叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 何塞：我们的葡萄牙小表弟(jose Our Little Portuguese Cousin) 000001

2. 何塞：我们的葡萄牙小表弟(jose Our Little Portuguese Cousin) 000002

3. 何塞：我们的葡萄牙小表弟(jose Our Little Portuguese Cousin) 000003

4. 何塞：我们的葡萄牙小表弟(jose Our Little Portuguese Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

何塞：我们的葡萄牙小表弟(Jose Our Little Portuguese Cousin)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [həʊ'zeɪ] : ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['kʌz(ə)n] , [baɪ]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Jose	:	Our	Little	Portuguese	Cousin	,	by
这	项目	古腾堡	电子书	,	何塞	:	我们的	小的	葡萄牙语	表哥	,	经过

['iːdɪθ] [ə; eɪ] . (['iːdɪθ] [ɔː'gʌstə]) ['sɔːjə(r)] ,

Edith	A	.	(	Edith	Augusta	)	Sawyer	,
伊迪丝	一个	.	(	伊迪丝	奥古斯塔	)	索耶	,

古腾堡计划电子书，《何塞：我们的小葡萄牙表弟》，作者：伊迪丝·A·(伊迪丝·奥古斯塔)·索耶

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][daɪ'ænθə] [hɔːrn] ['mɑːləʊ]

Illustrated	by	Diantha	Horne	Marlowe
插图	经过	迪安莎	霍恩	马洛

由迪安莎·霍恩·马洛绘制插图

[[aɪ]]

[	i	]
[	我	]

[我]

[həʊ'zeɪ] :

Jose	:
何塞	:

何塞：

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

[[ˌaɪ 'aɪ]]

[	ii	]
[	二、	]

[ii]

[ðə; ði]

THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]

Little	Cousin	Series
小的	表哥	系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːk])

(	TRADE	MARK	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]

Each	volume	illustrated	with	six	or	more	full	-	page	plates	in
每个	体积	插图	和	六	或者	更多的	满的	-	页	盘子	在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .

tint	.
着色	.

着色。

[klɒθ] , 12mo , [wɪð] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] ,
Cloth , 12mo , with decorative cover ,
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pə(r)]['vɒlju:m] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ]['meəri]['heɪzəlˌtən] [weɪd]
By Mary Hazelton Wade
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd])
(unless otherwise indicated)
(除非 否则 表明的)

（除非另有说明）

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['æfrɪkən]['kʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ə'læskən]['kʌz(ə)n]
Our Little Alaskan Cousin
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ru:'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ə'reɪbiən]['kʌz(ə)n]
Our Little Arabian Cousin
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['ɑ:dʒəntaɪn]['kʌz(ə)n]
Our Little Argentine Cousin
我们的 小的 阿根廷 表哥

我们的阿根廷小表弟

[baɪ]['i:və]['kænən] [brʊks]
By Eva Canon Brooks
经过 伊娃 佳能 布鲁克斯

作者：伊娃·卡农·布鲁克斯

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑ:'mi:niən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Armenian Cousin
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

[baɪ] ['meəri] [ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Belgian	Cousin
我们的	小的	比利时人	表哥

我们的比利时小表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bəʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

[baɪ] ['klara] [viː] . [wɪnloʊ]

By	Clara	V	.	Winlow
经过	克拉拉	V	.	温洛

克拉拉·V·温洛

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ] ['meəri] [ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	MacDonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Cuban** **Cousin**
我们的 小的 古巴 表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Dutch** **Cousin**
我们的 小的 荷兰语 表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Egyptian** **Cousin**
我们的 小的 埃及人 表哥

我们的小埃及表亲

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **English** **Cousin**
我们的 小的 英语 表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Eskimo** **Cousin**
我们的 小的 爱斯基摩人 表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **French** **Cousin**
我们的 小的 法语 表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:mən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **German** **Cousin**
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gri:ʃn] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Grecian** **Cousin**
我们的 小的 希腊 表哥

我们的小希腊表亲

[baɪ] ['meəri] [ef] . ['nɪks(ə)n] - [ru:'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Hawaiian** **Cousin**
我们的 小的 夏威夷 表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Hindu** **Cousin**
我们的 小的 印度教徒 表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geəriən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Hungarian** **Cousin**
我们的 小的 匈牙利 表哥

我们的匈牙利小表弟

[baɪ] ['meəri] [ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Indian** **Cousin**
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Irish** **Cousin**
我们的 小的 爱尔兰 表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Italian** **Cousin**
我们的 小的 意大利语 表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Japanese** **Cousin**
我们的 小的 日本人 表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Jewish** **Cousin**
我们的 小的 犹太人 表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Korean** **Cousin**
我们的 小的 韩国人 表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ] [eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By **H** **.** **Lee** **M** **.** **Pike**
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Mexican** **Cousin**
我们的 小的 墨西哥 表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwəd] [siː] . ['bʌtlə(r)]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔː'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ] [eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɜːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

[baɪ] [iː] . [siː] . ['ʃɛd]

By	E	.	C	.	Shedd
经过	E	.	C	.	谢德

作者：EC Shedd

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

[baɪ] ['iːdɪθ] [ə; eɪ] . ['sɔːjə(r)]

By	Edith	A	.	Sawyer
经过	伊迪丝	一个	.	索耶

作者：伊迪丝·A·索耶

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'miːz] ['kʌz(ə)n]
Our Little Siamese Cousin
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Spanish Cousin
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruːˈlɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swedish Cousin
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ][kleə(r)][em] . ['koʊbɜːrn]
By Claire M . Coburn
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

- ['biːkən] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
53 Beacon Street , Boston , Mass .
- 灯塔 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

" [ə; eɪ] [slɪm] [slɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] . . .
" A SLIM SLIP OF A BOY . . .
" 一个 苗条的 滑 的 一个 男生 . . .

“一个瘦弱的男孩.....”

[wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fɔːn] - ['kʌləd] ['ɒks(ə)n] .
WALKED AT THE HEAD OF A PAIR OF FAWN - COLORED OXEN .
步行 在 这 头 的 一个 一对 的 讨好 - 有色 牛 .

走在两头浅褐色公牛的前面。

" ([siː] [peɪdʒ][wʌn])
" (See page 1)
" (看 页 1)

（见第1页）

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[həʊˈzeɪ] : [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l]
Jose : **Our** **Little**
何塞 : 我们的 小的

何塞：我们的小

[ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs][ˈkʌz(ə)n]
Portuguese **Cousin**
葡萄牙语 表哥

葡萄牙表亲

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈiːdɪθ] [ə; eɪ] . [ˈsɔːjə(r)]
Edith **A** **.** **Sawyer**
伊迪丝 一个 . 索耶

伊迪丝·A·索耶

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [mˈeɪkəz] - [klʌb] , "
Author **of** **"** **The** **Christmas** **Makers** **'** **Club** **,** **"**
作者 的 " 这 圣诞节 创客 - 俱乐部 , "

《圣诞节制作俱乐部》的作者

" [ˈɛlsəz] [gɪft] [həʊm] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" **Elsa's** **Gift** **Home** **,** **"** **etc** **.**
" 艾莎的 礼物 家 , " ETC .

“艾莎的礼物之家”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[daɪˈænθə] [hɔːrn] [ˈmɑːləʊ]
Diantha **Horne** **Marlowe**
迪安莎 霍恩 马洛

迪安莎·霍恩·马洛

[ˈbɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
L **.** **C** **.** **Page** **&** **Company**
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

-
MDCCCCXI
-

MDCCCCXI

[[ˌaɪ ˈviː]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1911** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

([ɪnˈkɔːpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [meɪ] , -
First Impression , May , 1911
第一的 印象 , 可能 , -

初版，1911年5月

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ˈprefəs]
Preface
前言

前言

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [hɪˈstɒrɪk] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn]
One of the important historic events of the present century is the revolution
一 的 这 重要的 历史性 活动 的 这 展示 世纪 是 这 革命
[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˈpɔːtʃʊgl] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [ɒkˈtəʊbə(r)] ,
which took place in Portugal on the third day of October ,
哪个 采取 地方 在 葡萄牙 在 这 第三 天 的 十月 ,

本世纪最重要的历史事件之一是10月3日发生在葡萄牙的革命。

- , [wen] [kɪŋ] [ˈmænjʊel][ˌaɪ ˈaɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
1910 , when King Manuel II lost his throne .
- , 什么时候 国王 曼努埃尔 二 丢失的 他的 王座 .

1910年，曼努埃尔二世国王失去王位。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeksaɪld] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] [ˈlɪzbən] , [ðə; ði]
The king and his mother were exiled and fled from Lisbon , the
这 国王 和 他的 母亲 是 放逐 和 逃亡 从 里斯本 , 这
[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] , [tuː; tə] [ˈɪŋgləənd] .
capital city , to England .
首都 城市 , 到 英格兰 .

国王和他的母亲被流放，逃离首都里斯本，前往英国。

[ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [wɒz; wəz] [prəˈkleɪmd] [θruːˈaʊt] [ˈpɔːtʃʊgl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] , [prəˈgresɪv]
A republic was proclaimed throughout Portugal , and a new , progressive
一个 共和国 曾是 宣布 自始至终 葡萄牙 , 和 一个 新的 , 进步
[ˈgʌvənmənt] [wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] [ɒn] [dɪˈsembə(r)] 1st , - .
government was adopted on December 1st , 1910 .
政府 曾是 已采用 在 十二月 1st , - .

1910 年 12 月 1 日，葡萄牙全国宣布成立共和国，并成立了新的进步政府。

[ˈpɔːtʃʊgl] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
Portugal is often described as " a garden by the side of the sea .
葡萄牙 是 经常 描述 作为 " 一个 花园 经过 这 边 的 这 海 .

葡萄牙常被形容为“海边的花园”。

" [ɪts] [streŋθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪz][ɪn][ɪts]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts] ['vinjəd] ,

"	Its	strength	as	a	country	lies	in	its	agriculture	,	especially	in	its	vineyards	,
"	它是	力量	作为	一个	国家	谎言	在	它是	农业	,	尤其	在	它是	葡萄园	,

“这个国家的优势在于其农业，特别是其葡萄园。”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːs] [ɒv; əv] [welθ] .

which	are	the	chief	source	of	wealth	.
哪个	是	这	首席	来源	的	财富	.

这些都是财富的主要来源。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['pɔːtʃʊgl] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [eb] .

Education	in	Portugal	has	generally	been	at	a	low	ebb	.
教育	在	葡萄牙	有	一般来说	到过	在	一个	低的	落潮	.

葡萄牙的教育水平总体上处于低迷状态。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]

At	the	time	of	the	revolution	less	than	one	-	fifth	of	the	Portuguese
在	这	时间	的	这	革命	较少的	比	一	-	第五	的	这	葡萄牙语

['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

people	could	read	and	write	.
人们	可以	读	和	写	.

革命时期，葡萄牙只有不到五分之一的人识字。

[plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt]

Plans	for	the	new	government
计划	为了	这	新的	政府

新政府的计划

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ɪn'kluːd] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['praɪməri] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

include	the	opening	of	many	primary	schools	and	the	development	of	a
包括	这	开幕	的	许多	基本的	学校	和	这	发展	的	一个

['sɪstəm] [ɒv; əv]['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

system	of	higher	education	.
系统	的	更高	教育	.

包括开设许多小学和发展高等教育体系。

[ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['piːp(ə)l] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [jet] ['sɪəriəs] - ['maɪndɪd] .

The	Portuguese	are	an	earnest	people	,	enthusiastic	yet	serious	-	minded	.
这	葡萄牙语	是	一个	认真	人们	,	热情的	然而	严肃的	-	有思想	.

葡萄牙人是一个认真、热情而又严肃的民族。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ['səʊbəli] .

Even	the	children	play	soberly	.
甚至	这	孩子们	玩	清醒地	.

就连孩子们玩得也很清醒。

['weðə(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Whether	rich	or	poor	,
无论	富有的	或者	贫穷的	,

无论贫富，

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [eɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['ɒnə(r)][ðeə(r)]

Portuguese	children	are	taught	to	respect	age	as	well	as	to	honor	their
葡萄牙语	孩子们	是	教授	到	尊重	年龄	作为	出色地	作为	到	荣誉	他们的

['peərənts] .

parents	.
父母	.

葡萄牙的孩子从小就被教育要尊重长辈，也要孝敬父母。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]

Throughout	**the**	**country**	**even**	**a**	**small**	**boy**	**takes**	**off**	**his**	**cap**	**and**	**makes**	**a**
自始至终	这	国家	甚至	一个	小的	男生	需要	离开	他的	帽	和	制作	一个

[baʊ; bəʊ] [wen] [hiː; hi] [miːts] [æn; ən]['əʊldə]['pɜːs(ə)n] .

bow	**when**	**he**	**meets**	**an**	**older**	**person**	**.**
弓	什么时候	他	满足	一个	老	人	.

在全国各地，即使是小男孩遇到长辈也会脱帽鞠躬。

['lɪt(ə)l][gˈɜːlz]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv]['mænə(r)] .

Little	**girls**	**also**	**are**	**taught**	**gentleness**	**of**	**manner**	**.**
小的	女孩们	还	是	教授	温柔	的	方式	.

小女孩也要从小学习举止温柔。

[ðə; ði][həʊm][laɪf][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] .

The	**home**	**life**	**is**	**simple**	**and**	**happy**	**.**
这	家	生活	是	简单的	和	快乐的	.

家庭生活简单而幸福。

[[sevn]]

[	**vii**	**]**
[	七	]

[vii]

['kɒntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

['prefəs] [viː]

Preface	**v**
前言	v

序言 v

[ai] . ['dʒoʊzɪz]['siːkrət][wʌn]

I	**.**	**Jose's**	**Secret**	**1**
我	.	何塞的	秘密	1

I. 何塞的秘密 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] -

The	**Elder**	**Brother**	**11**
这	长老	兄弟	-

哥哥11

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[ə; eɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [həʊm] -

A	**Portuguese**	**Home**	**17**
一个	葡萄牙语	家	-

葡萄牙之家 17

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['vɪnjəd] -

Garden	and	Vineyard	28
花园	和	葡萄园	-

花园和葡萄园 28

[viː] . [ðə; ði] ['hʌskɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪz] -

V	.	The	Husking	of	the	Maize	38
V	.	这	去壳	的	这	玉米	-

五、玉米脱壳 38

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[æn; ən] ['ɔːtəm] ['ræmb(ə)l] -

An	Autumn	Ramble	45
一个	秋天	漫谈	-

秋日漫步 45

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['wɪntə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] -

Winter	Work	and	Play	56
冬天	工作	和	玩	-

冬季工作与娱乐 56

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[wen] [sprɪŋ] [ˌʌnˈlɒks] [ðə; ði] ['flaʊəz] -

When	Spring	Unlocks	the	Flowers	67
什么时候	春天	解锁	这	花朵	-

当春天唤醒百花盛开 67

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɒn] [ˌes ˈtiː] . [ˌænˈtoʊ.ni.oʊz] [deɪ] -

On	St	.	Antonio's	Day	71
在	英石	.	安东尼奥的	天	-

圣安东尼奥节第71天

[eks] . ['betə(r)] [taɪmz] -

X	.	Better	Times	85
X	.	更好的	《时代周刊》	-

X. 美好时光 85

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [ə; eɪ][slɪm][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] . . .
" A slim slip of a boy . . .
" 一个 苗条的 滑 的 一个 男生 . . .

“一个瘦弱的男孩.....”

[wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fɔːn] - [ˈkʌləd] [ˈɒks(ə)n]
walked at the head of a pair of fawn - colored oxen
步行 在 这 头 的 一个 一对 的 讨好 - 有色 牛

走在两头浅褐色牛的前面

" ([siː] [peɪdʒ][wʌn])
" (See page 1)
" (看 页 1)

（见第1页）

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [həʊˈzeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg][tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ˈbɑːkɪŋ] " -
" Jose called to the dog to leave off barking " 12
" 何塞 称为 到 这 狗 到 离开 离开 叫声 " -

“何塞叫狗别叫了”12

" [dʒəʊˈænə] , [wɪð] [ə; eɪ][bəʊt] - [ʃeɪpt] [ˈbɑːskɪt][ɒv; əv] [kləʊðz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] " -
" Joanna , with a boat - shaped basket of clothes upon her head " 34
" 乔安娜 , 和 一个 船 - 形状 篮子 的 衣服 之上 她 头 " -

“乔安娜头上顶着一个船形篮子，里面装着衣服”34

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [juːθ] , [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] " -
" She was a picture of youth , beauty and grace " 43
" 她 曾是 一个 图片 的 青年 , 美丽 和 优雅 " -

“她青春靓丽，风姿绰约。”43

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] " -
" For a long time the brothers were silent " 50
" 为了 一个 长的 时间 这 兄弟 是 沉默的 " -

“兄弟俩沉默了很久。”50

" [hiː; hi][ænd; ənd][həʊˈzeɪ] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsɪti] " -
" He and Jose looked across the city " 82
" 他 和 何塞 看起来 穿过 这 城市 " -

“他和何塞眺望着城市的另一边”82

[[eks]] [[wʌn]]
[x] [1]
[x] [1]

[x][1]

[həʊˈzeɪ]
Jose
何塞

何塞

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Portuguese** **Cousin**
我们的 小的 葡萄牙语 表哥

我们的葡萄牙小表弟

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['dʒoʊzɪz] ['si:krət]
Jose's **secret**
何塞的 秘密

何塞的秘密

" [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʃəʊz] [ðə; ði][mæn] . " — [dʒɒn]
" **The** **childhood** **shows** **the** **man** **.** **"** **—** **John**
" 这 童年 演出 这 男人 . " — 约翰

“童年经历预示着成年后的发展。”——约翰

['mɪlt(ə)n] .
Milton **.**
米尔顿 .

米尔顿。

[ə; eɪ] [slɪm] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð] [dɑ:k] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [peɪl] ['ɒlɪv] [skɪn] ,
A **slim** **slip** **of** **a** **boy** **,** **with** **dark** **brown** **eyes** **and** **pale** **olive** **skin** **,**
一个 苗条的 滑 的 一个 男生 , 和 黑暗的 棕色的 眼睛 和 苍白 橄榄 皮肤 ,

一个身材瘦削的男孩，有着深棕色的眼睛和浅橄榄色的皮肤。

[wɔ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [fɔ:n] - ['kʌlәd] ['ɒks(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:nd]
walked **at** **the** **head** **of** **a** **pair** **of** **fawn** **-** **colored** **oxen** **as** **he** **turned**
步行 在 这 头 的 一个 一对 的 讨好 - 有色 牛 作为 他 转向
['həʊmwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv]
homeward **from** **the** **market** **-** **place** **of** **a** **small** **village** **in** **the** **north** **of**
回家 从 这 市场 - 地方 的 一个 小的 村庄 在 这 北 的
['pɔ:tʃʊgl] .
Portugal **.**
葡萄牙 .

他牵着两头浅褐色的牛，从葡萄牙北部一个小村庄的集市上转身回家。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [stri:ts] [peɪvd] [wɪð] [raʊnd] ,
The **village** **was** **just** **a** **humble** **collection** **of** **narrow** **streets** **paved** **with** **round** **,**
这 村庄 曾是 只是 一个 谦逊的 收藏 的 狭窄的 街道 铺砌路面 和 圆形的 ,

这个村庄只是由几条狭窄的街道组成，街道铺着圆形的石板路。

[wɔ:n] ['kɒbl] [stəʊnz] ; [ə; eɪ] [fju:] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [wʌn] - ['stɔ:rid] [ɪn] ;
worn **cobble** **stones** **;** **a** **few** **shops** **and** **a** **long** **,** **one** **-** **storied** **inn** **;**
磨损 鹅卵石 石头 ; 一个 很少 商店 和 一个 长的 , 一 - 有故事的 客栈 ;

磨损的鹅卵石路；几家商店和一栋长长的单层客栈；

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['lɑ:dʒə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt]
a **group** **of** **cottages** **and** **two** **or** **three** **larger** **houses** **,** **and** **a** **little** **white**
一个 团体 的 小屋 和 二 或者 三 更大的 房屋 , 和 一个 小的 白色的
['grænɪt] [tʃɜ:tʃ] .
granite **church** **.**
花岗岩 教会 .

一组小屋和两三栋较大的房子，以及一座白色花岗岩小教堂。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [θruː] [wɪtʃ] [həʊˈzeɪ] - [[ˌtuːˈtuː]]
Along **the** **street** **through** **which** **Jose** **Almaida** **[** **2** **]**
沿着 这 街道 通过 哪个 何塞 - [2]

沿着何塞·阿尔迈达[2] 穿过的街道

[pɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] , [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [prə'djuːs] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz]
passed **with** **the** **oxen** **,** **the** **market** **-** **day** **produce** **was** **spread** **out** **under** **the** **trees**
通过了 和 这 牛 , 这 市场 - 天 生产 曾是 传播 出去 在下面 这 树木
.
:
·

赶着牛车经过，集市上的农产品被摊放在树下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] [meɪz] - [kɒbz] , [pə'teɪtəʊz] , ['tʃesnʌts] [ænd; ənd] [biːnz] ;
There **were** **great** **piles** **of** **maize** **-** **cobs** **,** **potatoes** **,** **chestnuts** **and** **beans** **;**
那里 是 伟大的 堆 的 玉米 - 玉米 , 土豆 , 栗子 和 豆子 ;
[bˈɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪps] ,
baskets **full** **of** **grapes** **,**
篮子 满的 的 葡萄 ,

那里堆放着大堆的玉米棒、土豆、栗子和豆角；篮子里装满了葡萄，

[fɪgz] [ænd; ənd] ['æplz] ; [strɪŋz] [ɒv; əv]['gɑːlɪk][ænd; ənd]['ʌnjənz] ; [hiːps] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] ['ɜːli] ['jeləʊ]
figs **and** **apples** **;** **strings** **of** **garlic** **and** **onions** **;** **heaps** **of** **giant** **early** **yellow**
无花果 和 苹果 ; 字符串 的 蒜 和 洋葱 ; 堆积如山 的 巨大的 早期的 黄色的
[gɔːdz] ,
gourds **,**
葫芦 ,

无花果和苹果；成串的大蒜和洋葱；成堆的巨型早熟黄葫芦，

['skɑːlət] [piˈmentəuz][ænd; ənd] [diːp] [red] [təˈmɑːtəʊz] ; ['pæniə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [freʃ] [ænd; ənd]['sɔːltɪd] ,
scarlet **pimentos** **and** **deep** **red** **tomatoes** **;** **panniers** **of** **fish** **,** **fresh** **and** **salted** **,**
猩红 甜椒 和 深的 红色的 西红柿 ; 车袋 的 鱼 , 新鲜的 和 咸的 ,
[ænd; ənd] [red] ['ɜːθnweə(r)] ['haʊshəʊld] ['dɪʃɪz] ,
and **red** **earthenware** **household** **dishes** **,**
和 红色的 陶器 家庭 菜肴 ,

鲜红的甜椒和深红色的西红柿；装满鲜鱼和咸鱼的篮子，以及红色陶制家用餐具。

[krɔk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [dʒˈɑːz] .
crocks **and** **water** **-** **jars** **.**
陶罐 和 水 - 罐子 .

陶罐和水罐。

[həʊˈzeɪ][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [greɪps] , ['ʌnjənz] [ænd; ənd][təˈmɑːtəʊz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Jose **had** **exchanged** **the** **grapes** **,** **onions** **and** **tomatoes** **,** **which** **he** **had**
何塞 有 交换 这 葡萄 , 洋葱 和 西红柿 , 哪个 他 有
[brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [fɑːm] ,
brought **from** **the** **home** **farm** **,**
带来 从 这 家 农场 ,

何塞用他从家乡农场带来的葡萄、洋葱和西红柿交换了东西。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ɒv; əv] [hɑːd] , [braʊn] ['sɔːltɪd] ['kɒdfɪʃ] ,
for **a** **small** **amount** **of** **tea** **and** **of** **hard** **,** **brown** **salted** **codfish** **,**
为了 一个 小的 数量 的 茶 和 的 难的 , 棕色的 咸的 鳕鱼 ,

换取少量茶叶和一些硬硬的棕色咸鳕鱼。

— [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] .
— **now** **the** **only** **luxuries** **of** **the** **Almaida** **family** **.**
— 现在 这 仅有的 奢侈品 的 这 - 家庭 .

——如今，这成了阿尔迈达家族唯一的奢侈品。

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ɒks] - [kɑːt] , ['kɑːlɒs] , [hɪz; ɪz][dɒg] , [ə; eɪ] [θɪk] - [nəʊzd]['pɔɪntə(r)] , [waɪt] [wɪð] [braʊn] [spɒts] ,

In	the	rough	ox	-	cart	,	Carlos	,	his	dog	,	a	thick	-	nosed	pointer	,	white	with	brown	spots	,
在	这	粗糙的	牛	-	大车	,	卡洛斯	,	他的	狗	,	一个	厚的	-	鼻子	指针	,	白色的	和	棕色的	地点	,

在简陋的牛车里，卡洛斯和他的狗——一只鼻子粗壮的指示犬，白色身上有棕色的斑点——

['maʊntɪd] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

mounted	guard	over	these	provisions	.
安装	警卫	超过	这些	条款	.

这些设施由卫兵把守。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [njuː] [saɪt] [tuː; tə][həʊ'zeɪ] .

The	market	-	place	was	no	new	sight	to	Jose	.
这	市场	-	地方	曾是	不	新的	视线	到	何塞	.

对何塞来说，集市并不陌生。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][stɒp][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

He	did	not	stop	in	passing	along	the	street	,
他	做过	不是	停止	在	通过	沿着	这	街道	,

他路过时没有停下来。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

except	at	the	village	fountain	to	fill	a	jar	with	water	for	an	old	woman	.
除了	在	这	村庄	喷泉	到	充满	一个	罐	和	水	为了	一个	老的	女士	.

除了在村里的喷泉边为一位老妇人打满一罐水之外。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [[θriː]]

Around	the	fountain	[	3	]
大约	这	喷泉	[	3	]

喷泉周围[3]

[gʊd] - [neɪtʃəd] ['lʊkɪŋ] [gruːps] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ə'feəz] , — ['wɪmɪn] [ɪn] ['pez(ə)nt] [dres] [ɒv; əv] [dɑːk] ,

good	-	natured	looking	groups	of	women	were	talking	over	village	affairs	,	—	women	in	peasant	dress	of	dark	,
好的	-	自然	寻找	团体	的	女性	是	说	超过	村庄	事务	,	—	女性	在	农民	裙子	的	黑暗的	,

一群看起来和蔼可亲的妇女正在谈论村里的事情，她们穿着深色的农妇服装。

[fʊl] [ʃɔːt] [skɜːrts] , [braɪt] - ['kʌləd] [weist] , [ænd; ənd] [geɪ] [red] ,

full	short	skirts	,	bright	-	colored	waists	,	and	gay	red	,
满的	短的	裙子	,	明亮的	-	有色	腰部	,	和	同性恋	红色的	,

蓬蓬短裙、亮色腰带和鲜艳的红色，

[bluː] [ɔː(r)] ['ɒrɪndʒ] ['kəːtʃifs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [raʊnd] [pɔːk] - [paɪ] [blæk] [hæts] .

blue	or	orange	kerchiefs	over	their	shoulders	and	hanging	from	under	their	round	pork	-	pie	black	hats	.
蓝色的	或者	橙子	手帕	超过	他们的	肩膀	和	绞刑	从	在下面	他们的	圆形的	猪肉	-	馅饼	黑色的	帽子	.

她们肩上搭着蓝色或橙色的头巾，头巾从她们的黑色圆圆的猪肉馅饼帽下垂下来。

[iːtʃ] ['wʊmən] ['kærid] [ə; eɪ][bəʊt] - [ʃeɪpt] ['bɑːskɪt][ɔː(r)][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [dʒɑː(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed]

Each	woman	carried	a	boat	-	shaped	basket	or	a	water	-	jar	upon	her	head
每个	女士	携带	一个	船	-	形状	篮子	或者	一个	水	-	罐	之上	她	头

.

:

.

每个妇女头上都顶着一个船形篮子或一个水罐。

['lɪt(ə)l] [həʊ'zeɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [deɪ] .

Little	Jose	was	a	familiar	figure	on	the	market	-	day	.
小的	何塞	曾是	一个	熟悉的	数字	在	这	市场	-	天	.

在集市日，小何塞是一个常见的身影。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [mʌnθs] [pɑːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['fæməli] ['mɑːkɪtɪŋ] ,

For	five	months	past	,	he	had	done	the	family	marketing	,
为了	五	几个月	过去的	,	他	有	完毕	这	家庭	营销	,

过去五个月里，他一直负责家族企业的市场营销工作。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊldɪst]['sɪstə(r)][dʒəʊ'ænə][æz; əz][kəm'pænjən] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə] -

sometimes	with	his	oldest	sister	Joanna	as	companion	,	but	often	,	as	to	-
有时	和	他的	最老	姐姐	乔安娜	作为	伴侣	,	但	经常	,	作为	到	-

[deɪ] , [ə'ləʊn] .

day	,	alone	.
天	,	独自的	.

有时他有姐姐乔安娜陪伴，但通常像今天这样，独自一人。

[æt; ət] [iːtʃ] ['griːtɪŋ] , [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] ['nɪtɪd] ['stɒkɪŋ] - [kæp]

At	each	greeting	,	he	bowed	and	pulled	off	his	long	black	knitted	stocking	-	cap
在	每个	问候	,	他	鞠躬	和	拉	离开	他的	长的	黑色的	针织	袜	-	帽

.

:

.

每次有人问候时，他都会鞠躬并脱下他那顶长长的黑色针织帽。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['ɜːli] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [hæd; həd] [kən'fjuːzd] [hɪm] .

To	-	day	,	early	in	October	,	the	market	-	place	had	confused	him	.
到	-	天	,	早期的	在	十月	,	这	市场	-	地方	有	使困惑	他	.

十月初的今天，市场让他感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [gruːps] [ɒv; əv][men] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

He	had	heard	groups	of	men	saying	that	the	king	had	gone	away	from
他	有	听到	团体	的	男人	说	那	这	国王	有	已消失	离开	从

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

他曾听一群人说国王已经离开这个国家了。

['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['pɔːtʃʊgl] .

never	to	return	,	and	that	there	would	be	great	changes	in	Portugal	.
绝不	到	返回	,	和	那	那里	会	是	伟大的	变化	在	葡萄牙	.

永远不会再回来，葡萄牙将会发生巨大的变化。

[həʊ'zeɪ][hæd; həd] [θriː] [maɪlz][tuː; tə]['træv(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] . [[fɔːr]]

Jose	had	three	miles	to	travel	before	dark	.	[	4	]
何塞	有	三	英里	到	旅行	前	黑暗的	.	[	4	]

何塞在天黑前还有三英里路要走。[4]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] , [səʊ][hiː; hi][ɜːrdʒd][ɒn][ðə; ði]['ɒks(ə)n] .

There	was	no	time	to	lose	,	so	he	urged	on	the	oxen	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	,	所以	他	敦促	在	这	牛	.

没有时间可以耽搁了，于是他催促牛群前进。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

But	every	now	and	then	,	out	on	the	main	road	,
但	每一个	现在	和	然后	,	出去	在	这	主要的	路	,

但偶尔，在主干道上，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .

he	turned	to	look	back	toward	the	village	,	shading	his	eyes	with	his	hand	.
他	转向	到	看	后退	朝向	这	村庄	,	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	.

他转身回望村庄，用手遮住眼睛。

[nɒt] ['siːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] , [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊd] ,

Not	seeing	what	he	sought	,	he	urged	on	the	oxen	again	with	the	goad	,
不是	看到	什么	他	寻求	,	他	敦促	在	这	牛	再次	和	这	刺激	,

他没有找到想要的东西，便再次用牛鞭驱赶牛群。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪm'self] .

which	was	twice	as	long	as	himself	.
哪个	曾是	两次	作为	长的	作为	他自己	.

他的体长是他自己的两倍。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [stiːp] .

The	road	was	steep	.
这	路	曾是	陡	.

这条路很陡。

[ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [plɔdid] [ɒn] [wɪð] [ləʊ] - [baʊd] [hedz] .

The	oxen	plodded	on	with	low	-	bowed	heads	.
这	牛	蹒跚而行	在	和	低的	-	鞠躬	头部	.

牛群低着头，步履蹒跚地向前走着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] ['ɒks(ə)n] [wɪð] [strɒŋ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]

They	were	small	and	intelligent	-	looking	oxen	with	strong	shoulders	and
他们	是	小的	和	聪明的	-	寻找	牛	和	强的	肩膀	和

[waɪd] - [brɑːntʃt] [hɔːnz] .

wide	-	branched	horns	.
宽的	-	分支	角	.

它们体型较小，看起来很聪明，肩膀强壮，牛角分叉宽大。

[ə'bʌv] [ðeə(r)] ['hevi] [jəʊk] [rəʊz] [ðə; ði] ['kæn^ə] , [ɔː(r)] [hed] - [bɔːd] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Above	their	heavy	yoke	rose	the	canga	,	or	head	-	board	,	the	pride	of	the
多于	他们的	重的	轭	玫瑰	这	坎加	,	或者	头	-	木板	,	这	自豪	的	这

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['fɑːmə(r)] .

Portuguese	farmer	.
葡萄牙语	农民	.

在他们沉重的轭上方，耸立着 canga，也就是床头板，这是葡萄牙农民的骄傲。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [waɪd]

This	was	a	piece	of	hard	wood	,	about	eighteen	inches	high	and	five	feet	wide
这	曾是	一个	片	的	难的	木头	,	关于	十八	英寸	高的	和	五	脚	宽的

,

,

,

这是一块硬木头，大约十八英寸高，五英尺宽。

[ænd; ənd] ['hænsəmli] [kɑːrvd] [ɪn] ['əʊpən] [wɜːk] .

and	handsomely	carved	in	open	work	.
和	英俊地	雕刻	在	打开	工作	.

镂空雕刻精美。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [hed] - [bɔːd] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

It	was	the	same	kind	of	head	-	board	used	by	the	Romans	two	thousand
它	曾是	这	相同的	种类	的	头	-	木板	用过的	经过	这	罗马书	二	千

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

这和两千年前罗马人使用的床头板是同一种。

[wen] [ðeɪ] [held][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] .

when	they	held	control	of	Portugal	.
什么时候	他们	握住	控制	的	葡萄牙	.

当他们控制葡萄牙的时候。

[ðə; ði][ʌp] - [hɪl] [rəʊd][hæd; həd]['meni] [ʃɑːp] [stəʊnz] .

The	up	-	hill	road	had	many	sharp	stones	.
这	向上	-	爬坡道	路	有	许多	锋利的	石头	.

上山的路上有很多尖锐的石头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['hɑːd(ə)nd] [beə(r)] [fiːt] [hiːd] [ðem; ðəm][nɒt] .

But	the	boy's	hardened	bare	feet	heeded	them	not	.
但	这	男孩们	硬化	裸	脚	听从了	他们	不是	.

但男孩赤裸的、饱经风霜的双脚却不听从这些劝告。

['kɑːlɒs] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːt][tuː; tə][rʌn][baɪ][hɪz; ɪz] [[faɪv]]

Carlos	jumped	from	the	cart	to	run	by	his	[	5	]
卡洛斯	跳了起来	从	这	大车	到	跑步	经过	他的	[	5	]

卡洛斯从车上跳下来，跑到他身边[5]

['maːstəz] [saɪd] .

master's	side	.
硕士学位	边	.

主人那边。

[həʊ'zeɪ] [geɪv] [ðə; ði][dɒg][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [pæt] : " [ɑː] , ['kɑːlɒs] , ['brʌðə(r)][æn'təʊnɪəʊ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [jet] .

Jose	gave	the	dog	a	loving	pat	:	"	Ah	,	Carlos	,	brother	Antonio	does	not	come	yet	.
何塞	给予	这	狗	一个	爱	拍	:	"	啊	,	卡洛斯	,	兄弟	安东尼奥	做	不是	来	然而	.

何塞爱怜地拍了拍狗狗："啊，卡洛斯，安东尼奥哥哥还没来呢。"

" [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [njuː] ['dʒoʊzɪz]['siːkrət] .

"	The	dog	was	the	only	one	who	knew	Jose's	secret	.
"	这	狗	曾是	这	仅有的	一	WHO	知道	何塞的	秘密	.

只有那条狗知道何塞的秘密。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

He	looked	up	with	eyes	which	seemed	full	of	sympathy	,
他	看起来	向上	和	眼睛	哪个	似乎	满的	的	同情	,

他抬起头，眼神中似乎充满了同情。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][nəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] .

and	put	his	nose	into	the	boy's	hand	.
和	放	他的	鼻子	进入	这	男孩们	手	.

然后把鼻子放在男孩的手心里。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [əʊks] , ['tʃesnʌts] , [pleɪnz] , [ænd; ənd]

Along	the	wayside	were	rows	and	rows	of	oaks	,	chestnuts	,	planes	,	and
沿着	这	路边	是	行	和	行	的	橡树	,	栗子	,	飞机	,	和

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [waɪt] ['pɒplə(r)] .

most	of	all	,	white	poplars	.
最多	的	全部	,	白色的	白杨树	.

路边成排的橡树、栗树、悬铃木，尤其是白杨树。

[ðə; ði]['pɒplə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][baɪ] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['pɜ:p(ə)l]
The **poplars** **were** **covered** **to** **the** **top** **by** **trailing** **vines** **,** **loaded** **with** **purple**
这 白杨树 是 涵盖 到 这 顶部 经过 尾随 藤蔓 , 已加载 和 紫色的
[greɪps] .
grapes **.**
葡萄 .

白杨树上爬满了藤蔓，藤蔓上挂满了紫色的葡萄。

[ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] , ['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ][ɔ:(r)] ['peɪntɪd] [peɪl] [blu:] ,
On **the** **hillsides** **were** **scattered** **little** **cottages** **,** **whitewashed** **or** **painted** **pale** **blue** **,**
在 这 山坡 是 疏散 小的 小屋 , 粉刷过的 或者 绘 苍白 蓝色的 ,
[pɪŋk] ,
pink **,**
粉色的 ,

山坡上散落着一些小木屋，有的粉刷成白色，有的则漆成浅蓝色、粉色。

[ɔ:(r)] [bʌf] , [wɪð] [red] - [taɪld] [ru:fs] .
or **buff** **,** **with** **red** **-** **tiled** **roofs** **.**
或者 增幅 , 和 红色的 - 瓷砖 屋顶 .

或者呈浅黄色，屋顶铺着红色瓦片。

['evri] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [həʊ'zeɪ] [pɑ:st] [hæd; həd][ɪts] ['ʃeɪdi] [pɔ:tʃ] [bɪlt] [wɪð] ['trelɪs] ['kʌvərɪŋ] ,
Every **cottage** **which** **Jose** **passed** **had** **its** **shady** **porch** **built** **with** **trellis** **covering** **,**
每一个 小屋 哪个 何塞 通过了 有 它是 阴凉 门廊 建造 和 棚架 覆盖 ,

何塞经过的每一间小屋都有带棚架遮荫的门廊。

[ænd; ənd] ['hevi] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['spɪnɪŋ] [æt; ət]
and **heavy** **bunches** **of** **grapes** **hung** **over** **the** **heads** **of** **women** **spinning** **at**
和 重的 成捆 的 葡萄 悬挂 超过 这 头部 的 女性 旋转 在
[ðə; ði]['əʊpən] ['dɔ:ˌweɪz] ,
the **open** **doorways** **,**
这 打开 门口 ,

沉重的葡萄串悬挂在敞开的门口旋转的妇女们的头顶上，

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['kwaɪət] , [beə(r)] - [fʊt] ['tʃɪldrən] .
surrounded **by** **quiet** **,** **bare** **-** **foot** **children** **.**
包围 经过 安静的 , 裸 - 脚 孩子们 .

周围都是安静的、赤着脚的孩子。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [stʊd] [gri:n] [paɪn] - ['kʌvəd] [hɪlz] .
In **the** **distance** **stood** **green** **pine** **-** **covered** **hills** **.**
在 这 距离 站立 绿色的 松树 - 涵盖 丘陵 .

远处是绿松覆盖的山丘。

['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] [rəʊz][vɑ:st] ['maʊntənz] , [pi:k] [ə'pɒn] [[sɪks]]
Farther **away** **rose** **vast** **mountains** **,** **peak** **upon** **[** **6** **]**
更远 离开 玫瑰 广阔的 山脉 , 顶峰 之上 [6]

更远处耸立着巍峨的群山，山顶耸立[6]

[pi:k] , ['pɜ:p(ə)l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
peak **,** **purple** **now** **in** **the** **shadows** **of** **the** **October** **afternoon** **.**
顶峰 , 紫色的 现在 在 这 阴影 的 这 十月 下午 .

十月午后的阴影中，正值盛花期，呈现出紫色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['maʊntənəs] ['kʌntri] , [ðɪs] ['mɪnjoʊ]['ri:dʒən][ə'raʊnd] [ˌgɪmə'rɑ:ɪʃ] , [ðə; ði]
It **is** **a** **beautiful** **,** **mountainous** **country** **,** **this** **Minho** **region** **around** **Guimarães** **,** **the**
它 是 一个 美丽的 , 多山 国家 , 这 珉豪 地区 大约 吉马良斯 , 这
[əʊld]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .
old **capital** **city** **.**
老的 首都 城市 .

这是一个美丽的多山国家，位于吉马良斯（旧都）周围的米尼奥地区。

['mɪnjoʊ][ɪz]['pɔːrtʃʊgəlz] ['rɪtʃɪst] ['prɒvɪns] .

Minho	is	Portugal's	richest	province	.
珉豪	是	葡萄牙的	最富有的	省	.

米尼奥是葡萄牙最富裕的省份。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [braɪtə] [ænd; ənd] ['mænəz] ['dʒentlə(r)][ðæn; ðən]

And	here	,	it	is	said	,	faces	are	brighter	and	manners	gentler	than
和	这里	,	它	是	说	,	面孔	是	更亮	和	礼仪	更温和	比

['eniweə(r)] [els] [ɪn] ['pɔːtʃʊgl] .

anywhere	else	in	Portugal	.
任何地方	别的	在	葡萄牙	.

据说，这里的人们比葡萄牙其他任何地方的人都面容更加明亮，举止更加温文尔雅。

[ʌp] - [hɪl] [ðə; ði][rəʊd] [wuːnd] ['ɔːlweɪz] .

Up	-	hill	the	road	wound	always	.
向上	-	爬坡道	这	路	伤口	总是	.

上坡路总是蜿蜒曲折。

[həʊ'zeɪ][met] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ˌbeə'fʊtɪd] [laɪk] [hɪm'self] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊldə] , ['draɪvɪŋ]

Jose	met	many	other	boys	,	barefooted	like	himself	,	but	usually	older	,	driving
何塞	遇见	许多	其他	男孩们	,	赤足	喜欢	他自己	,	但	通常	老	,	驾驶

['ɒks(ə)n][ɔː(r)]['pæniə(r)] - ['ləʊdɪd] ['dɔŋkiz] .

oxen	or	pannier	-	loaded	donkeys	.
牛	或者	车包	-	已加载	驴	.

何塞遇到了许多其他男孩，他们和他一样赤着脚，但通常年纪更大一些，赶着牛或驮着货物的驴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

The	boys	were	dressed	,	as	he	was	,
这	男孩们	是	穿着	,	作为	他	曾是	,

男孩们穿着和他一样的衣服。

[ɪn] [luːs] [waɪt] ['lɪnɪn] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [bluː] ['kɒtn] ['traʊzəz] [wɪtʃ] [keɪm] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,

in	loose	white	linen	shirt	and	blue	cotton	trousers	which	came	just	to	the	knees	,
在	松动的	白色的	亚麻布	衬衫	和	蓝色的	棉布	裤子	哪个	来了	只是	到	这	膝盖	,

她身穿宽松的白色亚麻衬衫和及膝的蓝色棉质长裤。

[ə; eɪ] ['skɑːlət] [sæʃ] [wuːnd] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nɪtɪd] [blæk] [kæp] ,

a	scarlet	sash	wound	three	times	around	the	waist	,	a	long	,	knitted	black	cap	,
一个	猩红	窗扇	伤口	三	时代	大约	这	腰部	,	一个	长的	,	针织	黑色的	帽	,

一条猩红色的腰带绕腰三圈，一顶长长的黑色针织帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt][ɒv; əv] [braʊn] ['həʊmspʌn] [slʌŋ] [ə'pɒn][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] .

and	a	jacket	of	brown	homespun	slung	upon	one	shoulder	.
和	一个	夹克	的	棕色的	质朴的	吊着	之上	一	肩膀	.

肩上随意地搭着一件棕色粗布外套。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][kæp][wɒz; wəz] [red] [ɔː(r)] [griːn] , [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [blæk] ;

Sometimes	the	cap	was	red	or	green	,	but	oftenest	black	;
有时	这	帽	曾是	红色的	或者	绿色的	,	但	最常	黑色的	;

有时帽檐是红色或绿色，但最常见的是黑色；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['tæsl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] .

and	it	ended	in	a	tassel	which	hung	down	the	back	.
和	它	结束	在	一个	流苏	哪个	悬挂	向下	这	后退	.

末端是一个流苏，垂在背后。

['meni] [ə; eɪ][beə(r)] - [fʊt] [gɜːl] , [tuː] , [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [drest] [ɪn] ['pez(ə)nt] ['kɒstjuːm] ,

Many	a	bare	-	foot	girl	,	too	,	trudged	along	the	road	,	dressed	in	peasant	costume	,
许多	一个	裸	-	脚	女孩	,	也	,	艰难跋涉	沿着	这	路	,	穿着	在	农民	戏服	,

许多赤脚少女也穿着农家服饰，沿着道路艰难跋涉。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [stɪk] . [['sɛvən]]

and	driving	a	donkey	with	a	short	stick	.	[	7	]
和	驾驶	一个	驴	和	一个	短的	戳	.	[	7	]

用短棍驱赶驴子。[7]

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:st] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

With	a	last	wistful	look	in	the	direction	of	the	village	,
和	一个	最后的	怅惘	看	在	这	方向	的	这	村庄	,

她最后依依不舍地望了一眼村庄的方向。

[həʊ'zeɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rʌf] ['wʊdɪd] [leɪn] [wɪtʃ]

Jose	turned	the	oxen	from	the	main	road	into	the	rough	wooded	lane	which
何塞	转向	这	牛	从	这	主要的	路	进入	这	粗糙的	树木繁茂的	车道	哪个

[led] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [həʊm] .

led	to	his	father's	home	.
引领	到	他的	父亲的	家	.

何塞把牛从大路上赶到通往他父亲家的崎岖林间小路上。

[ðə; ði] [ɒks] - [kɑ:t] [kri:k] [ænd; ənd] ['rʌmbl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʌn'i:v(ə)n] [graʊnd] .

The	ox	-	cart	creaked	and	rumbled	over	the	uneven	ground	.
这	牛	-	大车	嘎吱作响	和	隆隆声	超过	这	不均匀	地面	.

牛车在崎岖不平的地面上嘎吱作响、隆隆作响。

[laɪk] [ɔ:l] [sʌtʃ] [kɑ:ts] [ɪn] ['pɔ:tʃʊgl] ,

Like	all	such	carts	in	Portugal	,
喜欢	全部	这样的	购物车	在	葡萄牙	,

就像葡萄牙所有这类手推车一样，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] [bɔ:dz] [leɪd] [flæt] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [tu:] [sə'pɔ:rts] .

it	was	made	of	four	or	five	boards	laid	flat	and	resting	upon	two	supports	.
它	曾是	制成	的	四	或者	五	板	铺设	平坦的	和	休息	之上	二	支持	.

它由四五块木板平放而成，搁置在两个支架上。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:] [wi:lz] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [spəʊks] , [ænd; ənd] [wɪð] ['aɪən] ['taɪə(r)z] ,

It	had	two	wheels	of	solid	wood	,	without	spokes	,	and	with	iron	tires	,
它	有	二	车轮	的	坚硬的	木头	,	没有	发言人	,	和	和	铁	轮胎	,

它有两个实木轮，没有辐条，轮胎是铁制的。

[fɪkst] [fɑ:st] [tu:; tə] [æn; ən] ['æks(ə)l] [wɪtʃ] [tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [wi:lz] .

fixed	fast	to	an	axle	which	turned	with	the	wheels	.
固定的	快速地	到	一个	轴	哪个	转向	和	这	车轮	.

牢固地固定在随车轮转动的轴上。

[lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [θri:] [maɪl] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [həʊ'zeɪ] ,

Long	as	the	three	mile	journey	was	to	Jose	,
长的	作为	这	三	英里	旅行	曾是	到	何塞	,

去何塞的路程虽然只有三英里，但却无比漫长。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒəʊltɪŋ] [kɑ:(r)] .

it	was	easier	to	walk	than	to	ride	in	the	jolting	car	.
它	曾是	更轻松	到	走	比	到	骑	在	这	剧烈震动	车	.

走路比乘坐颠簸的汽车要容易得多。

[həʊ'zeɪ] [felt] ['veri] ['taɪəd] .

Jose	felt	very	tired	.
何塞	毛毡	非常	疲劳的	.

何塞感到非常疲惫。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] ['sʌnset] [taɪm] ,

Although	it	was	almost	sunset	time	,
虽然	它	曾是	几乎	日落	时间	,

虽然已接近日落时分，

[hi:; hi] [stɒpt] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [nɪə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]['freɪgrənt]

he	stopped	the	oxen	and	threw	himself	down	near	a	clump	of	fragrant
他	停止	这	牛	和	扔	他自己	向下	靠近	一个	丛	的	香

[ʃrʌbz] [tu:; tə][rest] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:d] ['dʒɜ:ni] .

shrubs	to	rest	before	the	last	half	mile	of	the	hard	journey	.
灌木	到	休息	前	这	最后的	一半	英里	的	这	难的	旅行	.

他勒住牛，在最后半英里艰难路程开始前，躺倒在一丛芬芳的灌木丛旁休息。

['kɑ:lɒs] [keɪm] [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] [feɪs] , [ðen] [dɑ:tɪd] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [red] - [legd]

Carlos	came	and	licked	his	master's	face	,	then	darted	off	after	a	red	-	legged
卡洛斯	来了	和	舔过	他的	硕士学位	脸	,	然后	飞镖	离开	后	一个	红色的	-	腿

['pɑ:trɪdʒ] .

partridge	.
鹧鸪	.

卡洛斯跑过来舔了舔主人的脸，然后追着一只红腿鹧鸪跑开了。

[ə'pɒn] [ðɪs] [jʌŋ] [bɔɪ] [hæd; həd]['fɔ:lən][ðə; ði][mænz]['dju:ti][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][sɪks] ,

Upon	this	young	boy	had	fallen	the	man's	duty	in	a	family	of	six	,
之上	这	年轻的	男生	有	倒下	这	男人的	责任	在	一个	家庭	的	六	,

在这个六口之家，男人的责任就落在了这个小男孩身上。

[ɪn'klu:dɪŋ] [hɪm'self] , — [ə; eɪ] [naʊ] ['helpləs] ['fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ][hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [[eit]]

including	himself	,	—	a	now	helpless	father	,	a	hard	-	working	mother	,	and	[	8	]
包括	他自己	,	—	一个	现在	无助	父亲	,	一个	难的	-	在职的	母亲	,	和	[	8	]

包括他自己，——一位现在无助的父亲，一位勤劳的母亲，以及[8]

[θri:] ['sɪstəz] .

three	sisters	.
三	姐妹	.

三姐妹。

[sɪns] [meɪ] , [wen] [ðə; ði][sen'jɔ:(r)] - [hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][pə'ræləsɪs] ,

Since	May	,	when	the	Senhor	Almaida	had	a	stroke	of	paralysis	,
自从	可能	,	什么时候	这	先生	-	有	一个	中风	的	瘫痪	,

自五月以来，阿尔迈达先生突发中风导致瘫痪以来，

[həʊ'zeɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['hevi] [wɜ:k] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] — [ɒv; əv]['keərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)]

Jose	had	done	the	heavy	work	—	for	a	young	boy	—	of	caring	for
何塞	有	完毕	这	重的	工作	—	为了	一个	年轻的	男生	—	的	关怀	为了

[ðə; ði]['ɒks(ə)n] ,

the	oxen	,
这	牛	,

何塞作为一个小男孩，做了很重的体力活——照料牛群。

[ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][pɪg] .

the	cow	,	the	chickens	and	pig	.
这	奶牛	,	这	鸡	和	猪	.

牛、鸡和猪。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][dʒəʊ'ænə] , [ðə; ði]

Besides	,	he	had	done	what	he	could	,	with	the	help	of	Joanna	,	the
除了	,	他	有	完毕	什么	他	可以	,	和	这	帮助	的	乔安娜	,	这

[ˌsev(ə)n'ti:n] - [jɪə(r)] - [əʊld]['sɪstə(r)] ,

seventeen	-	year	-	old	sister	,
十七	-	年	-	老的	姐姐	,

此外，在十七岁的妹妹乔安娜的帮助下，他已经尽力了。

[tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjəd] .

to	carry	on	the	farm	garden	and	the	vineyard	.
到	携带	在	这	农场	花园	和	这	葡萄园	.

继续经营农场菜园和葡萄园。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , [æn'təʊnɪəʊ] , [naʊ] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] .

There	was	an	elder	brother	,	Antonio	,	now	twenty	-	one	years	old	.
那里	曾是	一个	长老	兄弟	,	安东尼奥	,	现在	二十	-	一	年	老的	.

他还有一个哥哥，名叫安东尼奥，今年二十一岁。

[hiː; hi][hæd; həd][left] [həʊm] , [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ə'merɪkə] .

He	had	left	home	,	four	years	ago	,	to	seek	his	fortune	in	America	.
他	有	左边	家	,	四	年	前	,	到	寻找	他的	财富	在	美国	.

四年前，他离开家乡，前往美国寻求发展机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['eldə(r)]['brʌðə(r)] [huːm] [həʊ'zeɪ][hæd; həd] [biːn] ['iːgəli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ]

It	was	this	elder	brother	whom	Jose	had	been	eagerly	looking	for	during
它	曾是	这	长老	兄弟	谁	何塞	有	到过	急切地	寻找	为了	期间

[ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [mʌnθs] .

the	last	four	months	.
这	最后的	四	几个月	.

在过去的四个月里，何塞一直在焦急地寻找的正是这位哥哥。

[dʒəʊ'ænə][hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æn'təʊnɪəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['ɪlnəs] , [bʌt; bət]

Joanna	had	at	once	written	to	Antonio	of	the	father's	illness	,	but
乔安娜	有	在	一次	书面	到	安东尼奥	的	这	父亲的	疾病	,	但

[hæd; həd][nɒt] [sə'dʒestid] [ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [rɪ'tɜːn] .

had	not	suggested	Antonio's	return	.
有	不是	建议	安东尼奥的	返回	.

乔安娜立即写信告诉安东尼奥父亲的病情，但并没有建议安东尼奥回来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][send][fɔː(r); fə(r)][æn'təʊnɪəʊ] , " [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][dɪ'saɪdɪd] .

"	We	must	not	send	for	Antonio	,	"	she	and	her	mother	decided	.
"	我们	必须	不是	发送	为了	安东尼奥	,	"	她	和	她	母亲	决定	.

“我们不能把安东尼奥叫来，”她和她母亲决定道。

[θriː] [taɪmz] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['eldə(r)]['brʌðə(r)] ;

Three	times	each	year	they	had	received	money	from	this	elder	brother	;
三	时代	每个	年	他们	有	已收到	钱	从	这	长老	兄弟	;

他们每年三次从这位哥哥那里收到钱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['greɪtə(r)][help] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt]

and	the	money	would	be	even	a	greater	help	now	that	the	father	could	not
和	这	钱	会	是	甚至	一个	更大的	帮助	现在	那	这	父亲	可以	不是

[wɜːk] .

work	.
工作	.

父亲现在无法工作，这笔钱对他来说就更有帮助了。

[həʊ'zeɪ][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][pəʊst][ɒn][ə; eɪ] [[naɪn]]

Jose	had	been	given	the	letter	to	post	on	a	[	9	]
何塞	有	到过	给定	这	信	到	邮政	在	一个	[	9	]

Jose 收到了一封要寄往 [9] 的信

['vɪlɪdʒ] ['mɑːkɪt] - [deɪ] .

village	market	-	day	.
村庄	市场	-	天	.

乡村集市日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['siːkrət] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

It	was	then	that	the	plan	for	his	secret	came	to	him	.
它	曾是	然后	那	这	计划	为了	他的	秘密	来了	到	他	.

就在那时，他想到了实施秘密的计划。

[æt; ət][ðə; ði][kɔː'reɪoʊ] , [pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

At	the	correio	,	post	-	office	,
在	这	邮政	,	邮政	-	办公室	,

在邮局，

[hiː; hi] [spent] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [əʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pəʊst] - [kɑːd] [ænd; ənd]

he	spent	all	the	money	he	had	ever	owned	for	a	post	-	card	and
他	花费	全部	这	钱	他	有	曾经	拥有	为了	一个	邮政	-	卡片	和

[stæmp] ,

stamp	,
邮票	,

他花光了毕生积蓄，只为了买一张明信片和一枚邮票。

— ['twenti] [riːəs] , [tuː] [sents] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːd] [ænd; ənd] ['twenti] [riːəs] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

—	twenty	reas	,	two	cents	,	for	the	card	and	twenty	reas	more	,	for	a
—	二十	原因	,	二	分	,	为了	这	卡片	和	二十	原因	更多的	,	为了	一个

[tuː] - [sent] [stæmp] .

two	-	cent	stamp	.
二	-	中心	邮票	.

—卡片二十里亚尔两美分，两美分邮票另加二十里亚尔。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːd] [hiː; hi] ['kɒpid] [ɪn] ['prɪntɪd] ['lɛtəz] , [ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [ə'merɪkən] [ə'dres] ;

On	one	side	of	the	card	he	copied	in	printed	letters	,	Antonio's	American	address	;
在	一	边	的	这	卡片	他	复制	在	打印	信件	,	安东尼奥的	美国人	地址	;

他在卡片的一面用印刷体抄写了安东尼奥的美国地址;

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [pliːz] [kʌm] [həʊm] .

on	the	other	side	he	wrote	the	words	:	"	Please	come	home	.
在	这	其他	边	他	写道	这	字	:	"	请	来	家	.

另一边他写道："请回家。"

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .

We	need	you	.
我们	需要	你	.

我们需要你。

[həʊ'zeɪ] .

Jose	.
何塞	.

何塞。

" [haʊ] [glæd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [lɑːst] ['wɪntə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd]

"	How	glad	the	boy	was	then	that	in	the	evenings	last	winter	his	father	had
"	如何	高兴的	这	男生	曾是	然后	那	在	这	晚上	最后的	冬天	他的	父亲	有

[tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [spel] ,

taught	him	to	write	and	to	spell	,
教授	他	到	写	和	到	拼写	,

"这孩子当时多么高兴啊，因为去年冬天，他父亲在晚上教他写字和拼写。"

— ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['veri] [fjuː] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['tʃɪldrən] [nəʊ] .

—	something	which	very	few	Portuguese	children	know	.
—	某物	哪个	非常	很少	葡萄牙语	孩子们	知道	.

——很少有葡萄牙孩子知道这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['meɪlɪŋ] [ðə; ði] [pəʊst] - [kɑːd]

For	a	long	time	after	mailing	the	post	-	card
为了	一个	长的	时间	后	邮寄	这	邮政	-	卡片

寄出明信片后很长一段时间.....

[həʊ'zeɪ] [felt] ['veri] ['gɪlti] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

Jose	felt	very	guilty	with	the	heavy	burden	of	his	secret	.
何塞	毛毡	非常	有罪的	和	这	重的	负担	的	他的	秘密	.

何塞因保守秘密而感到非常内疚。

[æz; əz] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [went] [baɪ] , [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [gruː] ['laɪtə(r)] ,

As	days	and	weeks	went	by	,	the	burden	grew	lighter	,
作为	天	和	周	去	经过	,	这	负担	生长	打火机	,

随着时间推移，负担渐渐减轻了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [rɪ'tɜ:n] [gru:] [strɒŋgə(r)] .

but	the	desire	for	Antonio's	return	grew	stronger	.
但	这	欲望	为了	安东尼奥的	返回	生长	更强	.

但人们对安东尼奥回归的渴望却越来越强烈。

[nəʊ]['letə(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][æn'təʊnɪəʊ] [sɪns] [dʒəʊ'ænə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

No	letter	had	come	from	Antonio	since	Joanna	had	written	.
不	信	有	来	从	安东尼奥	自从	乔安娜	有	书面	.

自从乔安娜写信后，安东尼奥就再也没有回过信。

[nəʊ] ['mʌni] [hæd; həd] [kʌm] , [-]

No	money	had	come	,	[	10	]
不	钱	有	来	,	[	-	]

没有收到任何款项，[10]

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ðɪs] [fækt] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ðə; ði] ['eldəz] , [geɪv] [həʊ'zeɪ] [strɒŋ] [həʊp] .

This	fact	,	which	caused	anxiety	to	the	elders	,	gave	Jose	strong	hope	.
这	事实	,	哪个	导致	焦虑	到	这	长者	,	给予	何塞	强的	希望	.

这一事实令长辈们忧心忡忡，却给了何塞莫大的希望。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [ˌæn'toʊ.ni.oʊz][nɒt] ['sendɪŋ] ['eni] ['mʌni] [ment] [ðæt] [æn'təʊnɪəʊ][hɪm'self][wɒz; wəz]

He	felt	that	Antonio's	not	sending	any	money	meant	that	Antonio	himself	was
他	毛毡	那	安东尼奥的	不是	发送	任何	钱	意思是	那	安东尼奥	他自己	曾是

['kʌmɪŋ] . [-]

coming	.	[	11	]
未来	.	[	-	]

他觉得安东尼奥不寄钱，就意味着安东尼奥本人要来了。[11]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)]

THE	ELDER	BROTHER
这	长老	兄弟

哥哥

" [hɪz; ɪz][fɜ:st] , [best] ['kʌntri] ['evə(r)][ɪz][æt; ət][həʊm] .

"	His	first	,	best	country	ever	is	at	home	.
"	他的	第一的	,	最好的	国家	曾经	是	在	家	.

“他心目中最好的国家是他的祖国。”

" — ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] .

"	—	Oliver	Goldsmith	.
"	—	奥利弗	金匠	.

——奥利弗·戈德史密斯

[ðə; ði] [fju:] ['moməntS] [ɒv; əv] [rest] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] , [ku:l] [eə(r)] [rɪ'freʃt] [həʊ'zeɪ] .

The	few	moments	of	rest	in	the	sweet	,	cool	air	refreshed	Jose	.
这	很少	时刻	的	休息	在	这	甜的	,	凉爽的	空气	焕然一新	何塞	.

在清凉甜美的空气中短暂休息片刻，何塞精神焕发。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] .

He	jumped	up	quickly	.
他	跳了起来	向上	迅速地	.

他迅速跳了起来。

[ðə; ði] [fɑːm] - [wɜːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈnaɪtfɔːl] .

The	farm	-	work	must	be	done	before	nightfall	.
这	农场	-	工作	必须	是	完毕	前	黄昏	.

农活必须在天黑前完成。

[ˈkɑːlɒs] [wɒz; wəz] [ˈbɑːkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

Carlos	was	barking	excitedly	.
卡洛斯	曾是	叫声	兴奋地	.

卡洛斯兴奋地吠叫着。

[hæd; həd] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [red] - [legd] [ˈpɑːtrɪdʒ] ?

Had	he	caught	the	red	-	legged	partridge	?
有	他	捕捉	这	红色的	-	腿	鹧鸪	?

他抓到那只红腿鹧鸪了吗?

[həʊˈzeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] .

Jose	turned	to	see	.
何塞	转向	到	看	.

何塞转过身去看。

[nəʊ] , [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɪn] [ðeə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .

No	,	the	dog	was	running	toward	a	stranger	,	who	was	walking	rapidly	in	their	direction	.
不	,	这	狗	曾是	跑步	朝向	一个	陌生人	,	WHO	曾是	步行	快速	在	他们的	方向	.

不，那只狗是朝着一个陌生人跑去的，那个陌生人正快速地朝他们的方向走来。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ænˈtəʊnɪəʊ] ?

Could	it	be	Antonio	?
可以	它	是	安东尼奥	?

会不会是安东尼奥?

[ˈdʒoʊzɪz] [hɑːt] - [biːts] [ˈɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [hɪm] .

Jose's	heart	-	beats	almost	choked	him	.
何塞的	心	-	节拍	几乎	窒息	他	.

何塞的心跳声几乎让他窒息。

[bʌt; bət] [nəʊ] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [ˈstreɪndʒə(r)] , [wɪð] [ˈʃuːz] [ɒn] .

But	no	;	this	was	a	well	-	dressed	stranger	,	with	shoes	on	.
但	不	;	这	曾是	一个	出色地	-	穿着	陌生人	,	和	鞋	在	.

但事实并非如此；这位陌生人衣着考究，还穿着鞋子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtrævələ(r)] , [tuː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [hænd] - [bæg] .

He	was	evidently	a	man	from	the	city	,	and	a	traveller	,	too	,	because	he	carried	a	hand	-	bag	.
他	曾是	显然	一个	男人	从	这	城市	,	和	一个	游客	,	也	,	因为	他	携带	一个	手	-	包	.

他显然是城里人，而且也是个旅行者，因为他带着手提包。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .

And	he	had	a	black	moustache	.
和	他	有	一个	黑色的	胡子	.

他留着黑色的胡子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [-]

Of	course	it	was	not	[	12	]
的	课程	它	曾是	不是	[	-	]

当然不是[12]

[ænˈtəʊnɪəʊ] .

Antonio	**.**
安东尼奥	.

安东尼奥。

[ænˈtəʊnɪəʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌbeəˈfʊtɪd] ; [ænˈtəʊnɪəʊ][hæd; həd][nəʊ]['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .

Antonio	**would**	**be**	**barefooted**	**;**	**Antonio**	**had**	**no**	**moustache**	**.**
安东尼奥	会	是	赤足	;	安东尼奥	有	不	胡子	.

安东尼奥会光着脚；安东尼奥没有胡子。

" [həʊˈzeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒg] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['bɑːkɪŋ] .

"	**JOSE**	**CALLED**	**TO**	**THE**	**DOG**	**TO**	**LEAVE**	**OFF**	**BARKING**	**.**
"	何塞	称为	到	这	狗	到	离开	离开	叫声	.

“何塞叫狗停止吠叫。”

" [həʊˈzeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['bɑːkɪŋ] .

"	**Jose**	**called**	**to**	**the**	**dog**	**to**	**leave**	**off**	**barking**	**.**
"	何塞	称为	到	这	狗	到	离开	离开	叫声	.

何塞叫狗停止吠叫。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [druː] [nɪə(r)] .

The	**stranger**	**drew**	**near**	**.**
这	陌生人	画	靠近	.

陌生人走近了。

['stɒpɪŋ] , [hiː; hi] [strəʊkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːn] - [braʊn] ['ɒks(ə)n] .

Stopping	**,**	**he**	**stroked**	**one**	**of**	**the**	**fawn**	**-**	**brown**	**oxen**	**.**
停止	,	他	抚摸	一	的	这	讨好	-	棕色的	牛	.

他停下脚步，抚摸了一头黄褐色的牛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][həʊˈzeɪ] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [dɑːk] [aɪz] .

He	**looked**	**at**	**Jose**	**with**	**piercing**	**dark**	**eyes**	**.**
他	看起来	在	何塞	和	冲孔	黑暗的	眼睛	.

他用锐利的黑眼睛盯着何塞。

[hɪz; ɪz] ['ɒlɪv] [skɪn][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['sʌnbɜːnd] .

His	**olive**	**skin**	**was**	**clear**	**and**	**sunburned**	**.**
他的	橄榄	皮肤	曾是	清除	和	晒伤	.

他橄榄色的皮肤白皙，但被晒伤了。

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][nɪə(r)][hɪə(r)] , [bɔɪ] ?

"	**Do**	**you**	**live**	**near**	**here**	**,**	**boy**	**?**
"	做	你	居住	靠近	这里	,	男生	?

“小子，你住在这附近吗？”

" [həʊˈzeɪ] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	**Jose**	**pulled**	**off**	**his**	**cap**	**as**	**he**	**answered**	**:**
"	何塞	拉	离开	他的	帽	作为	他	回答	:

何塞一边回答一边摘下帽子：

" [sɪm] , [senˈjɔː(r)] — [jes] , [sɜː(r)] — [ə; eɪ][hɑːf][maɪl] [əˈweɪ] . "

"	**Sim**	**,**	**Senhor**	**—**	**Yes**	**,**	**sir**	**—**	**a**	**half**	**mile**	**away**	**.**	**"**
"	西姆	,	先生	—	是的	,	先生	—	一个	一半	英里	离开	.	"

“是的，先生——是的，先生——还有半英里。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**	**"**
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？”

" [həʊˈzeɪ] - , [senˈjɔː(r)] .

"	**Jose**	**Almaida**	**,**	**Senhor**	**.**
"	何塞	-	,	先生	.

“何塞·阿尔迈达，先生。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd] - [bæg] .

"	The	stranger	dropped	his	hand	-	bag	.
"	这	陌生人	掉落	他的	手	-	包	.

陌生人掉了手提包。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sed] : " [həʊ'zeɪ] , — [ðɪs] [ɪz]

He	waited	a	moment	to	control	his	voice	before	he	said	:	"	Jose	,	—	this	is
他	等待	一个	片刻	到	控制	他的	嗓音	前	他	说	:	"	何塞	,	—	这	是

[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][æn'təʊnɪəʊ] .

your	brother	Antonio	.
你的	兄弟	安东尼奥	.

他停顿了一会儿，控制住自己的声音，然后说道："何塞，——这是你的兄弟安东尼奥。"

" [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [rʌʃt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz][ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]

"	The	two	brothers	rushed	into	each	other's	arms	and	kissed	each	the	other	on	the
"	这	二	兄弟	匆忙	进入	每个	其他的	武器	和	亲吻	每个	这	其他	在	这

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

两兄弟扑进彼此的怀抱，亲吻对方的脸颊。

" ['ækəleɪd] ! " — ['welkəm] !

"	Accolade	!	"	—	Welcome	!
"	赞誉	!	"	—	欢迎	!

"赞！"——欢迎！

[həʊ'zeɪ][kraɪd] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] .

Jose	cried	out	at	last	.
何塞	哭	出去	在	最后的	.

何塞终于喊了出来。

[æn'təʊnɪəʊ] , ['θʌmpɪŋ] [hɪm]['dʒentlɪ][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]

Antonio	,	thumping	him	gently	on	the	shoulders	,	had	drawn	back	to	look	into
安东尼奥	,	怦	他	轻轻地	在	这	肩膀	,	有	绘制	后退	到	看	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]

his	face	.	[	13	]
他的	脸	.	[	-	]

安东尼奥轻轻拍了拍他的肩膀，然后退后一步，看着他的脸。[13]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['truːli][juː; jʊ] , [æn'təʊnɪəʊ] ?

"	Is	it	truly	you	,	Antonio	?
"	是	它	真的	你	,	安东尼奥	?

"真的是你吗，安东尼奥？"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [tʃeɪndʒd] — [səʊ][əʊld] — [səʊ] ['splendɪdlɪ] [drest] ! "

You	are	so	changed	—	so	old	—	so	splendidly	dressed	!	"
你	是	所以	已更改	—	所以	老的	—	所以	精彩地	穿着	!	"

你变化好大——老了好多——不过穿着真漂亮！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][æn'təʊnɪəʊ] .

"	It	is	your	brother	Antonio	.
"	它	是	你的	兄弟	安东尼奥	.

"他是你哥哥安东尼奥。"

[juː; jʊ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [tʃeɪndʒd] , [həʊ'zeɪ] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

You	,	too	,	are	so	changed	,	Jose	,	that	I	did	not	know	you	.
你	,	也	,	是	所以	已更改	,	何塞	,	那	我	做过	不是	知道	你	.

何塞，你也变化太大了，我都认不出你了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][tɔːl] , [grəʊn] [læd] .

Instead	of	a	very	small	boy	I	find	a	tall	,	grown	lad	.
反而	的	一个	非常	小的	男生	我	寻找	一个	高的	,	生长	小伙子	.

我看到的不是一个很小的男孩，而是一个高大的成年男子。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] ?

How	are	the	father	and	mother	,	and	the	sisters	?
如何	是	这	父亲	和	母亲	,	和	这	姐妹	?

父母和姐妹们都好吗?

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , - , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] .

One	little	sister	,	Tareja	,	I	have	never	seen	.
一	小的	姐姐	,	-	,	我	有	绝不	已见	.

我还有一个妹妹，名叫塔雷娅，我从未见过她。

" ['iːgə(r)] [tɔːk] ['fɒləʊd] , ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

"	Eager	talk	followed	,	questions	and	answers	coming	close	together	.
"	渴望的	讲话	随后	,	问题	和	答案	未来	关闭	一起	.

"随后展开了热烈的讨论，提问和回答接踵而至。"

[ðə; ði][maɪld] - [aɪd] ['ɒks(ə)n] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]

The	mild	-	eyed	oxen	looked	around	as	if	to	ask	the	reason	why	the
这	温和的	-	眼睛	牛	看起来	大约	作为	如果	到	问	这	原因	为什么	这

['həʊmwəd] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] .

homeward	journey	was	so	long	delayed	.
回家	旅行	曾是	所以	长的	延迟	.

这头眼神温和的牛环顾四周，仿佛在询问回家的路为什么耽搁了这么久。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][kæn; kən]['nevə(r)] [wɔːk] [ə'gen] ?

"	You	say	the	father	can	never	walk	again	?
"	你	说	这	父亲	能	绝不	走	再次	?

你说这位父亲再也无法行走了?

" [æn'təʊnɪəʊ] [ɑːskt] ['sædli] .

"	Antonio	asked	sadly	.
"	安东尼奥	问	令人遗憾的是	.

安东尼奥悲伤地问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wʌns] .

"	We	have	had	the	doctor	once	.
"	我们	有	有	这	医生	一次	.

我们看过一次医生。

[hiː; hi] [sed] ['fɑːðə(r)] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [fʊt]

He	said	father	may	perhaps	have	the	use	of	his	right	hand	and	foot
他	说	父亲	可能	也许	有	这	使用	的	他的	正确的	手	和	脚

['sʌmtaɪm] ,

sometime	,
有时	,

他说，父亲或许有一天能重新使用他的右手和右脚。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][keə(r)] . "

if	he	has	the	best	of	care	.	"
如果	他	有	这	最好的	的	关心	.	"

如果他能得到最好的照顾。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [krɒps] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ðɪs] [jɪə(r)] ?

"	Are	there	any	crops	on	the	farm	this	year	?
"	是	那里	任何	农作物	在	这	农场	这	年	?

今年农场里有庄稼种吗?

[huː] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ? "

Who	could	do	the	work	?	"
WHO	可以	做	这	工作	?	"

谁能做这项工作?

" [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd][fɪg] [triːz] [hæv; həv] [bɔːn] [wel] .

"	The	apple	and	fig	trees	have	borne	well	.
"	这	苹果	和	如图	树木	有	出生	出色地	.

苹果树和无花果树都长势良好。

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [krɒps][ɒv; əv] [meɪz] [ænd; ənd]['meləns][ænd; ənd] [-]

We	have	good	crops	of	maize	and	melons	and	[	14	]
我们	有	好的	农作物	的	玉米	和	甜瓜	和	[	-	]

我们玉米和甜瓜都长势良好，而且[14]

[gɔːdz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ['plɑːntɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs]

gourds	,	because	father	had	done	the	early	spring	planting	before	his	illness
葫芦	,	因为	父亲	有	完毕	这	早期的	春天	种植	前	他的	疾病

[keɪm] .

came	.
来了	.

因为父亲在生病之前已经完成了早春的播种，所以种的是葫芦。

[dʒəʊ'ænə][ænd; ənd][ai][dɪd][ðə; ði] ['həʊɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [wɒt] [keə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] .

Joanna	and	I	did	the	hoeing	and	took	what	care	we	could	.
乔安娜	和	我	做过	这	锄	和	采取	什么	关心	我们	可以	.

我和乔安娜一起锄地，尽我们所能地照顾好土地。

[ðə; ði] [vaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪps] .

The	vines	are	full	of	grapes	.
这	藤蔓	是	满的	的	葡萄	.

藤蔓上挂满了葡萄。

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pruːnd] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðem; ðəm][lɑːst]['wɪntə(r)] .

Father	had	pruned	and	trimmed	them	last	winter	.
父亲	有	修剪过的	和	修剪过的	他们	最后的	冬天	.

父亲去年冬天修剪过它们。

[dʒəʊ'ænə][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] ['naʊədeɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pres]

Joanna	and	I	are	gathering	the	grapes	nowadays	and	beginning	to	press
乔安娜	和	我	是	采集	这	葡萄	如今	和	开始	到	按

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我和乔安娜现在正在采摘葡萄，并开始榨汁。

[ænd; ənd][ai][səʊld][sʌm; səm][tuː; tə] - [deɪ] . "

And	I	sold	some	to	-	day	.	"
和	我	卖	一些	到	-	天	.	"

今天我卖出了一些。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] , [həʊ'zeɪ] ?

"	Is	this	your	dog	,	Jose	?
"	是	这	你的	狗	,	何塞	?

“何塞，这是你的狗吗？”

" [æn'təʊnɪəʊ] [ɑːskt] .

"	Antonio	asked	.
"	安东尼奥	问	.

安东尼奥问道。

['kɑːlɒs] [hæd; həd] [bɜːst] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] ['bɑːkɪŋ] .

Carlos	had	burst	out	again	into	barking	.
卡洛斯	有	爆裂	出去	再次	进入	叫声	.

卡洛斯又开始狂吠起来。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

['i:nez][kə'sti:loʊ] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][sen'jɔ:(r)][kə'sti:loʊ] — [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [hu:]
Inez **Castillo** **,** **the** **daughter** **of** **Senhor** **Castillo** **—** **you** **remember** **our** **neighbor** **who**
伊内兹 卡斯蒂略 , 这 女儿 的 先生 卡斯蒂略 — 你 记住 我们的 邻居 WHO
[laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði][bɪg] [fɑ:m] ?
lives **on** **the** **big** **farm** **?**
生活 在 这 大的 农场 ?

伊内兹·卡斯蒂略，卡斯蒂略先生的女儿——你还记得我们住在那个大农场的邻居吗?

— [geɪv] ['kɑ:lɒs] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
— **gave** **Carlos** **to** **me** **when** **he** **was** **a** **puppy** **,** **a** **year** **ago** **.**
— 给予 卡洛斯 到 我 什么时候 他 曾是 一个 小狗 , 一个 年 前 .

—一年前，我把卡洛斯送给了我，当时它还是一只小狗。

[hi:; hi] [steɪz] [wɪð] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [wen] [ai] [wɜ:k] [ænd; ənd] [gəʊz] [wɪð] [ˌem 'i:][weər'evə(r)][ai][gəʊ] .
He **stays** **with** **me** **always** **when** **I** **work** **and** **goes** **with** **me** **wherever** **I** **go** **.**
他 停留 和 我 总是 什么时候 我 工作 和 去 和 我 无论 我 去 .

他总是在我工作的时候陪着我，无论我去哪里都和我一起去。

[hi:; hi][bɑ:rks][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] [æt; ət][ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ju:; jʊ]
He **barks** **in** **such** **a** **friendly** **way** **at** **you** **that** **I** **think** **he** **must** **know** **you**
他 树皮 在 这样的 一个 友好的 方式 在 你 那 我 思考 他 必须 知道 你
[bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] .
belong **to** **the** **family** **.**
属于 到 这 家庭 .

他用非常友好的方式对你吠叫，我想他一定知道你是他家的一员。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ekəud] .
" **One** **of** **the** **oxen** **gave** **a** **low** **cry** **which** **the** **other** **echoed** **.**
" 一 的 这 牛 给予 一个 低的 哭 哪个 这 其他 回声 .

“其中一头牛发出低沉的叫声，另一头牛也跟着叫了起来。”

[həʊ'zeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ɒks] - [gəʊd][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ðem; ðəm] [-]
Jose **picked** **up** **the** **ox** **-** **goad** **and** **started** **them** **[** **15** **]**
何塞 挑选 向上 这 牛 - 刺激 和 开始 他们 [-]

何塞拿起牛鞭，开始驱赶他们[15]

['fɔ:wəd] .
forward **.**
向前 .

向前。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə][gəʊ][ɒn] ; [ðə; ði] [naɪt] [wɜ:k] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
" **It** **is** **time** **to** **go** **on** **;** **the** **night** **work** **must** **be** **done** **.**
" 它 是 时间 到 去 在 ; 这 夜晚 工作 必须 是 完毕 .

“是时候继续前进了；夜间的工作必须完成。”

" [æn'təʊnɪəʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] - [bæg]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:t] .
" **Antonio** **lifted** **his** **hand** **-** **bag** **into** **the** **cart** **.**
" 安东尼奥 抬起 他的 手 - 包 进入 这 大车 .

安东尼奥把手提包放进了购物车。

" [hu:] [dʌz] [ðæt] [wɜ:k] ?
" **Who** **does** **that** **work** **?**
" WHO 做 那 工作 ?

谁负责这项工作?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

['sʌmtaɪmz] [dʒəʊ'ænə] [helps] .
Sometimes Joanna helps .
有时 乔安娜 帮助 .

有时候乔安娜会帮忙。

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [naʊ] ?
You will help now ?
你 将要 帮助 现在 ?

你现在愿意帮忙吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ?
You have come to stay at home ?
你 有 来 到 停留 在 家 ?

你是来居家隔离的吗?

" ['dʒoʊzɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪstf(ə)l] .
" Jose's voice was very wistful .
" 何塞的 嗓音 曾是 非常 怅惘 .

何塞的声音充满了惆怅。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [help] .
" I shall stay a while to help .
" 我 将 停留 一个 尽管 到 帮助 .

我会留下来帮忙一会儿。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "
We will not talk about this before the others . "
我们 将要 不是 讲话 关于 这 前 这 其他的 . "

我们不会在其他人之前谈论这件事。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪl] [help] .
" A little while will help .
" 一个 小的 尽管 将要 帮助 .

“过一会儿就好了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] ['evri] [deɪ] .
I am growing bigger every day .
我 是 生长 大 每一个 天 .

我每天都在长大。

" [həʊ'zeɪ] [druː] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['fʊlɪst] [haɪt] .
" Jose drew his slight figure to its fullest height .
" 何塞 画 他的 轻微 数字 到 它是 最 高度 .

何塞挺直了他瘦弱的身躯，显得格外高大。

[æn'təʊnɪəʊ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
Antonio was silent .
安东尼奥 曾是 沉默的 .

安东尼奥沉默不语。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [maɪ] [pəʊst] - [kɑːd] , [æn'təʊnɪəʊ] ?
" Did you get my post - card , Antonio ?
" 做过 你 得到 我的 邮政 - 卡片 , 安东尼奥 ?

安东尼奥，你收到我的明信片了吗?

" [həʊ'zeɪ] [ɑ:skt] ['tɪmɪdli] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] .
" Jose asked timidly , after a few moments .
" 何塞 问 胆怯地 , 后 一个 很少 时刻 .

过了一会儿，何塞怯生生地问道。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [həʊm] , [həʊ'zeɪ] .
" Yes ; that is why I came home , Jose .
" 是的 ; 那 是 为什么 我 来了 家 , 何塞 .

"是的，这就是我回家的原因，何塞。"

" [æn'təʊnɪəʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['lʌvɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt]
" Antonio threw his arm lovingly over the little brother's shoulder as they walked
" 安东尼奥 扔 他的 手臂 深情地 超过 这 小的 兄弟 肩膀 作为 他们 步行
[ɒn] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
on , side by side .
在 , 边 经过 边 .

"安东尼奥亲昵地将手臂搭在弟弟的肩膀上，两人并肩走着。

" [pli:z] , [əʊ] [pli:z] , [du:; də][nɒt] [spi:k] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , — [ə'baʊt][maɪ] ['raɪtɪŋ]
" Please , oh please , do not speak about it before the others , — about my writing
" 请 , 哦 请 , 做 不是 说话 关于 它 前 这 其他的 , — 关于 我的 写作
[tu:; tə] [-]
to [16]
到 [-]

"请，哦，请不要在其他人面前谈论这件事，——关于我写给[16]

[ju:; jʊ] , " [həʊ'zeɪ] [begd] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
you , " Jose begged in a half frightened voice .
你 , " 何塞 乞求 在 一个 一半 害怕 嗓音 .

"你，"何塞用半是恐惧的声音恳求道。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [spi:k] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [həʊ'zeɪ] , [aɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] .
" I will not speak about it , Jose , I promise you .
" 我 将要 不是 说话 关于 它 , 何塞 , 我 承诺 你 .

"何塞，我不会谈论这件事，我向你保证。"

" [æn'təʊnɪəʊ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]
" Antonio looked down at his brother , whom he remembered as little more
" 安东尼奥 看起来 向下 在 他的 兄弟 , 谁 他 记得 作为 小的 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .
than a baby .
比 一个 婴儿 .

安东尼奥低头看着他的弟弟，他记忆中的弟弟当时还是个婴儿。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [mɪə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was hard to realize that this mere child had been the head of the
它 曾是 难的 到 意识到 那 这 仅仅 孩子 有 到过 这 头 的 这
['fæməli][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [mʌnθs] . [-]
family for five months . [17]
家庭 为了 五 几个月 . [-]

已经当了五个月的一家之主。[17]

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [həʊm]
A PORTUGUESE HOME
一个 葡萄牙语 家

葡萄牙之家

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
" He was a man of single countenance ,
" 他 曾是 一个 男人 的 单身的 面容 ,

他面容严肃，

[ɒv; əv][fræŋk] [ə'dres] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] .
Of frank address and simple faith .
的 坦率 地址 和 简单的 信仰 .

为人坦诚直率，信仰纯朴。

" — [fræn'sɪskəʊ][diː] - [diː][mə'rændə] .
" — Francisco de Sá de Miranda .
" — 弗朗西斯科 德 - 德 米兰达 .

“——弗朗西斯科·德·萨·德·米兰达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] [wen] [æn'təʊnɪəʊ] , [həʊ'zeɪ] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɒks(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪski]
It was twilight when Antonio , Jose , the patient oxen and the frisky
它 曾是 暮 什么时候 安东尼奥 , 何塞 , 这 病人 牛 和 这 活泼的
[dɒg] [riːtʃt] [həʊm] .
dog reached home .
狗 达到 家 .

当安东尼奥、何塞、那头温顺的牛和那条活泼的狗回到家时，天色已晚。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ]['əʊvə(r)] [ðæt] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] .
Great was the joy over that home - coming .
伟大的 曾是 这 喜悦 超过 那 家 - 未来 .

回家时的喜悦无比巨大。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['sɪtɪŋ] [prɒpt] [wɪð] ['piləuz] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] ,
The father , sitting propped with pillows by the hearth ,
这 父亲 , 坐着 支撑 和 枕头 经过 这 炉 ,

父亲倚靠在壁炉旁，用枕头垫着，

[pʊt][hɪz; ɪz][left][hænd][ɪn] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] "
put his left hand in blessing upon the head of his eldest son and exclaimed "
放 他的 左边 手 在 祝福 之上 这 头 的 他的 长子 儿子 和 惊呼 "
- - ['diəs] ,
Graças à Deus ,
- - 上帝 ,

他将左手放在长子的头上祝福，并高呼“Graças à Deus,

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] .
" thanks be to God .
" 谢谢 是 到 上帝 .

感谢上帝。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['wiːpɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [held][ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [strɒŋ] ['bɒdi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
The mother , weeping tears of joy , held Antonio's strong body in her arms
这 母亲 , 哭泣 眼泪 的 喜悦 , 握住 安东尼奥的 强的 身体 在 她 武器
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
for a long moment .
为了 一个 长的 片刻 .

母亲喜极而泣，将安东尼奥强壮的身体紧紧地抱在怀里，久久不愿松开。

[dʒəʊ'ænə] , [ðə; ði][tɔːl] [brɒnzd] ['sɪstə(r)] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][peɪlz][frɒm; frəm]
Joanna , the tall bronzed sister , who had just come in with the pails from
乔安娜 , 这 高的 古铜色 姐姐 , WHO 有 只是 来 在 和 这 水桶 从
['mɪlkɪŋ] ,
milking ,
挤奶 ,

乔安娜，那位身材高挑、皮肤黝黑的姐姐，刚提着挤完奶的桶进来。

['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [kɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

greeted	him	with	a	glad	kiss	upon	the	forehead	.
问候	他	和	一个	高兴的	吻	之上	这	前额	.

她高兴地在他额头上印下一个吻。

[ʃaɪ] , [ˌθɜː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] - , [hɜː(r); hə(r)][dʒet] [blæk] [heə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [

Shy	,	thirteen	-	year	-	old	Malfada	,	her	jet	black	hair	floating	over	her	[
害羞的	,	十三	-	年	-	老的	-	,	她	喷射	黑色的	头发	漂浮的	超过	她	[

-]

18	]
-	]

害羞的十三岁少女玛尔法达，一头乌黑的头发飘浮在她身上[18]

['ʃəʊldəz] , [hʌgd] [ðə; ði][bɪg]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['kɔːnə(r)][tuː; tə]

shoulders	,	hugged	the	big	brother	,	and	then	ran	to	a	shadowy	corner	to
肩膀	,	拥抱	这	大的	兄弟	,	和	然后	跑	到	一个	阴暗的	角落	到

[wɒtʃ] [hɪm] .

watch	him	.
手表	他	.

搂住哥哥的肩膀，然后跑到阴暗的角落里看着他。

[tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld]['beɪbi] - [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [hændz] : [æn'təʊnɪəʊ][hæd; həd]

Two	-	year	-	old	baby	Tareja	held	out	her	chubby	hands	:	Antonio	had
二	-	年	-	老的	婴儿	-	握住	出去	她	胖乎乎的	双手	:	安东尼奥	有

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [naʊ] .

her	on	his	shoulder	now	.
她	在	他的	肩膀	现在	.

两岁的塔雷娅伸出胖乎乎的小手：安东尼奥现在把她扛在肩上。

[ðə; ði] [griːn] ['pærət] [ɪn][ɪts] ['gɪldɪd] [keɪdʒ][kraɪd] " ['ækəleɪd] , ['ækəleɪd] , " [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [təʊn] .

The	green	parrot	in	its	gilded	cage	cried	"	Accolade	,	accolade	,	"	in	a	shrill	tone	.
这	绿色的	鹦鹉	在	它是	镀金	笼	哭	"	赞誉	,	赞誉	,	"	在	一个	尖锐	语气	.

笼子里那只绿色的鹦鹉用尖锐的声音叫道："赞！赞！"

[dʒəʊ'ænə] ['kwɪkli] [bɪ'gæn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] - [diː] [ˌbɑːkə'laʊ] — [ðə; ði]

Joanna	quickly	began	preparing	for	supper	the	bôlos	de	bacalhau	—	the
乔安娜	迅速地	开始	准备	为了	晚餐	这	-	德	鳕鱼	—	这

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['delɪkəsi] [fɔː(r); fə(r)] [fiːst] [deɪz] — [meɪd] [ɒv; əv] [mɪnst] [sɔːlt] [fɪʃ] ,

Portuguese	delicacy	for	feast	days	—	made	of	minced	salt	fish	,
葡萄牙语	美味	为了	盛宴	天	—	制成	的	剁碎	盐	鱼	,

乔安娜迅速开始准备晚餐——葡萄牙节日美食鳕鱼丸（bôlos de bacalhau），这道菜是用咸鱼碎制成的。

[mɪkst] [wɪð] ['gɑːlɪk] , [ʃeɪpt] ['ɪntuː] [keɪks] [ænd; ənd] [fraɪd] [ɪn] ['ɒlɪv] [ɔɪl] .

mixed	with	garlic	,	shaped	into	cakes	and	fried	in	olive	oil	.
混合	和	蒜	,	形状	进入	蛋糕	和	油煎	在	橄榄	油	.

加入蒜蓉，做成饼状，用橄榄油煎炸。

[həʊ'zeɪ][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['ɒks(ə)n]['ɪntuː][ðeə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] [nɪə(r)]

Jose	ran	out	and	put	the	oxen	into	their	corner	of	the	farm	-	yard	near
何塞	跑	出去	和	放	这	牛	进入	他们的	角落	的	这	农场	-	院子	靠近

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

何塞跑出去，把牛赶到农场院子里靠近房子的一角。

[fed] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] ; [brɔːt] [ɪn] ['faɪəwʊd] ,

fed	them	and	the	cow	,	the	chickens	and	the	pig	;	brought	in	firewood	,
美联储	他们	和	这	奶牛	,	这	鸡	和	这	猪	;	带来	在	柴	,

[ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

and	,	last	of	all	,
和	,	最后的	的	全部	,

喂饱了它们、牛、鸡和猪；运来了柴火；最后，

[fɪld] [ðə; ði] [red] ['ɜːθnweə(r)] [dʒɑː(r)] [wɪð] [kuːl] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɒn][ðə; ði] ['terəs]

filled	the	red	earthenware	jar	with	cool	water	from	the	well	on	the	terrace
已填	这	红色的	陶器	罐	和	凉爽的	水	从	这	出色地	在	这	阳台

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

below	the	garden	.
以下	这	花园	.

用花园下方露台上的井里的凉水装满红色陶罐。

[suːn] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .

Soon	the	supper	was	ready	.
很快	这	晚餐	曾是	准备好	.

晚餐很快就准备好了。

[wɪð] ['θæŋkfl] [hɑːts] [ænd; ənd][glæd] [tɔːk] [ðə; ði]['fæməli] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lɒŋ] , [dɑːk] ,

With	thankful	hearts	and	glad	talk	the	family	gathered	around	the	long	,	dark	,
和	感恩	心	和	高兴的	讲话	这	家庭	聚集	大约	这	长的	,	黑暗的	,

['pɒlɪʃt] ['tʃesnʌt] - [wʊd] ['teɪb(ə)l] .

polished	chestnut	-	wood	table	.
抛光	板栗	-	木头	桌子	.

一家人怀着感恩的心，欢声笑语地围坐在长长的、深色的、光亮的栗木桌旁。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['nɪərɪst] [-]

The	father's	chair	was	drawn	to	the	side	nearest	[	19	]
这	父亲的	椅子	曾是	绘制	到	这	边	最近的	[	-	]

父亲的椅子被拉到离[19]最近的一侧。

[ðə; ði] [hɑːθ] [weə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] [bleiz] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

the	hearth	where	a	bright	fire	blazed	,	lighting	the	room	.
这	炉	在哪里	一个	明亮的	火	燃烧的	,	灯光	这	房间	.

壁炉里燃着熊熊烈火，照亮了整个房间。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [held]['lɪt(ə)l] - .

The	mother	held	little	Tareja	.
这	母亲	握住	小的	-	.

母亲抱着小塔雷娅。

[dʒəʊ'ænə] [kept] [ðə; ði] [pleɪts] [fɪld] [wɪð] [ˌbɑːkə'laʊ] ,

Joanna	kept	the	plates	filled	with	bacalhau	,
乔安娜	保留	这	盘子	已填	和	鳕鱼	,

乔安娜一直把盘子装满鳕鱼干。

[wɪð] - — [ðə; ði] [meɪz] [ænd; ənd] [raɪ] [bred] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] — [wɪð] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [stjuː]

with	brôa	—	the	maize	and	rye	bread	of	Portugal	—	with	the	vegetable	stew
和	-	—	这	玉米	和	黑麦	面包	的	葡萄牙	—	和	这	蔬菜	炖

[ɒv; əv] [gɔːdz] ,

of	gourds	,
的	葫芦	,

配上葡萄牙的玉米黑麦面包（brôa）和葫芦蔬菜炖菜，

[draɪd] [biːnz] [ænd; ənd] [raɪs] , ['fleɪvəd] [wɪð] ['beɪkən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sʌpə(r)] - [dɪʃ] ;

dried	beans	and	rice	,	flavored	with	bacon	,	which	was	the	usual	supper	-	dish	;
干燥	豆子	和	米	,	调味	和	熏肉	,	哪个	曾是	这	通常	晚餐	-	盘子	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

干豆饭，加培根调味，这是通常的晚餐菜肴；然后，

[wɪð] [raɪp] ['ɒlɪvz] , [freʃ] [fɪgz] [ænd; ənd] [swiːt] [siːd] [keɪks] .

with	ripe	olives	,	fresh	figs	and	sweet	seed	cakes	.
和	成熟	橄榄	,	新鲜的	无花果	和	甜的	种子	蛋糕	.

配上成熟的橄榄、新鲜的无花果和甜甜的籽饼。

-	[helpt]	[ðə; ði]['fɑːðə(r)]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[fuːd]	.
Malfada	**helped**	**the**	**father**	**take**	**his**	**food**	**.**
-	帮助	这	父亲	拿	他的	食物	.

玛尔法达帮这位父亲拿食物。

[həʊ'zeɪ][et; eɪt]	['hʌŋgrəli]	,	[ænd; ənd]	[wʌns]	[ɪn][ə; eɪ]	[waɪl]	[slɪpt]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	-	,
Jose	**ate**	**hungrily**	**,**	**and**	**once**	**in**	**a**	**while**	**slipped**	**a**	**piece**	**of**	**brôa**	**,**
何塞	吃	饥饿地	,	和	一次	在	一个	尽管	滑倒了	一个	片	的	-	,

何塞狼吞虎咽地吃着，时不时地偷偷吃一小块面包。

[ɔː(r)]['beɪkən]	,	['ɪntuː]	['kɑːlɒs]	-	[maʊθ]	.
or	**bacon**	**,**	**into**	**Carlos**	**'**	**mouth**	**.**
或者	熏肉	,	进入	卡洛斯	-	嘴	.

或者把培根放进卡洛斯的嘴里。

[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	[stʊd]	['əʊpən]	.
The	**front**	**door**	**stood**	**open**	**.**
这	正面	门	站立	打开	.

前门敞开着。

[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[triːz]	,	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	['twaɪlaɪt]	['lɪŋgəd]	[ɪn][ðə; ði]	['væli]	.
Beyond	**the**	**trees**	**,**	**the**	**shadow**	**of**	**twilight**	**lingered**	**in**	**the**	**valley**	**.**
超过	这	树木	,	这	阴影	的	暮	徘徊不去	在	这	谷	.

树梢之外，暮色的阴影笼罩着山谷。

[ðə; ði]	[hɪlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[beɪðd]	[ɪn]['rəʊzi]	[mɪst]	.
The	**hills**	**were**	**bathed**	**in**	**rosy**	**mist**	**.**
这	丘陵	是	洗澡	在	红润	薄雾	.

山峦笼罩在玫瑰色的薄雾之中。

[ðə; ði]	-	[həʊm]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]['betə(r)]	[klɑːs]	[ɒv; əv]	[smɔːl]	['fɑːmhaus]	.
The	**Almaida**	**home**	**was**	**one**	**of**	**the**	**better**	**class**	**of**	**small**	**farmhouses**	**.**
这	-	家	曾是	一	的	这	更好的	班级	的	小的	农舍	.

阿尔迈达家是当时比较好的小型农舍之一。

[ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hɪlsaɪd]	[fɑːm]	[ɒv; əv]	[ə'baʊt]	[fɔː(r)]	['eɪkəz]	.
It	**stood**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**a**	**hillside**	**farm**	**of**	**about**	**four**	**acres**	**.**
它	站立	在	这	中心	的	一个	山坡	农场	的	关于	四	英亩	.

它矗立在一座约四英亩山坡农场的中央。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ə; eɪ][skweə(r)]	,	['plɑːstəd]	[stəʊn]	[haʊs]	,	['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ][ˌɪn'saɪd]	[ænd; ənd]	[aʊt]	.
It	**was**	**a**	**square**	**,**	**plastered**	**stone**	**house**	**,**	**whitewashed**	**inside**	**and**	**out**	**.**
它	曾是	一个	正方形	,	粉刷过的	石头	房子	,	粉刷过的	里面	和	出去	.

那是一栋方形的石砌房屋，外墙抹灰，内外都粉刷成了白色。

[ðə; ði]	[ˌəʊvə'hæŋɪŋ]	[iːvz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[red]	-	[taɪld]	[ruːf]	[wɜː(r); wə(r)]	['peɪntɪd]	[diːp]	[red]	[ˌʌndə'niːθ]
The	**overhanging**	**eaves**	**of**	**the**	**red**	**-**	**tiled**	**roof**	**were**	**painted**	**deep**	**red**	**underneath**
这	悬垂	檐	的	这	红色的	-	瓷砖	屋顶	是	绘	深的	红色的	下

.

:

.

红瓦屋顶伸出的屋檐下涂成了深红色。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[haʊs]	[weə(r)]	[sen'jɔː(r)]	[	-	]
This	**was**	**the**	**house**	**where**	**Senhor**	**[**	**20**	**]**
这	曾是	这	房子	在哪里	先生	[	-	]

这是 Senhor[20] 居住的房子

[mɪ'gel]	-	['fɑːðə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	['grænfɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[greɪt]	-	['grænfɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	.
Miguel	**Almaida's**	**father**	**,**	**his**	**grandfather**	**and**	**great**	**-**	**grandfather**	**had**	**lived**	**.**
米格尔	-	父亲	,	他的	祖父	和	伟大的	-	祖父	有	居住地	.

米格尔·阿尔迈达的父亲、祖父和曾祖父都曾生活过。

[ðə; ði] ['sentrəl] [ruːm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪn] - [klæd] [pɔːtʃ] , [wɒz; wəz]

The	central	room	,	into	which	one	entered	from	the	vine	-	clad	porch	,	was
这	中央	房间	,	进入	哪个	一	进入	从	这	藤	-	覆膜	门廊	,	曾是

[ˌʌn'kɑːpitid] .

uncarpeted	.
未铺地毯	.

从爬满藤蔓的门廊进入中央房间，房间内没有铺地毯。

[ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]

The	furnishings	showed	that	the	Almaidas	were	a	family	of	more	than
这	家具	显示	那	这	-	是	一个	家庭	的	更多的	比

['pez(ə)nt] [ræŋk] .

peasant	rank	.
农民	秩	.

从家具陈设可以看出，阿尔迈达斯一家并非普通的农民家庭。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌbəd] [ɔː(r)]['kæbɪnət][ɒv; əv] [kɑːrvd] ['tʃesnʌt]

At	one	end	of	the	room	stood	a	large	cupboard	or	cabinet	of	carved	chestnut
在	一	结尾	的	这	房间	站立	一个	大的	橱柜	或者	内阁	的	雕刻	板栗

- [wʊd] .

-	wood	.
-	木头	.

房间的一端摆放着一个雕花栗木大橱柜。

[ɪts] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] , — [sʌm; səm][əʊld] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

Its	shelves	were	full	of	odds	and	ends	,	—	some	old	pieces	of	English
它是	货架	是	满的	的	赔率	和	结束	,	—	一些	老的	件	的	英语

[weə(r)] ,

ware	,
仓库	,

它的货架上摆满了各种零碎物件——其中一些是古老的英国器皿，

[ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [deɪz] [wen] [treɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪd] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

souvenirs	of	long	ago	days	when	trade	relations	existed	with	Great	Britain	,
纪念品	的	长的	前	天	什么时候	贸易	关系	存在	和	伟大的	英国	,

那是很久以前与英国存在贸易往来的时代的纪念品。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['plætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn][əʊld][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['hændwɜːk]

and	there	was	a	silver	platter	of	the	fine	old	Portuguese	handwork
和	那里	曾是	一个	银	拼盘	的	这	美好的	老的	葡萄牙语	手工

[ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

of	two	hundred	years	ago	.
的	二	百	年	前	.

还有一个银盘，是两百年前葡萄牙精美的手工银制品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)]

There	were	also	a	few	books	on	the	shelves	,	and	a	violin	,	a	guitar
那里	是	还	一个	很少	图书	在	这	货架	,	和	一个	小提琴	,	一个	吉他

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fluːt] .

and	a	flute	.
和	一个	长笛	.

书架上还有几本书，以及一把小提琴、一把吉他和一支长笛。

[ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bedz] ,

Against	the	wall	,	opposite	the	cabinet	,	were	the	beds	,
反对	这	墙	,	对面的	这	内阁	,	是	这	床	,

床靠墙摆放，与橱柜相对。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)][baɪ] [pɑ:'tiʃənz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ri:tʃ] [kwaɪt][tu:; tə][ðə; ði][tɒp]

separated	**from**	**one**	**another**	**by**	**partitions**	**which**	**did**	**not**	**reach**	**quite**	**to**	**the**	**top**
分开	从	一	其他	经过	分区	哪个	做过	不是	抵达	相当	到	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

of	**the**	**room**	**.**
的	这	房间	.

彼此之间由隔板隔开，但隔板并没有延伸到房间顶部。

[ɒn][ðə; ði][wɔ:lz] [hʌŋ] [freɪmd] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s]['hɪərəʊ] [kɪŋ] , [ə'fɒnsoʊ]

On	**the**	**walls**	**hung**	**framed**	**colored**	**pictures**	**of**	**the**	**Portuguese**	**hero**	**king**	**,**	**Affonso**
在	这	墙壁	悬挂	框	有色	图片	的	这	葡萄牙语	英雄	国王	,	阿方索

[hɛn'ri:kɛz] , [-]

Henriquez	**,**	**[**	**21**	**]**
亨利克斯	,	[	-	]

墙上挂着葡萄牙英雄国王阿方索·恩里克斯的彩色画像[21]。

[ɒv; əv]['i:nez][di:]['kæstrəu][ænd; ənd] [prɪns] ['pi:drəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

of	**Inez**	**de**	**Castro**	**and**	**Prince**	**Pedro**	**,**	**her**	**lover**	**.**
的	伊内兹	德	卡斯特罗	和	王子	佩德罗	,	她	情人	.

伊内兹·德·卡斯特罗和她的情人佩德罗王子。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [gɪlt] - [freɪmd] ['mɪrə(r)] [hʌŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l][wɒz; wəz]

A	**large**	**gilt**	**-**	**framed**	**mirror**	**hung**	**near**	**the**	**door**	**,**	**and**	**over**	**the**	**mantel**	**was**
一个	大的	镀金	-	框	镜子	悬挂	靠近	这	门	,	和	超过	这	壁炉架	曾是

[ə; eɪ]['kru:səfɪks] .

a	**crucifix**	**.**
一个	十字架	.

门边挂着一面镀金的大镜子，壁炉上方挂着一个十字架。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['kli:nə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ['fɑ:mhaʊs] [ɪn][ɔ:l] ['pɔ:tʃʊgl] .

Never	**was**	**there**	**a**	**cleaner**	**or**	**a**	**prettier**	**farmhouse**	**in**	**all**	**Portugal**	**.**
绝不	曾是	那里	一个	清洁工	或者	一个	更漂亮	农家	在	全部	葡萄牙	.

在整个葡萄牙，再也找不到比这更干净、更漂亮的农舍了。

['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]['betə(r)] - [treɪnd] , [mɔ:(r)] [ə'bi:diənt] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [mɪ'gel] - .

Never	**were**	**there**	**better**	**-**	**trained**	**,**	**more**	**obedient**	**children**	**than**	**Miguel**	**Almaida's**	**.**
绝不	是	那里	更好的	-	受过训练	,	更多的	听话	孩子们	比	米格尔	-	.

米格尔·阿尔迈达的孩子是世界上训练有素、听话懂事的孩子，没有之一。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,

The	**father**	**,**
这	父亲	,

父亲，

[ɪn] [ði:z] ['meni] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] ['helpləs] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:m] -

in	**these**	**many**	**days**	**when**	**he**	**had**	**to**	**sit**	**helpless**	**by**	**the**	**fireside**	**in**	**his**	**arm**	**-**
在	这些	许多	天	什么时候	他	有	到	坐	无助	经过	这	炉边	在	他的	手臂	-

[tʃeə(r)] ,

chair	**,**
椅子	,

在这些日子里，他只能无助地坐在壁炉旁的扶手椅里。

[felt]['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['taɪdi][həʊm] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dju:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

felt	**grateful**	**for**	**his**	**tidy**	**home**	**,**	**his**	**good**	**wife**	**,**	**and**	**his**	**dutiful**	**children**	**.**
毛毡	感激的	为了	他的	整齐的	家	,	他的	好的	妻子	,	和	他的	尽职尽责的	孩子们	.

他为自己整洁的家、贤惠的妻子和孝顺的孩子感到感激。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [θɪk] - [set][ɪn]['fɪgə(r)] .

He	**was**	**a**	**man**	**of**	**middle**	**height**	**,**	**thick**	**-**	**set**	**in**	**figure**	**.**
他	曾是	一个	男人	的	中间	高度	,	厚的	-	放	在	数字	.

他身材中等，体格健壮。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪv] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['kɒmən] [sens] .

He	was	of	grave	character	and	of	great	common	sense	.
他	曾是	的	严重	特点	和	的	伟大的	常见的	感觉	.

他性格沉稳，富有常识。

['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .

Even	during	this	illness	he	kept	himself	cheerful	and	of	good	hope	.
甚至	期间	这	疾病	他	保留	他自己	快乐	和	的	好的	希望	.

即使在生病期间，他也保持乐观积极的态度。

[waɪl] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [streɪnd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪlk] ,

While	the	mother	strained	and	cared	for	the	milk	,
尽管	这	母亲	紧张	和	关心	为了	这	牛奶	,

当母亲过滤和照料乳汁时，

[ðə; ði]['əʊldə] ['sɪstəz] [wɒʃt] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

the	older	sisters	washed	and	put	away	the	dishes	.
这	老	姐妹	洗过	和	放	离开	这	菜肴	.

姐姐们洗完碗碟，把它们收起来。

[həʊ'zeɪ][sæt][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd] , ['həʊldɪŋ] - [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

Jose	sat	on	a	low	stool	by	his	father's	side	,	holding	Tareja	on	his	knee	,
何塞	卫星	在	一个	低的	凳子	经过	他的	父亲的	边	,	保持	-	在	他的	膝盖	,

何塞坐在父亲身旁的矮凳上，膝上抱着塔雷哈。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌæn'toʊ.ni.oʊz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm] ,

and	listening	to	Antonio's	stories	about	America	,	of	his	voyage	home	,
和	聆听	到	安东尼奥的	故事	关于	美国	,	的	他的	航程	家	,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['pɔːtʃʊgl] . [-]

and	of	the	revolution	in	Portugal	.	[	22	]
和	的	这	革命	在	葡萄牙	.	[	-	]

并聆听安东尼奥讲述有关美国、他的返乡之旅以及葡萄牙革命的故事。[22]

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] ['pɔːtʃʊgl] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʌndər]

Indeed	the	events	in	Portugal	were	of	more	interest	even	than	the	wonders
的确	这	活动	在	葡萄牙	是	的	更多的	兴趣	甚至	比	这	奇迹

[ɒv; əv][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ə'merɪkə] .

of	far	-	away	America	.
的	远的	-	离开	美国	.

事实上，葡萄牙发生的事件甚至比遥远的美洲的奇观更引人入胜。

" ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ten] , ['twenti] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['fɪfti]

"	Our	country	has	changed	very	little	in	the	past	ten	,	twenty	and	perhaps	fifty
"	我们的	国家	有	已更改	非常	小的	在	这	过去的	十	,	二十	和	也许	五十

[jˈiəz] .

years	.
年	.

“在过去的十年、二十年，甚至五十年里，我们的国家几乎没有什么变化。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][həʊp][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [taɪmz] , " [sed] [mɪ'gel] - .

Now	we	can	hope	for	better	times	,	"	said	Miguel	Almaida	.
现在	我们	能	希望	为了	更好的	时代	,	"	说	米格尔	-	.

“现在我们可以期盼更好的未来了，”米格尔·阿尔迈达说道。

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd] [biːn] [sləʊ] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɑːm] .

News	of	the	revolution	had	been	slow	in	reaching	the	hillside	farm	.
消息	的	这	革命	有	到过	慢的	在	到达	这	山坡	农场	.

革命的消息迟迟没有传到山坡上的农场。

[wɒt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)][æz; əz] ['ruːməz] [æn'təʊnɪəʊ] [naʊ] [təʊld][hɪm][æz; əz][fækts] .

What	the	father	had	heard	before	as	rumors	Antonio	now	told	him	as	facts	.
什么	这	父亲	有	听到	前	作为	谣言	安东尼奥	现在	讲述	他	作为	事实	.

父亲之前听到的只是传闻的事情，安东尼奥现在却当作事实告诉他了。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [waɪl] [æn'təʊnɪəʊ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] [njuː]

The	revolution	had	taken	place	while	Antonio	was	on	the	voyage	from	New
这	革命	有	已采取	地方	尽管	安东尼奥	曾是	在	这	航程	从	新的

[jɔːk] [tuː; tə][dʒɪ'brɔːltə(r)] .

York	to	Gibraltar	.
约克	到	直布罗陀	.

革命爆发时，安东尼奥正在从纽约前往直布罗陀的途中。

[ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm] [wen] [hiː; hi]['lændɪd] .

The	news	had	greeted	him	when	he	landed	.
这	消息	有	问候	他	什么时候	他	登陆	.

他一下飞机就看到了这条消息。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm][dʒɪ'brɔːltə(r)][tuː; tə] ['lɪzbən] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] [ɒv; əv]

As	he	had	journeyed	from	Gibraltar	to	Lisbon	,	the	capital	city	of
作为	他	有	旅程	从	直布罗陀	到	里斯本	,	这	首都	城市	的

['pɔːtʃʊgl] ,

Portugal	,
葡萄牙	,

当他从直布罗陀前往葡萄牙首都里斯本的途中，

[ænd; ənd] [ðen] , ['nɔːθwəd] [stɪl] , [tuː; tə] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] , ['piːp(ə)l] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]

and	then	,	northward	still	,	to	Guimarães	,	people	everywhere	were	talking
和	然后	,	向北	仍然	,	到	吉马良斯	,	人们	到处	是	说

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

of	the	great	event	.
的	这	伟大的	事件	.

然后，继续向北，到了吉马良斯，到处都在谈论这件大事。

[sɪns] [ðen] , ['trævəlɪŋ] [baɪ] [fʊt] [frɒm; frəm] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ænd; ənd]

Since	then	,	travelling	by	foot	from	Guimarães	out	into	the	hill	country	and
自从	然后	,	旅行	经过	脚	从	吉马良斯	出去	进入	这	爬坡道	国家	和

[pɑːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

past	the	little	market	-	place	,
过去的	这	小的	市场	-	地方	,

从那时起，我便从吉马良斯步行进入山区，途经那个小集市，

['ɔːlweɪz][ðə; ði][wʌn]['tɒpɪk][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [biːn] [kɪŋ] [-]

always	the	one	topic	of	interest	had	been	King	[	23	]
总是	这	一	话题	的	兴趣	有	到过	国王	[	-	]

一直以来，人们感兴趣的话题都是国王[23]

['mænjəlz] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][,pɔːtju'giːz, -'giːs]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

Manuel's	banishment	and	the	fact	that	the	Portuguese	people	were	now
曼努埃尔的	流放	和	这	事实	那	这	葡萄牙语	人们	是	现在

[tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd]['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] .

to	rule	and	govern	themselves	.
到	规则	和	治理	他们自己	.

曼努埃尔被放逐，以及葡萄牙人民从此要统治和自治的事实。

[həʊ'zeɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ment] .

Jose	could	not	understand	all	that	the	change	meant	.
何塞	可以	不是	理解	全部	那	这	改变	意思是	.

何塞无法完全理解这一变化意味着什么。

[bʌt; bət][tuː; tə][æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['betə(r)] [taɪmz] ,

But	to	Antonio	and	his	father	it	meant	better	times	,
但	到	安东尼奥	和	他的	父亲	它	意思是	更好的	时代	,

但对安东尼奥和他的父亲来说，这意味着更好的时光。

— [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn]['tæksɪz] , ['betə(r)] [lɔːz] ,

—	not	so	much	money	to	be	paid	in	taxes	,	better	laws	,
—	不是	所以	很多	钱	到	是	有薪酬的	在	税收	,	更好的	法律	,

—税收支出减少，法律更加完善，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

and	a	chance	for	the	children	to	go	to	school	.
和	一个	机会	为了	这	孩子们	到	去	到	学校	.

并让孩子们有机会上学。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hæd; həd]

Almost	all	of	the	education	which	the	Almaida	children	had	received	had
几乎	全部	的	这	教育	哪个	这	-	孩子们	有	已收到	有

[biːn] [æt; ət][həʊm] .

been	at	home	.
到过	在	家	.

阿尔迈达家的孩子们几乎全部的教育都是在家里进行的。

[senˈjɔː(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['betə(r)]['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .

Senhor	Almaida	was	a	man	better	educated	than	many	of	his	neighbors	.
先生	-	曾是	一个	男人	更好的	受过教育	比	许多	的	他的	邻居	.

阿尔迈达先生比他的许多邻居都受过更好的教育。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['əʊldə] ['sɪstəz] [druː]

When	the	evening	work	was	done	,	the	mother	and	the	two	older	sisters	drew
什么时候	这	晚上	工作	曾是	完毕	,	这	母亲	和	这	二	老	姐妹	画

[əˈraʊnd][ðə; ði] [hɑːθ] .

around	the	hearth	.
大约	这	炉	.

晚间工作结束后，母亲和两个姐姐围坐在壁炉旁。

['taɪni] - [suːn] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

Tiny	Tareja	soon	fell	asleep	in	the	mother's	arms	.
微小的	-	很快	跌倒	睡着了	在	这	母亲的	武器	.

小塔雷哈很快就在母亲的怀里睡着了。

[dʒəʊˈænə][ænd; ənd] - [bɪˈgæn][tuː; tə][ɪmˈbrɔɪdə(r)] : [ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs][gˈɜːlz][duː; də] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk]

Joanna	and	Malfada	began	to	embroider	:	Portuguese	girls	do	beautiful	work
乔安娜	和	-	开始	到	绣	:	葡萄牙语	女孩们	做	美丽的	工作

[wɪð] [ðeə(r)] ['niːd(ə)lz] .

with	their	needles	.
和	他们的	针	.

乔安娜和玛尔法达开始刺绣：葡萄牙女孩用针线绣出了美丽的作品。

[ðə; ði] [hɑːθ] - ['faɪə(r)][ɒv; əv]['meɪp(ə)l] [wʊd] [bɜːnd] ['brɪliəntli] .

The	hearth	-	fire	of	maple	wood	burned	brilliantly	.
这	炉	-	火	的	枫	木头	烧伤	精彩	.

枫木炉火燃烧得十分旺盛。

[tuː] ['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði]['kruːsəfɪks] .

Two	candles	on	the	mantel	lighted	up	the	crucifix	.
二	蜡烛	在	这	壁炉架	照明	向上	这	十字架	.

壁炉架上的两根蜡烛照亮了十字架。

['evri] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] ['pærət] [ɪn][ɪts][keɪdʒ][nɪə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] , ['əʊpənd][ɪts] [aɪz] , [bliŋk] ,

Every	few	moments	the	parrot	in	its	cage	near	the	mantel	,	opened	its	eyes	,	blinked	,
每一个	很少	时刻	这	鹦鹉	在	它是	笼	靠近	这	壁炉架	,	打开	它是	眼睛	,	眨眼	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	24	]
和	[	-	]

每隔一会儿，笼子里靠近壁炉架的鹦鹉就会睁开眼睛，眨眨眼，然后[24]

[kɔːld] [aʊt] " ['ækəleɪd] !
called **out** **"** **Accolade** **!**
称为 出去 " 赞誉 !

喊道："赞！"

- ['diəs] ! " — ['welkəm] !
à **deus** **!** **"** **—** **Welcome** **!**
- 神 ! " — 欢迎 !

à deus！"——欢迎！

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **by** **!**
好的 - 经过 !

再见！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ][əʊld]['pærət] [ri'membə] [juː; jʊ] , [æn'təʊnɪəʊ] , " [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [sed] , [iːtʃ]
" **I** **am** **sure** **the** **old** **parrot** **remembers** **you** **,** **Antonio** **,** **"** **the** **mother** **said** **,** **each**
" 我 是 当然 这 老的 鹦鹉 记得 你 , 安东尼奥 , " 这 母亲 说 , 每个
[taɪm] .
time **.**
时间 .

"我相信那只老鹦鹉还记得你，安东尼奥，"母亲每次都这样说。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
" **He** **has** **not** **talked** **so** **much** **as** **this** **for** **six** **months** **.**
" 他 有 不是 谈话 所以 很多 作为 这 为了 六 几个月 .

"他已经六个月没说过这么多话了。"

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [æn'təʊnɪəʊ]['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['trævəlɪŋ] - [bæg] .
" **Now** **it** **was** **that** **Antonio** **opened** **his** **heavy** **travelling** **-** **bag** **.**
" 现在 它 曾是 那 安东尼奥 打开 他的 重的 旅行 - 包 .

"这时，安东尼奥打开了他沉重的旅行包。"

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nts] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] .
One **by** **one** **he** **took** **out** **the** **presents** **he** **had** **brought** **.**
一 经过 一 他 采取 出去 这 礼物 他 有 带来 .

他把带来的礼物一件件拿出来。

[dʒəʊ'ænə] [ænd; ənd] - ['kwɪkli] [pʊt] [ə'saɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] .
Joanna **and** **Malfada** **quickly** **put** **aside** **their** **work** **.**
乔安娜 和 - 迅速地 放 旁边 他们的 工作 .

乔安娜和玛尔法达迅速放下手中的工作。

[fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] ,
First **there** **was** **a** **silver** **watch** **for** **the** **father** **,**
第一的 那里 曾是 一个 银 手表 为了 这 父亲 ,

首先是送给父亲的一块银表，

— [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [əʊnd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] .
— **who** **had** **never** **before** **in** **all** **his** **life** **owned** **a** **watch** **.**
— WHO 有 绝不 前 在 全部 他的 生活 拥有 一个 手表 .

——他此前一生中从未拥有过手表。

[nekst] [keɪm] [θriː] ['sɪlvə(r)] - [lɪŋk][hænd] - [bægz] , [ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] , [ðə; ðɪ]
Next **came** **three** **silver** **-** **link** **hand** **-** **bags** **,** **the** **largest** **for** **the** **mother** **,** **the**
下一个 来了 三 银 - 关联 手 - 包 , 这 最大 为了 这 母亲 , 这
['mɪd(ə)l] [saɪzd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ'ænə] ,
middle **sized** **one** **for** **Joanna** **,**
中间 尺寸 一 为了 乔安娜 ,

接下来是三个银链手提包，最大的一个给母亲，中等大小的给乔安娜。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [fɔː(r); fə(r)] - .

the	smallest	for	Malfada	.
这	最小	为了	-	.

马尔法达最小的。

[wen] - [hʌŋ] [ðə; ði][bæg][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [rɪst] [ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ]

When	Malfada	hung	the	bag	from	her	round	wrist	and	held	it	forth
什么时候	-	悬挂	这	包	从	她	圆形的	手腕	和	握住	它	前进

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	look	at	it	,
到	看	在	它	,

当玛尔法达把包挂在她圆圆的手腕上，举起来仔细端详时，

[ænˈtəʊnɪəʊ] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [lɑːf] [ænd; ənd] [sed] :

Antonio	burst	into	a	hearty	laugh	and	said	:
安东尼奥	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	和	说	:

安东尼奥哈哈大笑，说道:

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] - [wʊd] [ˈdæŋg(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][frɒm; frəm]

"	That	is	just	the	way	I	imagined	that	Malfada	would	dangle	the	little	bag	from
"	那	是	只是	这	方式	我	想象	那	-	会	悬挂	这	小的	包	从

[hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

her	wrist	.
她	手腕	.

“我当时就想象玛尔法达会那样把小包挂在手腕上。”

" [ænˈtəʊnɪəʊ][pʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] - [-]

"	Antonio	put	the	present	for	sleeping	Tareja	[	25	]
"	安东尼奥	放	这	展示	为了	睡眠	-	[	-	]

“Antonio 把礼物送给了正在睡觉的 Tareja[25]

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hændz] .

into	his	mother's	hands	.
进入	他的	母亲的	双手	.

落入他母亲手中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'merɪkən] [dɒl] [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [wɪtʃ]

It	was	a	wonderful	American	doll	with	yellow	hair	and	with	eyes	which
它	曾是	一个	精彩的	美国人	玩具娃娃	和	黄色的	头发	和	和	眼睛	哪个

[wʊd] [ʃʌt] [ænd; ənd]['əʊpən] ,

would	shut	and	open	,
会	关闭	和	打开	,

那是一个很棒的美国娃娃，有着金色的头发，眼睛可以闭上和睁开。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [dʒʌst][æz; əz][dʒəʊˈænə][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] , [ɒn]

and	it	was	dressed	all	in	white	,	just	as	Joanna	had	sometimes	,	on
和	它	曾是	穿着	全部	在	白色的	,	只是	作为	乔安娜	有	有时	,	在

[reə(r)]['vɪzɪts][tuː; tə] [ˌgɪməˈrɑːɪʃ] ,

rare	visits	to	Guimarães	,
稀有的	访问	到	吉马良斯	,

它全身都穿着白色衣服，就像乔安娜偶尔去吉马良斯时穿的那样。

[siːn] ['fɒrən] ['tʃɪldrən] [drest] .

seen	foreign	children	dressed	.
已见	外国的	孩子们	穿着	.

看到外国儿童穿着打扮。

[ðen] [haʊ] ['gliːfəli] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [æn'təʊnɪəʊ] [brɔːt] [aʊt] !

Then	how	gleefully	they	all	laughed	at	the	next	present	which	Antonio	brought	out	!
然后	如何	兴高采烈地	他们	全部	笑了	在	这	下一个	展示	哪个	安东尼奥	带来	出去	!

然后，当安东尼奥拿出下一个礼物时，他们都笑得多么开心啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

何塞：我们的葡萄牙小表弟(Jose Our Little Portuguese Cousin)

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ， — [ə; eɪ]['tʃaɪnə][sɔːlt] - ['selə(r)] ， [red] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]

It	was	for	the	house	,	—	a	china	salt	-	cellar	,	red	and	round	like	a
它	曾是	为了	这	房子	，	—	一个	中国	盐	-	地窖	，红色的		和	圆形的	喜欢	一个

[təˈmɑːtəʊ] .

tomato	.
番茄	.

那是给家里用的——一个瓷质盐罐，红色，圆圆的，像个西红柿。

" [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .

"	We	must	put	it	in	the	cabinet	.
"	我们	必须	放	它	在	这	内阁	.

我们必须把它放进柜子里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [faɪn] [tuː; tə][juːz] [ɪk'sept] [ɒn] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] [fiːst] - [deɪz] ， " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .

It	is	too	fine	to	use	except	on	holidays	and	feast	-	days	,	"	said	the	mother	.
它	是	也	美好的	到	使用	除了	在	假期	和	盛宴	-	天	，	"	说	这	母亲	.

“除了节假日和庆典，这东西太精致了，不宜在平时使用，”母亲说。

['dʒoʊzɪz]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .

Jose's	present	was	the	last	to	appear	.
何塞的	展示	曾是	这	最后的	到	出现	.

何塞的礼物是最后一个出现的。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] ['pækɪdʒ] , [taɪd]

Now	it	was	the	little	boy's	turn	to	receive	a	paper	-	covered	package	,	tied
现在	它	曾是	这	小的	男孩们	转动	到	收到	一个	纸	-	涵盖	包裹	，	系

[wɪð] [pɪŋk] [strɪŋ] .

with	pink	string	.
和	粉色的	细绳	.

现在轮到小男孩收到一个用纸包裹、用粉色绳子系着的包裹了。

['dʒoʊzɪz] [ʃɔːt] ['fɪŋgəz] ['trembld] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] ， — ['keəf(ə)l] ,

Jose's	short	fingers	trembled	in	impatience	as	he	untied	the	string	,	—	careful	,
何塞的	短的	手指	颤抖	在	不耐烦	作为	他	解开	这	细绳	，	—	小心	,

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,

even	in	his	haste	,
甚至	在	他的	匆忙	,

何塞的短小手指因急躁而颤抖，他解开绳子时——即使在匆忙之中，他也很小心。

[nɒt][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]

not	to	break	it	,	for	a	piece	of	string	was	very	precious	to	the	boy
不是	到	休息	它	，	为了	一个	片	的	细绳	曾是	非常	宝贵的	到	这	男生

.

:
.

不要弄断它，因为一根绳子对这个男孩来说非常珍贵。

[ɒf] [keɪm] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ][skweə(r)] [-]

Off	came	the	paper	and	out	came	a	square	[	26	]
离开	来了	这	纸	和	出去	来了	一个	正方形	[	-	]

纸被撕下来，露出了一个正方形[26]

[waɪt] [bɒks] .

white	box	.
白色的	盒子	.

白色盒子。

[ɒf] [keɪm] [ðə; ði][bɒks] - ['kʌvə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [æn; ən] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['geɪli] ['peɪntɪd]

Off	came	the	box	-	cover	and	out	came	an	engine	and	four	gaily	painted
离开	来了	这	盒子	-	覆盖	和	出去	来了	一个	引擎	和	四	兴高采烈地	绘

[kɑːz] ,

cars	,
汽车	,

盒子盖被掀开，里面出现了一台发动机和四辆色彩鲜艳的小汽车。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tɔɪ] [æz; əz] [həʊ'zeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

—	such	a	wonderful	toy	as	Jose	had	never	seen	before	.
—	这样的	一个	精彩的	玩具	作为	何塞	有	绝不	已见	前	.

——何塞从未见过如此奇妙的玩具。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪn] [ðə; ði] - ['fæməli] .

It	was	an	evening	always	to	be	remembered	in	the	Almaida	family	.
它	曾是	一个	晚上	总是	到	是	记得	在	这	-	家庭	.

对于阿尔迈达家族来说，那是一个永远值得铭记的夜晚。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['prez(ə)nts] .

They	looked	at	one	another's	presents	.
他们	看起来	在	一	另一个的	礼物	.

他们互相看了看对方送的礼物。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['reilrəudz]

They	listened	to	Antonio's	tales	of	great	American	cities	and	railroads
他们	听着	到	安东尼奥的	故事	的	伟大的	美国人	城市	和	铁路

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,

and	bridges	,
和	桥梁	,

他们听安东尼奥讲述美国伟大城市、铁路和桥梁的故事，

[ɒv; əv] ['æktɪv] , ['ræpɪd] - ['muːvɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [æz; əz] ['fɔːmən] [ɒn] [ə; eɪ]

of	active	,	rapid	-	moving	people	,	and	of	his	own	work	as	foreman	on	a
的	积极的	,	迅速的	-	移动	人们	,	和	的	他的	自己的	工作	作为	领班	在	一个

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] ['digəz] .

section	of	railroad	diggers	.
部分	的	铁路	挖掘机	.

积极、行动迅速的人们，以及他自己作为铁路挖掘机工头的工作经历。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]

By	and	by	the	mother	saw	that	the	father	,	in	his	arm	-	chair	,	was	growing
经过	和	经过	这	母亲	锯	那	这	父亲	,	在	他的	手臂	-	椅子	,	曾是	生长

['taɪəd] .

tired	.
疲劳的	.

过了一会儿，母亲看到坐在扶手椅上的父亲渐渐感到疲倦了。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ,

So	she	told	the	children	it	was	time	to	go	to	bed	,
所以	她	讲述	这	孩子们	它	曾是	时间	到	去	到	床	,

于是她告诉孩子们该睡觉了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

because	they	could	hear	more	to	-	morrow	about	all	these	things	.
因为	他们	可以	听到	更多的	到	-	明天	关于	全部	这些	事物	.

因为他们明天可能会听到更多关于这些事情的消息。

[həʊˈzeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [kɑːz] , [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] [strɪŋ] [tuː; tə] [bed] [wɪð]

Jose	took	the	engine	and	cars	,	the	box	and	the	pink	string	to	bed	with
何塞	采取	这	引擎	和	汽车	,	这	盒子	和	这	粉色的	细绳	到	床	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

何塞把发动机、汽车、盒子和粉红色的绳子都带到床上一起睡了。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəz]

and	held	them	clasped	in	both	hands	to	make	sure	that	the	treasures
和	握住	他们	紧握	在	两个都	双手	到	制作	当然	那	这	宝藏

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] .

were	real	.
是	真实的	.

他们双手紧紧握住这些宝物，以确认它们是否是真的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] .

He	was	very	wide	-	awake	.
他	曾是	非常	宽的	-	醒	.

他非常清醒。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [-]

He	heard	his	[	27	]
他	听到	他的	[	-	]

他听到了他的[27]

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [æn'təʊnɪəʊ] ['tɔːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] .

mother	and	Antonio	talking	after	they	had	helped	the	father	to	his	bed	.
母亲	和	安东尼奥	说	后	他们	有	帮助	这	父亲	到	他的	床	.

母亲和安东尼奥在扶父亲上床后开始交谈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [naɪt] :

And	the	little	boy	never	forgot	Antonio's	last	words	to	his	mother	that	night	:
和	这	小的	男生	绝不	忘了	安东尼奥的	最后的	字	到	他的	母亲	那	夜晚	:

小男孩始终没有忘记安东尼奥那天晚上对母亲说的最后一句话：

" [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Before	I	went	away	from	home	,	mother	,	you	said	to	me	'	Each	morning	,
"	前	我	去	离开	从	家	,	母亲	,	你	说	到	我	-	每个	早晨	,

"在我离开家之前，母亲，您对我说：'每天早上，

[rɪ'zɒlv] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɒri] [wen]

resolve	not	to	do	anything	during	all	the	day	which	will	make	you	feel	sorry	when
解决	不是	到	做	任何事物	期间	全部	这	天	哪个	将要	制作	你	感觉	对不起	什么时候

[naɪt] ['kɒmz] . -

night	comes	.	'
夜晚	来	.	-

下定决心，白天什么都不要做，以免到了晚上后悔。

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm]

I	remembered	that	each	morning	,	mother	,	and	it	kept	me	always	from
我	记得	那	每个	早晨	,	母亲	,	和	它	保留	我	总是	从

[rɒŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [rɒŋ] ['pleɪsɪz] . " [-]

wrong	ways	and	wrong	places	.	"	[	28	]
错误的	方式	和	错误的	地方	.	"	[	-	]

我每天早上都会想起这句话，妈妈，这让我远离了错误的道路和错误的地方。[28]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪnjəd]
GARDEN **AND** **VINEYARD**
花园 和 葡萄园

花园和葡萄园

" [triːz] ['mænɪfəʊld][hɪə(r)][left][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [tɔːl] ,
" **Trees** **manifold** **here** **left** **their** **branches** **tall** **,**
" 树木 歧管 这里 左边 他们的 分支 高的 ,

这里树木繁茂，枝繁叶茂，高高地挂着树枝。

[fruːt] ['leɪdn] , ['freɪgrənt] , [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][reə(r)] .
Fruit **laden** **,** **fragrant** **,** **exquisite** **and** **rare** **.**
水果 满载 , 香 , 精美的 和 稀有的 .

果香浓郁，精致稀有。

" — ['kæˌmoʊnz] .
" **—** **Camoens** **.**
" — 卡蒙斯 .

——卡蒙斯。

[wen] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [həʊ'zeɪ][led][æn'təʊnɪəʊ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['vɪnjəd] ,
When **,** **the** **next** **morning** **,** **Jose** **led** **Antonio** **through** **the** **garden** **and** **vineyard** **,**
什么时候 , 这 下一个 早晨 , 何塞 引领 安东尼奥 通过 这 花园 和 葡萄园 ,

第二天早上，何塞带着安东尼奥穿过花园和葡萄园。

['krɪmz(ə)n][vaɪn] [liːvz] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [greɪps] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][saɪnz][ɒv; əv] ['ɔːtəm] .
crimson **vine** **leaves** **and** **purple** **grapes** **were** **the** **only** **signs** **of** **autumn** **.**
赤红 藤 树叶 和 紫色的 葡萄 是 这 仅有的 标志 的 秋天 .

深红色的葡萄藤叶和紫色的葡萄是秋天到来的唯一迹象。

[ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [freʃ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [els] .
The **green** **of** **summer** **was** **fresh** **over** **everything** **else** **.**
这 绿色的 的 夏天 曾是 新鲜的 超过 一切 别的 .

夏日的绿色清新怡人，盖过了其他一切。

[ðə; ði] ['grænɪt] [geɪt] - [pəʊsts] , [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ænd; ənd]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm]
The **granite** **gate** **-** **posts** **,** **which** **divided** **the** **front** **yard** **and** **flower** **garden** **from**
这 花岗岩 门 - 帖子 , 哪个 分割 这 正面 院子 和 花 花园 从
[ðə; ði] ['fiːldz] ,
the **fields** **,**
这 字段 ,

将前院和花园与田野隔开的花岗岩门柱，

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['berid] [ɪn] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] .
were **almost** **buried** **in** **ferns** **and** **covered** **with** **ivy** **.**
是 几乎 埋葬 在 蕨类植物 和 涵盖 和 常春藤 .

几乎被蕨类植物掩埋，并被常春藤覆盖。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['blɒsəmd] ['rəʊzɪz] , [braɪt] [dʒə'reɪniəmz] , ['æstə(r)] , ['bɔːlsəm] , [vɜː'biːnə] , ['sælvɪə]
In **the** **garden** **blossomed** **roses** **,** **bright** **geraniums** **,** **asters** **,** **balsams** **,** **verbenas** **,** **salvias**
在 这 花园 盛开 玫瑰 , 明亮的 天竺葵 , 紫菀 , 香脂 , 马鞭草 , 鼠尾草
[ænd; ənd]['deɪliə; 'dɑːliə] .
and **dahlias** **.**
和 大丽花 .

花园里盛开着玫瑰、鲜艳的天竺葵、紫菀、凤仙花、马鞭草、鼠尾草和大丽花。

[ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
The **Portuguese** **are** **great** **lovers** **of** **flowers** **.**
这 葡萄牙语 是 伟大的 恋人 的 花朵 .

葡萄牙人非常喜爱花卉。

[ðeə(r)]['klaɪmət] , [weə(r)][ðə; ði] [-]
Their climate , where the [29]
他们的 气候 , 在哪里 这 [-]

他们的气候，那里[29]

['temprətʃə(r)] ['hɑ:dli]['evə(r)][gəʊz] [bɪ'ləʊ] ['fɔ:ti] [dɪ'gri:z] , [ɪz]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv]
temperature hardly ever goes below forty degrees , is favorable to the growing of
温度 几乎 曾经 去 以下 四十 学位 , 是 有利 到 这 生长 的
[ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
all the flowers ,
全部 这 花朵 ,

气温几乎从不低于四十度，非常有利于各种花卉的生长。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ɒv; əv][bəuθ] ['tempərət] [ænd; ənd]['trɒpɪk(ə)l][zəʊnz] .
as well as the trees and shrubs , of both temperate and tropical zones .
作为 出色地 作为 这 树木 和 灌木 , 的 两个都 温带 和 热带 区域 .

以及温带和热带地区的树木和灌木。

[ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] ['fi:ldz] ,
On the borders of the Almaidas ' garden and fields ,
在 这 边界 的 这 - - 花园 和 字段 ,

在阿尔迈达斯家的花园和农田的边界上，

[greɪt] [pɑ:mz][ænd; ənd][tɔ:l] ['si:dəz] [ɒv; əv] ['lebənən] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] , ['lemən] ,
great palms and tall cedars of Lebanon stood side by side with orange , lemon ,
伟大的 棕榈树 和 高的 雪松 的 黎巴嫩 站立 边 经过 边 和 橙子 , 柠檬 ,
['sɪtrən][ænd; ənd][fɪg] - [tri:z] .
citron and fig - trees .
香橼 和 如图 - 树木 .

高大的棕榈树和黎巴嫩雪松与橘子树、柠檬树、香橼树和无花果树并肩而立。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒlɪv] - [tri:] , [wɪð] [greɪ] - [gri:n] [li:vz] .
Here and there was an olive - tree , with gray - green leaves .
这里 和 那里 曾是 一个 橄榄 - 树 , 和 灰色的 - 绿色的 树叶 .

这里那里长着几棵橄榄树，叶子呈灰绿色。

" [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] , [həʊ'zeɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv] [grəʊn] !
" How beautiful the flowers are , Jose , and how the trees have grown !
" 如何 美丽的 这 花朵 是 , 何塞 , 和 如何 这 树木 有 生长 !

“何塞，这些花真漂亮，树木也长得真好！”

" [æn'təʊnɪəʊ] [bri:ðd] [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
" Antonio breathed a happy sigh as he spoke .
" 安东尼奥 呼吸 一个 快乐的 叹 作为 他 辐 .

安东尼奥一边说着，一边幸福地叹了口气。

['meni] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ði:z] [lɑ:st][fɔ:(r)] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæd; həd][kraɪd] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)]
Many times in his absence these last four years his heart had cried out for
许多 时代 在 他的 缺席 这些 最后的 四 年 他的 心 有 哭 出去 为了
[ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [həʊm] .
the flowers and trees and the quiet happiness of his childhood home .
这 花朵 和 树木 和 这 安静的 幸福 的 他的 童年 家 .

在他离开的这四年里，他的心常常会想起童年故乡的花草树木和宁静幸福。

[həʊ'zeɪ] [dɑ:tɪd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [hi:; hi][hæd; həd]
Jose darted off to the house with the large bouquet of flowers he had
何塞 飞镖 离开 到 这 房子 和 这 大的 花束 的 花朵 他 有
['gæðəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
gathered for his father .
聚集 为了 他的 父亲 .

何塞拿着他为父亲采摘的一大束鲜花，飞快地跑回了家。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ænˈtəʊnɪəʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] : " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] - [jɑːd] .

As	he	ran	back	to	Antonio	,	he	called	:	"	Come	to	the	farm	-	yard	.
作为	他	跑	后退	到	安东尼奥	,	他	称为	:	"	来	到	这	农场	-	院子	.

他跑回安东尼奥身边，喊道："到农场来。"

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˈaʊə(r)] [ˈprɪti] , [ˈdʒent(ə)l] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	want	you	to	see	our	pretty	,	gentle	cow	,	and	the	chickens	and	the
我	想	你	到	看	我们的	漂亮的	,	温和的	奶牛	,	和	这	鸡	和	这

[pɪg] . " [-]

pig	.	"	[	30	]
猪	.	"	[	-	]

我想让你看看我们漂亮温顺的母牛、鸡和猪。[30]

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [fɑːm] - [jɑːd] ,

At	the	right	-	hand	side	of	the	house	was	a	good	-	sized	farm	-	yard	,
在	这	正确的	-	手	边	的	这	房子	曾是	一个	好的	-	尺寸	农场	-	院子	,

房子右侧是一个面积不小的农场院子。

[kept] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈæŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [gɔːs] [ænd; ənd] [ˈbrækən] [ˈlɪtə(r)] .

kept	more	than	ankle	-	deep	in	gorse	and	bracken	litter	.
保留	更多的	比	踝	-	深的	在	金雀花	和	蕨类植物	垃圾	.

脚踝以下都埋在金雀花和蕨类植物的落叶层里。

[ðɪs] [jɑːd] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgrænɪt]

This	yard	was	formed	by	one	side	of	the	house	and	by	a	small	granite
这	院子	曾是	形成	经过	一	边	的	这	房子	和	经过	一个	小的	花岗岩

[ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [greɪp] - [væts] .

building	which	held	the	grape	-	vats	.
建筑	哪个	握住	这	葡萄	-	大桶	.

这个院子由房子的一侧和一个放置葡萄桶的小花岗岩建筑组成。

[haɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [jɑːd] [hʌŋ] [greɪv] - [vaɪnz] [ɒn] [strɒŋ] [ˈwʊdn] [ˈtrelisiz] .

High	over	the	yard	hung	grave	-	vines	on	strong	wooden	trellises	.
高的	超过	这	院子	悬挂	严重	-	藤蔓	在	强的	木制的	棚架	.

院子上方高处，藤蔓植物攀附在结实的木制棚架上。

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [faʊnd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ˈʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][mɪd] - [ˈsʌmə(r)] .

Here	the	cattle	found	shade	and	shelter	in	the	heat	of	mid	-	summer	.
这里	这	牛	成立	阴影	和	庇护所	在	这	热	的	中	-	夏天	.

在盛夏的酷暑中，牛群在这里找到了阴凉和避难所。

[ɪn] [ˈpɔːtʃʊgl] , [ˈkæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði][jɑːrdz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə][ˈpɑːstʃə(r)] .

In	Portugal	,	cattle	are	kept	in	the	yards	instead	of	being	put	out	to	pasture	.
在	葡萄牙	,	牛	是	保留	在	这	码	反而	的	存在	放	出去	到	牧场	.

在葡萄牙，牛被圈养在牛栏里，而不是放牧到牧场。

[ðə; ði] [dʌn] - [braʊn] [kaʊ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] .

The	dun	-	brown	cow	was	indeed	a	gentle	creature	.
这	逼债	-	棕色的	奶牛	曾是	的确	一个	温和的	生物	.

那头棕褐色的母牛确实性情温顺。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] [waɪl] [həʊˈzeɪ] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

She	leaned	her	head	to	one	side	while	Jose	stroked	her	neck	,
她	倾斜	她	头	到	一	边	尽管	何塞	抚摸	她	脖子	,

何塞抚摸着她的脖子，她把头歪向一边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ænˈtəʊnɪəʊ] [wɪð] [ˈfrendli] [braʊn] [aɪz] .

and	she	looked	at	Antonio	with	friendly	brown	eyes	.
和	她	看起来	在	安东尼奥	和	友好的	棕色的	眼睛	.

她用友善的棕色眼睛看着安东尼奥。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ɪn][ðeə(r)]['kɔ:nə(r)] [ku:p] , ['hʌrid] ['fɔ:wəd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [fu:d] ,

The	chickens	,	in	their	corner	coop	,	hurried	forward	,	as	if	expecting	food	,
这	鸡	,	在	他们的	角落	合作社	,	慌忙	向前	,	作为	如果	期待	食物	,

鸡舍角落里的鸡群匆匆向前跑去，仿佛在期待食物。

[səʊ][həʊ'zeɪ][ræn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd] ['pʊld] [sʌm; səm]['hændfulz][ɒv; əv] ['tʃɪkwi:d] [fɔ:(r); fə(r)]

so	Jose	ran	outside	the	yard	and	pulled	some	handfuls	of	chickweed	for
所以	何塞	跑	外部	这	院子	和	拉	一些	一把	的	繁缕	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是何塞跑到院子外面，为他们拔了几把繁缕。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [tɔ:l] [pɪg] [grʌnt] [ə; eɪ] ['welkəm] , ['stændɪŋ] [stɪl] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bæk] [skrætʃt]

The	long	,	tall	pig	grunted	a	welcome	,	standing	still	to	have	his	back	scratched
这	长的	,	高的	猪	哼哼	一个	欢迎	,	常设	仍然	到	有	他的	后退	刮痕

.

:
.

那头又长又高的猪哼了一声表示欢迎，站着不动让人挠它的背。

[ðə; ði]['ɒks(ə)n] [tɜ:nd] ['restləsli] , [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wɜ:k] [wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	oxen	turned	restlessly	,	as	if	wondering	why	work	was	so	late	in	beginning
这	牛	转向	躁动不安	,	作为	如果	好奇	为什么	工作	曾是	所以	晚的	在	开始

[tu:; tə] - [deɪ] . [-]

to	-	day	.	[	31	]
到	-	天	.	[	-	]

牛儿们焦躁不安地转着身子，好像在纳闷为什么今天工作开始得这么晚。[31]

[nekst][ðə; ði] ['brʌðəz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪp] - [væts] .

Next	the	brothers	visited	the	grape	-	vats	.
下一个	这	兄弟	到访	这	葡萄	-	大桶	.

接下来，兄弟俩参观了葡萄桶。

[ðə; ði][waɪd] , ['ʃæləʊ] [tʌb] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['trɒdn] [greɪps] .

The	wide	,	shallow	tubs	were	full	of	trodden	grapes	.
这	宽的	,	浅的	浴缸	是	满的	的	践踏	葡萄	.

宽而浅的桶里装满了被踩扁的葡萄。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [həʊ'zeɪ] [wɪð] [dʒəʊ'ænə] , [ænd; ənd] - [tu:; tə][help] ['sʌmtaɪmz] ,

For	several	days	Jose	with	Joanna	,	and	Malfada	to	help	sometimes	,
为了	一些	天	何塞	和	乔安娜	,	和	-	到	帮助	有时	,

何塞和乔安娜待了好几天，马尔法达偶尔也会帮忙。

[hæd; həd] ['keəfəli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [greɪps] [frɒm; fræm][ðə; ði][hju:dʒ]['pɜ:p(ə)l]

had	carefully	removed	the	green	and	decayed	grapes	from	the	huge	purple
有	小心	已移除	这	绿色的	和	腐烂的	葡萄	从	这	巨大的	紫色的

['klʌstəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] ,

clusters	they	had	gathered	,
集群	他们	有	聚集	,

他们小心翼翼地从采摘的大串紫色葡萄中剔除了绿色和腐烂的葡萄。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [gʊd] [greɪps] ['ɪntu:][ðə; ði][væts] .

and	had	thrown	the	good	grapes	into	the	vats	.
和	有	抛掷	这	好的	葡萄	进入	这	大桶	.

并把好葡萄扔进了大桶里。

[həʊ'zeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] ['trɒdn] [ði:z] [greɪps] [wɪð] [ðeə(r)][beə(r)] [fi:t] .

Jose	and	the	girls	had	trodden	these	grapes	with	their	bare	feet	.
何塞	和	这	女孩们	有	践踏	这些	葡萄	和	他们的	裸	脚	.

何塞和女孩们曾赤脚踩过这些葡萄。

[naʊ] [ðə; ði][dʒuːs][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][væts] [θruː] [ðə; ði] [trɒfs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Now	the	juice	was	running	from	the	vats	through	the	troughs	and	the
现在	这	汁	曾是	跑步	从	这	大桶	通过	这	水槽	和	这

[stˈreɪnəz] [ɪn] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n] [striːmz] ['ɪntuː] ['kɑːskɪt] [set][ə'pɒn][slæbz][ɒv; əv] ['grænɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

strainers	in	rich	crimson	streams	into	caskets	set	upon	slabs	of	granite	outside	.
过滤器	在	富有的	赤红	溪流	进入	棺材	放	之上	板	的	花岗岩	外部	.

现在，果汁从大桶中流过水槽和滤网，汇成浓郁的深红色溪流，流入放置在室外花岗岩板上的容器中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [pɔːt] , [ðə; ði][waɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɔːtʃʊgl] [ɪz] [feɪmd] ,

This	is	the	way	that	port	,	the	wine	for	which	Portugal	is	famed	,
这	是	这	方式	那	港口	,	这	葡萄酒	为了	哪个	葡萄牙	是	著名的	,

这就是葡萄牙闻名遐迩的波特酒的酿造方式。

[ɪz] [meɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

is	made	throughout	the	country	.
是	制成	自始至终	这	国家	.

全国各地均有生产。

[ænˈtəʊnɪəʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [meɪz] [fiːld] [ænd; ənd] ['vɪnjəd] , [ɒv; əv][əˈbaʊt][æn; ən]

Antonio	stood	looking	out	over	the	maize	field	and	vineyard	,	of	about	an
安东尼奥	站立	寻找	出去	超过	这	玉米	场地	和	葡萄园	,	的	关于	一个

['eɪkə(r)] ,

acre	,
英亩	,

安东尼奥站在那里，眺望着大约一英亩的玉米地和葡萄园。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ['gaːdnz] .

beyond	the	flower	gardens	.
超过	这	花	花园	.

走出花园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ]['pɒplə(r)] [triːz] .

It	was	surrounded	by	poplar	trees	.
它	曾是	包围	经过	白杨	树木	.

它周围都是白杨树。

[əˈpɒn][ðə; ði] [triːz] [hʌŋ] [greɪp] - [vaɪnz] , ['hevi] [wɪð] [fruːt] .

Upon	the	trees	hung	grape	-	vines	,	heavy	with	fruit	.
之上	这	树木	悬挂	葡萄	-	藤蔓	,	重的	和	水果	.

树上挂满了葡萄藤，上面挂满了果实。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['gæðə(r)][mɔː(r)] [greɪps] [tuː; tə] - [deɪ] , [həʊ'zeɪ] .

"	We	must	gather	more	grapes	to	-	day	,	Jose	.
"	我们	必须	收集	更多的	葡萄	到	-	天	,	何塞	.

“何塞，我们今天必须多采摘些葡萄。”

[aɪ] [wɪl] [help] , [ænd; ənd][təˈgeðə(r)][wiː; wi] [wɪl] [tred] [ðə; ði][waɪn] - [pres] . " [-]

I	will	help	,	and	together	we	will	tread	the	wine	-	press	.	"	[	32	]
我	将要	帮助	,	和	一起	我们	将要	踏	这	葡萄酒	-	按	.	"	[	-	]

我会帮忙，我们一起踩榨酒。[32]

[ˌænˈtoʊ.ni.oʊz] [kwɪk] [aɪz] [sɔː] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪps] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]

Antonio's	quick	eyes	saw	that	only	a	small	part	of	the	grapes	had	been	taken
安东尼奥的	快的	眼睛	锯	那	仅有的	一个	小的	部分	的	这	葡萄	有	到过	已采取

[frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪnz] .

from	the	vines	.
从	这	藤蔓	.

安东尼奥眼疾手快地发现，只有一小部分葡萄被从藤蔓上摘走了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] [krɒp] .

They	must	make	the	most	of	the	vineyard	crop	.
他们	必须	制作	这	最多	的	这	葡萄园	庄稼	.

他们必须充分利用葡萄园的收成。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪp] - [væts][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪrə] , [ɔ:(r)] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:(r)] , [meɪd] [ɒv; əv] ['grænɪt]

Beyond	the	grape	-	vats	was	the	eira	,	or	threshing	-	floor	,	made	of	granite
超过	这	葡萄	-	大桶	曾是	这	艾拉	,	或者	脱粒	-	地面	,	制成	的	花岗岩

[slæbz][set][kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

slabs	set	close	together	,
板	放	关闭	一起	,

葡萄桶后面是打谷场，也就是用花岗岩石板紧密排列而成的打谷场。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['eɪrə] , [ə; eɪ][smɔ:l] [bɑ:n] [ænd; ənd] ['stɔ:haʊs] .

and	beyond	the	eira	,	a	small	barn	and	storehouse	.
和	超过	这	艾拉	,	一个	小的	谷仓	和	库	.

在埃拉之外，还有一个小谷仓和仓库。

[ðə; ði]['eɪrə][wɒz; wəz] [wel] ['əʊpən][tu:; tə][sʌn][ænd; ənd][wɪnd] .

The	eira	was	well	open	to	sun	and	wind	.
这	艾拉	曾是	出色地	打开	到	太阳	和	风	.

这座露天建筑阳光充足，通风良好。

[paɪld] [haɪ] [æt; ət][wʌn][saɪd][wɜ:(r); wə(r)] [stæks] [ɒv; əv] [meɪz] - [stɔ:ks] , [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'hʌskt] [ɪəz] .

Piled	high	at	one	side	were	stacks	of	maize	-	stalks	,	full	of	unhusked	ears	.
堆积	高的	在	一	边	是	堆栈	的	玉米	-	茎	,	满的	的	未去壳的	耳朵	.

一侧堆放着高高的玉米秆，上面挂满了未剥壳的玉米穗。

[ðə; ði] [fɑ:m] - [wɜ:k] [wɒz; wəz][bɪ'haɪndhænd][æt; ət] [ðɪs] ['hɑ:vɪst] [taɪm] :

The	farm	-	work	was	behindhand	at	this	harvest	time	:
这	农场	-	工作	曾是	背后	在	这	收成	时间	:

农活在收割季节落后了：

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][həʊ'zeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['sɪstəz] [kʊd; kəd][du:; də] .

it	had	been	more	than	Jose	and	his	two	sisters	could	do	.
它	有	到过	更多的	比	何塞	和	他的	二	姐妹	可以	做	.

这已经超出了何塞和他的两个姐妹的能力范围。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['breɪvli] [traɪd] .

Yet	they	had	bravely	tried	.
然而	他们	有	勇敢地	尝试	.

但他们勇敢地尝试过了。

[ðə; ði][ɑ:ksənz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊks] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [həʊ'zeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] ['wɔ:tərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	oxen's	inquiring	looks	had	reminded	Jose	that	the	day's	watering	of	the
这	牛的	查询	看起来	有	提醒	何塞	那	这	天	浇水	的	这

['ga:dnz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

gardens	and	fields	ought	to	begin	.
花园	和	字段	应该	到	开始	.

牛群探寻的眼神提醒何塞，一天中给花园和田地浇水的工作该开始了。

" [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][aʊt][tu:; tə] - [deɪ] , [æn'təʊnɪəʊ] , [pli:z] , " [həʊ'zeɪ] [sed] ,

"	Let	me	take	the	oxen	out	to	-	day	,	Antonio	,	please	,	"	Jose	said	,
"	让	我	拿	这	牛	出去	到	-	天	,	安东尼奥	,	请	,	"	何塞	说	,

"安东尼奥，今天就让我把牛赶出去吧，"何塞说道。

[wen] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] .

when	his	brother	would	have	gone	ahead	with	the	work	.
什么时候	他的	兄弟	会	有	已消失	前方	和	这	工作	.

而他的兄弟本会继续进行这项工作。

[həʊ'zeɪ] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [æz; əz]['li:də(r)] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [endid] .

Jose	knew	that	his	part	as	leader	would	soon	be	ended	.
何塞	知道	那	他的	部分	作为	领导者	会	很快	是	结束	.

何塞知道他作为领导者的生涯很快就要结束了。

[hɑːd] [æz; əz] [-]
Hard **as** **[33]**
难的 作为 [-]

硬如[33]

[ðə; ði][keə(r)][hæd; həd] [biːn] , [hiː; hi][felt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] ['sɒri] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]
the **care** **had** **been** **,** **he** **felt** **more** **than** **half** **sorry** **to** **give** **it** **up** **to**
这 关心 有 到过 , 他 毛毡 更多的 比 一半 对不起 到 给 它 向上 到
[æn'təʊnɪəʊ] .
Antonio **.**
安东尼奥 .

他一直很照顾安东尼奥，现在要把照顾工作交给安东尼奥，他感到非常遗憾。

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['ɒks(ə)n] [keɪm] [fɔːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] , [kɑːrvd] [hed] - [bɔːd]
The **obedient** **oxen** **came** **forth** **under** **the** **yoke** **and** **the** **high** **,** **carved** **head** **-** **board**
这 听话 牛 来了 前进 在下面 这 轭 和 这 高的 , 雕刻 头 - 木板
.
:
.

顺从的牛群在轭和高高的雕花牛头板下走了出来。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɒks] - [gəʊd][həʊ'zeɪ] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] , [æn'təʊnɪəʊ] ['fɒləʊɪŋ] ,
With **the** **long** **ox** **-** **goad** **Jose** **guided** **them** **,** **Antonio** **following** **,**
和 这 长的 牛 - 刺激 何塞 引导 他们 , 安东尼奥 下列的 ,

何塞用长长的牛鞭引导他们，安东尼奥跟在后面。

[tuː; tə][ðə; ði][waɪd] ['terəs] [æt; ət][ðə; ði][left][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
to **the** **wide** **terrace** **at** **the** **left** **side** **of** **the** **house** **,**
到 这 宽的 阳台 在 这 左边 边 的 这 房子 ,

到房子左侧的宽阔露台上，

[weə(r)] [ə; eɪ] [wel] [wɒz; wəz] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sprɪŋ] ,
where **a** **well** **was** **sunk** **into** **a** **deep** **spring** **,**
在哪里 一个 出色地 曾是 沉没 进入 一个 深的 春天 ,

在深泉处挖了一口井，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪld] .
which **had** **a** **supply** **of** **water** **that** **never** **failed** **.**
哪个 有 一个 供应 的 水 那 绝不 失败的 .

那里水源充足，从未断过。

[həʊ'zeɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrə] , [ðə; ði][əʊld] - [taɪm]['wɔːtə(r)] - [wiːl] .
Jose **fastened** **the** **oxen** **to** **the** **nora** **,** **the** **old** **-** **time** **water** **-** **wheel** **.**
何塞 系紧 这 牛 到 这 诺拉 , 这 老的 - 时间 水 - 车轮 .

何塞把牛拴在了诺拉（nora，一种古老的水车）上。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] [went] , [ɪn][ə; eɪ][waɪd] ['sɜːk(ə)l] , ['ʌndə(r)] ['trelisiz] ['kʌvəd] [wɪð]
Round **and** **round** **the** **oxen** **went** **,** **in** **a** **wide** **circle** **,** **under** **trellises** **covered** **with**
圆形的 和 圆形的 这 牛 去 , 在 一个 宽的 圆圈 , 在下面 棚架 涵盖 和
[vaɪnz] .
vines **.**
藤蔓 .

牛群绕着藤蔓覆盖的棚架，绕着一个大圈走了一圈。

[ðeə(r)] ['muːvɪŋ] ['kærid] ['paʊə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'pɑːt]
Their **moving** **carried** **power** **to** **an** **endless** **chain** **which** **was** **set** **a** **few** **feet** **apart**
他们的 移动 携带 力量 到 一个 无尽的 链 哪个 曾是 放 一个 很少 脚 除
[wɪð] ['bʌkit] .
with **buckets** **.**
和 水桶 .

它们的移动将动力传递到一条绵延不绝的链条上，链条上每隔几英尺就放置一个水桶。

[ðiːz] [ˈbʌkit] , [sent] [ˈdɪpɪŋ] [ɪn] [tɜːn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] , [brɔːt] [ʌp][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ɪts]

These	buckets	,	sent	dipping	in	turn	down	into	the	well	,	brought	up	water	from	its
这些	水桶	,	发送	浸渍	在	转动	向下	进入	这	出色地	,	带来	向上	水	从	它是

[depθs] .

depths	.
深度	.

这些水桶依次被放入井中，从井底打水。

[hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [spɪld] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

Half	of	it	was	spilled	by	the	way	.
一半	的	它	曾是	洒了	经过	这	方式	.

顺便说一句，其中一半都洒出来了。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [wɒz; wəz] [seɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [fləʊd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]

But	enough	was	saved	to	make	a	plentiful	stream	which	flowed	off	to	the
但	足够的	曾是	已保存	到	制作	一个	丰富	溪流	哪个	流动	离开	到	这

['θɜːsti] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [bɪ'ləʊ] .

thirsty	gardens	and	fields	below	.
渴	花园	和	字段	以下	.

但储存的水量足够形成一条水量充沛的小溪，流向下方干渴的花园和田野。

[ɪn] [ðɪs] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][pɑːt][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ðeə(r)][ɪz] [-]

In	this	Portuguese	part	of	Europe	there	is	[	34	]
在	这	葡萄牙语	部分	的	欧洲	那里	是	[	-	]

在欧洲的这个葡萄牙地区有[34]

['skeəsli] ['eni] [reɪn][frɒm; frəm] [meɪ] [tuː; tə][nəʊ'vembə(r)] .

scarcely	any	rain	from	May	to	November	.
几乎	任何	雨	从	可能	到	十一月	.

五月至十一月几乎没有降雨。

['ðeəfɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [draɪ]['siːz(ə)n] ,

Therefore	through	the	long	dry	season	,
所以	通过	这	长的	干燥	季节	,

因此，在漫长的旱季里，

['wɔːtərɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][krɒps][ænd; ənd][ðə; ði][vaɪnz] .

watering	is	necessary	to	the	growth	of	the	crops	and	the	vines	.
浇水	是	必要的	到	这	生长	的	这	农作物	和	这	藤蔓	.

浇水对农作物和葡萄藤的生长至关重要。

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋz] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps][tuː; tə][ðə; ði]

Irrigation	by	the	water	of	springs	brought	down	from	the	hill	-	tops	to	the
灌溉	经过	这	水	的	弹簧	带来	向下	从	这	爬坡道	-	最高额	到	这

[fɑːrmz][ɒn][ðə; ði] [wei] ,

farms	on	the	way	,
农场	在	这	方式	,

从山顶引下泉水灌溉沿途农田。

[ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['evri] [jɪə(r)] .

is	increasing	every	year	.
是	增加	每一个	年	.

逐年增长。

[bʌt; bət] ['meni] ['fɑːrmərz] , [ɪn] [rɪ'məʊt] ['pleɪsɪz] , [laɪk][ðə; ði] - - ,

But	many	farmers	,	in	remote	places	,	like	the	Almaidas	'	,
但	许多	农民	,	在	偏僻的	地方	,	喜欢	这	-	-	,

但是，像阿尔迈达一家这样生活在偏远地区的许多农民，

[stɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jɪə(r)][əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['wɔːtərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] [baɪ]
still **follow** **the** **two** **thousand** **year** **old** **custom** **of** **watering** **from** **a** **well** **by**
仍然 跟随 这 二 千 年 老的 风俗 的 浇水 从 一个 出色地 经过
[miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːksənz] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] .
means **of** **the** **oxen's** **turning** **of** **the** **endless** **chain** **.**
方法 的 这 牛的 转弯 的 这 无尽的 链 .

仍然沿用两千年来的传统习俗，用牛转动无尽的链条从井里取水。

" [dʒəʊ'ænə] , [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] - [ʃeɪpt] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . "
" **JOANNA** **,** **WITH** **A** **BOAT** **-** **SHAPED** **BASKET** **OF** **CLOTHES** **UPON** **HER** **HEAD** **.** **"**
" 乔安娜 , 和 一个 船 - 形状 篮子 的 衣服 之上 她 头 . "

"乔安娜头上顶着一个船形篮子，里面装着衣服。"

" [ðɪs] [ɪz]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [həʊ'zeɪ] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" **This** **is** **water** **enough** **for** **to** **-** **day** **,** **"** **Jose** **said** **at** **last** **.**
" 这 是 水 足够的 为了 到 - 天 , " 何塞 说 在 最后的 .

"今天的水够用了，"何塞最后说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][draɪv][ðə; ði]['ɒks(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] ?
" **Will** **you** **drive** **the** **oxen** **to** **the** **yard** **?**
" 将要 你 驾驶 这 牛 到 这 院子 ?

你能把牛赶到牛棚吗?

[aɪ][mʌst; məst][help][dʒəʊ'ænə] .
I **must** **help** **Joanna** **.**
我 必须 帮助 乔安娜 .

我必须帮助乔安娜。

" [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] .
" **And** **off** **the** **boy** **ran** **.**
" 和 离开 这 男生 跑 .

于是，男孩跑开了。

[dʒəʊ'ænə] , [wɪð] [ə; eɪ][bəʊt] - [ʃeɪpt] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Joanna **,** **with** **a** **boat** **-** **shaped** **basket** **of** **clothes** **upon** **her** **head** **,**
乔安娜 , 和 一个 船 - 形状 篮子 的 衣服 之上 她 头 ,

乔安娜头上顶着一个船形篮子，里面装着衣服，

[hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bɑːn] , [nɪə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [leɪn] ['entrəns]
had **just** **gone** **to** **the** **stream** **beyond** **the** **barn** **,** **near** **the** **wood** **-** **lane** **entrance**
有 只是 已消失 到 这 溪流 超过 这 谷仓 , 靠近 这 木头 - 车道 入口
[tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] .
to **the** **farm** **.**
到 这 农场 .

刚才走到谷仓后面的小溪边，靠近农场林间小路的入口。

[ʃiː; ʃi] ['weid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] ,
She **waded** **out** **into** **the** **stream** **,** **above** **her** **ankles** **,**
她 涉水 出去 进入 这 溪流 , 多于 她 脚踝 ,

她涉水走到溪流中，水深及踝。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɪtʃ] [həʊ'zeɪ]['hændɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and **took** **the** **clothes** **which** **Jose** **handed** **to** **her** **,**
和 采取 这 衣服 哪个 何塞 递交 到 她 ,

她接过何塞递给她的衣服，

['wɒʃɪŋ] [aʊt][wʌn] [piːs] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] . [-]
washing **out** **one** **piece** **after** **another** **in** **the** **running** **water** **.** **[** **35** **]**
洗涤 出去 一 片 后 其他 在 这 跑步 水 . [-]

在流水下逐一冲洗干净。[35]

[wen] [ðɪs] [tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn] , ['bɪzi] [həʊ'zeɪ] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][æn'təʊnɪəʊ] ,

When	this	task	was	done	,	busy	Jose	hurried	back	to	join	Antonio	,
什么时候	这	任务	曾是	完毕	,	忙碌的	何塞	慌忙	后退	到	加入	安东尼奥	,

完成这项任务后，忙碌的何塞匆匆赶回与安东尼奥会合。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['gæðə(r)] [greɪps] .

who	had	begun	to	gather	grapes	.
WHO	有	开始	到	收集	葡萄	.

他们已经开始采摘葡萄了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜːkt] , ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] ['ʌðə(r)][bəʊt] - [ʃeɪpt] [b'ɑːskɪts] ,

For	an	hour	they	worked	,	filling	and	emptying	other	boat	-	shaped	baskets	,
为了	一个	小时	他们	工作	,	填充	和	清空	其他	船	-	形状	篮子	,

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] .

till	the	sun	was	high	overhead	.
直到	这	太阳	曾是	高的	开销	.

他们工作了一个小时，不断地往其他船形篮子里装东西和倒东西，直到太阳高挂头顶。

" [wiː; wi] [wɪl] [tred] [ðə; ði] [greɪps] [tə'wɔːd] [naɪt] , [həʊ'zeɪ] , " [æn'təʊnɪəʊ] [sed] , [wen] [dʒəʊ'ænə]

"	We	will	tread	the	grapes	toward	night	,	Jose	,	"	Antonio	said	,	when	Joanna
"	我们	将要	踏	这	葡萄	朝向	夜晚	,	何塞	,	"	安东尼奥	说	,	什么时候	乔安娜

[kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

called	them	to	dinner	.
称为	他们	到	晚餐	.

"我们将把葡萄踩到夜幕降临，何塞，"乔安娜叫他们去吃晚饭时，安东尼奥说道。

[æt; ət][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [miːl] [ðeɪ] [et; eɪt] - — [bred] — [dip] [ɪn] ['ɒlɪv] [ɔɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪd]

At	the	noon	-	day	meal	they	ate	brôa	—	bread	—	dipped	in	olive	oil	,	a	little	dried
在	这	中午	-	天	一顿饭	他们	吃	-	—	面包	—	浸入	在	橄榄	油	,	一个	小的	干燥

[fɪʃ] , ['ɒrɪndʒɪz][ænd; ənd][fɪgz] .

fish	,	oranges	and	figs	.
鱼	,	橙子	和	无花果	.

中午时分，他们吃蘸着橄榄油的面包（brôa）、少许干鱼、橙子和无花果。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

After	dinner	,	in	the	heat	of	the	day	,
后	晚餐	,	在	这	热	的	这	天	,

晚饭后，在一天中最热的时候，

[æn'təʊnɪəʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒki] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl]

Antonio	went	out	to	a	rocky	corner	of	the	farm	and	lay	down	in	the	cool
安东尼奥	去	出去	到	一个	岩石	角落	的	这	农场	和	躺	向下	在	这	凉爽的

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

安东尼奥走到农场一处岩石遍布的角落，躺在凉爽的树荫下。

[həʊ'zeɪ] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz]['endʒɪn][ænd; ənd][kɑːz] .

Jose	brought	along	his	engine	and	cars	.
何塞	带来	沿着	他的	引擎	和	汽车	.

何塞带来了他的发动机和汽车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

It	was	the	first	chance	he	had	found	to	-	day	to	play	with	them	.
它	曾是	这	第一的	机会	他	有	成立	到	-	天	到	玩	和	他们	.

这是他今天找到的第一个和他们一起玩的机会。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [æn'təʊnɪəʊ] [gruː] [tuː] ['sliːpi] , [hiː; hi] [təʊld] [həʊ'zeɪ] [ə'baʊt] ['riːəl] [treɪnz] [ænd; ənd]

And	**until**	**Antonio**	**grew**	**too**	**sleepy**	**,**	**he**	**told**	**Jose**	**about**	**real**	**trains**	**and**
和	直到	安东尼奥	生长	也	困	,	他	讲述	何塞	关于	真实的	火车	和

['reilrəudz] .

railroads	**.**
铁路	.

直到安东尼奥犯困，他才开始给何塞讲真正的火车和铁路的故事。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] , [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

Oh	**,**	**it**	**was**	**good**	**to**	**be**	**free**	**,**	**good**	**to**	**be**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**trees**	**,**
哦	,	它	曾是	好的	到	是	自由的	,	好的	到	是	在	这	阴影	的	这	树木	,

哦，自由真好，在树荫下真好。

[tuː; tə] [lʊk] [ɒf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

to	**look**	**off**	**over**	**the**	**hills**	**and**	**dream**	**of**	**the**	**cities**	**and**	**the**	**people**
到	看	离开	超过	这	丘陵	和	梦	的	这	城市	和	这	人们

[bɪ'jɒnd] ! [-]

beyond	**!**	**[**	**36**	**]**
超过	!	[	-	]

眺望远处的山丘，梦想着远处的城市和人民！[36]

[æn'təʊnɪəʊ] [fel] [ə'sliːp] , ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] .

Antonio	**fell**	**asleep**	**,**	**thinking**	**these**	**thoughts**	**.**
安东尼奥	跌倒	睡着了	,	思维	这些	想法	.

安东尼奥想着这些事情，睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [həʊ'zeɪ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] [baɪ] [ðə; ði] [pɪŋk] [strɪŋ] , [bæk]

When	**he**	**awoke**	**,**	**Jose**	**was**	**drawing**	**the**	**train**	**of**	**cars**	**by**	**the**	**pink**	**string**	**,**	**back**
什么时候	他	醒来	,	何塞	曾是	绘画	这	火车	的	汽车	经过	这	粉色的	细绳	,	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] .

and	**forth**	**.**
和	前进	.

当他醒来时，何塞正用粉红色的绳子拉着一列火车来回走动。

[ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] .

A	**far**	**-**	**away**	**strain**	**of**	**music**	**sounded**	**upon**	**the**	**air**	**.**
一个	远的	-	离开	拉紧	的	音乐	听起来	之上	这	空气	.

远处传来一阵悠扬的乐声。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [jet] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] [ɔː(r)] [ˌvaɪə'lɪn] , [həʊ'zeɪ] ?

"	**Have**	**you**	**learned**	**yet**	**to**	**play**	**the**	**flute**	**or**	**violin**	**,**	**Jose**	**?**
"	有	你	学习	然而	到	玩	这	长笛	或者	小提琴	,	何塞	?

何塞，你学会吹笛子或拉小提琴了吗?

" [æn'təʊnɪəʊ] [ɑːskt] .

"	**Antonio**	**asked**	**.**
"	安东尼奥	问	.

安东尼奥问道。

" [jes] , [æn'təʊnɪəʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

"	**Yes**	**,**	**Antonio**	**,**	**I**	**can**	**play**	**the**	**violin**	**a**	**little**	**.**	**"**
"	是的	,	安东尼奥	,	我	能	玩	这	小提琴	一个	小的	.	"

"是的，安东尼奥，我会拉一点小提琴。"

" [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [brɪŋ] [bəuθ] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [fluːt] .

"	**Run**	**to**	**the**	**house**	**,**	**bring**	**both**	**violin**	**and**	**flute**	**.**
"	跑步	到	这	房子	,	带来	两个都	小提琴	和	长笛	.

"快跑回家，把小提琴和长笛都拿来。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [wʌn] ,

You	**can**	**play**	**the**	**one**	**,**
你	能	玩	这	一	,

你可以玩那个，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ɪf] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [ai] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	I	will	see	if	I	have	forgotten	what	I	knew	about	the	other	.
和	我	将要	看	如果	我	有	被遗忘的	什么	我	知道	关于	这	其他	.

我会看看我是否忘记了我对对方的了解。

" [ə'weɪ] [sped][həʊ'zeɪ] .

"	Away	sped	Jose	.
"	离开	加速	何塞	.

“何塞飞奔而去。”

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [æn'təʊnɪəʊ][ðə; ði] [fluːt] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

Returning	,	he	gave	Antonio	the	flute	,	keeping	the	violin	.
返回	,	他	给予	安东尼奥	这	长笛	,	保持	这	小提琴	.

回来后，他把长笛给了安东尼奥，自己留下了小提琴。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['brʌðəz] [pleɪd] , [nɒt][baɪ][nəʊt][bʌt; bət][baɪ][ɪə(r)] ,

Then	for	an	hour	the	brothers	played	,	not	by	note	but	by	ear	,
然后	为了	一个	小时	这	兄弟	玩	,	不是	经过	笔记	但	经过	耳朵	,

然后，兄弟俩凭感觉而不是按乐谱演奏了一个小时。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [swiːt] ['meləd̬iz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .

the	simple	,	sweet	melodies	of	the	country	-	side	.
这	简单的	,	甜的	旋律	的	这	国家	-	边	.

乡村简单甜美的旋律。

[ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][æz; əz][ɒv; əv] ['flaʊəz] .

The	Portuguese	people	are	lovers	of	music	as	of	flowers	.
这	葡萄牙语	人们	是	恋人	的	音乐	作为	的	花朵	.

葡萄牙人热爱音乐，就像热爱鲜花一样。

[iːtʃ] ['fɑːmə(r)] , ['pez(ə)nt] , ['ʃepəd] [ænd; ənd] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)][ɔː(r)][ˌvaɪə'lɪn]

Each	farmer	,	peasant	,	shepherd	and	charcoal	-	burner	has	his	guitar	or	violin
每个	农民	,	农民	,	牧羊人	和	木炭	-	刻录机	有	他的	吉他	或者	小提琴

, [hɪz; ɪz][paɪp][ɔː(r)] [fluːt] .

,	his	pipe	or	flute	.
,	他的	管道	或者	长笛	.

每个农民、农夫、牧羊人和烧炭工都有自己的吉他或小提琴、烟斗或笛子。

['dʒoʊzɪz][ˌvaɪə'lɪn] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] .

Jose's	violin	notes	were	true	and	liquid	.
何塞的	小提琴	笔记	是	真的	和	液体	.

何塞的小提琴音色纯正流畅。

[ðə; ði] [-]

The	[	37	]
这	[	-	]

[37]

[əʊld][ˌvaɪə'lɪn] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['grænd ˌfɑːðərz] — [wɒz; wəz] [rɪtʃ] - [təʊnd] .

old	violin	—	it	had	been	his	grandfather's	—	was	rich	-	toned	.
老的	小提琴	—	它	有	到过	他的	祖父的	—	曾是	富有的	-	色调	.

那把老旧的小提琴——是他祖父的——音色醇厚。

['prez(ə)ntli][æn'təʊnɪəʊ][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ['pleɪɪŋ]

Presently	Antonio	laid	aside	the	flute	and	listened	to	the	little	brother's	playing
目前	安东尼奥	铺设	旁边	这	长笛	和	听着	到	这	小的	兄弟	玩耍

. [-]

.	[	38	]
.	[	-	]

安东尼奥放下笛子，听弟弟演奏。[38]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['hʌskɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪz]
THE HUSKING OF THE MAIZE
这 去壳 的 这 玉米

玉米脱壳

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['hɒlədeɪz] ,
" If all the year were playing holidays ,
" 如果全部 这 年 是 玩耍 假期 ,

"如果一年到头都在过节，

[tuː; tə] [spɔːt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['tiːdiəs] [æz; əz][tuː; tə] [wɜːk] .
To sport would be as tedious as to work .
到 运动 会 是 作为 乏味 作为 到 工作 .

从事体育运动会像工作一样枯燥乏味。

" — ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
" — William Shakespeare .
" — 威廉 莎士比亚 .

——威廉·莎士比亚

[həʊ'zeɪ][ænd; ənd][æn'təʊnɪəʊ] ,
Jose and Antonio ,
何塞 和 安东尼奥 ,

何塞和安东尼奥

- [ænd; ənd][dʒəʊ'ænə] [wɜːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] [ðəʊz] ['bɪzi] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks]
Malfada and Joanna worked side by side those busy days of the next two weeks
- 和 乔安娜 工作 边 经过 边 那些 忙碌的 天 的 这 下一个 二 周
.
:
.

在接下来的两周忙碌的日子里，马尔法达和乔安娜并肩工作。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ænd; ənd][trɒd][ðə; ði] [greɪps] .
They gathered and trod the grapes .
他们 聚集 和 践踏 这 葡萄 .

他们采摘并踩踏葡萄。

[ðeɪ] [kʌt][ænd; ənd] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] [greɪt] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [meɪz] [ænd; ənd]
They cut and carried through the threshing - floor great sheaves of maize and
他们 切 和 携带 通过 这 脱粒 - 地面 伟大的 捆 的 玉米 和
[ɒv; əv] [biːn] - [stɔːks] ,
of bean - stalks ,
的 豆 - 茎 ,

他们砍伐并搬运着大捆的玉米和豆秆穿过打谷场，

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ][ðeə(r)][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] .
leaving them to dry there in readiness for the threshing .
离开 他们 到 干燥 那里 在 准备就绪 为了 这 脱粒 .

让它们在那里晾干，以便进行脱粒。

[ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .
The girls were active and willing , strong and cheerful .
这 女孩们 是 积极的 和 愿意的 , 强的 和 快乐 .

这些女孩活泼好动，坚强开朗。

[bəuθ][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði][ˈiːgə(r)] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd][ˈfɑːðə(r)]

Both	girls	and	boys	worked	with	the	eager	purpose	of	helping	the	invalid	father
两个都	女孩们	和	男孩们	工作	和	这	渴望的	目的	的	帮助	这	无效的	父亲

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][səʊ] [ˈwɪərid] [wɪð] [ˈkɒnstənt][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	mother	so	wearied	with	constant	care	of	the	sick	man	and	the
和	这	母亲	所以	疲惫	和	持续的	关心	的	这	生病的	男人	和	这

[jʌŋ] [tʃaɪld] .

young	child	.
年轻的	孩子	.

男孩女孩们都满怀热情地帮忙，目的是帮助卧病在床的父亲和疲惫不堪的母亲，她们要不停地照顾病人和年幼的孩子。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgædəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

After	the	grapes	were	gathered	,	and	the	[	39	]
后	这	葡萄	是	聚集	,	和	这	[	-	]

葡萄采摘完毕后，[39]

[meɪz] [ænd; ənd] [biːnz] [ˈhɑːvistid] , [ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

maize	and	beans	harvested	,	the	hard	work	was	over	for	a	time	.
玉米	和	豆子	收获	,	这	难的	工作	曾是	超过	为了	一个	时间	.

玉米和豆类收割完毕，艰苦的工作暂时结束了。

[ðə; ði] [gɔːdz] [ænd; ənd]['wɔːtərmeləns; 'wɑːtərmeləns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	gourds	and	watermelons	,	which	had	been	planted	between	the
这	葫芦	和	西瓜	,	哪个	有	到过	已种植	之间	这

[rəʊz] [ɒv; əv] [meɪz] [ænd; ənd] [biːnz] ,

rows	of	maize	and	beans	,
行	的	玉米	和	豆子	,

葫芦和西瓜是种在玉米和豆类作物之间的，

[naʊ] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɪn] ['meləʊ] ['kʌlə(r)] .

now	open	to	the	sunshine	,	were	gaining	in	mellow	color	.
现在	打开	到	这	阳光	,	是	获得	在	醇厚	颜色	.

现在沐浴在阳光下，它们的颜色变得柔和起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [friː] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɒv; əv]

There	was	some	free	time	for	the	Almaida	family	in	the	afternoons	of
那里	曾是	一些	自由的	时间	为了	这	-	家庭	在	这	下午	的

[ðiːz] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪz] .

these	October	days	.
这些	十月	天	.

十月的这些日子里，阿尔迈达一家在下午有一些空闲时间。

[həʊ'zeɪ] [druː] [hɪz; ɪz]['endʒɪn][ænd; ənd][kɑːz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , ['kɑːlɒs] ['bɑːkɪŋ]

Jose	drew	his	engine	and	cars	back	and	forth	on	the	terrace	,	Carlos	barking
何塞	画	他的	引擎	和	汽车	后退	和	前进	在	这	阳台	,	卡洛斯	叫声

['ɑːftə(r)][hɪm] .

after	him	.
后	他	.

何塞拉着他的引擎和汽车在露台上来回行驶，卡洛斯在他身后吠叫。

['sʌmtaɪmz] [həʊ'zeɪ] [pleɪd] [wɪð] - [ə'raʊnd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wɜːks] ,

Sometimes	Jose	played	with	Malfada	around	the	water	-	works	,
有时	何塞	玩	和	-	大约	这	水	-	作品	,

有时何塞会和马尔法达在水厂附近玩耍，

[ænd; ənd][swæm]['ɒrɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [striːmz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] [ɒv; əv]

and	swam	oranges	in	the	streams	still	running	from	the	endless	chain	of
和	游泳	橙子	在	这	溪流	仍然	跑步	从	这	无尽的	链	的

['bʌkit] .

buckets	.
水桶	.

然后将橘子放入从无穷无尽的水桶链中流出的溪流中游泳。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][dʒəʊ'ænə] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑ:d(ə)n] .

The	mother	and	Joanna	worked	in	the	flower	garden	.
这	母亲	和	乔安娜	工作	在	这	花	花园	.

母亲和乔安娜在花园里干活。

[æn'təʊnɪəʊ] ['wɔndə] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flu:t] .

Antonio	wandered	off	on	the	hillside	with	his	flute	.
安东尼奥	漫步	离开	在	这	山坡	和	他的	长笛	.

安东尼奥带着他的笛子在山坡上漫步。

[æt; ət][ðə; ði] [meɪz] - ['hʌskɪŋ] ['si:z(ə)n][ɪn] ['pɔ:tʃʊgl] [ðeə(r)][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [geɪ] [ə'sembli] .

At	the	maize	-	husking	season	in	Portugal	there	is	many	a	gay	assembly	.
在	这	玉米	-	去壳	季节	在	葡萄牙	那里	是	许多	一个	同性恋	集会	.

在葡萄牙的玉米脱粒季节，经常会有许多同性恋集会。

[ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:(r)][ɪz][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

The	threshing	-	floor	is	the	social	gathering	-	place	for	old	and	young	.
这	脱粒	-	地面	是	这	社会的	采集	-	地方	为了	老的	和	年轻的	.

打谷场是老少咸宜的社交聚会场所。

[æn'təʊnɪəʊ] , [dʒəʊ'ænə] , - [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l][həʊ'zeɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði]

Antonio	,	Joanna	,	Malfada	and	even	little	Jose	had	already	been	to	the
安东尼奥	,	乔安娜	,	-	和	甚至	小的	何塞	有	已经	到过	到	这
-	,												
Decamisadas	,												
-	,												

安东尼奥、乔安娜、玛尔法达，甚至小何塞都已经去过德卡米萨达斯了。

[ɔ:(r)] ['hʌskɪŋ] , [ɒn] ['neɪbərɪŋ] [fɑ:rmz] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:k] [ænd; ənd] [-]

or	husking	,	on	neighboring	farms	,	when	the	work	and	[	40	]
或者	去壳	,	在	邻接	农场	,	什么时候	这	工作	和	[	-	]

或在邻近的农场进行脱壳工作，当工作和[40]

[ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [hæd; həd]['lɑ:stɪd] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

the	dancing	had	lasted	until	late	into	the	evening	.
这	跳舞	有	持续	直到	晚的	进入	这	晚上	.

舞会一直持续到深夜。

[naʊ] [æn'təʊnɪəʊ][hæd; həd] , [ɪn] [tɜ:n] , [ɪn'vaɪtɪd][ðeə(r)] ['neɪbəz] [tu:; tə][ə; eɪ] [meɪz] - ['hʌskɪŋ] .

Now	Antonio	had	,	in	turn	,	invited	their	neighbors	to	a	maize	-	husking	.
现在	安东尼奥	有	,	在	转动	,	受邀	他们的	邻居	到	一个	玉米	-	去壳	.

现在，安东尼奥又邀请邻居们来参加剥玉米的活动。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [set] , ['i:gə(r)] [tru:ps] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

On	the	afternoon	set	,	eager	troops	of	men	and	boys	,	most	of	them
在	这	下午	放	,	渴望的	军队	的	男人	和	男孩们	,	最多	的	他们

['kæriɪŋ] [sʌm; səm]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

carrying	some	musical	instrument	,
携带	一些	音乐	乐器	,

下午的拍摄现场，一群群热情洋溢的男人和男孩，他们大多带着一些乐器。

[keɪm] [ɪn]['hɒlədeɪ] ['kɒstju:m] [ɒv; əv] ['həʊmspʌn] ['traʊzəz] ,

came	in	holiday	costume	of	homespun	trousers	,
来了	在	假期	戏服	的	质朴的	裤子	,

他穿着节日盛装——手工织布裤——来了。

[waɪt] ['lɪnɪn] [ʃɜ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [gəʊld][ɔ:(r)]['sɪlvə(r)] [stʌd] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

white	linen	shirt	with	a	large	gold	or	silver	stud	at	the	neck	,
白色的	亚麻布	衬衫	和	一个	大的	金子	或者	银	钉子	在	这	脖子	,

白色亚麻衬衫，领口处有一颗大的金或银铆钉。

[ə; eɪ] [red] [sæʃ] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , ['brɔ:dklɒθ] [ɔ:(r)] ['həʊmspʌn] [kləʊk] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [wʌn]
a **red** **sash** **bound** **around** **the** **waist** **,** **broadcloth** **or** **homespun** **cloak** **hung** **over** **one**
一个 红色的 窗扇 边界 大约 这 腰部 , 府绸 或者 质朴的 披风 悬挂 超过 一
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder **,**
肩膀 ,

腰间系着一条红色腰带，肩上披着一件粗呢或粗麻布斗篷。

[ænd; ənd] [nju:ɪst] [hæt] [ɒv; əv] [blæk] [felt] [ɔ:(r)] [kæp] [ɒv; əv] ['nɪtɪd] [jɑ:n] .
and **newest** **hat** **of** **black** **felt** **or** **cap** **of** **knitted** **yarn** **.**
和 最新 帽子 的 黑色的 毛毡 或者 帽 的 针织 纱 .

还有最新款的黑色毡帽或针织帽。

['i:gə(r)] [tru:ps] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz] [keɪm] ['ɔ:lsəʊ] , [ɪn] [fʊl] [ʃɔ:t] [skɜ:rts] ,
Eager **troops** **of** **girls** **came** **also** **,** **in** **full** **short** **skirts** **,**
渴望的 军队 的 女孩们 来了 还 , 在 满的 短的 裙子 ,

一群群热情洋溢的女孩也来了，她们穿着短裙，热情洋溢。

[ɪn] ['bɒdɪs] [ɒv; əv] [dɑ:k] [red] [ɔ:(r)] ['jeləʊ] [wɔ:n] ['əʊvə(r)] [waɪt] [weist] ,
in **bodices** **of** **dark** **red** **or** **yellow** **worn** **over** **white** **waists** **,**
在 紧身胸衣 的 黑暗的 红色的 或者 黄色的 磨损 超过 白色的 腰部 ,

深红色或黄色紧身胸衣，搭配白色腰带，

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [sli:vz] ['nju:li] [stɑ:tʃd] [ænd; ənd] ['aiən] .
the **large** **sleeves** **newly** **starched** **and** **ironed** **.**
这 大的 袖子 新 淀粉 和 熨烫过的 .

宽大的袖子刚刚浆过熨烫过。

[i:tʃ] [gɜ:l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪ] - ['kʌləd] ['kɒtn] [ɔ:(r)] [sɪlk] ['kɜ:tʃɪf] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
Each **girl** **had** **a** **gay** **-** **colored** **cotton** **or** **silk** **kerchief** **over** **her** **shoulders** **,**
每个 女孩 有 一个 同性恋 - 有色 棉布 或者 丝绸 头巾 超过 她 肩膀 ,

每个女孩的肩上都搭着一条颜色鲜艳的棉质或丝质头巾。

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [wʌn] [wɔ:(r)] ['hænsəm] ['fɪlɪgri:] [gəʊld] ['ɪrˌrɪŋ] .
and **almost** **every** **one** **wore** **handsome** **filigree** **gold** **earrings** **.**
和 几乎 每一个 一 穿着 英俊的 丝细工 金子 耳环 .

几乎每个人都戴着精美的金丝耳环。

['dʒoʊzɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɒstju:m] ,
Jose's **mother** **was** **dressed** **in** **the** **same** **kind** **of** **costume** **,**
何塞的 母亲 曾是 穿着 在 这 相同的 种类 的 戏服 ,

何塞的母亲穿着同样的服装。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:tʃɪf] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sɒft] [dɑ:k] [red] [sɪlk] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)]
except **that** **her** **kerchief** **was** **of** **soft** **dark** **red** **silk** **;** **and** **she** **wore**
除了 那 她 头巾 曾是 的 柔软的 黑暗的 红色的 丝绸 ; 和 她 穿着
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] ['treʒə(r)] ,
her **chief** **treasure** **,**
她 首席 宝藏 ,

只是她的头巾是柔软的深红色丝绸做的；而且她还佩戴着她最珍贵的宝物。

[ə; eɪ] ['hevi] [gəʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [krɒs] . [-]
a **heavy** **gold** **chain** **and** **cross** **.** **[** **41** **]**
一个 重的 金子 链 和 叉 . [-]

一条沉重的金链和十字架。[41]

[ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
That **afternoon** **,** **for** **the** **first** **time** **since** **his** **illness** **,**
那 下午 , 为了 这 第一的 时间 自从 他的 疾病 ,

那天下午，这是他生病以来第一次.....

[sen'jɔ:(r)] - [sæt][aʊt][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:m] - [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz][best] ['brɔ:dklɒθ] [kləʊk]

Senhor	**Almaida**	**sat**	**out**	**on**	**the**	**porch**	**in**	**his**	**arm**	**-**	**chair**	**,**	**his**	**best**	**broadcloth**	**cloak**
先生	-	卫星	出去	在	这	门廊	在	他的	手臂	-	椅子	,	他的	最好的	府绸	披风

[ræpt] [ə'baʊt][hɪm] .

wrapped	**about**	**him**	**.**
包装	关于	他	.

阿尔迈达先生坐在门廊的扶手椅上，身上披着他最好的粗呢斗篷。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - , [hi:; hi]

In	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**family**	**preparation**	**for**	**the**	**Decamisadas**	**,**	**he**
在	这	激动	的	这	家庭	准备	为了	这	-	,	他

[hæd; həd] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['slaɪtli] .

had	**moved**	**his**	**right**	**hand**	**slightly**	**.**
有	已搬	他的	正确的	手	轻微地	.

在全家为十胜节做准备的兴奋中，他微微动了一下右手。

[haʊ] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðɪs] [saɪn][ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [streŋθ] !

How	**the**	**mother**	**and**	**the**	**children**	**rejoiced**	**in**	**this**	**sign**	**of**	**returning**	**strength**	**!**
如何	这	母亲	和	这	孩子们	欣喜若狂	在	这	符号	的	返回	力量	!

母亲和孩子们为这恢复力量的迹象而欢欣鼓舞!

[ðə; ði] ['hʌskɪŋ] [went] [ɒn] ['merəli] .

The	**husking**	**went**	**on**	**merrily**	**.**
这	去壳	去	在	兴高采烈地	.

剥壳工作愉快地进行着。

['skɪlfl] ['fɪŋgəz] [meɪd] [kwɪk] [wɜ:k] .

Skilful	**fingers**	**made**	**quick**	**work**	**.**
熟练	手指	制成	快的	工作	.

灵巧的双手迅速完成了工作。

['gɒsɪp] [ænd; ənd] [sɒŋ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['bɪzi] [hʌm] .

Gossip	**and**	**song**	**filled**	**the**	**air**	**with**	**busy**	**hum**	**.**
闲话	和	歌曲	已填	这	空气	和	忙碌的	哼	.

闲聊声和歌声充满了熙熙攘攘的空气。

[æt; ət] [taɪmz] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [left] [ɒf] [wɜ:k] , [ə'pɒn][ˌæn'toʊ.ni.oʊz] ['ɑ:skɪŋ] ,

At	**times**	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**men**	**left**	**off**	**work**	**,**	**upon**	**Antonio's**	**asking**	**,**
在	时代	一	或者	二	的	这	男人	左边	离开	工作	,	之上	安东尼奥的	问	,

有时，安东尼奥会要求一两个人请假，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)] [pleɪd] [fə'mɪliə(r)] [tju:nz] [ɒn] [flu:t] , [gɪ'tɑ:(r)] , [ˌvaɪə'lɪn][ɔ:(r)][paɪp] .

and	**for**	**a**	**half**	**hour**	**played**	**familiar**	**tunes**	**on**	**flute**	**,**	**guitar**	**,**	**violin**	**or**	**pipe**	**.**
和	为了	一个	一半	小时	玩	熟悉的	曲调	在	长笛	,	吉他	,	小提琴	或者	管道	.

并用长笛、吉他、小提琴或管乐器演奏了半小时熟悉的曲调。

[tə'wɔ:d] ['sʌnset] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'gləʊ] [wɪð] [red] [laɪt] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] ,

Toward	**sunset**	**,**	**when**	**the**	**sky**	**was**	**all**	**aglow**	**with**	**red**	**light**	**,**	**the**	**mother**	**,**
朝向	日落	,	什么时候	这	天空	曾是	全部	闪耀	和	红色的	光	,	这	母亲	,

临近日落，当天空被染成一片红光时，母亲

[dʒəʊ'ænə][ænd; ənd] - [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði]['sʌpə(r)][ɒv; əv] - , [draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vd]

Joanna	**and**	**Malfada**	**brought**	**out**	**the**	**supper**	**of**	**brôa**	**,**	**dried**	**fish**	**and**	**preserved**
乔安娜	和	-	带来	出去	这	晚餐	的	-	,	干燥	鱼	和	保存完好

[fru:ts] .

fruits	**.**
水果	.

乔安娜和玛尔法达端出了晚餐，包括烤面包、鱼干和蜜饯。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['plætəz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti]

The	large	platters	were	piled	high	with	the	food	,	and	there	was	plenty
这	大的	拼盘	是	堆积	高的	和	这	食物	,	和	那里	曾是	很多

[mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

more	in	the	house	.
更多的	在	这	房子	.

大盘子里堆满了食物，屋子里还有很多食物。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [hæd; həd] ['hɑːti] ['æpitait] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

The	workers	had	hearty	appetites	,	and	each	took	a	cupful	of	the	[	42	]
这	工人	有	爽朗	食欲	,	和	每个	采取	一个	一杯	的	这	[	-	]

工人们胃口很好，每人喝了一杯[42]

[freʃ] - [prest] [greɪp] - [dʒuːs] [wɪtʃ] [æn'təʊnɪəʊ] [pɑːst] [ə'raʊnd] .

fresh	-	pressed	grape	-	juice	which	Antonio	passed	around	.
新鲜的	-	按下	葡萄	-	汁	哪个	安东尼奥	通过了	大约	.

安东尼奥给大家分发了鲜榨葡萄汁。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] , ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] .

"	SHE	WAS	A	PICTURE	OF	YOUTH	,	BEAUTY	AND	GRACE	.
"	她	曾是	一个	图片	的	青年	,	美丽	和	优雅	.

她青春靓丽，风姿绰约。

" [ðə; ði] [raʊnd] ['hɑːvɪst] [muːn] [rəʊz] [dʒʌst] [æt; ət] ['sʌnset] .

"	The	round	harvest	moon	rose	just	at	sunset	.
"	这	圆形的	收成	月亮	玫瑰	只是	在	日落	.

“圆圆的丰收月亮在日落时分升起。”

[ɪn] [ðə; ði] [red] - ['sɪlvə(r)] [gləʊ] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['wɜːkəz] [bɪ'gæn]

In	the	red	-	silver	glow	of	twilight	and	moonlight	,	the	cheerful	workers	began
在	这	红色的	-	银	辉光	的	暮	和	月光	,	这	快乐	工人	开始

[ðeə(r)] [tɑːsks] [ə'gen] .

their	tasks	again	.
他们的	任务	再次	.

在暮色和月光交织的红银色光芒中，欢快的工人们又开始了他们的工作。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['hʌskɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

After	an	hour	more	,	the	husking	was	finished	.
后	一个	小时	更多的	,	这	去壳	曾是	完成的	.

又过了一个小时，去壳工作就完成了。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hiːp] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [ɪəz] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] .

A	huge	heap	of	golden	ears	gleamed	in	the	centre	of	the	threshing	-	floor	.
一个	巨大的	堆	的	金的	耳朵	闪闪发光	在	这	中心	的	这	脱粒	-	地面	.

打谷场中央堆着一大堆闪闪发光的金黄色麦穗。

['wɪlɪŋ] [hændz] ['kærid] [ðiːz] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] .

Willing	hands	carried	these	off	to	the	barn	.
愿意的	双手	携带	这些	离开	到	这	谷仓	.

有人主动把它们搬到了谷仓。

[ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv] [meɪz] - [stɔːks] [ænd; ənd] [tʃæf; tʃɑːf] .

The	threshing	-	floor	was	cleared	of	maize	-	stalks	and	chaff	.
这	脱粒	-	地面	曾是	已清除	的	玉米	-	茎	和	糠	.

打谷场上的玉米秸秆和谷壳已被清理干净。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

All	was	ready	for	dancing	.
全部	曾是	准备好	为了	跳舞	.

一切都准备就绪，可以跳舞了。

[fɜːst] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ænd; ənd]

First	the	young	men	and	maidens	formed	a	circle	and	went	round	and
第一的	这	年轻的	男人	和	少女们	形成	一个	圆圈	和	去	圆形的	和

[raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [dʒɪg] .

round	in	a	merry	jig	.
圆形的	在	一个	欢乐	夹具	.

首先，年轻男女们围成一个圈，跳起了欢快的吉格舞。

[ðen] [ðeɪ] [dɑːnst] , [ɪn] [gruːps] , [ðə; ði][bə'leərəʊ] , [ə; eɪ] [dɑːns] [sləʊ] [ænd; ənd][fɜːm][ɪn] ['məʊʃn] ,

Then	they	danced	,	in	groups	,	the	bolero	,	a	dance	slow	and	firm	in	motion	,
然后	他们	跳舞	,	在	团体	,	这	波莱罗舞曲	,	一个	舞蹈	慢的	和	公司	在	运动	,

[wɪð] [wel] - [mɑːkt] [taɪm] .

with	well	-	marked	time	.
和	出色地	-	标记	时间	.

然后他们成群结队地跳起了波莱罗舞，这是一种动作缓慢而坚定、节奏分明的舞蹈。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] [riːl] .

This	was	followed	by	a	lively	reel	.
这	曾是	随后	经过	一个	热闹	卷轴	.

随后播放了一段欢快的短片。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] [laʊdə] , ['lɪt(ə)l][həʊ'zeɪ] [deəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌvaɪə'lɪn]

As	the	music	grew	louder	,	little	Jose	dared	to	join	in	with	his	beloved	violin
作为	这	音乐	生长	更大声	,	小的	何塞	敢于	到	加入	在	和	他的	心爱	小提琴

.

:
.

随着音乐越来越响，小何塞也鼓起勇气，用他心爱的小提琴加入了演奏。

[ðen] ['sɪŋɪŋ] [bɜːst] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['pleər] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]

Then	singing	burst	forth	to	the	music	,	players	and	dancers	taking	part	in	the
然后	歌唱	爆裂	前进	到	这	音乐	,	玩家	和	舞者	采取	部分	在	这

['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] - [saɪd] ['meləɪdiz] ,

simple	country	-	side	melodies	,
简单的	国家	-	边	旋律	,

随后，歌声伴着音乐响起，演奏者和舞者们一起唱起了简单的乡村旋律。

[ʌn'tɪl] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ðə; ði] [-]

until	,	warm	and	breathless	,	the	[	43	]
直到	,	温暖的	和	喘不过气	,	这	[	-	]

直到温暖而气喘吁吁，[43]

['dɑːnsəz] [druː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] .

dancers	drew	back	to	the	edges	of	the	threshing	-	floor	.
舞者	画	后退	到	这	边缘	的	这	脱粒	-	地面	.

舞者们退到了打谷场的边缘。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['iːgəli] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn]['iːnez][kə'stiːloʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [ʃi][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ]

And	now	they	began	eagerly	calling	upon	Inez	Castillo	for	the	dance	she	did	so
和	现在	他们	开始	急切地	呼叫	之上	伊内兹	卡斯蒂略	为了	这	舞蹈	她	做过	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

于是，他们开始热情地邀请伊内兹·卡斯蒂略跳她擅长的那支舞。

[ˌeɪ'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld]['iːnez][kə'stiːloʊ][hæd; həd] [stʊd] [ə'saɪd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɑːnst] .

Eighteen	-	year	-	old	Inez	Castillo	had	stood	aside	while	the	others	danced	.
十八	-	年	-	老的	伊内兹	卡斯蒂略	有	站立	旁边	尽管	这	其他的	跳舞	.

18岁的伊内兹·卡斯蒂略站在一旁，看着其他人跳舞。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['rɒmpɪŋ] .

She	did	not	like	so	much	romping	.
她	做过	不是	喜欢	所以	很多	嬉戏	.

她不太喜欢嬉戏打闹。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [æt; ət] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] .

But	now	she	stepped	forward	good	-	naturedly	at	their	request	.
但	现在	她	步	向前	好的	-	自然地	在	他们的	要求	.

但现在，她欣然应邀上前帮忙。

[hɜː(r); hə(r)] [diːp] [blæk] [aɪz] [gləu] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [helθ] .

Her	deep	black	eyes	glowed	with	the	lustre	of	health	.
她	深的	黑色的	眼睛	发光	和	这	光泽	的	健康	.

她那双深邃的黑眼睛闪烁着健康的光泽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raɪp] [red] [flʌʃ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

There	was	a	ripe	red	flush	upon	her	cheeks	,
那里	曾是	一个	成熟	红色的	冲洗	之上	她	脸颊	,

她双颊泛起一片红晕。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['mɒdəsti] [ə'pɒn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] .

an	expression	of	gentle	modesty	upon	face	and	figure	.
一个	表达	的	温和的	谦逊	之上	脸	和	数字	.

脸上和身上流露出谦逊温和的神情。

" [juː; jʊ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [həʊ'zeɪ] , [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , [pliːz] , " [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ɑːskt] .

"	You	play	for	me	,	Jose	,	you	alone	,	please	,	"	the	girl	asked	.
"	你	玩	为了	我	,	何塞	,	你	独自的	,	请	,	"	这	女孩	问	.

“何塞，你只为我一个人演奏，求你了，”女孩恳求道。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['pɜːfɪktli] [ɪn] [tjuːn] [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] ['dʒoʊzɪz] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] .

She	knew	how	perfectly	in	tune	and	in	time	Jose's	music	was	.
她	知道	如何	完美	在	调	和	在	时间	何塞的	音乐	曾是	.

她知道何塞的音乐是多么的音准和节奏完美。

['stedəli] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ləʊ] [æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .

Steadily	,	but	rather	low	at	first	,	the	boy	began	to	play	.
稳步	,	但	相当	低的	在	第一的	,	这	男生	开始	到	玩	.

男孩开始演奏，起初声音比较小，但很稳定。

['stedəli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['iːnez] [dɑːnst] [fɔːθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ['tɪŋklɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] .

Steadily	and	gracefully	Inez	danced	forth	,	her	silver	bracelets	tinkling	upon	her	wrists	.
稳步	和	优雅地	伊内兹	跳舞	前进	,	她	银	手镯	叮叮当当	之上	她	手腕	.

伊内兹步伐稳健优雅地向前舞去，手腕上的银手镯叮当作响。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['bɒdi] [muːvd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [taɪm] .

Her	arms	and	body	moved	in	perfect	time	.
她	武器	和	身体	已搬	在	完美的	时间	.

她的手臂和身体动作配合得天衣无缝。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] , ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] .

She	was	a	picture	of	youth	,	beauty	and	grace	.
她	曾是	一个	图片	的	青年	,	美丽	和	优雅	.

她青春靓丽，风姿绰约。

[həʊ'zeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['lɪsənɪŋ] [-]

Jose	did	not	think	about	the	people	listening	[	44	]
何塞	做过	不是	思考	关于	这	人们	聆听	[	-	]

何塞没有想到有人在听[44]

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

as	he	drew	his	bow	back	and	forth	.
作为	他	画	他的	弓	后退	和	前进	.

他来回拉弓。

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][æz; əz] [truː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['iːnez] ,

He	thought	only	of	making	his	music	as	true	as	possible	for	Inez	,
他	想法	仅有的	的	制作	他的	音乐	作为	真的	作为	可能的	为了	伊内兹	,

他一心只想为伊内兹创作出最真挚的音乐。

— ['iːnez] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz][dɪə(r)][dɒg] - [frend] ['kɑːlɒs] .

—	Inez	who	had	given	him	his	dear	dog	-	friend	Carlos	.
—	伊内兹	WHO	有	给定	他	他的	亲爱的	狗	-	朋友	卡洛斯	.

——伊内兹，她把心爱的狗狗卡洛斯送给了他。

[æn'təʊnɪəʊ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Antonio	leaned	against	the	stone	wall	of	the	barn	,	watching	the	face	of	his
安东尼奥	倾斜	反对	这	石头	墙	的	这	谷仓	,	观看	这	脸	的	他的

['mjuːzɪk] - ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] .

music	-	loving	little	brother	.
音乐	-	爱	小的	兄弟	.

安东尼奥倚靠在谷仓的石墙上，看着他热爱音乐的弟弟的脸。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][let][ðə; ði] [læd] [hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] - ['treɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	I	must	try	to	let	the	lad	have	some	music	-	training	,	"	he	said	to
"	我	必须	尝试	到	让	这	小伙子	有	一些	音乐	-	训练	,	"	他	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我一定要让这孩子接受一些音乐训练，”他自言自语道。

[hiː; hi] [wɒtʃt] , [tuː] , [ðə; ði] ['mɒdɪst] , ['greɪsf(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv]['iːnez] ;

He	watched	,	too	,	the	modest	,	graceful	dancing	of	Inez	;
他	观看	,	也	,	这	谦虚的	,	优美	跳舞	的	伊内兹	;

他也观看了伊内兹谦逊而优雅的舞蹈；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [haʊ'evə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [biːn] , [hɪz; ɪz]

and	he	decided	that	however	interesting	far	-	away	America	had	been	,	his
和	他	决定	那	然而	有趣的	远的	-	离开	美国	有	到过	,	他的

[əʊn] ['fɑːðəlænd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌntri] . [-]

own	fatherland	was	a	goodly	country	.	[	45	]
自己的	祖国	曾是	一个	很好	国家	.	[	-	]

于是他决定，尽管遥远的美国很有趣，但他的祖国是一个美好的国家。[45]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æn; ən] ['ɔːtəm] ['ræmb(ə)l]

AN	AUTUMN	RAMBLE
一个	秋天	漫谈

秋日漫步

" [wɪð] ['driːmfʊl] [aɪz]

"	With	dreamful	eyes
"	和	梦幻般的	眼睛

“带着梦幻般的眼神

[maɪ]['spɪrɪt][laɪz]

My	spirit	lies
我的	精神	谎言

我的灵魂躺着

['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .

Under	**the**	**walls**	**of**	**Paradise**	**.**
在下面	这	墙壁	的	天堂	.

在天堂的城墙之下。

" — ['tɒməs] [bjuː'kænən] [riːd] .

"	**—**	**Thomas**	**Buchanan**	**Read**	**.**
"	—	托马斯	布坎南	读	.

——托马斯·布坎南·里德。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)] .

The	**father**	**was**	**better**	**.**
这	父亲	曾是	更好的	.

父亲的情况要好一些。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] [wiːk] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

He	**could**	**move**	**the**	**weak**	**hand**	**and**	**foot**	**,**	**although**	**he**	**was**	**not**	**yet**	**able**	**to**	**use**	**them**	**.**
他	可以	移动	这	虚弱的	手	和	脚	,	虽然	他	曾是	不是	然而	有能力的	到	使用	他们	.

他可以活动无力的手和脚，虽然还不能使用它们。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

But	**he**	**could**	**sit**	**all**	**day**	**in**	**the**	**arm**	**-**	**chair**	**on**	**the**	**porch**	**.**
但	他	可以	坐	全部	天	在	这	手臂	-	椅子	在	这	门廊	.

但他可以整天坐在门廊的扶手椅上。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [wɜːk] .

From	**there**	**he**	**was**	**able**	**to**	**direct**	**the**	**late**	**autumn**	**work**	**.**
从	那里	他	曾是	有能力的	到	直接的	这	晚的	秋天	工作	.

由此，他得以指导秋季后期的工作。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] .

This	**was**	**fortunate**	**.**
这	曾是	幸运	.

这真是幸运。

[æn'təʊnɪəʊ][hæd; həd][hɑːf] [fə'gɒtn] [wɒt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Antonio	**had**	**half**	**forgotten**	**what**	**needed**	**to**	**be**	**done**	**,**
安东尼奥	有	一半	被遗忘的	什么	需要	到	是	完毕	,

安东尼奥几乎忘记了自己需要做什么。

[ænd; ənd][həʊ'zeɪ][dɪd][nɒt] [jet] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	**Jose**	**did**	**not**	**yet**	**know**	**much**	**about**	**it**	**.**
和	何塞	做过	不是	然而	知道	很多	关于	它	.

何塞对此还不太了解。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] [hæd; həd] ['braitən] .

The	**mother's**	**face**	**had**	**brightened**	**.**
这	母亲的	脸	有	明亮	.

母亲的脸色容光焕发了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] - [wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] .

She	**did**	**the**	**work**	**of**	**the**	**household**	**and**	**cared**	**for**	**Tareja**	**with**	**a**	**thankful**	**heart**	**.**
她	做过	这	工作	的	这	家庭	和	关心	为了	-	和	一个	感恩	心	.

她操持家务，心怀感恩地照顾塔雷娅。

[dʒəʊ'ænə][ænd; ənd] - [-]

Joanna	and	Malfada	[	46	]
乔安娜	和	-	[	-	]

乔安娜和马尔法达[46]

[wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðeə(r)] ['brʌðəz] .

were	again	busy	all	day	out	of	doors	in	the	field	with	their	brothers	.
是	再次	忙碌的	全部	天	出去	的	门	在	这	场地	和	他们的	兄弟	.

他们又和兄弟们一起在田里忙了一整天。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪntərz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gɔːdz] , [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɒv; əv] [meɪz] - [stɔːks] ,

Now	the	winter's	supply	of	gourds	,	left	among	the	stubble	of	maize	-	stalks	,
现在	这	冬天的	供应	的	葫芦	,	左边	之中	这	茬	的	玉米	-	茎	,

现在，过冬的葫芦还留在玉米茬地里。

[hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

had	grown	very	large	and	yellow	.
有	生长	非常	大的	和	黄色的	.

长得又大又黄。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [gɔːdz] , — [wʌn] , [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

There	were	two	kinds	of	gourds	,	—	one	,	smooth	and	round	,	the	other	,
那里	是	二	种类	的	葫芦	,	—	一	,	光滑的	和	圆形的	,	这	其他	,

[lɒŋ] [ænd; ənd] [straɪpt] .

long	and	striped	.
长的	和	有条纹的	.

葫芦有两种，一种是光滑圆润的，另一种是细长条纹的。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] , [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

These	were	gathered	and	lifted	,	some	to	the	low	roof	of	the	barn	,
这些	是	聚集	和	抬起	,	一些	到	这	低的	屋顶	的	这	谷仓	,

这些东西被收集起来并搬走，有些被搬到了谷仓的低矮屋顶上。

['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [ledʒ] ,

others	to	the	top	of	the	rocky	ledge	,
其他的	到	这	顶部	的	这	岩石	壁架	,

其他人则爬上了岩石峭壁的顶端。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][wet]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəm] [reɪnz][bɪ'gæn] .

where	they	would	not	have	to	stand	in	the	wet	after	the	autumn	rains	began	.
在哪里	他们	会	不是	有	到	站立	在	这	湿的	后	这	秋天	雨	开始	.

这样，秋雨过后，他们就不用站在湿漉漉的地方了。

[ðə; ði]['melənz] , ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ænd; ənd][stɔː(r)d][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

The	melons	,	also	,	were	gathered	and	stored	in	the	same	way	.
这	甜瓜	,	还	,	是	聚集	和	存储	在	这	相同的	方式	.

甜瓜也以同样的方式采摘和储存。

[ə'pɒn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [gɔːdz] [ænd; ənd]['melənz] [wʊd] [kiːp] [saʊnd] [ʌn'tɪl] ['februəri] .

Upon	these	places	,	gourds	and	melons	would	keep	sound	until	February	.
之上	这些	地方	,	葫芦	和	甜瓜	会	保持	声音	直到	二月	.

在这些地方，葫芦和甜瓜可以一直保存到二月份。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ðə; ði]['betə(r)][wʌnz] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli]

All	through	the	winter	the	better	ones	would	be	valuable	food	for	the	family
全部	通过	这	冬天	这	更好的	一个	会	是	有价值的	食物	为了	这	家庭

,

,

,

整个冬天，那些品质较好的果实都会成为全家人的宝贵食物。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɔːrsər] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd][pɪg] .

while	the	coarser	ones	would	be	used	for	cattle	and	pig	.
尽管	这	较粗糙	一个	会	是	用过的	为了	牛	和	猪	.

而较粗的饲料则用于牛和猪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪntərz] [haʊs]

There	was	a	good	supply	of	cabbage	in	the	garden	for	the	winter's	house
那里	曾是	一个	好的	供应	的	卷心菜	在	这	花园	为了	这	冬天的	房子

- [juːz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɒk] .

-	use	and	for	feeding	the	live	stock	.
-	使用	和	为了	喂养	这	居住	库存	.

花园里种了很多卷心菜，足够冬天供家里食用和喂养牲畜。

[səʊn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt]

Sown	late	in	the	summer	,	the	cabbage	had	grown	to	four	or	five	feet	in	height
播种	晚的	在	这	夏天	,	这	卷心菜	有	生长	到	四	或者	五	脚	在	高度

.

:

.

这棵卷心菜是在夏末播种的，已经长到了四五英尺高。

[ɪts]['ləʊə(r)] [liːvz] [wʊd] [biː; bi] [pɪkt] [ɒf] , [-]

Its	lower	leaves	would	be	picked	off	,	[	47	]
它是	降低	树叶	会	是	挑选	离开	,	[	-	]

它的下部叶子会被摘掉[47]

[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [ðen] [ðə; ði] [stɔːks] [kʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

week	after	week	,	then	the	stalks	cut	down	in	the	spring	to	make	room	for
星期	后	星期	,	然后	这	茎	切	向下	在	这	春天	到	制作	房间	为了

['ʌðə(r)][krɒps] .

other	crops	.
其他	农作物	.

每周如此，到了春天，这些作物的茎秆就会被砍掉，为其他作物腾出空间。

[twaɪs] [həʊ'zeɪ] [went] [wɪð] [æn'təʊnɪəʊ][tuː; tə][ðə; ði][waɪld][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['hɪlsaɪd] ,

Twice	Jose	went	with	Antonio	to	the	wild	lands	of	the	remote	hillside	,
两次	何塞	去	和	安东尼奥	到	这	荒野	土地	的	这	偏僻的	山坡	,

何塞曾两次和安东尼奥一起去偏远山区的荒野。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][ɒks] - [kɑːt] [gɔːs] , ['heðə(r)] , ['brækən] [ænd; ənd][waɪld] [grɑːs] [æz; əz]

and	loaded	upon	the	ox	-	cart	gorse	,	heather	,	bracken	and	wild	grass	as
和	已加载	之上	这	牛	-	大车	金雀花	,	希瑟	,	蕨类植物	和	荒野	草	作为

['wɪntə(r)] ['steɪblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

winter	stabling	for	the	cattle	.
冬天	稳定	为了	这	牛	.

牛车上装载着金雀花、石楠花、蕨类植物和野草，作为牛群过冬的圈舍。

[ðɪs] [ðeɪ] [kʌt] [ɔː(r)] [skreɪpt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [brɔːd] - ['bleɪdɪd] [həʊz] ,

This	they	cut	or	scraped	together	with	broad	-	bladed	hoes	,
这	他们	切	或者	刮擦	一起	和	广阔	-	带刃的	锄头	,

他们用宽刃锄头将这些材料割下来或刮下来，

— ['sɪmp(ə)l] [tuːlz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd]

—	simple	tools	made	of	a	flat	piece	of	iron	shaped	like	a	spade	and
—	简单的	工具	制成	的	一个	平坦的	片	的	铁	形状	喜欢	一个	铲	和

['fɑːsənd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

fastened	upon	a	handle	.
系紧	之上	一个	处理	.

—一种简单的工具，由一块扁平的铁片制成，形状像铲子，并固定在手柄上。

['dʒoʊzɪz][həʊ] - ['hænd(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['veri] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə]['mænɪdʒ]

Jose's	hoe	-	handle	was	so	long	that	he	had	very	hard	work	to	manage
何塞的	锄	-	处理	曾是	所以	长的	那	他	有	非常	难的	工作	到	管理

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

何塞的锄柄太长了，他用起来非常费力。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['breɪvli] [kept][ɒn] ,

But	he	bravely	kept	on	,
但	他	勇敢地	保留	在	,

但他勇敢地坚持了下来。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [bæk] [eɪkt] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['ɜ:li] [nəʊ'vembə(r)] [deɪz] .

no	matter	how	his	arms	and	back	ached	during	those	early	November	days	.
不	事情	如何	他的	武器	和	后退	疼痛	期间	那些	早期的	十一月	天	.

尽管在11月初的那些日子里，他的胳膊和背都疼得厉害。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [plaʊ] [ðə; ði] ['stʌbl] [ænd; ənd][tu:; tə] [səʊ] [ðə; ði]['wɪntə(r)]

It	would	soon	be	time	to	plough	the	stubble	and	to	sow	the	winter
它	会	很快	是	时间	到	犁	这	茬	和	到	母猪	这	冬天

['bɑ:li] ,

barley	,
大麦	,

很快就到了犁掉茬子、播种冬大麦的时候了。

[raɪ] [ænd; ənd] [wi:t] , [ðə; ði][flæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['kæt(ə)l] [fi:d] .

rye	and	wheat	,	the	flax	,	and	the	maize	for	cattle	feed	.
黑麦	和	小麦	,	这	亚麻	,	和	这	玉米	为了	牛	喂养	.

黑麦、小麦、亚麻和玉米用作牛饲料。

" [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [həʊ'zeɪ] , [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][bɪ'gɪn] [ðɪs] [nju:] [wɜ:k] .

"	We	will	take	a	holiday	,	Jose	,	before	we	begin	this	new	work	.
"	我们	将要	拿	一个	假期	,	何塞	,	前	我们	开始	这	新的	工作	.

“何塞，在开始这项新工作之前，我们会先放个假。”

[weə(r)] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][gəʊ] ?

Where	would	you	like	to	go	?
在哪里	会	你	喜欢	到	去	?

你想去哪里?

" [æn'təʊnɪəʊ] [ɑ:skt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['həʊmwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] - [lænd][baɪ][ðə; ði][saɪd]

"	Antonio	asked	,	as	they	walked	homeward	from	the	wild	-	land	by	the	side
"	安东尼奥	问	,	作为	他们	步行	回家	从	这	荒野	-	土地	经过	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] . [-]

of	the	oxen	.	[	48	]
的	这	牛	.	[	-	]

“安东尼奥问道，他们牵着牛，从荒野往家走去。[48]

['kɑ:lɒs][ræn] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] - [rəʊd] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

Carlos	ran	ahead	on	the	wood	-	road	,	sniffing	the	fresh	air	.
卡洛斯	跑	前方	在	这	木头	-	路	,	嗅闻	这	新鲜的	空气	.

卡洛斯沿着林间小路跑在前面，呼吸着新鲜空气。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [best][tu:; tə][gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] ,

"	I	would	like	best	to	go	up	to	the	hill	-	top	,
"	我	会	喜欢	最好的	到	去	向上	到	这	爬坡道	-	顶部	,

我最想去山顶看看。

[weə(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] [lʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [si:] [ˌgɪmə'rɑ:ɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['ru:ɪnd] ['rəʊmən] ['sɪti] ,

where	we	can	look	off	and	see	Guimarães	and	the	old	ruined	Roman	city	,
在哪里	我们	能	看	离开	和	看	吉马良斯	和	这	老的	毁坏	罗马	城市	,

- . "

Citania	.	"
-	.	"

从那里我们可以眺望吉马良斯和古老的罗马遗址城市西塔尼亚。

" [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	We	will	go	to	-	morrow	.
"	我们	将要	去	到	-	明天	.

我们明天就去。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɜ:nd] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌp] - [hɪl] [wɔ:k] [wɪl] ['streɪtn] [jɔ:(r); jə(r)]

You	have	earned	a	holiday	,	and	the	up	-	hill	walk	will	straighten	your
你	有	获得	一个	假期	,	和	这	向上	-	爬坡道	走	将要	拉直	你的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

你值得放个假，而且上坡走走还能舒展一下你的肩膀。

[ðə; ði] ['həʊɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [bend] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] .

The	hoeing	has	made	you	bend	over	like	a	little	old	man	.
这	锄	有	制成	你	弯曲	超过	喜欢	一个	小的	老的	男人	.

锄地让你弯腰驼背，像个小老头。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:k] [ɒv; əv]['keərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɒk] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ɜ:li] .

"	The	next	morning's	work	of	caring	for	the	live	-	stock	was	done	early	.
"	这	下一个	早晨	工作	的	关怀	为了	这	居住	-	库存	曾是	完毕	早期的	.

第二天早上，照料牲畜的工作很早就完成了。

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌntʃ] - ['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊk] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði] [tu:]

Each	with	a	lunch	-	basket	,	and	a	cloak	hung	over	one	shoulder	,	the	two
每个	和	一个	午餐	-	篮子	,	和	一个	披风	悬挂	超过	一	肩膀	,	这	二

['brʌðəz] [set] [fɔ:θ] ,

brothers	set	forth	,
兄弟	放	前进	,

两兄弟各自带着午餐篮，肩上搭着斗篷，出发了。

['fɒləʊd] [baɪ] ['kɑ:lɒs] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] .

followed	by	Carlos	,	and	watched	out	of	sight	by	the	family	on	the	front	porch	.
随后	经过	卡洛斯	,	和	观看	出去	的	视线	经过	这	家庭	在	这	正面	门廊	.

卡洛斯跟在后面，家人在前廊上看着他们。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɒsi] [əʊld] [fʊt] - [pɑ:θ] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

They	found	the	mossy	old	foot	-	path	which	led	from	the	main	road	up	the	hill	.
他们	成立	这	苔藓	老的	脚	-	小路	哪个	引领	从	这	主要的	路	向上	这	爬坡道	.

他们找到了一条长满青苔的古老小路，这条小路从主路通往山上。

[paɪn] ['ni:d(ə)lz] [meɪd] [ðə; ði] [rɒks] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz] [glɑ:s] .

Pine	needles	made	the	rocks	here	and	there	as	slippery	as	glass	.
松树	针	制成	这	岩石	这里	和	那里	作为	滑	作为	玻璃	.

松针使零星散落的石头变得像玻璃一样光滑。

[bʌt; bət] [tʌfts] [ɒv; əv] [tɔ:l] , [staʊt] [grɑ:s] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [help] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] .

But	tufts	of	tall	,	stout	grass	along	the	path	served	as	a	help	in	climbing	.
但	簇绒	的	高的	,	肥硕	草	沿着	这	小路	服务	作为	一个	帮助	在	攀登	.

但小路两旁高大粗壮的草丛有助于攀爬。

[ðə; ði][skaɪ] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] [dipɪst] [blu:] .

The	sky	overhead	was	deepest	blue	.
这	天空	开销	曾是	最深处	蓝色的	.

头顶的天空湛蓝如洗。

[θruː] [-]
Through **[49]**
通过 [-]

通过[49]

[ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['meni] [ə; eɪ] [meɪz] -
the **trunks** **of** **trees** **on** **both** **sides** **of** **the** **path** **they** **could** **see** **many** **a** **maize** **-**
这 树干 的 树木 在 两个都 侧面 的 这 小路 他们 可以 看 许多 一个 玉米 -
[fiːld] ['jeləʊ] [wɪð] ['stʌbl] ,
field **yellow** **with** **stubble** **,**
场地 黄色的 和 茬 ,

沿着小路两旁的树干，可以看到许多玉米地，地上长满了黄色的茬子。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪnjəd] [wɪð] ['brɪliənt] [brɒnz] [liːvz] .
and **many** **a** **vineyard** **with** **brilliant** **bronze** **leaves** **.**
和 许多 一个 葡萄园 和 杰出的 青铜 树叶 .

还有许多葡萄园，叶子呈亮铜色。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The **trees** **were** **very** **beautiful** **.**
这 树木 是 非常 美丽的 .

这些树真漂亮。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪt] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌjuːkə'lɪptəs] " [tɔːl][æz; əz][ðə; ði][mɑːst][ɒv; əv][sʌm; səm]
Here **was** **the** **straight** **trunk** **of** **a** **eucalyptus** **"** **tall** **as** **the** **mast** **of** **some**
这里 曾是 这 直的 树干 的 一个 桉树 " 高的 作为 这 桅杆 的 一些
[greɪt] ['ædmərəl] ;
great **admiral** **;**
伟大的 上将 ;

这里有一棵笔直的桉树树干，“高得像某个伟大海军上将的桅杆一样高；

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːk] - [triː] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [braʊn] ['velvɪt] - [laɪk] [trʌŋk] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ]
" **here** **was** **a** **cork** **-** **tree** **with** **a** **rich** **,** **brown** **velvet** **-** **like** **trunk** **,** **and** **here** **a**
" 这里 曾是 一个 软木 - 树 和 一个 富有的 , 棕色的 天鹅绒 - 喜欢 树干 , 和 这里 一个
[gʌm] - [triː] ,
gum **-** **tree** **,**
胶 - 树 ,

这里有一棵软木树，树干呈浓郁的棕色，像天鹅绒一样；这里有一棵桉树。

[ɪts] [lɒŋ] ['druːpɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv] ['rʌsɪt] , [red] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['ʃəʊɪŋ] [laɪk]['dʒuːəlz] [ə'genst] [ðə; ði]
its **long** **drooping** **leaves** **of** **russet** **,** **red** **and** **orange** **showing** **like** **jewels** **against** **the**
它是 长的 下垂 树叶 的 赤褐色 , 红色的 和 橙子 显示 喜欢 珠宝 反对 这
['slendə(r)] , [dɑːk] [trʌŋk] .
slender **,** **dark** **trunk** **.**
苗条 , 黑暗的 树干 .

它长长的、下垂的叶子呈赤褐色、红色和橙色，像宝石一样在纤细的、深色的树干上闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
There **were** **seats** **for** **the** **weary** **built** **against** **the** **trees** **along** **the** **way** **.**
那里 是 座位 为了 这 厌倦 建造 反对 这 树木 沿着 这 方式 .

沿途树木旁设有座椅，供疲惫的旅客休息。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['brʌðəz] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] .
Once **in** **a** **while** **the** **brothers** **stopped** **to** **rest** **.**
一次 在 一个 尽管 这 兄弟 停止 到 休息 .

兄弟俩偶尔会停下来休息一会儿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [nuːn] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] ['lʌntʃən] , [həʊ'zeɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ˌæn'toʊ.ni.oʊz]

And	at	the	noon	hour	they	ate	their	luncheon	,	Jose	sitting	at	Antonio's
和	在	这	中午	小时	他们	吃	他们的	午餐	,	何塞	坐着	在	安东尼奥的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

中午时分，他们一起吃午饭，何塞坐在安东尼奥的脚边。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɒg] .

and	giving	a	large	part	of	his	own	share	to	the	dog	.
和	给予	一个	大的	部分	的	他的	自己的	分享	到	这	狗	.

并将自己那份钱的大部分给了那条狗。

[baɪ] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɒki] [kræg][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .

By	early	afternoon	they	came	to	the	rocky	crag	of	the	hill	.
经过	早期的	下午	他们	来了	到	这	岩石	岩	的	这	爬坡道	.

午后不久，他们来到了山顶的岩石峭壁前。

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['hɜːmɪtɪdʒ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [rɒk] .

A	humble	hermitage	stood	upon	the	outer	edge	of	this	great	rock	.
一个	谦逊的	隐居处	站立	之上	这	外	边缘	的	这	伟大的	岩石	.

在这块巨石的外缘，矗立着一座简陋的隐修所。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [krɒs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [-]

Near	the	hermitage	a	gilded	cross	was	built	upon	a	[	50	]
靠近	这	隐居处	一个	镀金	叉	曾是	建造	之上	一个	[	-	]

在隐修院附近，建有一座镀金十字架[50]

[brɔːd] ['pɪlə(r)][ɒv; əv][paɪld] [stəʊnz] , — [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] , ['ʃuːlɪs]

broad	pillar	of	piled	stones	,	—	the	work	of	some	long	-	ago	,	shoeless
广阔	支柱	的	堆积	石头	,	—	这	工作	的	一些	长的	-	前	,	赤脚

['kɑːməlaɪt] [ɔː(r)] ['træpɪst] [mʌŋk] .

Carmelite	or	Trappist	monk	.
加尔默罗会	或者	特拉普派	僧	.

宽阔的石柱，是由堆砌的石头构成——这是很久以前某个赤脚的加尔默罗会或特拉普会修士的作品。

[ðə; ðɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɑːmz][ænd; ənd][fɜːrnz] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː]

The	hermitage	was	deserted	now	,	but	the	palms	and	ferns	around	it
这	隐居处	曾是	荒凉的	现在	,	但	这	棕榈树	和	蕨类植物	大约	它

[wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] ['bjuːti] .

were	rich	in	beauty	.
是	富有的	在	美丽	.

隐居处如今已空无一人，但周围的棕榈树和蕨类植物却景色优美。

[ænˈtəʊnɪəʊ] , [huː] [hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Antonio	,	who	had	read	much	about	his	country's	history	,
安东尼奥	,	WHO	有	读	很多	关于	他的	该国的	历史	,

安东尼奥曾阅读过许多关于他国家历史的书籍，

[təʊld][həʊ'zeɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [griːn] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd][ænd; ənd] [tend] [wɪð]

told	Jose	that	all	these	green	growing	things	had	been	planted	and	tended	with
讲述	何塞	那	全部	这些	绿色的	生长	事物	有	到过	已种植	和	倾向于	和

['lʌvɪŋ] [keə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'vaʊt] [mʌŋks] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] [vaʊz] [ɒv; əv]

loving	care	by	the	devout	monks	who	had	taken	on	themselves	the	vows	of
爱	关心	经过	这	虔诚的	僧侣	WHO	有	已采取	在	他们自己	这	誓言	的

['pɒvəti] [ænd; ənd][ɒv; əv]['saɪləns] .

poverty	and	of	silence	.
贫困	和	的	沉默	.

告诉何塞，所有这些绿色植物都是虔诚的僧侣们精心种植和照料的，这些僧侣们发誓要过贫穷和沉默的生活。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
" FOR A LONG TIME THE BROTHERS WERE SILENT .
" 为了 一个 长的 时间 这 兄弟 是 沉默的 .

"兄弟俩沉默了很久。"

" [æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd][həʊ'zeɪ][leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][spft] , [faɪn] [grɑːs] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][tɔːl][pɑːm] -
" Antonio and Jose lay down upon the soft , fine grass , under a tall palm -
" 安东尼奥 和 何塞 躺 向下 之上 这 柔软的 , 美好的 草 , 在下面 一个 高的 棕榈 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

安东尼奥和何塞躺在柔软的草地上，在一棵高大的棕榈树下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪd] [vjuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɒki] [kræg] [geɪv] .
and looked out over the wide view which the rocky crag gave .
和 看起来 出去 超过 这 宽的 看法 哪个 这 岩石 岩 给予 .

他眺望着岩石峭壁所展现的广阔视野。

[ðə; ði][məʊl] - ['krɪkɪts] [meɪd] [ə; eɪ][spft] [tʃɜː(r)] - [tʃə:] [saʊnd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
The mole - crickets made a soft churr - churring sound around them .
这 痣 - 蟋蟀 制成 一个 柔软的 啾啾 - 搅动 声音 大约 他们 .

他们周围传来蝼蛄轻柔的"咕噜咕噜"声。

['blækbɜːd] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] [geɪv] [ʃrɪl] , ['kraʊɪŋ] [kɔːlz] .
Blackbirds in the tree - tops gave shrill , crowing calls .
黑鸟 在 这 树 - 最高额 给予 尖锐 , 鸣叫 呼叫 .

树梢上的黑鸟发出尖锐的啼叫声。

[frɒm; frəm] ['hɪli] ['pɑːstʃəz] , ['ʃepədz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [ʃiːp] [sæŋ] [ɪn]['raɪv(ə)lri] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
From hilly pastures , shepherds among their sheep sang in rivalry with one another .
从 丘陵 牧场 , 牧羊人 之中 他们的 羊 唱 在 对抗 和 一 其他 .

在丘陵牧场上，牧羊人和羊群互相竞争着歌唱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
For a long time the brothers were silent .
为了 一个 长的 时间 这 兄弟 是 沉默的 .

兄弟俩沉默了很久。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ['ɔːlməʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [spiːtʃ] .
The beauty of the scene almost took away speech .
这 美丽 的 这 场景 几乎 采取 离开 演讲 .

眼前的景色美得让人说不出话来。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['pɜːp(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd][ə'pɒn] ['evri] [-]
On all sides were purple hills and upon every [51]
在 全部 侧面 是 紫色的 丘陵 和 之上 每一个 [-]

四周都是紫色的山丘，每一座山丘上都有[51]

[hɪl] - [tɒp] [stʊd] [ə; eɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ɔː(r)] [ʃraɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [krɒs] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
hill - top stood a hermitage or shrine with a shining cross above it .
爬坡道 - 顶部 站立 一个 隐居处 或者 神社 和 一个 灼灼 叉 多于 它 .

山顶上有一座隐修所或神龛，上方矗立着一座闪闪发光的十字架。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [rəʊz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːnjə] ,
Far away rose the giant peak of the Penha ,
远的 离开 玫瑰 这 巨大的 顶峰 的 这 彭哈 ,

远处耸立着佩尼亚山的巍峨山峰，

[ə; eɪ] ['maʊntən] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [ʌp][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ɪts] [haɪt] ,
a mountain covered with green up the greater part of its height ,
一个 山 涵盖 和 绿色的 向上 这 更大的 部分 的 它是 高度 ,

一座山，大部分山体都被绿色覆盖。

[ðen] [beə(r)] ['grænɪt] [tuː; tə][ɪts][tɒp] .

then	bare	granite	to	its	top	.
然后	裸	花岗岩	到	它是	顶部	.

然后就是裸露的花岗岩顶。

[ænˈtəʊnɪəʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] : " [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][pleɪn] , [ɪz] [ˌgɪməˈrɑːɪʃ] , [wɪð] [ɪts]

Antonio	pointed	to	the	southeast	:	"	There	on	the	plain	,	is	Guimarães	,	with	its
安东尼奥	尖	到	这	东南	:	"	那里	在	这	清楚的	,	是	吉马良斯	,	和	它是

['meni] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] ;

many	roofs	and	chimneys	;
许多	屋顶	和	烟囱	;

安东尼奥指着东南方向说："平原上就是吉马良斯，那里有很多屋顶和烟囱；

[ænd; ənd] , [lʊk] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [treɪn] . "

and	,	look	,	there	is	the	smoke	of	a	railroad	train	.	"
和	,	看	,	那里	是	这	抽烟	的	一个	铁路	火车	.	"

你看，那是火车的烟。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænˈtəʊnɪəʊ] ,

"	Will	you	take	me	there	some	time	,	Antonio	,
"	将要	你	拿	我	那里	一些	时间	,	安东尼奥	,

"安东尼奥，你什么时候能带我去那里？"

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['riːəl] [treɪn] [ɒv; əv][kɑːz] ? "

so	that	I	can	see	a	real	train	of	cars	?	"
所以	那	我	能	看	一个	真实的	火车	的	汽车	?	"

这样我就可以看到真正的火车了？

" [jes] , [həʊˈzeɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)][ɒn]['aʊə(r)][nekst] [lɒŋ] ['hɒlədeɪ] .

"	Yes	,	Jose	,	we	will	go	there	on	our	next	long	holiday	.
"	是的	,	何塞	,	我们	将要	去	那里	在	我们的	下一个	长的	假期	.

"是的，何塞，我们下次长假就去那里。"

[naʊ] [lʊk] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .

Now	look	over	yonder	.
现在	看	超过	远处	.

现在往那边看。

[hɑːf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [rəʊz] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɔːl] ? "

Half	way	up	the	hill	do	you	see	some	rows	of	stone	wall	?	"
一半	方式	向上	这	爬坡道	做	你	看	一些	行	的	石头	墙	?	"

爬到半山腰，你看到几排石墙了吗？

" [jes] , [ænˈtəʊnɪəʊ] . "

"	Yes	,	Antonio	.	"
"	是的	,	安东尼奥	.	"

"是的，安东尼奥。"

" [ðeə(r)] [laɪz][ðə; ði][əʊld] ['fɔːtrəs] ['sɪti] ,

"	There	lies	the	old	fortress	city	,
"	那里	谎言	这	老的	堡垒	城市	,

"那里坐落着古老的堡垒城市，

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

built	by	the	Romans	more	than	a	hundred	years	before	Christ	was	born	.
建造	经过	这	罗马书	更多的	比	一个	百	年	前	基督	曾是	出生	.

由罗马人在基督诞生前一百多年建造。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] - [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn]['ruːɪnz] .

It	is	called	Citania	now	,	and	it	is	in	ruins	.
它	是	称为	-	现在	,	和	它	是	在	废墟	.

它现在叫做西塔尼亚，已经变成了一片废墟。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " [-]

Some	**day**	**you**	**will**	**read**	**about**	**it**	**in**	**a**	**book**	**of**	**history**	**.**	**"**	**[**	**52**	**]**
一些	天	你	将要	读	关于	它	在	一个	书	的	历史	.	"	[	-	]

总有一天你会在历史书中读到这件事。[52]

[həʊˈzeɪ] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [ai][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Jose	**sighed**	**as**	**he**	**said**	**:**	**"**	**I**	**fear**	**it**	**will**	**be**	**a**	**long**	**,**
何塞	叹了口气	作为	他	说	:	"	我	害怕	它	将要	是	一个	长的	,

何塞叹了口气说："恐怕这将是一段漫长的时期。"

[lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ai][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .

long	**time**	**before**	**I**	**can**	**read**	**a**	**book**	**.**
长的	时间	前	我	能	读	一个	书	.

我还要很久才能读一本书。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [spel] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [naʊ] ,

I	**can**	**only**	**spell**	**out**	**a**	**few**	**words**	**now**	**,**
我	能	仅有的	拼写	出去	一个	很少	字	现在	,

我现在只能拼出几个单词了。

— [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði][pəʊst] - [kɑːd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

—	**not**	**much**	**more**	**than**	**I**	**wrote**	**on**	**the**	**post**	**-**	**card**	**to**	**you**	**.**	**"**
—	不是	很多	更多的	比	我	写道	在	这	邮政	-	卡片	到	你	.	"

——内容和我寄给你的明信片上写的差不多。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [həʊˈzeɪ] ? "

"	**Would**	**you**	**like**	**to**	**go**	**to**	**school**	**this**	**winter**	**,**	**Jose**	**?**	**"**
"	会	你	喜欢	到	去	到	学校	这	冬天	,	何塞	?	"

"何塞，你今年冬天想去上学吗？"

" [əʊ] , [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , — [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !

"	**Oh**	**,**	**how**	**I**	**should**	**like**	**it**	**,**	**—**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**in**	**all**	**the**	**world**	**!**
"	哦	,	如何	我	应该	喜欢	它	,	—	更多的	比	任何事物	别的	在	全部	这	世界	!

"哦，我多么希望它能成为世界上最好的东西！"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ,

But	**there**	**is**	**no**	**school**	**,**	**and**	**if**	**there**	**was**	**one**	**,**
但	那里	是	不	学校	,	和	如果	那里	曾是	一	,

但是这里没有学校，即使有，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðə; ði][fɑːm] - [wɜːk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	**could**	**not**	**leave**	**the**	**farm**	**-**	**work**	**to**	**go**	**to**	**it**	**.**	**"**
我	可以	不是	离开	这	农场	-	工作	到	去	到	它	.	"

我不能放下农活去参加那个活动。

" [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['praɪməri] [skuːl] ['əʊpənd] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] ,

"	**There**	**is**	**to**	**be**	**a**	**free**	**primary**	**school**	**opened**	**this**	**winter**	**,**	**with**	**a**	**good**	**teacher**	**,**
"	那里	是	到	是	一个	自由的	基本的	学校	打开	这	冬天	,	和	一个	好的	老师	,

"今年冬天将开办一所免费小学，配备一名优秀的教师，

[ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] ['mɑːkɪt] - [deɪz] .

in	**our**	**village**	**where**	**we**	**go**	**on**	**market**	**-**	**days**	**.**
在	我们的	村庄	在哪里	我们	去	在	市场	-	天	.

在我们村，我们赶集的日子会去那里。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [skuːl] , [həʊˈzeɪ] . "

I	**want**	**you**	**to**	**attend**	**the**	**school**	**,**	**Jose**	**.**	**"**
我	想	你	到	出席	这	学校	,	何塞	.	"

何塞，我希望你能来上学。

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] , [ænˈtəʊnɪəʊ] ?

"	**But**	**who**	**will**	**do**	**the**	**work**	**at**	**home**	**,**	**Antonio**	**?**
"	但	WHO	将要	做	这	工作	在	家	,	安东尼奥	?

"但是安东尼奥，谁来做家里的活呢？"

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [aɪ] [θɪŋk] .

You	**will**	**soon**	**go**	**back**	**to**	**America**	**,**	**I**	**think**	**.**
你	将要	很快	去	后退	到	美国	，	我	思考	.

我想你很快就会回到美国了。

" [həʊˈzeɪ][ˈnevə(r)] [fəˈgɒt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ænˈtəʊnɪəʊ][æt; ət] [həʊm] ,

"	**Jose**	**never**	**forgot**	**,**	**even**	**in**	**the**	**joy**	**of**	**having**	**Antonio**	**at**	**home**	**,**
"	何塞	绝不	忘了	，	甚至	在	这	喜悦	的	拥有	安东尼奥	在	家	，

“即使在安东尼奥回家后，何塞也从未忘记他。”

[ðæt] [ðɪs] [bɪg][ˈbrʌðə(r)] [maɪt] [suːn] [gəʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] .

that	**this**	**big**	**brother**	**might**	**soon**	**go**	**away**	**again**	**.**
那	这	大的	兄弟	可能	很快	去	离开	再次	.

这位老大哥可能很快又要离开了。

[ænˈtəʊnɪəʊ][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Antonio	**was**	**silent**	**a**	**long**	**time**	**.**
安东尼奥	曾是	沉默的	一个	长的	时间	.

安东尼奥沉默了很久。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , [ˈlʊkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [ˈpiːnjə] [ˈmaʊntən] : [-]

Then	**he**	**said**	**slowly**	**,**	**looking**	**off**	**to**	**the**	**far**	**Penha**	**Mountain**	**:**	**[**	**53**	**]**
然后	他	说	缓慢地	，	寻找	离开	到	这	远的	彭哈	山	:	[	-	]

然后他缓缓说道，目光投向远处的佩尼亚山：[53]

" [həʊˈzeɪ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ? "

"	**Jose**	**,**	**how**	**would**	**you**	**feel**	**if**	**I**	**told**	**you**	**I**	**will**	**stay**	**at**	**home**	**?**	**"**
"	何塞	，	如何	会	你	感觉	如果	我	讲述	你	我	将要	停留	在	家	?	"

“何塞，如果我告诉你我要待在家里，你会作何感想？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] , [əʊ] , [səʊ] [ˈhæpi] , [ˈbrʌðə(r)] . "

"	**I**	**should**	**be**	**very**	**happy**	**,**	**oh**	**,**	**so**	**happy**	**,**	**brother**	**.**	**"**
"	我	应该	是	非常	快乐的	，	哦	，	所以	快乐的	，	兄弟	.	"

“我应该非常高兴，哦，非常高兴，哥哥。”

" [wel] , [həʊˈzeɪ] , [aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] .

"	**Well**	**,**	**Jose**	**,**	**I**	**have**	**decided**	**to**	**stay**	**.**
"	出色地	，	何塞	，	我	有	决定	到	停留	.

“好吧，何塞，我决定留下来。”

" [həʊˈzeɪ] [reɪzd] [hɪmˈself] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈiːgəli] [ˈɪntuː][ˌænˈtoʊ.niˌoʊz] [feɪs] : "

"	**Jose**	**raised**	**himself**	**upon**	**his**	**elbow**	**and**	**looked**	**eagerly**	**into**	**Antonio's**	**face**	**:**	**"**
"	何塞	提高	他自己	之上	他的	弯头	和	看起来	急切地	进入	安东尼奥的	脸	:	"

[duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Do	**you**	**really**	**mean**	**it**	**?**
做	你	真的	意思是	它	?

何塞用手肘撑起身子，急切地看着安东尼奥的脸：“你是认真的吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [həʊˈzeɪ] . "

"	**Yes**	**,**	**Jose**	**.**	**"**
"	是的	，	何塞	.	"

“是的，何塞。”

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	**Then**	**I**	**can**	**go**	**to**	**school**	**,**	**and**	**learn**	**as**	**much**	**as**	**you**	**know**	**?**
"	然后	我	能	去	到	学校	，	和	学习	作为	很多	作为	你	知道	?

“那我就可以去上学，学习你所知道的一切吗？”

" [æn'təʊnɪəʊ] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] , [frɒm; frəm]

"	Antonio	laughed	a	little	sadly	:	"	It	is	not	very	much	that	I	know	,	from
"	安东尼奥	笑了	一个	小的	令人遗憾的是	:	"	它	是	不是	非常	很多	那	我	知道	,	从

[bʊks] .

books	.
图书	.

安东尼奥苦笑了一下："我从书本上学到的东西并不多。"

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [ə'maʊnt][aɪ] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][men][ænd; ənd]

Most	of	the	small	amount	I	know	is	what	I	have	learned	from	men	and
最多	的	这	小的	数量	我	知道	是	什么	我	有	学习	从	男人	和

[θɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

things	in	America	,
事物	在	美国	,

我所知甚少，但大部分都是从美国人和美国事物中学到的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	from	the	newspapers	.
和	从	这	报纸	.

以及来自报纸。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

But	I	will	study	in	the	evenings	this	winter	.
但	我	将要	学习	在	这	晚上	这	冬天	.

但我会在今年冬天的晚上学习。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

I	would	rather	have	an	education	than	be	a	millionaire	.
我	会	相当	有	一个	教育	比	是	一个	百万富翁	.

我宁愿接受教育，也不愿成为百万富翁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

There	was	a	school	in	the	village	when	I	was	your	age	.
那里	曾是	一个	学校	在	这	村庄	什么时候	我	曾是	你的	年龄	.

我像你这么大的时候，村里就有一所学校。

[ðə; ði] [njuː] [skuːl] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . " [-]

The	new	school	will	be	better	than	that	.	"	[	54	]
这	新的	学校	将要	是	更好的	比	那	.	"	[	-	]

新学校会比那所好。[54]

" [waɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)] , [æn'təʊnɪəʊ] ?

"	Why	will	it	be	better	,	Antonio	?
"	为什么	将要	它	是	更好的	,	安东尼奥	?

"为什么会更好，安东尼奥？"

" [həʊ'zeɪ] [ɑːskt] .

"	Jose	asked	.
"	何塞	问	.

何塞问道。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [skuːlz] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]

He	knew	nothing	of	schools	except	that	they	were	places	where	children	could
他	知道	没有什么	的	学校	除了	那	他们	是	地方	在哪里	孩子们	可以

[lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm] [bʊks] .

learn	to	read	from	books	.
学习	到	读	从	图书	.

他对学校一无所知，只知道学校是孩子们通过书本学习阅读的地方。

" [wiː; wi][hæd; həd][əʊld] , [dʌl] [bʊks] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] , [ɔːl][ɪn]

"	We	had	old	,	dull	books	to	study	,	and	we	had	to	wait	,	all	in
"	我们	有	老的	,	乏味的	图书	到	学习	,	和	我们	有	到	等待	,	全部	在

[wʌn] [klɑːs] ,

one	class	,
一	班级	,

“我们得学那些又旧又枯燥的书，而且所有人都得在一个教室里等着。”

[ʌn'tɪl] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['evri] [gɜːl][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] .

until	every	boy	and	every	girl	had	learned	the	lesson	.
直到	每一个	男生	和	每一个	女孩	有	学习	这	课	.

直到每个男孩和女孩都吸取了教训。

[bʌt; bət][sen'jɔː(r)][kə'stiːloʊ][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [skuːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [njuː]

But	Senhor	Castillo	has	told	me	that	in	the	new	school	there	will	be	new
但	先生	卡斯蒂略	有	讲述	我	那	在	这	新的	学校	那里	将要	是	新的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

但卡斯蒂略先生告诉我，新学校里会有新书。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [klɑːs] ,

and	there	will	be	more	than	one	class	,
和	那里	将要	是	更多的	比	一	班级	,

而且不止一个班级。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkɪst] [tuː; tə] [lɜːn] [kæn; kən][gəʊ] [əˈhed] [ɒv; əv]

so	that	the	boys	and	girls	who	are	quickest	to	learn	can	go	ahead	of
所以	那	这	男孩们	和	女孩们	WHO	是	最快	到	学习	能	去	前方	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "

the	others	.	"
这	其他的	.	"

这样，那些学习速度最快的男孩女孩就可以走在其他人前面。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['kwɪkɪst] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænˈtəʊnɪəʊ] . "

"	I	am	afraid	I	shall	not	be	quickest	to	learn	,	Antonio	.	"
"	我	是	害怕的	我	将	不是	是	最快	到	学习	,	安东尼奥	.	"

“恐怕我学得比较慢，安东尼奥。”

" [traɪ][æz; əz][hɑːd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [həʊˈzeɪ] .

"	Try	as	hard	as	you	can	,	Jose	.
"	尝试	作为	难的	作为	你	能	,	何塞	.

何塞，尽你所能吧。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] .

Then	,	in	the	future	,	perhaps	you	will	be	one	of	the	rulers	of	Portugal	.
然后	,	在	这	未来	,	也许	你	将要	是	一	的	这	统治者	的	葡萄牙	.

那么，将来或许你会成为葡萄牙的统治者之一。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪl] [miːn] ['paʊə(r)] .

The	time	is	coming	in	this	country	when	education	will	mean	power	.
这	时间	是	未来	在	这	国家	什么时候	教育	将要	意思是	力量	.

在这个国家，教育终将成为权力的象征。

" [həʊˈzeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] [kləʊz] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	Jose	listened	with	close	attention	.
"	何塞	听着	和	关闭	注意力	.

何塞认真地听着。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [rɪ'membəd]

And	although	he	could	not	understand	Antonio's	words	,	he	remembered
和	虽然	他	可以	不是	理解	安东尼奥的	字	,	他	记得

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然他听不懂安东尼奥的话，但他记住了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [-]

A	moment	later	[	55	]
一个	片刻	之后	[	-	]

片刻之后[55]

[hiː; hi] [ɑːskt] :

he	asked	:
他	问	:

他问道：

" [meɪ] [aɪ][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	May	I	be	the	one	to	tell	the	family	that	you	will	stay	at	home	with	us	,
"	可能	我	是	这	一	到	告诉	这	家庭	那	你	将要	停留	在	家	和	我们	,

“请允许我转告您的家人，您将和我们一起留在家里。”

[ænˈtəʊnɪəʊ] ?

Antonio	?
安东尼奥	?

安东尼奥?

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæv; həv][felt] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] . "

I	know	the	father	and	mother	have	felt	very	anxious	about	this	.	"
我	知道	这	父亲	和	母亲	有	毛毡	非常	焦虑的	关于	这	.	"

我知道孩子的父母对此感到非常焦虑。

" [jes] , [həʊ'zeɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	Yes	,	Jose	,	you	may	tell	them	this	evening	.
"	是的	,	何塞	,	你	可能	告诉	他们	这	晚上	.

“是的，何塞，你今晚就可以告诉他们了。”

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [tə'wɔːd] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] .

Now	take	a	last	look	toward	Guimarães	.
现在	拿	一个	最后的	看	朝向	吉马良斯	.

现在最后再看一眼吉马良斯。

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

We	must	start	for	home	.
我们	必须	开始	为了	家	.

我们必须启程回家了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði] ['sʌnset] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɪl] [suːn] ['fɒləʊ] .

It	is	nearly	the	sunset	hour	,	and	darkness	will	soon	follow	.
它	是	几乎	这	日落	小时	,	和	黑暗	将要	很快	跟随	.

日落将至，夜幕即将降临。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz][səʊ] [stiːp] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [laɪt] [tuː; tə] [tred] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

The	path	is	so	steep	that	we	need	light	to	tread	it	.	"	[	56	]
这	小路	是	所以	陡	那	我们	需要	光	到	踏	它	.	"	[	-	]

这条路非常陡峭，我们需要灯光才能行走。[56]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['wɪntə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ]
WINTER WORK AND PLAY
冬天 工作 和 玩

冬季工作与娱乐

" [siː] , ['wɪntə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['veərid] [jɪə(r)] .
" See , winter comes to rule the varied year .
" 看 , 冬天 来 到 规则 这 多种多样 年 .

"你看，冬天终将主宰这变化莫测的一年。"

" — [dʒeɪmz] ['tɒmsən] .
" — James Thomson .
" — 詹姆斯 汤姆逊 .

——詹姆斯·汤姆森

[wɒt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][həʊm] [wen] [həʊ'zeɪ][ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['sʌpə(r)] , [təʊld][ðə; ði]
What joy in the home when Jose that evening , after the late supper , told the
什么 喜悦 在 这 家 什么时候 何塞 那 晚上 , 后 这 晚的 晚餐 , 讲述 这
[gʊd] [njuːz] !
good news !
好的 消息 !

那天晚上，吃过晚饭后，何塞告诉大家这个好消息，家里顿时充满了欢乐！

[haʊ] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [æn'təʊnɪəʊ] , ['klæpɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] !
How they crowded around Antonio , clapping him on the shoulders !
如何 他们 挤 大约 安东尼奥 , 鼓掌 他 在 这 肩膀 !

他们围着安东尼奥，拍着他的肩膀！

[wɪð] [wɒt] [gliː] [dɪd][dʒəʊ'ænə] [brɪŋ] [aʊt] [prɪ'zɜːvd] [fruːts] [ænd; ənd] [swiːt] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)]
With what glee did Joanna bring out preserved fruits and sweet cakes for
和 什么 高兴 做过 乔安娜 带来 出去 保存完好 水果 和 甜的 蛋糕 为了
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] !
them to eat as they drew their chairs around the hearth !
他们 到 吃 作为 他们 画 他们的 椅子 大约 这 炉 !

乔安娜兴高采烈地拿出蜜饯和甜蛋糕，供大家享用，大家则拉过椅子围坐在壁炉旁！

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] ;
" We will have many a happy winter evening together ;
" 我们 将要 有 许多 一个 快乐的 冬天 晚上 一起 ;

我们将一起度过许多快乐的冬夜；

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌrɪdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" the father spoke with a new courage shining in his eyes .
" 这 父亲 辐 和 一个 新的 勇气 灼灼 在 他的 眼睛 .

父亲说话时，眼中闪烁着新的勇气。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [æn'təʊnɪəʊ] , [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][həʊ'zeɪ]
" The doctor you sent for , Antonio , came to - day while you and Jose
" 这 医生 你 发送 为了 , 安东尼奥 , 来了 到 - 天 尽管 你 和 何塞
[wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .
were away .
是 离开 .

"你请来的医生安东尼奥，在你和何塞不在家的时候今天来了。"

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rest] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] ,
He told me that if I rest this winter , free from care ,
他 讲述 我 那 如果 我 休息 这 冬天 , 自由的 从 关心 ,

他告诉我，如果我这个冬天好好休息，无忧无虑，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fʊl] [juːz][ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [-]
I shall have full use of my right [57]
我 将 有 满的 使用 的 我的 正确的 [-]

我将充分行使我的权利[57]

[hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ə'gen] .
hand **and** **foot** **again** **.**
手 和 脚 再次 .

又是手和脚。

[jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [seɪvz] [ˌem 'iː] , [æn'təʊnɪəʊ] . "
Your **taking** **the** **care** **from** **me** **will** **be** **what** **saves** **me** **,** **Antonio** **.** **"**
你的 采取 这 关心 从 我 将要 是 什么 保存 我 , 安东尼奥 . "

安东尼奥，你帮我分担照顾病人的责任，就能救我了。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][keə(r)] , ['fɑːðə(r)] .
" **I** **can** **do** **more** **than** **keep** **you** **from** **care** **,** **father** **.**
" 我 能 做 更多的 比 保持 你 从 关心 , 父亲 .

“父亲，我能做的不只是让您免受忧虑。”

[aɪ] [seɪvd] ['mʌni] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [naʊ] ,
I **saved** **money** **while** **I** **was** **away** **,** **and** **have** **over** **two** **hundred** **dollars** **now** **,**
我 已保存 钱 尽管 我 曾是 离开 , 和 有 超过 二 百 美元 现在 ,

我外出期间攒了些钱，现在已经有两百多美元了。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [həʊm] .
even **after** **paying** **my** **passage** **home** **.**
甚至 后 付费 我的 通道 家 .

即使我已经支付了回家的路费。

[aɪ] [wɪl] [spend] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɑːm] ['betə(r)] .
I **will** **spend** **some** **of** **this** **money** **to** **make** **the** **farm** **better** **.**
我 将要 花费 一些 的 这 钱 到 制作 这 农场 更好的 .

我会用这笔钱的一部分来改善农场。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æn'təʊnɪəʊ][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] .
" **This** **was** **the** **first** **time** **Antonio** **had** **spoken** **of** **his** **savings** **.**
" 这 曾是 这 第一的 时间 安东尼奥 有 说 的 他的 节省 .

这是安东尼奥第一次谈起他的积蓄。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi]
He **had** **kept** **silent** **until** **he** **could** **decide** **as** **to** **whether** **or** **not** **he**
他 有 保留 沉默的 直到 他 可以 决定 作为 到 无论 或者 不是 他
[wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
would **go** **back** **to** **America** **.**
会 去 后退 到 美国 .

他一直保持沉默，直到决定是否要返回美国。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [maɪ][sʌn] .
" **You** **are** **a** **rich** **man** **,** **my** **son** **.**
" 你 是 一个 富有的 男人 , 我的 儿子 .

“儿子，你是个有钱人。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][praɪd] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" **A** **look** **of** **pride** **shone** **in** **the** **father's** **eyes** **as** **he** **spoke** **.**
" 一个 看 的 自豪 闪耀 在 这 父亲的 眼睛 作为 他 辐 .

父亲说话时，眼中闪烁着骄傲的光芒。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [æn'təʊnɪəʊ] .
" **You** **deserve** **it** **,** **Antonio** **.**
" 你 应得 它 , 安东尼奥 .

“你值得拥有这一切，安东尼奥。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , " [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] ['hæpi] [tɪəz] [frɒm; frəm]

You	are	a	good	son	,	"	the	mother	said	,	as	she	wiped	happy	tears	from
你	是	一个	好的	儿子	,	"	这	母亲	说	,	作为	她	擦拭	快乐的	眼泪	从

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

"你真是个好儿子,"母亲一边擦着眼中的喜悦泪水一边说道。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] .

Indeed	this	seemed	to	the	whole	family	a	very	great	fortune	.
的确	这	似乎	到	这	所有的	家庭	一个	非常	伟大的	财富	.

对于全家人来说，这的确是一笔非常大的财富。

['iːv(ə)n][sen'jɔː(r)][kə'stiːloʊ][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

Even	Senhor	Castillo	was	not	worth	more	than	five	hundred	dollars	,
甚至	先生	卡斯蒂略	曾是	不是	值得	更多的	比	五	百	美元	,

就连卡斯蒂略先生的身价也不过五百美元。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [mæn][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [ə'raʊnd] .

and	he	was	the	wealthiest	man	for	miles	around	.
和	他	曾是	这	最富有的	男人	为了	英里	大约	.

他是方圆几里内最富有的人。

" [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [plaʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [njuː] [-]

"	I	will	buy	a	new	plough	and	some	new	[	58	]
"	我	将要	买	一个	新的	犁	和	一些	新的	[	-	]

"我将购买一台新犁和一些新的[58]

[tuːlz] .

tools	.
工具	.

工具。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['betə(r)][krɒps][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

We	shall	soon	have	enough	better	crops	to	more	than	pay	for	this
我们	将	很快	有	足够的	更好的	农作物	到	更多的	比	支付	为了	这

['spendɪŋ] .

spending	.
开支	.

我们很快就会有足够多的优质农作物，足以支付这笔开支。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'gen] , ['fɑːðə(r)] ,

When	you	are	well	again	,	father	,
什么时候	你	是	出色地	再次	,	父亲	,

父亲，等您康复后.....

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [men][ɒv; əv][ju: 'es][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] . "

there	will	be	two	men	of	us	to	work	instead	of	one	.	"
那里	将要	是	二	男人	的	我们	到	工作	反而	的	一	.	"

这样一来，我们就有两个人一起工作，而不是只有一个人了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][həʊ'zeɪ] ?

"	And	what	about	Jose	?
"	和	什么	关于	何塞	?

"何塞呢？"

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][pʊt][hɪz; ɪz][left][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	The	father	put	his	left	hand	upon	the	little	boy's	shoulder	.
"	这	父亲	放	他的	左边	手	之上	这	小的	男孩们	肩膀	.

父亲将左手放在小男孩的肩膀上。

[həʊˈzeɪ][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['rəʊstɪŋ] ['tʃesnʌts] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

Jose	was	kneeling	beside	him	,	roasting	chestnuts	on	the	hearth	.
何塞	曾是	跪着	旁	他	,	烘焙	栗子	在	这	炉	.

何塞跪在他旁边，在炉火上烤栗子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [æn'təʊnɪəʊ] [sez] .

"	I	am	going	to	school	this	winter	,	Antonio	says	.
"	我	是	去	到	学校	这	冬天	,	安东尼奥	说道	.

“我今年冬天要去上学，”安东尼奥说。

" [həʊˈzeɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] .

"	Jose	looked	up	with	a	happy	face	.
"	何塞	看起来	向上	和	一个	快乐的	脸	.

何塞抬起头，脸上带着笑容。

" [ə; eɪ] [skuːl] [tɜːm] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['ɜːli] [ɪn]['dʒænjʊəri] , [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	A	school	term	will	begin	early	in	January	,	at	the	village	.
"	一个	学校	学期	将要	开始	早期的	在	一月	,	在	这	村庄	.

“村里的学校将于一月初开学。”

[həʊˈzeɪ][kæn; kən][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] [wiːks] ; [hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)]

Jose	can	go	for	the	sixteen	weeks	;	he	is	strong	enough	to	walk	there
何塞	能	去	为了	这	十六	周	;	他	是	强的	足够的	到	走	那里

[ænd; ənd] [bæk] ,

and	back	,
和	后退	,

何塞可以去十六周；他身体强壮，可以自己走过去再走回来。

[aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [æn'təʊnɪəʊ] .

I	think	,	"	said	Antonio	.
我	思考	,	"	说	安东尼奥	.

“我想，”安东尼奥说。

" ['sʌmtaɪmz] [kæn; kən][aɪ][gəʊ] , [tuː] ?

"	Sometimes	can	I	go	,	too	?
"	有时	能	我	去	,	也	?

“有时候我也可以去吗？”

" - [ɑːskt] , ['tɒsɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [blæk] [heə(r)] .

"	Malfada	asked	,	tossing	back	her	thick	black	hair	.
"	-	问	,	抛掷	后退	她	厚的	黑色的	头发	.

“玛尔法达一边说着，一边甩了甩她浓密的黑发。”

" [jes] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [həʊˈzeɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best][plæn] .

"	Yes	,	little	one	,	you	can	go	with	Jose	,	that	is	the	best	plan	.
"	是的	,	小的	一	,	你	能	去	和	何塞	,	那	是	这	最好的	计划	.

“是的，小家伙，你可以和何塞一起去，这是最好的办法。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , " [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] ['kwɪkli] .

Then	you	can	help	each	other	with	your	lessons	,	"	the	father	said	quickly	.
然后	你	能	帮助	每个	其他	和	你的	课程	,	"	这	父亲	说	迅速地	.

“这样你们就可以互相帮助学习了，”父亲赶紧说道。

[suːn] [ðə; ði]['wɪntə(r)][bɪ'gæn] .

Soon	the	winter	began	.
很快	这	冬天	开始	.

冬天很快就来了。

[ðə; ði] [dʌl] ['weðə(r)] [wɪð] ['hevi] [reɪnz]['lɑːstɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] .

The	dull	weather	with	heavy	rains	lasted	two	or	three	weeks	.
这	乏味的	天气	和	重的	雨	持续	二	或者	三	周	.

阴雨天气持续了两到三周。

[ɪn] [-]
In [**59**]
在 [-]

[59]

[ðɪs] [ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [ˈkʌntri] , [ˈɔːtəm] [miːts] [ˈwɪntə(r)] [wɪð] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [strɒŋ]
this **Portuguese** **country** **,** **autumn** **meets** **winter** **with** **pouring** **rain** **and** **with** **strong**
这 葡萄牙语 国家 , 秋天 满足 冬天 和 浇注 雨 和 和 强的
[wɪndz; waɪndz] ,
winds **,**
风 ,

在这个葡萄牙国家，秋季与冬季交汇，伴随着倾盆大雨和强风。

[wɪtʃ] [breɪk] [daʊn] [ˈɔːlməʊst] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkʌvə(r)] [ˈgaːdnz]
which **break** **down** **almost** **everything** **in** **the** **gardens** **and** **which** **cover** **gardens**
哪个 休息 向下 几乎 一切 在 这 花园 和 哪个 覆盖 花园
[ænd; ənd] [ˈfiːldz] [wɪð] [wet] [liːvz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [sprez] [ɒv; əv] [vaɪn] .
and **fields** **with** **wet** **leaves** **and** **long** **sprays** **of** **vine** **.**
和 字段 和 湿的 树叶 和 长的 喷雾 的 藤 .

它们几乎能摧毁花园里的一切，并用湿漉漉的树叶和长长的藤蔓覆盖花园和田野。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [ænˈtəʊnɪəʊ] [ænd; ənd] [həʊˈzeɪ] [wɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɑːm] - [wɜːk] [ˈkjʊəriəs] [kəʊts]
During **these** **days** **Antonio** **and** **Jose** **wore** **about** **the** **farm** **-** **work** **curious** **coats**
期间 这些 天 安东尼奥 和 何塞 穿着 关于 这 农场 - 工作 好奇的 外套
[meɪd] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈleɪəz] [ɒv; əv] [draɪd] [grɑːs] .
made **of** **several** **layers** **of** **dried** **grass** **.**
制成 的 一些 层 的 干燥 草 .

这些日子里，安东尼奥和何塞穿着由几层干草制成的奇特外套在农场里干活。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [prəˈtekʃ(ə)n] [əˈgenst] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] .
These **were** **some** **protection** **against** **rain** **and** **wind** **.**
这些 是 一些 保护 反对 雨 和 风 .

这些可以起到一定的防雨防风作用。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhevi] [stɔːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [siːs]
But **there** **was** **not** **much** **work** **to** **be** **done** **until** **the** **heavy** **storms** **should** **cease**
但 那里 曾是 不是 很多 工作 到 是 完毕 直到 这 重的 暴风雨 应该 停止
.
:
.

但在暴风雨停止之前，并没有太多工作可做。

[ɪn] [leɪt] [nəʊˈvembə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [fɔːθ] [ˈbraɪtli] .
In **late** **November** **the** **sun** **came** **forth** **brightly** **.**
在 晚的 十一月 这 太阳 来了 前进 明亮地 .

11月下旬，阳光灿烂。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] [ˈstʌbl] [ˈfiːldz] .
It **was** **time** **to** **plough** **the** **stubble** **fields** **.**
它 曾是 时间 到 犁 这 茬 字段 .

是时候耕犁茬地了。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [plaʊ] [həʊˈzeɪ] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,
The **only** **plough** **Jose** **had** **ever** **seen** **until** **now** **,**
这 仅有的 犁 何塞 有 曾经 已见 直到 现在 ,

这是何塞迄今为止见过的唯一一把犁。

[wɒz; wəz] [wʌn] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˈhɑːdwʊd] [triː] , [ʃɒd] [wɪð] [ˈaɪən] ,
was **one** **made** **of** **a** **crooked** **branch** **of** **hardwood** **tree** **,** **shod** **with** **iron** **,**
曾是 一 制成 的 一个 歪 分支 的 硬木 树 , 鞋子 和 铁 ,

那是用一根弯曲的硬木树枝做成的，外面套着铁鞋。

— [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [plaʊ] [juːst][baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

—	of	the	same	pattern	as	the	plough	used	by	the	Romans	two	thousand	years
一	的	这	相同的	图案	作为	这	犁	用过的	经过	这	罗马书	二	千	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

—与两千年前罗马人使用的犁的样式相同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [plaʊ] [səʊ] [laɪt] [ɪn] [weɪt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

It	was	a	plough	so	light	in	weight	that	after	the	day's	work	was	done	,
它	曾是	一个	犁	所以	光	在	重量	那	后	这	天	工作	曾是	完毕	,

这把犁非常轻，一天的工作结束后，

[ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv]

the	man	lifted	it	from	the	ground	and	hung	it	over	the	yoke	of
这	男人	抬起	它	从	这	地面	和	悬挂	它	超过	这	轭	的

[ðə; ði][ɒks] . [-]

the	ox	.	[	60	]
这	牛	.	[	-	]

那人把它从地上捡起来，挂在牛的轭上。[60]

[ðɪs] [əʊld][kaɪnd][ɒv; əv] [plaʊ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][wʌn][ɒks] ,

This	old	kind	of	plough	was	drawn	by	one	ox	,
这	老的	种类	的	犁	曾是	绘制	经过	一	牛	,

这种老式犁由一头牛拉着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ðə; ði] [sɔɪl] ['əʊnli][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [diːp] .

and	it	stirred	the	soil	only	six	or	seven	inches	deep	.
和	它	搅拌	这	土壤	仅有的	六	或者	七	英寸	深的	.

它搅动的土壤深度只有六七英寸。

[ðə; ði] [njuː] [plaʊ] — [wɪtʃ] [æn'təʊnɪəʊ] [brɔːt] [həʊm] [wʌn] [deɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɒks(ə)n] — [tɜːnd]

The	new	plough	—	which	Antonio	brought	home	one	day	behind	the	oxen	—	turned
这	新的	犁	—	哪个	安东尼奥	带来	家	一	天	在后面	这	牛	—	转向

[ə; eɪ] [diːp] [streɪt] ['fʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['krʌmblɪŋ] [sɔɪl] .

a	deep	straight	furrow	in	the	light	crumbling	soil	.
一个	深的	直的	畦	在	这	光	摇摇欲坠	土壤	.

安东尼奥有一天用牛拉着新犁回家，犁在松软易碎的土壤上犁出了一道又深又直的沟。

[ðə; ði][əʊld] ['hærəʊ] , [tuː; tə]['lev(ə)l][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] ,

The	old	harrow	,	to	level	the	ground	after	the	ploughing	,
这	老的	耙	,	到	等级	这	地面	后	这	耕作	,

旧耙，用于耕地后平整土地。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [tiːθ] [ɒv; əv]['aɪən][set]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdn] ['freɪmwɜːk] .

was	made	of	fifteen	or	twenty	teeth	of	iron	set	into	a	wooden	framework	.
曾是	制成	的	十五	或者	二十	牙齿	的	铁	放	进入	一个	木制的	框架	.

它由十五到二十个铁齿组成，嵌在木制框架中。

[ðə; ði] [njuː] ['hærəʊ] [wɪtʃ] [æn'təʊnɪəʊ] [bɔːt] [hæd; həd] ['meni] [strɒŋ] , [kləʊz] - [set] [tiːθ] .

The	new	harrow	which	Antonio	bought	had	many	strong	,	close	-	set	teeth	.
这	新的	耙	哪个	安东尼奥	买	有	许多	强的	,	关闭	-	放	牙齿	.

安东尼奥买的新耙子有很多坚固且排列紧密的耙齿。

[həʊ'zeɪ][hæd; həd] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [plaʊ] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪts] ['wɜːkɪŋ] .

Jose	had	followed	after	the	plough	with	great	delight	,	to	watch	its	working	.
何塞	有	随后	后	这	犁	和	伟大的	喜	,	到	手表	它是	在职的	.

何塞兴高采烈地跟在犁后面，观看它耕作。

[naʊ] , [wen] [æn'təʊnɪəʊ][let][hɪm][raɪd][ɒn][ðə; ði] ['hærəʊ] - [siːt] ,

Now	,	when	Antonio	let	him	ride	on	the	harrow	-	seat	,
现在	,	什么时候	安东尼奥	让	他	骑	在	这	耙	-	座位	,

现在，当安东尼奥让他坐在马车座椅上时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [bæk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

the	boy	kept	his	head	turned	back	most	of	the	way	,
这	男生	保留	他的	头	转向	后退	最多	的	这	方式	,

男孩几乎全程都把头向后扭着。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [plau] [lænd] [grəʊ] ['lev(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hæroʊz] [tiːθ] .

in	order	that	he	might	see	the	ploughed	land	grow	level	under	the	harrow's	teeth	.
在	命令	那	他	可能	看	这	耕作	土地	生长	等级	在下面	这	哈罗的	牙齿	.

以便他能亲眼看到犁过的土地在耙齿的碾压下变得平坦。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['aʊə(r)] [krɒps] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbld] [nekst] ['siːz(ə)n] — [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['evə(r)]

"	Surely	our	crops	will	be	doubled	next	season	—	twice	as	large	as	ever
"	一定	我们的	农作物	将要	是	双倍	下一个	季节	—	两次	作为	大的	作为	曾经

[bɪ'fɔː(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [səʊ] [wel] - [prɪ'peəd] ,

before	—	because	the	ground	is	so	well	-	prepared	,
前	—	因为	这	地面	是	所以	出色地	-	准备	,

“下个种植季我们的作物产量肯定会翻一番——比以往任何一季都多一倍——因为土地准备得非常充分。”

" [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [sed] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] . [-]

"	the	father	said	each	day	as	he	watched	the	work	from	the	doorway	.	[	61	]
"	这	父亲	说	每个	天	作为	他	观看	这	工作	从	这	门口	.	[	-	]

父亲每天都站在门口看着工人干活，说道。[61]

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [geɪn] [ɪn] [streŋθ] ['deɪli] , ['iːv(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dʌlɪst] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)]

He	seemed	to	gain	in	strength	daily	,	even	during	this	dullest	season	of	the	year
他	似乎	到	获得	在	力量	日常的	,	甚至	期间	这	最无聊的	季节	的	这	年

.

:

.

即使在一年中最沉闷的季节，他似乎也每天都在变得更强壮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] ,

It	was	hard	,	though	,	for	him	to	be	unable	to	help	,
它	曾是	难的	,	尽管	,	为了	他	到	是	无法	到	帮助	,

但对他来说，最难受的是自己无能为力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

for	there	was	much	work	to	be	done	.
为了	那里	曾是	很多	工作	到	是	完毕	.

因为有很多工作要做。

[həʊ'zeɪ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] ,

Jose	was	given	the	sowing	of	the	winter	wheat	and	rye	,
何塞	曾是	给定	这	播种	的	这	冬天	小麦	和	黑麦	,

何塞负责播种冬小麦和黑麦。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .

and	of	the	maize	for	the	winter	food	of	the	cattle	.
和	的	这	玉米	为了	这	冬天	食物	的	这	牛	.

以及供牛群过冬的玉米。

[æn'təʊnɪəʊ] [pruːnd] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪnz] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [wɪtʃ]

Antonio	pruned	the	grape	-	vines	and	cut	off	the	tops	of	the	trees	on	which
安东尼奥	修剪过的	这	葡萄	-	藤蔓	和	切	离开	这	最高额	的	这	树木	在	哪个

[ðə; ði] [vaɪnz] [hʌŋ] .

the	vines	hung	.
这	藤蔓	悬挂	.

安东尼奥修剪了葡萄藤，并砍掉了葡萄藤所依附的树顶。

[suːn] [ðə; ði] [meɪz] [ʃɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [stɔːks] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kʌt] , ['mɔːnɪŋ]

Soon	the	maize	shot	up	,	and	the	young	stalks	had	to	be	cut	,	morning
很快	这	玉米	射击	向上	,	和	这	年轻的	茎	有	到	是	切	,	早晨

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

很快，玉米就迅速长了出来，幼嫩的茎秆必须早晚收割。

[həʊ'zeɪ] [steɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][wʌn] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Jose	stayed	around	the	house	all	one	market	-	day	afternoon	,
何塞	入住	大约	这	房子	全部	一	市场	-	天	下午	,

何塞在一个赶集日的下午一直待在房子附近。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]

taking	care	of	little	Tareja	and	being	company	for	his	father	,	while	the
采取	关心	的	小的	-	和	存在	公司	为了	他的	父亲	,	尽管	这

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

照顾小塔雷哈并陪伴他的父亲，而母亲则.....

[dʒəʊ'ænə][ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [æn'təʊnɪəʊ] .

Joanna	and	Malfada	went	to	the	village	with	Antonio	.
乔安娜	和	-	去	到	这	村庄	和	安东尼奥	.

乔安娜和玛尔法达与安东尼奥一起去了村子。

- ['dæŋgld] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [lɪŋk][bæg][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] , [dʒʌst][æz; əz][æn'təʊnɪəʊ]

Malfada	dangled	the	silver	-	link	bag	from	her	wrist	,	just	as	Antonio
-	悬挂着	这	银	-	关联	包	从	她	手腕	,	只是	作为	安东尼奥

[njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;

knew	she	would	;
知道	她	会	;

正如安东尼奥预料的那样，玛尔法达将银链包挂在手腕上晃来晃去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] [həʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒksfʊl][ɒv; əv] ['kændɪz] [fɔː(r); fə(r)][həʊ'zeɪ] .

and	she	brought	back	home	in	it	a	little	boxful	of	candies	for	Jose	.
和	她	带来	后退	家	在	它	一个	小的	满箱	的	糖果	为了	何塞	.

她还带了一小盒糖果回家给何塞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

It	was	a	great	day	for	them	all	.
它	曾是	一个	伟大的	天	为了	他们	全部	.

对他们所有人来说，这都是美好的一天。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['fæmɪlɪz] [steɪ] [æt; ət] [həʊm]

There	were	long	,	pleasant	evenings	,	for	Portuguese	families	stay	at	home
那里	是	长的	,	令人愉快的	晚上	,	为了	葡萄牙语	家庭	停留	在	家

[tə'geðə(r)] [ɪn'sted] [-]

together	instead	[	62	]
一起	反而	[	-	]

葡萄牙家庭经常待在家里，享受漫长而愉快的夜晚[62]

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

of	going	to	their	neighbors	for	amusement	.
的	去	到	他们的	邻居	为了	娱乐	.

去邻居家消遣娱乐。

[həʊ'zeɪ] [pleɪd] ['sɒftli] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

Jose	played	softly	on	his	violin	.
何塞	玩	轻轻	在	他的	小提琴	.

何塞轻轻地拉起了小提琴。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , [dʒəʊ'ænə][ænd; ənd] - [səʊd] [ɔ:(r)] [im'brɔidəd] .

The	mother	,	Joanna	and	Malfada	sewed	or	embroidered	.
这	母亲	,	乔安娜	和	-	缝制的	或者	绣花	.

母亲乔安娜和玛尔法达负责缝纫或刺绣。

[æn'təʊnɪəʊ] [ri:d] [ə'laʊd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [bʊk] ,

Antonio	read	aloud	from	some	book	,
安东尼奥	读	大声	从	一些	书	,

安东尼奥大声朗读着一本书，

[ɔ:(r)] ['ɒf(tə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ɒn][ðə; ði] ['wi:kli] ['mɑ:kɪt] - [deɪ]

or	oftener	from	a	newspaper	he	had	bought	on	the	weekly	market	-	day
或者	更频繁	从	一个	报纸	他	有	买	在	这	每周	市场	-	天

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['prəʊgres] .

and	which	gave	news	of	the	nation's	progress	.
和	哪个	给予	消息	的	这	国家的	进步	.

或者更常见的是从他在每周集市日购买的报纸上获取消息，报纸上刊登着国家发展的消息。

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɒt]['ɒf(ə)n] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flu:t] ;

Sometimes	,	but	not	often	,	he	went	out	with	his	flute	;
有时	,	但	不是	经常	,	他	去	出去	和	他的	长笛	;

他有时（但不经常）会带着笛子出去；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fæməli] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ˌserə'neɪd] ['i:nez][kə'sti:loʊ] .

and	then	the	family	knew	that	he	had	gone	to	serenade	Inez	Castillo	.
和	然后	这	家庭	知道	那	他	有	已消失	到	小夜曲	伊内兹	卡斯蒂略	.

然后，家人才知道他是去向伊内斯·卡斯蒂略献唱了。

['swɪftli] [ðə; ði] [deɪz] [pɑ:st] .

Swiftly	the	days	passed	.
迅速地	这	天	通过了	.

时光飞逝。

[su:n] [keɪm] ['neɪt(ə)l] — ['krɪsməs] — [ðə; ði] [greɪt] ['hɒlədeɪ][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

Soon	came	Natal	—	Christmas	—	the	great	holiday	of	the	year	.
很快	来了	纳塔尔	—	圣诞节	—	这	伟大的	假期	的	这	年	.

圣诞节——一年中最盛大的节日——很快就到了。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ɒn] [nju:] [jɪrz] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['faɪəwɜ:ks] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [æt; ət]

On	this	day	and	on	New	Year's	,	there	were	fireworks	and	decorations	at
在	这	天	和	在	新的	年	,	那里	是	烟花	和	装饰	在

[i:tʃ] ['fɑ:mhaʊs] ,

each	farmhouse	,
每个	农家	,

在这一天和新年当天，每家每户都燃放了烟花，并布置了装饰。

['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['vɪzɪts] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] .

singing	,	and	visits	back	and	forth	.
歌唱	,	和	访问	后退	和	前进	.

唱歌，以及来回拜访。

['deɪli] [bɪ'twi:n] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nju:] [jɪrz] [ðə; ði] - ['fæməli][et; eɪt] - [di:] [ˌbɑ:kə'laʊ] ,

Daily	between	Christmas	and	New	Year's	the	Almaida	family	ate	bôlos	de	bacalhau	,
日常的	之间	圣诞节	和	新的	年	这	-	家庭	吃	-	德	鳕鱼	,

从圣诞节到新年期间，阿尔迈达一家每天都吃鳕鱼饼（bôlos de bacalhau）。

[ænd; ənd] [rɛbənɑ:dəz] , — [θɪk] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] - [səʊkt] [ɪn] [nju:] [mɪlk] ,

and	rebanadas	,	—	thick	slices	of	brôa	soaked	in	new	milk	,
和	雷巴纳达斯	,	—	厚的	切片	的	-	浸泡过	在	新的	牛奶	,

还有 rebanadas，——将厚厚的 brôa 片浸泡在新鲜牛奶中，

[fraɪd] [ɪn] ['ɒlɪv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [spred] [wɪð] ['hʌni] .

fried	in	olive	oil	and	spread	with	honey	.
油煎	在	橄榄	油	和	传播	和	蜂蜜	.

用橄榄油煎炸，涂上蜂蜜。

[rɛbənɑːdəz] [ɪz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['hɒlədeɪ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [njuː] [jɪrz] .

Rebanadas	is	the	special	holiday	food	for	Christmas	and	New	Year's	.
雷巴纳达斯	是	这	特别的	假期	食物	为了	圣诞节	和	新的	年	.

Rebanadas是圣诞节和新年期间的特色节日食品。

[ðə; ði] [red] [təˈmɑːtəʊ] [-]

The	red	tomato	[	63	]
这	红色的	番茄	[	-	]

红番茄[63]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

何塞：我们的葡萄牙小表弟(Jose Our Little Portuguese Cousin)

[sɔːlt] - ['selə(r)][wɒz; wəz] [juːst] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

salt	-	**cellar**	**was**	**used**	**at**	**table**	**on**	**each**	**of**	**these**	**days**	**.**
盐	-	地窖	曾是	用过的	在	桌子	在	每个	的	这些	天	.

这几天餐桌上都摆放着盐罐。

[ðə; ði]['hɒlədeɪz][frɒm; frəm][fɑːm] - [wɜːk] ['lɑːstɪd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] ,

The	**holidays**	**from**	**farm**	-	**work**	**lasted**	**up**	**to**	**the**	**Feast**	**of**	**the**	**Epiphany**	**,**
这	假期	从	农场	-	工作	持续	向上	到	这	盛宴	的	这	主显节	,

['dʒænjuəri] 6th .

January	**6th**	**.**
一月	6th	.

农活假期一直持续到1月6日的主显节。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['əʊpənd] .

On	**the**	**day**	**after**	**,**	**the**	**school**	**in**	**the**	**village**	**opened**	**.**
在	这	天	后	,	这	学校	在	这	村庄	打开	.

第二天，村里的学校开学了。

[faɪv] [deɪz] [iːtʃ] [wiːk] [həʊ'zeɪ][ænd; ənd] - [wɔːkt] ['beəfʊt] [ðə; ði] [θriː] [maɪlz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]

Five	**days**	**each**	**week**	**Jose**	**and**	**Malfada**	**walked**	**barefoot**	**the**	**three**	**miles**	**in**	**the**	**early**
五	天	每个	星期	何塞	和	-	步行	赤脚	这	三	英里	在	这	早期的

['mɔːnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

每周有五天，何塞和玛尔法达清晨赤脚步行三英里。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪld]['wɪntə(r)] [deɪ] .

returning	**in**	**the**	**dusk**	**of**	**the**	**mild**	**winter**	**day**	**.**
返回	在	这	黄昏	的	这	温和的	冬天	天	.

在温暖冬日的黄昏时分返回。

[ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪərɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .

The	**walk**	**was**	**very**	**tiring**	**sometimes**	**.**
这	走	曾是	非常	令人疲惫	有时	.

有时步行会让人非常疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ]

It	**was**	**fortunate**	**that**	**both**	**children**	**were**	**strong**	**,**	**and**	**used**	**to**	**being**
它	曾是	幸运	那	两个都	孩子们	是	强的	,	和	用过的	到	存在

[mʌtʃ] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] .

much	**on**	**their**	**feet**	**.**
很多	在	他们的	脚	.

幸运的是，两个孩子都很强壮，而且习惯了经常站着活动。

[æt; ət][fɜːst] ['kɑːlɒs] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

At	**first**	**Carlos**	**wanted**	**to**	**go**	**with**	**them**	**.**
在	第一的	卡洛斯	通缉	到	去	和	他们	.

起初卡洛斯想和他们一起去。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

But	**soon**	**he**	**seemed**	**to**	**understand**	**that**	**he**	**was**	**not**	**to**	**be**	**allowed**	**to**
但	很快	他	似乎	到	理解	那	他	曾是	不是	到	是	允许	到

[teɪk] [ðiːz] ['mɔːnɪŋ] [wɔːks] .

take	**these**	**morning**	**walks**	**.**
拿	这些	早晨	散步	.

但很快他似乎就明白，他不能再进行这些晨间散步了。

[ɒn] [iːtʃ] [skuːl] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

On	each	school	-	day	,	however	,	at	four	o'clock	,	he	would	begin	watching	for
在	每个	学校	-	天	,	然而	,	在	四	点钟	,	他	会	开始	观看	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

然而，每个上学日的下午四点，他都会开始留意孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [leɪn] ,

and	the	moment	he	caught	sight	of	them	coming	along	the	wood	-	lane	,
和	这	片刻	他	捕捉	视线	的	他们	未来	沿着	这	木头	-	车道	,

当他看到他们沿着林间小路走过来时，

[hiː; hi] [dæʃt] [ɒf] [æt; ət][tɒp] [spiːd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

he	dashed	off	at	top	speed	to	meet	them	.
他	虚线	离开	在	顶部	速度	到	见面	他们	.

他以最快的速度冲过去和他们会合。

[ðə; ði][əʊld] ['pærət] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] [ðiːz] [deɪz] .

The	old	parrot	was	very	funny	these	days	.
这	老的	鹦鹉	曾是	非常	有趣的	这些	天	.

那只老鹦鹉最近特别逗。

[səʊ] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kən'fjuːzd] [hɪm] .

So	much	going	and	coming	confused	him	.
所以	很多	去	和	未来	使困惑	他	.

频繁的来来往往让他感到困惑。

[ɪn] [-]

In	[	64	]
在	[	-	]

[64]

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wen] [həʊ'zeɪ][ænd; ənd] - [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['ækəleɪd] —

the	mornings	when	Jose	and	Malfada	went	away	he	called	out	Accolade	—
这	早晨	什么时候	何塞	和	-	去	离开	他	称为	出去	赞誉	—

['welkəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

welcome	,	and	in	the	afternoons	,
欢迎	,	和	在	这	下午	,

每当何塞和玛尔法达早上离开时，他都会喊一声"欢迎"，下午的时候，

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , - ['diəs] — [gʊd] - [baɪ] .

when	they	returned	,	à	deus	—	good	-	by	.
什么时候	他们	返回	,	-	神	—	好的	-	经过	.

当他们返回时，说了声"再见"。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] [hiː; hi] [njuː] ; [həʊ'zeɪ][hæd; həd] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm]

These	were	the	only	words	he	knew	;	Jose	had	tried	in	vain	to	teach	him
这些	是	这	仅有的	字	他	知道	;	何塞	有	尝试	在	徒劳	到	教	他

['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

other	words	,
其他	字	,

这是他唯一会说的词；何塞曾徒劳地试图教他其他的词。

[dʒʌst][æz; əz][æn'təʊnɪəʊ][hæd; həd] [traɪd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

just	as	Antonio	had	tried	when	a	little	boy	.
只是	作为	安东尼奥	有	尝试	什么时候	一个	小的	男生	.

就像安东尼奥小时候尝试过的那样。

" [ðə; ði] ['pærət] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [əʊld] ; [hiː; hi][ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] ,

"	The	parrot	is	growing	very	old	;	he	is	losing	his	sense	,
"	这	鹦鹉	是	生长	非常	老的	;	他	是	输	他的	感觉	,

这只鹦鹉年纪大了，它正在失去知觉。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][bɜ:d] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n]
" the mother said one day when the bird greeted the children on their return
" 这 母亲 说 一 天 什么时候 这 鸟 问候 这 孩子们 在 他们的 返回
[frɒm; frəm] [sku:l] [wɪð] - ['diəs] !
from school with à deus !
从 学校 和 - 神 !

"有一天，当鸟儿在孩子们放学回家时用'à deus'（上帝）迎接他们时，母亲说道！"

- ['diəs] !
à deus !
- 神 !

感谢上帝!

- ['diəs] !
à deus !
- 神 !

感谢上帝!

" [əʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][du:; də] ,
" Oh no , mother ; I am sure he thinks it is a joke , just as we do ,
" 哦 不 , 母亲 ; 我 是 当然 他 思考 它 是 一个 开玩笑 , 只是 作为 我们 做 ,

"哦，不，妈妈；我肯定他觉得这是个玩笑，就像我们一样。"

" [həʊ'zeɪ] [sed] , ['veri] ['ɜ:nɪstli] .
" Jose said , very earnestly .
" 何塞 说 , 非常 切实 .

"何塞非常认真地说。"

[ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['hɒlədeɪ] [həʊ'zeɪ] [wɜ:kt] [frɒm; frəm] [dɔ:n] [tɪl] [dɑ:k] , ['helpɪŋ] [æn'təʊnɪəʊ] .
On the Saturday holiday Jose worked from dawn till dark , helping Antonio .
在 这 周六 假期 何塞 工作 从 黎明 直到 黑暗的 , 帮助 安东尼奥 .

星期六是节假日，何塞从早到晚都在帮安东尼奥干活。

[ðə; ði] [vaɪn] - ['pru:nɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [dɪd] [nɒt] [end] [ʌn'tɪl] ['februəri] .
The vine - pruning and tying did not end until February .
这 藤 - 修剪 和 捆绑 做过 不是 结尾 直到 二月 .

葡萄藤的修剪和绑扎工作直到二月份才结束。

[həʊ'zeɪ] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [taɪ] [ðə; ði] [vaɪn] ['brɑ:ntʃɪz] ['skɪlfəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:z] ,
Jose learned to tie the vine branches skilfully to the trees ,
何塞 学习 到 领带 这 藤 分支 巧妙地 到 这 树木 ,

何塞学会了巧妙地将葡萄藤枝绑在树上。

['li:vɪŋ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [vaɪnz] [tu:; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [bi:; bi] [hɜ:t] [baɪ] [ðə; ði] [kɔ:d] .
leaving room for the vines to grow and not be hurt by the cord .
离开 房间 为了 这 藤蔓 到 生长 和 不是 是 伤害 经过 这 绳索 .

留出空间让藤蔓生长，避免被绳索伤害。

[ɪn] ['februəri] , [mɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['eɪprəl] [keɪm] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [krɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In February , March and April came the sowing for the crops of the
在 二月 , 行进 和 四月 来了 这 播种 为了 这 农作物 的 这
['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] . [-]
summer and autumn . [65]
夏天 和 秋天 . [-]

二月、三月和四月是播种夏季和秋季作物的季节。[65]

[ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n] [wi:ks] - [tɜ:m] [ɒv; əv] [sku:l] [endid] [ɪn] ['eɪprəl] .
The sixteen weeks ' term of school ended in April .
这 十六 周 - 学期 的 学校 结束 在 四月 .

为期十六周的学期于四月结束。

[həʊˈzeɪ][hæd; həd] [biːn] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][klɑːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['lɜːnəz] .

Jose	had	been	put	into	the	class	of	the	quickest	learners	.
何塞	有	到过	放	进入	这	班级	的	这	最快	学习者	.

何塞被分到了学习能力最强的班级。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ræpɪdli] [ə'hed] [ɒv; əv] - , [huː] , [ɔːl'ðəʊ] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə] , [steɪd]

He	had	gone	rapidly	ahead	of	Malfada	,	who	,	although	three	years	older	,	stayed
他	有	已消失	快速	前方	的	-	,	WHO	,	虽然	三	年	老	,	入住

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] .

in	the	lower	class	.
在	这	降低	班级	.

他很快就超越了马尔法达，马尔法达虽然比他年长三岁，却仍然留在下层阶级。

[həʊˈzeɪ][hæd; həd] [biːn] ['iːgə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] , — [fɑː(r)][mɔː(r)]['iːgə(r)][ðæn; ðən] - .

Jose	had	been	eager	over	his	books	,	—	far	more	eager	than	Malfada	.
何塞	有	到过	渴望的	超过	他的	图书	,	—	远的	更多的	渴望的	比	-	.

何塞对他的书籍非常着迷，比马尔法达要热情得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

But	he	ran	almost	all	the	way	home	,	and	reaching	there	long	before	she	did	,
但	他	跑	几乎	全部	这	方式	家	,	和	到达	那里	长的	前	她	做过	,

但他几乎一路跑回家，比她早得多就到家了。

[pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['glædli] .

put	away	his	books	gladly	.
放	离开	他的	图书	乐意	.

他欣然收起了书。

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [wɪð] [ɪts] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

The	school	-	room	,	with	its	crowd	of	boys	and	girls	,
这	学校	-	房间	,	和	它是	人群	的	男孩们	和	女孩们	,

教室里挤满了男孩女孩，

[hæd; həd] [siːmd] [hɒt][ænd; ənd] ['dʌsti] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]

had	seemed	hot	and	dusty	those	days	when	the	outside	world	was	growing
有	似乎	热的	和	尘土飞扬	那些	天	什么时候	这	外部	世界	曾是	生长

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

so	beautiful	.
所以	美丽的	.

当外面的世界变得越来越美丽的时候，那时的天气却显得炎热干燥。

[ænˈtəʊnɪəʊ][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ['plɑːntɪŋ] ['kæbɪdʒɪz] , [wen] [həʊˈzeɪ] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [hɪm]

Antonio	was	out	in	the	field	,	planting	cabbages	,	when	Jose	hurried	toward	him
安东尼奥	曾是	出去	在	这	场地	,	种植	卷心菜	,	什么时候	何塞	慌忙	朝向	他

['kɔːlɪŋ] :

calling	:
呼叫	:

安东尼奥正在田里种卷心菜，这时何塞匆匆朝他跑过来，边跑边喊：

" [nəʊ][mɔː(r)] [skuːl] , [ænˈtəʊnɪəʊ] , [nəʊ][mɔː(r)] [skuːl] [naʊ] .

"	No	more	school	,	Antonio	,	no	more	school	now	.
"	不	更多的	学校	,	安东尼奥	,	不	更多的	学校	现在	.

“安东尼奥，不用上学了，不用上学了。”

" [ænˈtəʊnɪəʊ] ['streɪt(ə)nd] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

"	Antonio	straightened	back	his	shoulders	and	asked	:
"	安东尼奥	拉直	后退	他的	肩膀	和	问	:

安东尼奥挺直了肩膀，问道：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ?

"	Is	this	the	boy	who	wanted	so	much	to	go	to	school	?
"	是	这	这	男生	WHO	通缉	所以	很多	到	去	到	学校	?

“这就是那个非常渴望上学的男孩吗？”

" ['dʒoʊzɪz] [feɪs] [tɜːnd] ['veri] [red] ['ʌndə(r)][ɪts] [tæn] .
" Jose's face turned very red under its tan .
" 何塞的 脸 转向 非常 红色的 在下面 它是棕褐色 .

“何塞的脸在晒黑的阳光下变得通红。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [lʊk] [ɪn][ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [-]
But when he saw the teasing look in Antonio's [66]
但 什么时候 他 锯 这 戏弄 看 在 安东尼奥的 [-]

但当他看到安东尼奥[66]眼中那戏谑的眼神时

[aɪz] , [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sprɪŋ] [kʌm] ['ɑːftə(r)]['wɪntə(r)]
eyes , he laughed and said : " It is good to have spring come after winter
眼睛 , 他 笑了 和 说 : " 它 是 好的 到 有 春天 来 后 冬天
,
,
,

他笑着说：“冬天过后，春天到来真好。”

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][nɒt]['gəʊɪŋ] .
so I think it is good to change from going to school to not going .
所以 我 思考 它 是 好的 到 改变 从 去 到 学校 到 不是 去 .

所以我认为从上学变成不上学是件好事。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sez] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ten] [wiːks] - [tɜːm] [nekst] ['ɔːtəm] . "
Besides , the teacher says there will be a ten weeks ' term next autumn . "
除了 , 这 老师 说道 那里 将要 是 一个 十 周 - 学期 下一个 秋天 . "

此外，老师说明年秋季学期将持续十周。

" [sprɪŋ] [ˌʌn'lɒks] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [səʊ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][let] ['tʃɪldrən] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , "
" Spring unlocks the flowers , so the spring should let children come out of doors , "
" 春天 解锁 这 花朵 , 所以 这 春天 应该 让 孩子们 来 出去 的 门 , "
[sed] [æn'təʊnɪəʊ] .
said Antonio .
说 安东尼奥 .

“春天让鲜花绽放，所以春天应该让孩子们走出户外，”安东尼奥说。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [həʊ'zeɪ] , [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ! "
" There will be some hard work for you , Jose , but never mind ! "
" 那里 将要 是 一些 难的 工作 为了 你 , 何塞 , 但 绝不 头脑 ! "

“何塞，你以后会遇到一些困难，不过没关系！”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [rɪ'piːtɪd] [həʊ'zeɪ] , ['reɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['kɑːlɒs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Never mind , " repeated Jose , racing back to the house with Carlos at his
" 绝不 头脑 , " 重复 何塞 , 赛车 后退 到 这 房子 和 卡洛斯 在 他的
[hiːlz] . [-]
heels . [67]
高跟鞋 . [-]

“没关系，”何塞重复道，然后跑回了家，卡洛斯紧随其后。[67]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[wen] [sprɪŋ] [ˌʌn'lɒks] [ðə; ði] ['flaʊəz]
WHEN SPRING UNLOCKS THE FLOWERS
什么时候 春天 解锁 这 花朵

当春天唤醒百花

" [ɪn][ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ɒv; əv][meɪ] .
" In the merry month of May .
" 在 这 欢乐 月 的 可能 .

在欢乐的五月。

" — ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
" — William Shakespeare .
" — 威廉 莎士比亚 .

——威廉·莎士比亚

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [swi:t] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] .
The hills were sweet with the air of spring .
这 丘陵 是 甜的 和 这 空气 的 春天 .

山间弥漫着春天的气息，令人心旷神怡。

[daʊn] [ðeə(r)][saɪdz][ræn] [rɪl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , ['fəʊmɪŋ] [wɪð] ['gəʊldən] [laɪt] .
Down their sides ran rills of water , foaming with golden light .
向下 他们的 侧面 跑 小溪 的 水 , 起泡 和 金的 光 .

它们两侧流淌着涓涓细流，泛着金色的光芒。

[ðə; ði] [freʃ] [grɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ldz] [wɒz; wəz] ['kɑ:pɪt] [wɪð] ['flaʊəz] .
The fresh grass of the fields was carpeted with flowers .
这 新鲜的 草 的 这 字段 曾是 铺地毯的 和 花朵 .

田野里嫩绿的草地上铺满了鲜花。

[ðə; ði] [jʌŋ] [vaɪn] - [ʃu:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] , [peɪl] [gri:n] [li:vz] .
The young vine - shoots were full of tender , pale green leaves .
这 年轻的 藤 - 芽 是 满的 的 投标 , 苍白 绿色的 树叶 .

嫩嫩的藤蔓上长满了鲜嫩的浅绿色叶子。

['lemən] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [tri:z] [ʃɒn] [wɪð] [waɪt] ['blɔsəmz] .
Lemon and orange trees shone with white blossoms .
柠檬 和 橙子 树木 闪耀 和 白色的 花朵 .

柠檬树和橘子树上开满了洁白的花朵。

[ðə; ði]['eldə(r)] , ['ləʊtəs] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] - [li:vd] [mæg'nəʊliə] [ʃəʊd] ['ɔ:lməʊst][mɔ:(r)] [waɪt]
The elder , lotus , and shining - leaved magnolia showed almost more white
这 长老 , 莲花 , 和 灼灼 - 离开 木兰 显示 几乎 更多的 白色的
[ðæn; ðən] [gri:n] .
than green .
比 绿色的 .

接骨木、莲花和亮叶玉兰的白色部分几乎比绿色部分还要多。

[ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] [held] [fɔ:θ] ['faɪəri] [red] ['blɔsəmz] .
The pomegranate held forth fiery red blossoms .
这 石榴 握住 前进 火热 红色的 花朵 .

石榴树绽放出火红的花朵。

[ðə; ði] ['ɒlɪv] - [tri:] , [wɪð] [ɪts] ['stʌntɪd] [grəʊθ] [ænd; ənd][ɪts] [greɪ] - [gri:n] [li:vz] ,
The olive - tree , with its stunted growth and its gray - green leaves ,
这 橄榄 - 树 , 和 它是 发育不良 生长 和 它是 灰色的 - 绿色的 树叶 ,

那棵橄榄树，枝干矮小，叶子呈灰绿色，

[gləu] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)]['kʌlə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .
glowed all day long with a beautiful silver color under the bright sunshine .
发光 全部 天 长的 和 一个 美丽的 银 颜色 在下面 这 明亮的 阳光 .

在明媚的阳光下，它整天都闪耀着美丽的银色光芒。

[ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] , ['rəʊzɪz] , [dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd] ['hi:liətrəʊp] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] - [blu:m] . [
In the flower - garden , roses , geraniums and heliotrope were a - bloom . [
在 这 花 - 花园 , 玫瑰 , 天竺葵 和 鸡血石 是 一个 - 盛开 . [
-]
68]
-]

花园里，玫瑰、天竺葵和天芥菜都盛开了。[68]

[krɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['wʌndəfəli] .

Crops	were	growing	wonderfully	.
农作物	是	生长	太棒了	.

庄稼长势喜人。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['plaʊɪŋ] [ɔːl'redi] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [meɪz] - [stɔːks] ,

The	effects	of	the	deep	ploughing	already	showed	in	the	stronger	maize	-	stalks	,
这	效果	的	这	深的	耕作	已经	显示	在	这	更强	玉米	-	茎	,

深耕的效果已经体现在更粗壮的玉米秸秆上。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [biːn] [pɒdz][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['stɑːtɪd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

the	more	abundant	bean	pods	and	the	well	-	started	vegetables	.
这	更多的	丰富	豆	豆荚	和	这	出色地	-	开始	蔬菜	.

豆荚更丰盛，蔬菜也长势良好。

" [ðə; ði] [fɔːθ] [liːf] - [spaɪk][hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [meɪz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	The	fourth	leaf	-	spike	has	appeared	on	the	maize	:	it	is	time	for	the
"	这	第四	叶子	-	长钉	有	出现	在	这	玉米	:	它	是	时间	为了	这

['həʊɪŋ] ,

hoeing	,
锄	,

玉米已经长出了第四片叶子，是时候锄地了。

" [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	said	the	father	.
"	说	这	父亲	.

“父亲说道。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [naʊ] , ['sləʊli] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [keɪn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

He	could	walk	now	,	slowly	,	with	the	aid	of	a	stout	cane	,	as	far	as
他	可以	走	现在	,	缓慢地	,	和	这	援助	的	一个	肥硕	甘蔗	,	作为	远的	作为

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

现在他可以拄着一根结实的拐杖，慢慢地走到田野边了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][həʊ'zeɪ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ʃɔːt] - ['hændld] [həʊ][æn'təʊnɪəʊ]

It	was	easy	for	Jose	to	work	with	the	new	short	-	handled	hoe	Antonio
它	曾是	简单的	为了	何塞	到	工作	和	这	新的	短的	-	处理	锄	安东尼奥

[hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

had	bought	for	him	.
有	买	为了	他	.

何塞用安东尼奥给他买的那把新的短柄锄头干活很轻松。

[jet] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi]

Yet	at	the	end	of	the	day	his	arms	and	wrists	were	so	tired	that	he
然而	在	这	结尾	的	这	天	他的	武器	和	手腕	是	所以	疲劳的	那	他

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [drɔː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

could	scarcely	draw	the	bow	across	the	violin	.
可以	几乎	画	这	弓	穿过	这	小提琴	.

然而，一天结束时，他的手臂和手腕都非常疲惫，几乎无法拉动琴弓拉小提琴。

['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

Many	an	evening	the	bow	dropped	from	his	hand	as	he	fell	asleep	,
许多	一个	晚上	这	弓	掉落	从	他的	手	作为	他	跌倒	睡着了	,

许多个夜晚，他睡着时弓都从手中滑落。

['hevi] - [aɪd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

heavy	-	eyed	after	being	all	day	in	the	open	air	.
重的	-	眼睛	后	存在	全部	天	在	这	打开	空气	.

在户外待了一整天，眼睛都睁不开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪz] - [stɔːks] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [fləʊ]

As	soon	as	the	young	maize	-	stalks	were	strong	enough	to	stand	the	flow
作为	很快	作为	这	年轻的	玉米	-	茎	是	强的	足够的	到	站立	这	流动

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

当幼小的玉米秆足够强壮，能够承受水流冲刷时，

[ðə; ði]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]['nɔːrə][ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn]

the	oxen	were	set	to	work	at	the	nora	and	streams	of	water	began
这	牛	是	放	到	工作	在	这	诺拉	和	溪流	的	水	开始

['rʌnɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] .

running	down	through	the	fields	.
跑步	向下	通过	这	字段	.

牛群开始在水渠里劳作，溪水开始流淌过田野。

[ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n][hæd; həd] [kə'menst] .

The	dry	season	had	commenced	.
这	干燥	季节	有	开始	.

旱季开始了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [braɪt] , [ʌn'klaʊdɪd] ['sʌnʃaɪn] . [-]

There	was	day	after	day	of	bright	,	unclouded	sunshine	.	[	69	]
那里	曾是	天	后	天	的	明亮的	,	晴朗无云	阳光	.	[	-	]

连续多日阳光灿烂，万里无云。[69]

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][krɒps] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [strɒŋ] [stɔːks] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] ,

Then	came	the	thinning	of	the	crops	,	to	make	the	strong	stalks	grow	stronger	,
然后	来了	这	稀疏	的	这	农作物	,	到	制作	这	强的	茎	生长	更强	,

然后进行间苗，使粗壮的茎秆长得更壮。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

and	to	give	food	for	the	cattle	.
和	到	给	食物	为了	这	牛	.

并给牲畜提供饲料。

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ,

Working	with	his	bare	feet	two	or	three	inches	deep	in	the	warm	,
在职的	和	他的	裸	脚	二	或者	三	英寸	深的	在	这	温暖的	,

他赤着脚，双脚深深地埋在温暖的土壤里两三英寸。

[mɔɪst] [sɔɪl] , [həʊ'zeɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] , ['grəʊɪŋ] ,

moist	soil	,	Jose	felt	as	if	he	were	a	part	of	this	great	,	growing	,
潮湿	土壤	,	何塞	毛毡	作为	如果	他	是	一个	部分	的	这	伟大的	,	生长	,

['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] .

beautiful	world	.
美丽的	世界	.

湿润的土壤让何塞感觉自己仿佛置身于这个伟大、不断生长、美丽的世界之中。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][hiː; hi] [briːðd]

The	strength	of	the	earth	seemed	to	come	into	him	with	the	air	he	breathed
这	力量	的	这	地球	似乎	到	来	进入	他	和	这	空气	他	呼吸

.

:

.

他呼吸的空气仿佛带入了大地的力量。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['stɜːdi] :

He	was	taller	and	more	sturdy	:
他	曾是	更高	和	更多的	结实的	:

他个子更高，也更壮实：

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][slɪm][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'gəʊ]

he	no	longer	looked	like	the	slim	slip	of	a	boy	of	six	or	seven	months	ago
他	不	更长	看起来	喜欢	这	苗条的	滑	的	一个	男生	的	六	或者	七	几个月	前

.

:

.

他不再像六七个月前那样瘦弱了。

['ɜːli] [ɪn][dʒuːn][ðə; ði][krɒps][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)]['lɪmɪt] .

Early	in	June	the	crops	had	grown	to	their	limit	.
早期的	在	六月	这	农作物	有	生长	到	他们的	限制	.

六月初，庄稼已经长到了极限。

[ðeə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði]['raɪpənɪŋ] .

Their	turning	to	a	yellow	color	showed	the	ripening	.
他们的	转弯	到	一个	黄色的	颜色	显示	这	成熟	.

它们颜色变黄表明它们已经成熟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fɜːst][krɒp][ɒv; əv] ['bɑːli] ,

It	would	soon	be	time	for	cutting	down	the	first	crop	of	barley	,
它	会	很快	是	时间	为了	切割	向下	这	第一的	庄稼	的	大麦	,

很快就到了收割第一批大麦的时候了。

[əʊts] , [raɪ] [ænd; ənd] [wiːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ['səʊɪŋ] .

oats	,	rye	and	wheat	,	and	to	make	ready	for	a	second	sowing	.
燕麦	,	黑麦	和	小麦	,	和	到	制作	准备好	为了	一个	第二	播种	.

燕麦、黑麦和小麦，并为第二次播种做好准备。

[ðə; ði][flæks][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['teɪkən][ʌp] ,

The	flax	had	already	been	taken	up	,
这	亚麻	有	已经	到过	已采取	向上	,

亚麻已被收割。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [stiːpt] [ɔː(r)] [səʊkt] [ɪn]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

and	had	been	steeped	or	soaked	in	water	for	more	than	a	week	.
和	有	到过	浸泡	或者	浸泡过	在	水	为了	更多的	比	一个	星期	.

并且已经在水中浸泡超过一周。

[naʊ] , [wel] - [draɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['brəʊkən][ænd; ənd] [skʌtʃ] [baɪ][hænd] ,

Now	,	well	-	dried	in	the	sun	,	it	must	be	broken	and	scutched	by	hand	,
现在	,	出色地	-	干燥	在	这	太阳	,	它	必须	是	破碎的	和	废弃	经过	手	,

现在，经过阳光晒干后，必须用手将其掰碎并刮平。

[ɔː(r)]['teɪkən][tuː; tə][sʌm; səm] [mɪl] [tuː; tə][biː; bi]['faɪnəli] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] . [-]

or	taken	to	some	mill	to	be	finally	made	ready	for	spinning	.	[	70	]
或者	已采取	到	一些	磨	到	是	最后	制成	准备好	为了	旋转	.	[	-	]

或者送到某个纺纱厂，最终准备纺纱。[70]

[æn'təʊnɪəʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði][flæks][tuː; tə] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] , [weə(r)] [ðeə(r)]

Antonio	decided	that	he	would	carry	the	flax	to	Guimarães	,	where	there
安东尼奥	决定	那	他	会	携带	这	亚麻	到	吉马良斯	,	在哪里	那里

[wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [mɪlz] ,

were	good	mills	,
是	好的	磨坊	,

安东尼奥决定把亚麻运到吉马良斯，那里有很好的磨坊。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][həʊm] .

instead	of	having	his	mother	and	sisters	do	the	work	at	home	.
反而	的	拥有	他的	母亲	和	姐妹	做	这	工作	在	家	.

而不是让他的母亲和姐妹在家做家务。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [njuː] [siːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['səʊɪŋ] .

Besides	**,**	**he**	**wanted**	**to**	**buy**	**some**	**new**	**seeds**	**for**	**the**	**second**	**sowing**	**.**
除了	,	他	通缉	到	买	一些	新的	种子	为了	这	第二	播种	.

此外，他还想买些新种子进行第二次播种。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	**Would**	**you**	**like**	**to**	**take**	**a**	**holiday**	**with**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
"	会	你	喜欢	到	拿	一个	假期	和	我	到	-	明天	?

"你明天想和我一起去度假吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [həʊ'zeɪ][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌes 'tiː] . [ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [deɪ] .

"	**he**	**asked**	**Jose**	**on**	**the**	**evening**	**before**	**St**	**.**	**Antonio's**	**day**	**.**
"	他	问	何塞	在	这	晚上	前	英石	.	安东尼奥的	天	.

"他在圣安东尼节前一天晚上问了何塞。"

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[weə(r)] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

[tuː; tə] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] ?

To	**Guimarães**	**?**
到	吉马良斯	?

去吉马良斯?

" [həʊ'zeɪ] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

"	**Jose**	**replied**	**quickly**	**.**
"	何塞	回复	迅速地	.

何塞很快回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] , ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**guess**	**,**	**little**	**brother**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	猜测	,	小的	兄弟	?	"

"你是怎么猜到的，弟弟？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][lɑːst] ['ɔːtəm] , [wen] [wiː; wi] [went] [ɒn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,

"	**Because**	**last**	**autumn**	**,**	**when**	**we**	**went**	**on**	**a**	**holiday**	**,**
"	因为	最后的	秋天	,	什么时候	我们	去	在	一个	假期	,

"因为去年秋天我们去度假的时候，

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] [wen] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] . "

you	**said**	**you**	**would**	**take**	**me**	**to**	**Guimarães**	**when**	**we**	**went**	**away**	**again**	**.**	**"**
你	说	你	会	拿	我	到	吉马良斯	什么时候	我们	去	离开	再次	.	"

你说过下次我们一起出去的时候会带我去吉马良斯。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	**We**	**will**	**start**	**early**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	我们	将要	开始	早期的	到	-	明天	.

我们明天一早就开始。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][flæks][tuː; tə][ðə; ði]

We	**will**	**take**	**the**	**oxen**	**,**	**because**	**I**	**am**	**going**	**to**	**carry**	**the**	**flax**	**to**	**the**
我们	将要	拿	这	牛	,	因为	我	是	去	到	携带	这	亚麻	到	这

[mɪl] . "

mill	**.**	**"**
磨	.	"

我们将用牛拉车，因为我要把亚麻运到磨坊去。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['hɒlədeɪ][ɒn][ˌes ˈtiː] . [ˌænˈtoʊ.ni.oʊz] [deɪ] .

"	It	is	good	to	have	the	holiday	on	St	.	Antonio's	day	.
"	它	是	好的	到	有	这	假期	在	英石	.	安东尼奥的	天	.

“在圣安东尼奥日放假真好。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [neɪm] , [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['hɒlədeɪ] , [ænˈtəʊnɪəʊ] . "

Because	you	have	that	name	,	the	day	should	be	your	holiday	,	Antonio	.	"
因为	你	有	那	姓名	,	这	天	应该	是	你的	假期	,	安东尼奥	.	"

[-]
[71]
[-]

因为你的名字叫安东尼奥，所以这一天应该是你的节日。[71]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɒn] [ˌes ˈtiː] .

ON	ST	.
在	英石	.

在圣。

[ˌænˈtoʊ.ni.oʊz] [deɪ]

ANTONIO'S	DAY
安东尼奥的	天

安东尼奥的一天

" — [ɪn][maɪ][səʊl][ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] ['geɪətɪ] .

"	—	in	my	soul	is	naught	but	gayety	.
"	—	在	我的	灵魂	是	零	但	同性恋	.

“——我的灵魂里只有快乐。”

" — [ænˈtəʊnɪəʊ] [fəˈreɪrə] .

"	—	Antonio	Ferreira	.
"	—	安东尼奥	费雷拉	.

——安东尼奥·费雷拉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [həʊˈzeɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌgɪməˈrɑːɪʃ] ,

For	the	first	time	in	all	his	life	,	Jose	was	to	see	Guimarães	,
为了	这	第一的	时间	在	全部	他的	生活	,	何塞	曾是	到	看	吉马良斯	,

何塞生平第一次见到了吉马良斯。

[ðə; ði][əʊld]['sɪti] [weə(r)] ['pɔːrtʃʊgəlz]['hɪərəʊ] [kɪŋ] , [əˈfɒnsoʊ] [hɛnˈriːkɛz] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ,

the	old	city	where	Portugal's	hero	king	,	Affonso	Henriquez	,	was	born	in	1109	,
这	老的	城市	在哪里	葡萄牙的	英雄	国王	,	阿方索	亨利克斯	,	曾是	出生	在	-	,

葡萄牙英雄国王阿方索·恩里克斯于1109年出生的古城。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɒriə(r)] [huː] [meɪd] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] ['kʌntri] .

the	great	warrior	who	made	of	Portugal	a	united	country	.
这	伟大的	战士	WHO	制成	的	葡萄牙	一个	团结的	国家	.

使葡萄牙成为一个统一国家的伟大战士。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˌænˈtoʊ.ni.oʊz] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,

On	the	morning	of	St	.	Antonio's	day	,	the	thirteenth	of	June	,
在	这	早晨	的	英石	.	安东尼奥的	天	,	这	第十三	的	六月	,

在圣安东尼奥日（六月十三日）的早晨，

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd][həʊ'zeɪ][ðə; ði]['hɒlədeɪ]

the	family	was	up	early	to	eat	with	Antonio	and	Jose	the	holiday
这	家庭	曾是	向上	早期的	到	吃	和	安东尼奥	和	何塞	这	假期

['brekfəst] [ɒv; əv][ɛstoʊfɑːdoʊ] — [stjuːd] [miːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

breakfast	of	estofado	—	stewed	meat	and	vegetables	.
早餐	的	炖菜	—	炖	肉	和	蔬菜	.

一家人早早起床，和安东尼奥、何塞一起享用节日早餐——炖肉和蔬菜。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði][waɪd] [stəʊn] ['dɔːstep] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['brʌðəz] [stɑːt] .

At	six	o'clock	they	gathered	on	the	wide	stone	doorstep	to	see	the	brothers	start	.
在	六	点钟	他们	聚集	在	这	宽的	石头	家门口	到	看	这	兄弟	开始	.

六点钟，他们聚集在宽阔的石阶上，观看兄弟俩出发。

['kɑːlɒs] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][step] , [hɪz; ɪz][nəʊz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

Carlos	lay	at	the	edge	of	the	step	,	his	nose	upon	his	paws	,
卡洛斯	躺	在	这	边缘	的	这	步	,	他的	鼻子	之上	他的	爪子	,

卡洛斯趴在台阶边缘，鼻子搭在爪子上。

['weɪtɪŋ] , [bəuθ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][həʊ'zeɪ] .

waiting	,	both	eyes	fixed	upon	Jose	.
等待	,	两个都	眼睛	固定的	之上	何塞	.

等待着，双眼紧盯着何塞。

[ðə; ði][dɒg] [njuː] [-]

The	dog	knew	[	72	]
这	狗	知道	[	-	]

狗知道[72]

[ðæt] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [plænd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [tuː] .

that	some	unusual	journey	was	planned	;	he	was	all	ready	to	go	,	too	.
那	一些	异常	旅行	曾是	计划	;	他	曾是	全部	准备好	到	去	,	也	.

他计划了一次不同寻常的旅行；他也做好了出发的准备。

[bʌt; bət]['kɑːlɒs][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] .

But	Carlos	could	not	go	.
但	卡洛斯	可以	不是	去	.

但卡洛斯去不了。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['dʒoʊzɪz]['əʊnli] [rɪ'gret] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] .

This	was	Jose's	only	regret	at	starting	.
这	曾是	何塞的	仅有的	后悔	在	开始	.

这是何塞在创业之初唯一的遗憾。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [pə'hæps] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , " [æn'təʊnɪəʊ] [sed] .

"	He	would	be	frightened	and	perhaps	lost	in	the	city	,	"	Antonio	said	.
"	他	会	是	害怕	和	也许	丢失的	在	这	城市	,	"	安东尼奥	说	.

"他会感到害怕，或许还会在城市里迷路，"安东尼奥说。

[səʊ][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][held] [bæk] [baɪ][dʒəʊ'ænə] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɒg] [weɪ] ,

So	the	dog	was	held	back	by	Joanna	,	and	he	decided	,	in	his	dog	way	,
所以	这	狗	曾是	握住	后退	经过	乔安娜	,	和	他	决定	,	在	他的	狗	方式	,

于是乔安娜拉住了那条狗，而它则以它特有的方式决定了：

[ðæt] [həʊ'zeɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] .

that	Jose	must	be	going	off	to	school	again	.
那	何塞	必须	是	去	离开	到	学校	再次	.

看来何塞又要去上学了。

[ðə; ði] ['pærəts] [kraɪz][ɒv; əv] ['ækəleɪd] !

The	parrot's	cries	of	Accolade	!
这	鹦鹉的	哭泣	的	赞誉	!

鹦鹉高呼："赞！"

['ækəleɪd] !
Accolade !
赞誉 !

赞!

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
followed the brothers until they were beyond reach of the sound .
随后 这 兄弟 直到 他们 是 超过 抵达 的 这 声音 .

跟着兄弟俩，直到他们走出了声音传来的范围。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [dʒu:n] ['mɔ:nɪŋ] .
It was a glorious June morning .
它 曾是 一个 辉煌 六月 早晨 .

那是一个阳光灿烂的六月早晨。

[ɔ:l'ðəʊ] [səʊ] ['ɜ:li] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['hevənz] .
Although so early , the sun was even now high in the blue heavens .
虽然 所以 早期的 , 这 太阳 曾是 甚至 现在 高的 在 这 蓝色的 天 .

虽然时间尚早，但太阳已经高悬于蔚蓝的天空。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['freɪgrənt] [wɪð] [swi:t] ['flaʊə(r)] ['pə:fju:mz] .
The air was fragrant with sweet flower perfumes .
这 空气 曾是 香 和 甜的 花 香水 .

空气中弥漫着甜美的花香。

['meni] [smɔ:l] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] ['flʌtə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .
Many small brown and yellow butterflies fluttered along the roadside .
许多 小的 棕色的 和 黄色的 蝴蝶 飘动 沿着 这 路边 .

许多棕色和黄色的小蝴蝶在路边翩翩起舞。

[lɑ:dʒ] [greɪ] [sænd] - ['lɪzədz] [ræn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .
Large gray sand - lizards ran out from the underbrush .
大的 灰色的 沙 - 蜥蜴 跑 出去 从 这 草丛 .

几只体型较大的灰色沙蜥从灌木丛中窜了出来。

['medəʊ] - [lɑ:k] [ænd; ənd] ['blækbɜ:d] [sæŋ] [ɪn] ['evri] [tri:] - [tɒp] .
Meadow - larks and blackbirds sang in every tree - top .
草地 - 云雀 和 黑鸟 唱 在 每一个 树 - 顶部 .

草地云雀和乌鸫在每棵树梢上歌唱。

[ɔ:l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə][həʊ'zeɪ] .
All beyond the village market - place was new to Jose .
全部 超过 这 村庄 市场 - 地方 曾是 新的 到 何塞 .

村集市以外的一切都对何塞来说是陌生的。

[ðə; ði][rəʊd] [gru:] ['kɒnstəntli] ['betə(r)] . [-]
The road grew constantly better . [73]
这 路 生长 不断地 更好的 . [-]

道路状况越来越好。[73]

[su:n] [ə'bʌv] [ðə; ði][paɪn]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['grænɪt] [pi:k] [ɒv; əv] ['pi:njə] .
Soon above the pine forests appeared the granite peak of Penha .
很快 多于 这 松树 森林 出现 这 花岗岩 顶峰 的 彭哈 .

不久，松树林上方出现了佩尼亚花岗岩山峰。

[ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ˌgɪmə'rɑ:ɪʃ] , [ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪz][ænd; ənd][paɪn]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [spred]
On the approach to Guimarães , the ground rises and pine forests spread
[ə'raʊnd][ðə; ði]['sɪti][fɔ:(r); fə(r)][maɪlz] .
around the city for miles .
大约 这 城市 为了 英里 .

前往吉马良斯的路上，地势逐渐升高，松树林绵延数英里，环绕着这座城市。

[ɪn] [ðæt] [waɪld] ['kʌntri] , [ə'fɒnsoʊ] [hɛn'ri:kɛz] [fɜ:st] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ,

In	that	wild	country	,	Affonso	Henriquez	first	learned	the	art	of	war	,
在	那	荒野	国家	,	阿方索	亨利克斯	第一的	学习	这	艺术	的	战争	,

在那片蛮荒之地，阿方索·恩里克斯第一次学会了战争的艺术。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] ['bɔɪhʊd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['trʌstɪd] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tru:ps] .

and	in	his	very	boyhood	became	the	trusted	leader	of	his	troops	.
和	在	他的	非常	童年	成为	这	可信	领导者	的	他的	军队	.

他从小就成为军队中值得信赖的领袖。

[æz; əz] [ðə; ði] ['brʌðəz] [dru:] ['nɪərə(r)] ,

As	the	brothers	drew	nearer	,
作为	这	兄弟	画	更近	,

兄弟俩越走越近，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [stænd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑ:s(ə)l] ,

they	saw	the	gentle	hill	on	which	stand	the	walls	of	the	old	castle	,
他们	锯	这	温和的	爬坡道	在	哪个	站立	这	墙壁	的	这	老的	城堡	,

他们看到了那座缓坡，古老的城堡城墙就矗立在缓坡上。

[stɪl] ['ki:pɪŋ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'ni:θ] .

still	keeping	watch	over	the	city	which	lies	beneath	.
仍然	保持	手表	超过	这	城市	哪个	谎言	下面	.

依然守护着下方的城市。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['ru:ɪn] [mɔ:(r)] ['steɪtli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [grænd] [əʊld]

It	is	impossible	to	imagine	a	ruin	more	stately	than	that	of	this	grand	old
它	是	不可能的	到	想象	一个	废墟	更多的	庄严	比	那	的	这	盛大	老的

['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

castle	of	the	Middle	Ages	,
城堡	的	这	中间	年龄	,

很难想象还有比这座中世纪宏伟古堡遗址更庄严的遗迹了。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['krɪstʃən] ['fɔ:trəs] [ɪn] ['pɔ:tʃʊgl] ,

the	first	Christian	fortress	in	Portugal	,
这	第一的	基督教	堡垒	在	葡萄牙	,

葡萄牙第一座基督教堡垒

— [ə; eɪ] ['kɑ:s(ə)l] - ['fɔ:trəs] [wɪtʃ] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]

—	a	castle	-	fortress	which	tells	the	story	of	the	strong	spirit	of	the	race	of
—	一个	城堡	-	堡垒	哪个	讲述	这	故事	的	这	强的	精神	的	这	种族	的

[men] [hu:] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] .

men	who	built	it	.
男人	WHO	建造	它	.

——一座城堡要塞，讲述了建造它的民族的坚强精神的故事。

[ðə; ði] [hju:dʒ] ['grænɪt] [blɒks] , [i:tʃ] ['tɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪtʃ] [fɔ:m] [ðə; ði] ['bætlmənts] ,

The	huge	granite	blocks	,	each	taller	than	a	man	,	which	form	the	battlements	,
这	巨大的	花岗岩	积木	,	每个	更高	比	一个	男人	,	哪个	形式	这	城垛	,

构成城垛的巨型花岗岩石块，每一块都比一个人高。

[stɪl] [stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] .

still	stand	erect	and	immovable	.
仍然	站立	直立	和	不可移动的	.

依然屹立不倒，纹丝不动。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['brʌðəz] [dru:] [jet] ['nɪərə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['trævələz] ,

On	the	road	,	as	the	brothers	drew	yet	nearer	,	were	many	other	travellers	,
在	这	路	,	作为	这	兄弟	画	然而	更近	,	是	许多	其他	旅行者	,

兄弟俩越走越近，路上还有许多其他的旅人。

[laɪk] [ðəm'selvz] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .

like	themselves	bound	for	the	city	.
喜欢	他们自己	边界	为了	这	城市	.

就像他们自己一样，前往这座城市。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɑ:kɪt] - [deɪ] [æz; əz] [wel] [-]

It	was	market	-	day	as	well	[	74	]
它	曾是	市场	-	天	作为	出色地	[	-	]

那天也是赶集的日子[74]

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [æn'təʊnɪəʊ] .

as	the	holiday	of	St	.	Antonio	.
作为	这	假期	的	英石	.	安东尼奥	.

作为圣安东尼奥节。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] , [ɪn] ['gɑ:lə] - [deɪ] ['kɒstju:m] .

There	were	men	and	women	,	boys	and	girls	,	in	gala	-	day	costume	.
那里	是	男人	和	女性	,	男孩们	和	女孩们	,	在	节日	-	天	戏服	.

现场有男有女，有男孩有女孩，都穿着节日盛装。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] ['dɔŋkiz] , ['pæniə(r)] - ['leɪdn] .

Sometimes	the	women	and	girls	were	driving	donkeys	,	pannier	-	laden	.
有时	这	女性	和	女孩们	是	驾驶	驴	,	车包	-	满载	.

有时妇女和女孩们赶着驮着货物的驴子。

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] , [ði:z] ['wɪmɪn] - [fəʊk] [hæd; həd] [b'ɑ:skɪts] , ['hevɪli] [fɪld] , [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] ;

But	oftenest	,	these	women	-	folk	had	baskets	,	heavily	filled	,	upon	their	heads	;
但	最常	,	这些	女性	-	民间	有	篮子	,	重度	已填	,	之上	他们的	头部	;

但这些妇女最常做的，是头上顶着装满东西的篮子；

[ɪn] ['pɔ:tʃʊgl] ['wɪmɪn] ['kæri] ['evriθɪŋ] [ɪn] [b'ɑ:skɪts] , [frɒm; frəm] ['beɪbiz] [tu:; tə] [beɪlz] [ɒv; əv] [gʊdz] .

in	Portugal	women	carry	everything	in	baskets	,	from	babies	to	bales	of	goods	.
在	葡萄牙	女性	携带	一切	在	篮子	,	从	婴儿	到	捆包	的	商品	.

在葡萄牙，妇女们用篮子装着所有东西，从婴儿到成捆的货物。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɜ:dzmən] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , ['draɪvɪŋ] [flˈɒks] [ɒv; əv] [gəʊts] .

There	were	herdsmen	on	the	way	,	driving	flocks	of	goats	.
那里	是	牧民	在	这	方式	,	驾驶	羊群	的	山羊	.

路上有牧民赶着羊群。

[gru:ps] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɔ:kt] ['səʊbəli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['peərənts] .

Groups	of	children	walked	soberly	along	with	their	parents	.
团体	的	孩子们	步行	清醒地	沿着	和	他们的	父母	.

一群群孩子神态自若地跟在父母身后走着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɑ:skt] [æn'təʊnɪəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] ;

Now	and	then	a	beggar	asked	Antonio	for	a	bit	of	money	;
现在	和	然后	一个	乞丐	问	安东尼奥	为了	一个	少量	的	钱	;

时不时会有乞丐向安东尼奥要点钱；

[bʌt; bət] ['pɔ:tʃʊgl] [hæz; həz] [fju:] ['begəz] [kəm'peəd] [wɪð] [ɪts] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] , [speɪn] .

but	Portugal	has	few	beggars	compared	with	its	neighboring	country	,	Spain	.
但	葡萄牙	有	很少	乞丐	比较的	和	它是	邻接	国家	,	西班牙	.

但与邻国西班牙相比，葡萄牙的乞丐很少。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪ] - [m'eɪkəz] [gru:] .

The	crowd	of	holiday	-	makers	grew	.
这	人群	的	假期	-	制造商	生长	.

度假人群越来越多。

[həʊ'zeɪ] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɒks] - [kɑ:t] ,

Jose	climbed	into	the	ox	-	cart	,
何塞	攀登	进入	这	牛	-	大车	,

何塞爬上了牛车，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]

because	he	could	see	more	and	because	the	long	walk	and	the
因为	他	可以	看	更多的	和	因为	这	长的	走	和	这

[ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)]['taɪəd] .

unusual	excitement	were	making	him	feel	rather	tired	.
异常	激动	是	制作	他	感觉	相当	疲劳的	.

因为他能看得更清楚，而且长时间的行走和异常的兴奋让他感到相当疲惫。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [pɑ:st] [ɒn] [ə'hed] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒks(ə)n] , ['pʊlɪŋ] [ðeə(r)][ləʊd] [ʌp] -

Most	of	the	travellers	passed	on	ahead	,	for	the	oxen	,	pulling	their	load	up	-
最多	的	这	旅行者	通过了	在	前方	,	为了	这	牛	,	拉	他们的	加载	向上	-

[hɪl] , [meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres] .

hill	,	made	slow	progress	.
爬坡道	,	制成	慢的	进步	.

大部分旅客都先行通过了，因为拉着货物上坡的牛走得很慢。

[bʌt; bət][həʊ'zeɪ][dɪd][nɒt][maɪnd] [ðɪs] .

But	Jose	did	not	mind	this	.
但	何塞	做过	不是	头脑	这	.

但何塞并不介意。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑ:s] [bænd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

The	music	of	a	brass	band	was	coming	to	his	ears	.
这	音乐	的	一个	黄铜	乐队	曾是	未来	到	他的	耳朵	.

他耳边传来铜管乐队的音乐。

[hi:; hi] [-]

He	[	75	]
他	[	-	]

他[75]

[hæd; həd][tu:; tə][ɑ:sk][æn'təʊnɪəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ; [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ]

had	to	ask	Antonio	what	it	was	;	he	had	never	before	heard	a
有	到	问	安东尼奥	什么	它	曾是	;	他	有	绝不	前	听到	一个

[bænd] .

band	.
乐队	.

不得不问安东尼奥那是什么；他以前从未听过乐队演奏。

[ˌgɪmə'rɑ:ɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əʊld]['sɪti] .

Guimarães	is	a	delightful	old	city	.
吉马良斯	是	一个	愉快	老的	城市	.

吉马良斯是一座迷人的古城。

['i:v(ə)n]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['trævld] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][həʊ'zeɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

Even	people	who	have	travelled	much	more	than	Jose	think	so	.
甚至	人们	WHO	有	旅行	很多	更多的	比	何塞	思考	所以	.

即使是比何塞旅行经验更丰富的人也这么认为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['bɪldɪŋz] .

It	is	full	of	picturesque	buildings	.
它	是	满的	的	如画	建筑物	.

这里到处都是风景如画的建筑。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['haʊzɪz] [wɪð] ['bælkəniz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][faɪn] [wʊd] - ['kɑ:vɪŋ] .

There	are	many	houses	with	balconies	and	windows	of	fine	wood	-	carving	.
那里	是	许多	房屋	和	阳台	和	视窗	的	美好的	木头	-	雕刻	.

这里有很多房子，阳台和窗户都雕刻着精美的木雕。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['nærəʊ] ['æliz] ,

Several	of	the	streets	are	hardly	more	than	narrow	alleys	,
一些	的	这	街道	是	几乎	更多的	比	狭窄的	小巷	,

其中几条街道几乎只能算是狭窄的小巷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔːl][bʌt; bət] [miːt] [ˌəʊvə'hed] .
and the eaves of the houses all but meet overhead .
和 这 檐 的 这 房屋 全部 但 见面 开销 .

房屋的屋檐几乎在头顶汇合在一起。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪdə(r)] [striːts] [end][ɪn] ['wʌndəf(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
Some of the wider streets end in wonderful views of the hills ,
一些 的 这 更广泛 街道 结尾 在 精彩的 浏览 的 这 丘陵 ,

有些宽阔的街道尽头可以欣赏到美丽的丘陵景色。

[siːn] [ə'krɒs] ['fiːldz] ['brɪliənt] [griːn] [wɪð] [raɪ] [ænd; ənd]['kləʊvə(r)] .
seen across fields brilliant green with rye and clover .
已见 穿过 字段 杰出的 绿色的 和 黑麦 和 三叶草 .

田野间尽是翠绿的黑麦和三叶草。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['grænɪt] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] .
And there is a beautiful old granite cathedral church .
和 那里 是 一个 美丽的 老的 花岗岩 大教堂 教会 .

这里还有一座美丽的古老花岗岩大教堂。

[həʊ'zeɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['mɑːvələs] [æz; əz] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
Jose had never seen anything so marvellous as this building .
何塞 有 绝不 已见 任何事物 所以 奇妙 作为 这 建筑 .

何塞从未见过如此奇妙的建筑。

[ɪn][ɪts]['greɪsf(ə)l] ['grænɪt] ['belfri] ['taʊə(r)][ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] [eɪt] [belz] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
In its graceful granite belfry tower the peal of eight bells was ringing out the
在 它是 优美 花岗岩 钟楼 塔 这 皮尔 的 八 铃铛 曾是 铃声 出去 这
['aʊə(r)][ɒv; əv][ten][æz; əz][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [muːvd] ['sləʊli] [pɑːst] ,
hour of ten as the oxen moved slowly past ,
小时 的 十 作为 这 牛 已搬 缓慢地 过去的 ,

在它那优雅的花岗岩钟楼里，八口钟齐鸣，报时十点整，牛群缓缓走过。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] .
along the crowded street .
沿着 这 挤 街道 .

沿着拥挤的街道。

[bʌt; bət][həʊ'zeɪ] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [fʊl] [ɒv; əv]['iːgə(r)]
But Jose hardly noticed the people : he was looking up , full of eager
但 何塞 几乎 注意到 这 人们 : 他 曾是 寻找 向上 , 满的 的 渴望的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

但何塞几乎没注意到周围的人：他正抬头看着前方，充满了渴望和好奇。

[æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [hedz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] , [-]
at the strange heads and faces , [76]
在 这 奇怪的 头部 和 面孔 , [-]

那些奇怪的头和脸[76]

[hɑːf][laɪk][men] , [hɑːf][laɪk] ['ænɪmlz] , — [ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] [kɑːrvd] [ɒn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['taʊə(r)] .
half like men , half like animals , — the gargoyles carved on church and tower .
一半 喜欢 男人 , 一半 喜欢 动物 , — 这 石像鬼 雕刻 在 教会 和 塔 .

一半像人，一半像动物——教堂和塔楼上雕刻的滴水嘴兽。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [pliːz] ,
" Take me to see the cars and the railroad first of all , please ,
" 拿 我 到 看 这 汽车 和 这 铁路 第一的 的 全部 , 请 ,

“请先带我去看看汽车和铁路。”

[æn'təʊnɪəʊ] , " [hæd; həd] [biːn] ['dʒoʊzɪz] [rɪ'kwest] , [meɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt]

Antonio	**,**	**"**	**had**	**been**	**Jose's**	**request**	**,**	**made**	**over**	**and**	**over**	**again**	**that**
安东尼奥	,	"	有	到过	何塞的	要求	,	制成	超过	和	超过	再次	那

['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

morning	**on**	**the**	**way**	**.**
早晨	在	这	方式	.

"安东尼奥，"这是何塞那天早上在路上反复提出的要求。

[səʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] , [æn'təʊnɪəʊ][drəʊv][ðə; ði]['ɒks(ə)n][də'rektli][tuː; tə][ðə; ði]

So	**,**	**to**	**please**	**the**	**little**	**brother**	**,**	**Antonio**	**drove**	**the**	**oxen**	**directly**	**to**	**the**
所以	,	到	请	这	小的	兄弟	,	安东尼奥	驾驶	这	牛	直接地	到	这

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

railway	**station**	**.**
铁路	车站	.

为了讨好弟弟，安东尼奥直接赶着牛去了火车站。

[baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]

By	**good**	**fortune**	**they**	**were**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**arrival**	**of**	**a**	**long**
经过	好的	财富	他们	是	只是	在	时间	到	看	这	到达	的	一个	长的

['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] .

passenger	**train**	**.**
乘客	火车	.

幸运的是，他们正好赶上了一列长长的客运列车进站。

[həʊ'zeɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [blæk] ['endʒɪn] [wɪð] [ɪts]

Jose	**was**	**almost**	**terrified**	**by**	**the**	**rushing**	**in**	**of**	**the**	**tall**	**black**	**engine**	**with**	**its**
何塞	曾是	几乎	恐惧	经过	这	匆忙	在	的	这	高的	黑色的	引擎	和	它是

[sməʊk] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

smoke	**and**	**noise**	**.**
抽烟	和	噪音	.

看到高大的黑色引擎冒着浓烟、轰鸣着冲进来，何塞几乎吓坏了。

[ðə; ði][kɑːz] , [wɪð] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm][laɪk]

The	**cars**	**,**	**with**	**their**	**seats**	**and**	**windows**	**and**	**curtains**	**,**	**seemed**	**to**	**him**	**like**
这	汽车	,	和	他们的	座位	和	视窗	和	窗帘	,	似乎	到	他	喜欢

[streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [hoʊmz] .

strange	**little**	**homes**	**.**
奇怪的	小的	房屋	.

在他看来，这些汽车，连同它们的座椅、车窗和窗帘，就像一个个奇特的小家。

['meni] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] - [feɪst] , [blæk] - [aɪd]

Many	**a**	**traveller**	**turned**	**to**	**gaze**	**with**	**interest**	**at**	**the**	**earnest**	**-**	**faced**	**,**	**black**	**-**	**eyed**
许多	一个	游客	转向	到	目光	和	兴趣	在	这	认真	-	面对	,	黑色的	-	眼睛

[bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] ,

boy	**and**	**the**	**handsome**	**,**
男生	和	这	英俊的	,

许多旅行者都饶有兴趣地转头打量这位面容严肃、黑眼睛的男孩和英俊的男子。

[strɒŋ] - ['lʊkɪŋ] ['brʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

strong	**-**	**looking**	**brother**	**,**	**with**	**the**	**fresh**	**color**	**of**	**the**	**country**	**upon**	**their**	**faces**	**.**
强的	-	寻找	兄弟	,	和	这	新鲜的	颜色	的	这	国家	之上	他们的	面孔	.

两位面容健壮的兄弟，脸上都带着这片土地特有的清新气息。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [drest] [ɪn] [waɪt] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːz] , ['həʊldɪŋ][fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

A	**little**	**girl**	**dressed**	**in**	**white**	**stepped**	**from**	**the**	**cars**	**,**	**holding**	**fast**	**to**	**her**
一个	小的	女孩	穿着	在	白色的	步	从	这	汽车	,	保持	快速地	到	她

['mʌðərz] [hænd] .

mother's	**hand**	**.**
母亲的	手	.

一个身穿白色连衣裙的小女孩从车里走出来，紧紧地牵着妈妈的手。

" [siː] , [ænˈtəʊnɪəʊ] , " [həʊˈzeɪ][kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [-]
" See , Antonio , " Jose cried out in a voice so [77]
" 看 , 安东尼奥 , " 何塞 哭 出去 在 一个 嗓音 所以 [-]

"看，安东尼奥，"何塞大声喊道[77]

[laʊd] [ðæt] ['evriwʌn] [ə'raʊnd] [hɜːd] : " [siː] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] - [dɒl] !
loud that everyone around heard : " See , she looks just like Tareja's doll !
大声 那 每个人 大约 听到 : " 看 , 她 看起来 只是 喜欢 - 玩具娃娃 !

大声说道，周围所有人都听到了："看，她看起来就像塔雷哈的娃娃！"

" [æz; əz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːl] [pɑːst] , [ðeɪ] [smaɪld] [wɪð] ['frendli] [bluː] [aɪz] [æt; ət]
" As the mother and little girl passed , they smiled with friendly blue eyes at
" 作为 这 母亲 和 小的 女孩 通过了 , 他们 微笑 和 友好的 蓝色的 眼睛 在
[ðə; ði] ['brʌðəz] .
the brothers .
这 兄弟 .

"当母亲和小女孩经过时，她们用友好的蓝眼睛对着兄弟俩微笑。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][treɪn] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [freɪt] ['endʒɪn]
After the passenger train moved out of the station , a puffing freight engine
后 这 乘客 火车 已搬 出去 的 这 车站 , 一个 抽气 货运 引擎
[went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
went back and forth ,
去 后退 和 前进 ,

客运列车驶出车站后，一辆冒着蒸汽的货运机车来回行驶。

['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] ['meni] [lɒŋ] , [bɒks] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] [freɪt] [kɑːz] .
shifting and changing about many long , box - like looking freight cars .
转变 和 变化 关于 许多 长的 , 盒子 - 喜欢 寻找 货运 汽车 .

在许多长长的、箱状的货车周围进行移动和变换。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][kɑːz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌfi] ['endʒɪn] ['pʊld] [ðem; ðəm]
Presently the cars were all in place , and the puffy engine pulled them
目前 这 汽车 是 全部 在 地方 , 和 这 蓬松 引擎 拉 他们
['sləʊli] [ə'weɪ] .
slowly away .
缓慢地 离开 .

目前所有车辆都已就位，轰鸣的引擎缓缓地将它们拉走了。

[həʊˈzeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [treɪnz] [tuː; tə]
Jose would have stayed all day at the station , waiting for other trains to
何塞 会 有 入住 全部 天 在 这 车站 , 等待 为了 其他 火车 到
[kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .
come and go .
来 和 去 .

何塞会在车站待上一整天，等待其他列车来来往往。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .
His eyes were not yet satisfied .
他的 眼睛 是 不是 然而 使满意 .

他的眼神似乎还不够满足。

[bʌt; bət][ænˈtəʊnɪəʊ][hæd; həd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .
But Antonio had many other things to do .
但 安东尼奥 有 许多 其他 事物 到 做 .

但安东尼奥还有很多其他事情要做。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [həʊ'zeɪ] [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd]
When they finally turned away , Jose looked back as long as the station remained
什么时候 他们 最后 转向 离开 , 何塞 看起来 后退 作为 长的 作为 这 车站 剩余
[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .

当他们最终转身离开时，何塞一直回头望着车站，直到它不再出现在视线范围内。

[hiː; hi] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [gruː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] ['ʌðə(r)] [saɪts] .
He soon , however , grew interested in seeing other sights .
他 很快 , 然而 , 生长 感兴趣的 在 看到 其他 景点 .

然而，他很快就对游览其他景点产生了兴趣。

[tuː; tə][æn'təʊnɪəʊ] , [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] [siːmd] ['veri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
To Antonio , Guimarães seemed very old - fashioned and slow ,
到 安东尼奥 , 吉马良斯 似乎 非常 老的 - 造型 和 慢的 ,

在安东尼奥看来，吉马良斯显得非常老派且行动迟缓。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪzi] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [-]
compared with the busy American cities of the same size which he had [78]
比较的 和 这 忙碌的 美国人 城市 的 这 相同的 尺寸 哪个 他 有 [-]

与他所见过的同等规模的繁忙的美国城市相比[78]

[siːn] .
seen .
已见 .

已阅。

[bʌt; bət][tuː; tə][həʊ'zeɪ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] , — [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [sʌtʃ]
But to Jose everything was new and wonderful , — so many people , such
但 到 何塞 一切 曾是 新的 和 精彩的 , — 所以 许多 人们 , 这样的
[tɔːl] ['bɪldɪŋz] ,
tall buildings ,
高的 建筑物 ,

但对何塞来说，一切都是新鲜而美好的——这么多人，这么多高楼大厦。

[sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] , [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
such beautiful things in the shop windows , so much noise .
这样的 美丽的 事物 在 这 店铺 视窗 , 所以 很多 噪音 .

商店橱窗里摆满了漂亮的商品，但也非常嘈杂。

['evriweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kweɪnt] ,
Everywhere on the corners of the quaint ,
到处 在 这 角落 的 这 古雅 ,

在古色古香的街角巷尾，

['kraʊdɪd] [striːts] [gruːps] [ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][njuː] ['gʌvənmənt] ,
crowded streets groups of men were talking about the new government ,
挤 街道 团体 的 男人 是 说 关于 这 新的 政府 ,

拥挤的街道上，一群群男人正在谈论新政府。

[ænd; ənd]['kjʊəriəs][smɔːl] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] .
and curious small boys were listening at the edges of the crowds .
和 好奇的 小的 男孩们 是 聆听 在 这 边缘 的 这 人群 .

好奇的小男孩们在人群边缘侧耳倾听。

[həʊ'zeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][stɒp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ;
Jose wanted to stop long enough to hear what was being said ;
何塞 通缉 到 停止 长的 足够的 到 听到 什么 曾是 存在 说 ;

何塞想停下来听听他们在说什么；

[bʌt; bət][ænˈtəʊnɪəʊ][ɜːrdʒd][ðə; ði][ˈɒks(ə)n][ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [mɪl] .

but	Antonio	urged	the	oxen	on	toward	the	mill	.
但	安东尼奥	敦促	这	牛	在	朝向	这	磨	.

但安东尼奥催促牛群继续向磨坊前进。

[prəuˈseʃən] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv] [fluːts] ,

Processions	of	young	men	marched	through	the	streets	to	the	music	of	flutes	,
游行	的	年轻的	男人	行军	通过	这	街道	到	这	音乐	的	长笛	,

[paɪps] , [ænd; ənd] [drʌmz] .

pipes	,	and	drums	.
管道	,	和	鼓	.

一群群年轻男子伴着笛子、风笛和鼓声，列队走过街道。

[ɒn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [striːt] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ænˈtəʊnɪəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] ,

On	many	a	street	the	statue	figure	of	St	.	Antonio	,	in	a	shrine	,
在	许多	一个	街道	这	雕像	数字	的	英石	.	安东尼奥	,	在	一个	神社	,

许多街道上都有圣安东尼奥的雕像，位于神龛中。

[wɒz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈgɑːləndz] [ɒv; əv] [liːvz] .

was	decorated	with	flowers	and	garlands	of	leaves	.
曾是	装饰	和	花朵	和	花环	的	树叶	.

装饰着鲜花和树叶花环。

[əˈraʊnd] [ˈbɔnˌfaiəz][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti][skweə(r)] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] .

Around	bonfires	in	the	city	square	young	people	were	dancing	.
大约	篝火	在	这	城市	正方形	年轻的	人们	是	跳舞	.

城市广场上的篝火旁，年轻人正在跳舞。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪl] , [ænˈtəʊnɪəʊ] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ˈɒks(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

When	they	reached	the	mill	,	Antonio	fastened	the	oxen	at	the	corner	of	a
什么时候	他们	达到	这	磨	,	安东尼奥	系紧	这	牛	在	这	角落	的	一个

[nɪə(r)] - [baɪ][saɪd] [striːt] .

near	-	by	side	street	.
靠近	-	经过	边	街道	.

他们到达磨坊后，安东尼奥把牛拴在附近一条小街的拐角处。

[həʊˈzeɪ] [helpt] [ˈkæri] [ðə; ði][flæks][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪl] ,

Jose	helped	carry	the	flax	into	the	mill	,
何塞	帮助	携带	这	亚麻	进入	这	磨	,

何塞帮忙把亚麻搬进磨坊，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhʌrid] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ɒks] - [kɑːt] : [-]

but	he	hurried	back	to	take	his	seat	in	the	ox	-	cart	:	[	79	]
但	他	慌忙	后退	到	拿	他的	座位	在	这	牛	-	大车	:	[	-	]

但他赶紧回到牛车上坐下：[79]

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [ˈbetə(r)][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ˈsteɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

he	liked	this	better	even	than	staying	in	the	mill	.
他	喜欢	这	更好的	甚至	比	入住	在	这	磨	.

他甚至觉得这里比待在工厂里更好。

[ə; eɪ] [red] , [ˈwɪzɪŋ] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [həʊˈzeɪ] [njuː] [æt; ət][wʌns] , [frɒm; frəm] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ænˈtəʊnɪəʊ]

A	red	,	whizzing	machine	which	Jose	knew	at	once	,	from	descriptions	Antonio
一个	红色的	,	呼啸	机器	哪个	何塞	知道	在	一次	,	从	描述	安东尼奥

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] ,

had	given	him	,
有	给定	他	,

何塞一眼就认出了那台红色、呼呼作响的机器，因为安东尼奥曾这样描述过它。

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] — [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [striːt] .

was	an	automobile	—	came	rushing	through	the	narrow	street	.
曾是	一个	汽车	—	来了	匆忙	通过	这	狭窄的	街道	.

一辆汽车——疾驰而过狭窄的街道。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ɒks(ə)n] ['pʊld] [səʊ] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [həʊ'zeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd]

The	frightened	oxen	pulled	so	hard	at	the	chain	that	Jose	thought	they	would
这	害怕	牛	拉	所以	难的	在	这	链	那	何塞	想法	他们	会

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

break	it	and	run	away	.
休息	它	和	跑步	离开	.

受惊的牛拼命拉扯铁链，何塞以为它们会挣断铁链逃跑。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] ,

He	jumped	down	,	and	,	in	his	effort	to	quiet	the	oxen	,
他	跳了起来	向下	,	和	,	在	他的	努力	到	安静的	这	牛	,

他跳了下来，为了安抚牛群，

[lɒst] [ðə; ði] [tʃɑːns] ['riːəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [red] [mə'ʃiːn] .

lost	the	chance	really	to	see	the	darting	red	machine	.
丢失的	这	机会	真的	到	看	这	飞镖	红色的	机器	.

错失了亲眼目睹那台疾驰的红色机器的机会。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] ['ʌðə(r)] ['ɔːtəməbiːlz] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

But	he	saw	other	automobiles	,	by	and	by	.
但	他	锯	其他	汽车	,	经过	和	经过	.

但过了一会儿，他又看到了其他汽车。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] [æn'təʊnɪəʊ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ʃɒp] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [siːdz] [hiː; hi]

From	the	mill	Antonio	went	to	a	neighboring	shop	to	buy	the	seeds	he
从	这	磨	安东尼奥	去	到	一个	邻接	店铺	到	买	这	种子	他

['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [krɒp] ['plɑːntɪŋ] .

wanted	for	the	second	crop	planting	.
通缉	为了	这	第二	庄稼	种植	.

安东尼奥从磨坊出来，到隔壁的商店去买他要种第二茬作物的种子。

[ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

This	took	a	long	time	.
这	采取	一个	长的	时间	.

这花了很长时间。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [swiːt] - [təʊnd] [belz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['taʊə(r)]

Just	as	he	came	back	,	the	sweet	-	toned	bells	of	the	cathedral	tower
只是	作为	他	来了	后退	,	这	甜的	-	色调	铃铛	的	这	大教堂	塔

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃaɪmɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] .

were	chiming	out	one	o'clock	.
是	鸣响	出去	一	点钟	.

他刚回来，大教堂钟楼那悦耳的钟声就响起了一点钟的声音。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [saɪd] [striːt] ,

He	guided	the	oxen	to	the	end	of	a	short	side	street	,
他	引导	这	牛	到	这	结尾	的	一个	短的	边	街道	,

他把牛赶到一条短小巷子的尽头，

[weə(r)] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [greɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [grɑːs] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd]

where	he	let	them	graze	upon	the	rich	grass	by	the	road	while	he	and
在哪里	他	让	他们	轻擦	之上	这	富有的	草	经过	这	路	尽管	他	和

[həʊ'zeɪ] [et; eɪt] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] .

Jose	ate	their	luncheon	.
何塞	吃	他们的	午餐	.

他让它们在路边肥美的草地上吃草，而他和何塞则在吃午饭。

[striːmz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ræn] [ə'lɒŋ] [ɪn] [stəʊn] ['tʃæn(ə)lz] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

Streams	of	water	ran	along	in	stone	channels	by	the	roadside	.
流	的	水	跑	沿着	在	石头	频道	经过	这	路边	.

路边的石砌沟渠里流淌着潺潺的水流。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [-]

The	murmur	of	running	water	[	80	]
这	低语	的	跑步	水	[	-	]

潺潺流水声[80]

[wɒz; wəz] [hɜːd] ['evriweə(r)] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [draɪ]

was	heard	everywhere	and	always	,	for	this	was	an	especially	dry
曾是	听到	到处	和	总是	,	为了	这	曾是	一个	尤其	干燥

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

到处都能听到这种声音，因为今年是个特别干旱的季节。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] ['niːdɪd] [mʌtʃ] ['mɔɪstʃə(r)] .

and	the	gardens	and	fields	of	Guimarães	needed	much	moisture	.
和	这	花园	和	字段	的	吉马良斯	需要	很多	水分	.

吉马良斯的花园和农田需要大量的水分。

[bæk] [ðə; ði] ['brʌðəz] [went] [wɪð] [ðə; ði]['ɒks(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [kraʊdz] .

Back	the	brothers	went	with	the	oxen	into	the	city	crowds	.
后退	这	兄弟	去	和	这	牛	进入	这	城市	人群	.

兄弟俩赶着牛回到了熙熙攘攘的城里。

[æn'təʊnɪəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['prez(ə)nts][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] .

Antonio	wanted	to	get	some	presents	to	take	home	.
安东尼奥	通缉	到	得到	一些	礼物	到	拿	家	.

安东尼奥想买些礼物带回家。

[həʊ'zeɪ] [helpt] [hɪm] [tʃuːz] [ðiːz] .

Jose	helped	him	choose	these	.
何塞	帮助	他	选择	这些	.

何塞帮他挑选了这些。

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌləd] ['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [njuː] [sɪlk] ['kəːtʃifs]

They	bought	a	bright	-	colored	little	basket	for	the	mother	,	new	silk	kerchiefs
他们	买	一个	明亮的	-	有色	小的	篮子	为了	这	母亲	,	新的	丝绸	手帕

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪstəz] ,

for	the	sisters	,
为了	这	姐妹	,

他们给母亲买了一个色彩鲜艳的小篮子，给姐妹俩买了新的丝绸手帕。

[ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['skɑːlət] ['kɜːtʃɪf] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] , [ə'baʊt]['mɒd(ə)n] [weɪz]

a	gay	little	scarlet	kerchief	for	Tareja	,	and	a	book	,	about	modern	ways
一个	同性恋	小的	猩红	头巾	为了	-	,	和	一个	书	,	关于	现代的	方式

[ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] ,

of	farming	,
的	农业	,

送给塔雷娅一条鲜艳的小猩红色手帕，还有一本关于现代耕作方式的书。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

for	the	father	.
为了	这	父亲	.

献给父亲。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænˈtəʊnɪəʊ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

After	this	was	done	,	Antonio	was	ready	to	go	home	.
后	这	曾是	完毕	,	安东尼奥	曾是	准备好	到	去	家	.

事情办完后，安东尼奥就准备回家了。

[bʌt; bət][həʊ'zeɪ] [begd] : " [pliːz] , [əʊ] [pliːz] , [ænˈtəʊnɪəʊ] , [let][ˌjuː 'es] [steɪ] [tɪl] [dɑːk] .

But	Jose	begged	:	"	Please	,	oh	please	,	Antonio	,	let	us	stay	till	dark	.
但	何塞	乞求	:	"	请	,	哦	请	,	安东尼奥	,	让	我们	停留	直到	黑暗的	.

但何塞恳求道："求求你，安东尼奥，让我们待到天黑吧。"

[ðə; ði][bænd] [kiːps] [ɒn] ['pleɪɪŋ] ; [aɪ]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd]['taɪə(r)][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðæt] .

The	band	keeps	on	playing	;	I	never	should	tire	of	hearing	that	.
这	乐队	保持	在	玩耍	;	我	绝不	应该	胎	的	听力	那	.

乐队一直在演奏；我永远不会厌倦聆听。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðæt] [ðeə(r)]

And	some	boys	were	saying	on	the	street	as	we	passed	that	there
和	一些	男孩们	是	说	在	这	街道	作为	我们	通过了	那	那里

[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['faɪəwɜːks] [æt; ət] [dʌsk] .

are	going	to	be	fireworks	at	dusk	.
是	去	到	是	烟花	在	黄昏	.

我们路过时，街上有些男孩说黄昏时分会有烟花表演。

" [æn'təʊnɪəʊ] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Antonio	hesitated	.
"	安东尼奥	犹豫了一下	.

安东尼奥犹豫了一下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] . [

They	were	a	long	way	from	home	,	and	it	had	been	a	long	day	.	[
他们	是	一个	长的	方式	从	家	,	和	它	有	到过	一个	长的	天	.	[

-]

81	]
-	]

他们离家很远，而且这一天也很漫长。[81]

" [dʒəʊ'ænə] [wɪl] [mɪlk][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][pɪg] .

"	Joanna	will	milk	the	cow	,	and	feed	the	chickens	and	pig	.
"	乔安娜	将要	牛奶	这	奶牛	,	和	喂养	这	鸡	和	猪	.

乔安娜将负责挤牛奶、喂鸡和喂猪。

['mʌðə(r)] [wɪl] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [tə'geðə(r)] .

Mother	will	know	we	are	safe	together	.
母亲	将要	知道	我们	是	安全的	一起	.

妈妈会知道我们在一起很安全。

[duː; də] [steɪ] , [æn'təʊnɪəʊ] .

Do	stay	,	Antonio	.
做	停留	,	安东尼奥	.

安东尼奥，你留下来吧。

" [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [æn'təʊnɪəʊ] [dɪ'leɪd]

"	So	,	because	the	little	brother	did	not	often	have	a	holiday	,	Antonio	delayed
"	所以	,	因为	这	小的	兄弟	做过	不是	经常	有	一个	假期	,	安东尼奥	延迟

['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

starting	for	home	.
开始	为了	家	.

"所以，因为弟弟很少放假，安东尼奥推迟了回家的行程。"

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] .

The	sky	was	very	clear	.
这	天空	曾是	非常	清除	.

天空非常晴朗。

[ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [wei] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['twaɪlaɪt] [endid] .

A	bright	moon	would	give	them	light	on	the	way	after	the	late	twilight	ended	.
一个	明亮的	月亮	会	给	他们	光	在	这	方式	后	这	晚的	暮	结束	.

暮色散去后，一轮明亮的月光将照亮他们前行的道路。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)]['piːp(ə)l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [skweə(r)] .

There	were	many	more	people	now	in	the	city	square	.
那里	是	许多	更多的	人们	现在	在	这	城市	正方形	.

现在城市广场上的人比以前多了很多。

[ðə; ði] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , ['rɑːðə(r)]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːdəli] ; [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]

The	crowds	were	cheerful	,	rather	quiet	,	and	very	orderly	;	the	Portuguese
这	人群	是	快乐	,	相当	安静的	,	和	非常	秩序	;	这	葡萄牙语

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd] ,

people	are	sober	-	minded	,
人们	是	清醒	-	有思想	,

人群情绪高昂，相当安静，而且秩序井然；葡萄牙人头脑冷静。

['iːv(ə)n][ɒn][ðeə(r)]['hɒlədeɪz] .

even	on	their	holidays	.
甚至	在	他们的	假期	.

即使在他们的假期里也是如此。

[tə'wɔːd] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [siːn] [gruː] ['geɪə(r)] .

Toward	nightfall	the	scene	grew	gayer	.
朝向	黄昏	这	场景	生长	更gay	.

夜幕降临时，场面变得更加欢快。

[mɔː(r)]['bɔnˌfaiəz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] .

More	bonfires	were	lighted	.
更多的	篝火	是	照明	.

又点燃了更多篝火。

[ə; eɪ]['sekənd] , [θɜːd] ,

A	second	,	third	,
一个	第二	,	第三	,

第二，第三，

[ænd; ənd] [fɔːθ] [brɑːs] [bænd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['laɪvli] [streɪnz]

and	fourth	brass	band	marched	through	the	streets	to	their	own	lively	strains
和	第四	黄铜	乐队	行军	通过	这	街道	到	他们的	自己的	热闹	菌株

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

of	music	.
的	音乐	.

第四支铜管乐队伴着欢快的乐曲，列队穿过街道。

['dʒoʊzɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] [kɔːt] ['meni] [ə; eɪ] [tjuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [pleɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

Jose's	quick	ear	caught	many	a	tune	which	he	afterward	played	upon	his	violin	.
何塞的	快的	耳朵	捕捉	许多	一个	调	哪个	他	之后	玩	之上	他的	小提琴	.

何塞的耳朵很灵敏，他捕捉到了许多曲调，然后便用小提琴演奏出来。

['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒlədeɪ] [seɪnt] .

Candles	were	lighted	now	on	the	shrines	of	the	holiday	saint	.
蜡烛	是	照明	现在	在	这	神社	的	这	假期	圣	.

现在，人们在节日圣人的神龛上点燃了蜡烛。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [belz] [ræŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vespə(r)] [-]

The	cathedral	bells	rang	forth	a	beautiful	vesper	[	82	]
这	大教堂	铃铛	响铃	前进	一个	美丽的	黄昏	[	-	]

大教堂的钟声奏响了优美的晚祷[82]

[hɪm] .

hymn	.
圣歌	.

圣歌。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] , [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [bɪ'gæn] .

And	almost	before	the	sun	had	set	,	the	fireworks	began	.
和	几乎	前	这	太阳	有	放	,	这	烟花	开始	.

太阳还没落山，烟花就开始燃放了。

" [hiː; hi][ænd; ənd][həʊˈzeɪ] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

"	HE	AND	JOSE	LOOKED	ACROSS	THE	CITY	.
"	他	和	何塞	看起来	穿过	这	城市	.

他和何塞环顾城市对面。

" [ænˈtəʊnɪəʊ] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈbægfʊl][ɒv; əv] [bʌnz] [ænd; ənd] [siːd] - [keɪks] ,

"	Antonio	bought	a	bagful	of	buns	and	seed	-	cakes	,
"	安东尼奥	买	一个	满袋	的	面包	和	种子	-	蛋糕	,

安东尼奥买了一大袋面包卷和籽饼，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][ɒks] - [kɑːt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

which	they	ate	as	they	sat	in	the	ox	-	cart	on	the	edge	of	the	crowd	.
哪个	他们	吃	作为	他们	卫星	在	这	牛	-	大车	在	这	边缘	的	这	人群	.

他们坐在牛车上，在人群边缘吃着东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [həʊˈzeɪ][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .

It	was	not	long	before	he	saw	that	Jose	was	growing	very	tired	.
它	曾是	不是	长的	前	他	锯	那	何塞	曾是	生长	非常	疲劳的	.

没过多久，他就发现何塞已经非常疲惫了。

[ænˈtəʊnɪəʊ] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːt] .

Antonio	stepped	down	from	the	cart	.
安东尼奥	步	向下	从	这	大车	.

安东尼奥从马车上下来。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [naʊ] , [həʊˈzeɪ] .

"	We	will	start	now	,	Jose	.
"	我们	将要	开始	现在	,	何塞	.

“我们现在就开始，何塞。”

[wiː; wi][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈfaɪəwɜːks] [æz; əz][wiː; wi] [muːv] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .

We	can	watch	the	fireworks	as	we	move	away	from	the	city	.
我们	能	手表	这	烟花	作为	我们	移动	离开	从	这	城市	.

我们可以一边离开城市一边欣赏烟花。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][stɒp] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈɒks(ə)n] [fiːd] [ə; eɪ] [waɪl] .

Then	we	can	stop	outside	and	let	the	oxen	feed	a	while	.
然后	我们	能	停止	外部	和	让	这	牛	喂养	一个	尽管	.

然后我们可以停在外面，让牛吃一会儿草。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] .

They	must	be	very	hungry	.
他们	必须	是	非常	饥饿的	.

他们一定很饿。

" [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][bɪg][ˈbrʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd] ,

"	And	because	the	big	brother	had	been	so	kind	,
"	和	因为	这	大的	兄弟	有	到过	所以	种类	,

“而且因为哥哥一直很善良，

[həʊˈzeɪ][dɪd][nɒt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhəʊmwəd] [stɑːt] .

Jose	did	not	object	now	to	the	homeward	start	.
何塞	做过	不是	目的	现在	到	这	回家	开始	.

何塞现在并不反对返程出发。

[ə; eɪ][hɑːf][maɪl] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] ['fɒrɪst] ,

A	half	mile	out	in	the	country	,	just	before	they	reached	the	borders	of	the	pine	forest	,
一个	一半	英里	出去	在	这	国家	,	只是	前	他们	达到	这	边界	的	这	松树	森林	,

出了乡间小路半英里，就在他们到达松树林边缘之前，

[ænˈtəʊnɪəʊ] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈɒks(ə)n][əˈsaɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][krɒp][ðə; ði] [θɪk] [grɑːs] .

Antonio	**turned**	**the**	**willing**	**oxen**	**aside**	**to**	**let**	**them**	**crop**	**the**	**thick**	**grass**	**.**
安东尼奥	转向	这	愿意的	牛	旁边	到	让	他们	庄稼	这	厚的	草	.

安东尼奥把那些乖巧的牛赶到一边，让它们去吃茂盛的草。

[ˈsiːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] , [hiː; hi][ænd; ənd][həʊˈzeɪ] [lʊkt] [əˈkrɒs] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪti] .

Seated	**on**	**a**	**high**	**rock**	**,**	**he**	**and**	**Jose**	**looked**	**across**	**at**	**the**	**city**	**.**
坐着	在	一个	高的	岩石	,	他	和	何塞	看起来	穿过	在	这	城市	.

他和何塞坐在高高的岩石上，眺望着对面的城市。

[ˈwʌndəf(ə)l] [gliːmz] [ɒv; əv] [ˈkʌləd] [laɪt] — [red] , [bluː] , [griːn] [ænd; ənd] [ˈɒrɪndʒ] — [ʃɒt] [aʊt]

Wonderful	**gleams**	**of**	**colored**	**light**	**—**	**red**	**,**	**blue**	**,**	**green**	**and**	**orange**	**—**	**shot**	**out**
精彩的	闪光	的	有色	光	—	红色的	,	蓝色的	,	绿色的	和	橙子	—	射击	出去

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [-]

over	**the**	**surrounding**	**[**	**83**	**]**
超过	这	周围	[	-	]

周围射出绚丽多彩的光芒——红色、蓝色、绿色和橙色[83]

[ˈvæliz] .

valleys	**.**
山谷	.

山谷。

[ˈʃaʊərz] [ɒv; əv] [braɪt] [stɑːz] [fel] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈveri] [fiːt] .

Showers	**of**	**bright**	**stars**	**fell**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**as**	**if**	**at**	**their**	**very**	**feet**	**.**
淋浴	的	明亮的	明星	跌倒	,	它	似乎	,	作为	如果	在	他们的	非常	脚	.

仿佛无数明亮的星星如雨般落下，落在他们的脚下。

[ðə; ði][tɔːl] [ˈgrænɪt] [ˈkɑːs(ə)l][ˈruːɪn][wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [gləʊ] .

The	**tall**	**granite**	**castle**	**ruin**	**was**	**lighted**	**up**	**with**	**a**	**red**	**glow**	**.**
这	高的	花岗岩	城堡	废墟	曾是	照明	向上	和	一个	红色的	辉光	.

高耸的花岗岩城堡遗址被红色的光芒照亮。

[ðə; ði][ˈsɪti] [ɪtˈself] , [wɪð] [ɪts] [ˈmeni] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd] [tɒps] [ˈʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] ,

The	**city**	**itself**	**,**	**with**	**its**	**many**	**towers**	**and**	**tops**	**showing**	**in**	**the**	**blaze**	**of**	**color**	**,**
这	城市	本身	,	和	它是	许多	塔楼	和	最高额	显示	在	这	火焰	的	颜色	,

城市本身，众多高塔和尖顶在绚丽的色彩中熠熠生辉，

[wɪð] [ɪts] [bəːsts] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [ˈfləʊtɪd] [əˈkrɒs] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [naɪt] [eə(r)] ,

with	**its**	**bursts**	**of**	**music**	**which**	**floated**	**across**	**on**	**the**	**soft**	**night**	**air**	**,**
和	它是	爆发	的	音乐	哪个	漂浮	穿过	在	这	柔软的	夜晚	空气	,

伴随着嘹亮的音乐，飘荡在柔和的夜空中。

[wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈstɔːri][ɔː(r)][ə; eɪ] [driːm] .

was	**like**	**a**	**story**	**or**	**a**	**dream**	**.**
曾是	喜欢	一个	故事	或者	一个	梦	.

就像一个故事或一场梦。

[æt; ət][lɑːst][ænˈtəʊnɪəʊ] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈɒks(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [əˈgen] .

At	**last**	**Antonio**	**turned**	**the**	**oxen**	**to**	**the**	**road**	**again**	**.**
在	最后的	安东尼奥	转向	这	牛	到	这	路	再次	.

最后，安东尼奥把牛群赶回了路上。

" ['truːli][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [end][tuː; tə]['aʊə(r)]['hɒlədeɪ] , [həʊ'zeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Truly**	**we**	**have**	**had**	**a**	**wonderful**	**end**	**to**	**our**	**holiday**	**,**	**Jose**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	真的	我们	有	有	一个	精彩的	结尾	到	我们的	假期	,	何塞	,	"	他	说	.

“何塞，我们的假期真的以一个美好的方式结束了。”他说。

" ['truːli][wiː; wi][hæv; həv] , " [həʊ'zeɪ][rɪ'plaɪd] ['draʊzɪli] .

"	**Truly**	**we**	**have**	**,**	**"**	**Jose**	**replied**	**drowsily**	**.**
"	真的	我们	有	,	"	何塞	回复	昏昏欲睡地	.

“确实有，”何塞昏昏欲睡地回答道。

[ðə; ði] [rest] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['sliːpi] ,

The	rest	by	the	roadside	had	made	him	very	sleepy	,
这	休息	经过	这	路边	有	制成	他	非常	困	,

在路边休息了一会儿，他感到非常困倦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['blaɪndɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	glare	of	light	had	almost	blinded	his	eyes	.
和	这	强光	的	光	有	几乎	失明	他的	眼睛	.

刺眼的灯光几乎让他睁不开眼。

" [klaɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːt] , [həʊ'zeɪ] .

"	Climb	into	the	cart	,	Jose	.
"	爬	进入	这	大车	,	何塞	.

“何塞，上车吧。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɔːk] .

There	is	no	need	for	two	of	us	to	walk	.
那里	是	不	需要	为了	二	的	我们	到	走	.

我们两个人没必要一起走。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['rʌfə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːt] [dʒəʊlts] ['bædli] ,

The	road	is	growing	rougher	now	,	and	the	cart	jolts	badly	,
这	路	是	生长	粗糙	现在	,	和	这	大车	震动	糟糕	,

路面越来越崎岖，马车颠簸得很厉害。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [beə(r)] [ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] [ə'fʊt] .

but	that	is	easier	to	bear	than	going	afoot	.
但	那	是	更轻松	到	熊	比	去	步行	.

但这比步行要容易得多。

" [həʊ'zeɪ] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fəʊldɪd] ['dʒækɪt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)]

"	Jose	crept	into	the	cart	,	and	put	his	folded	jacket	under	his	head	for
"	何塞	悄悄地爬	进入	这	大车	,	和	放	他的	折叠	夹克	在下面	他的	头	为了

[ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

a	pillow	.
一个	枕头	.

何塞悄悄溜进车厢，把叠好的外套垫在头下当枕头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [taɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bæg] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [-]

He	had	tight	in	his	hand	the	paper	bag	with	the	three	[	84	]
他	有	紧的	在	他的	手	这	纸	包	和	这	三	[	-	]

他手里紧紧攥着装有三个[84]的纸袋

[siːd] - [keɪks] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .

seed	-	cakes	he	had	saved	for	his	sisters	.
种子	-	蛋糕	他	有	已保存	为了	他的	姐妹	.

他为妹妹们留着的籽饼。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] .

A	few	moments	later	he	was	fast	asleep	.
一个	很少	时刻	之后	他	曾是	快速地	睡着了	.

片刻之后，他就睡着了。

[æn'təʊnɪəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [tə'wɔːd] [həʊm] ,

Antonio	,	without	stopping	the	oxen	who	were	now	going	at	top	speed	toward	home	,
安东尼奥	,	没有	停止	这	牛	WHO	是	现在	去	在	顶部	速度	朝向	家	,

安东尼奥没有阻止牛群，牛群正全速向家的方向奔去。

['dʒentli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mæn] - ['brʌðə(r)] . [-]

gently	put	his	cloak	over	the	sleeping	little	man	-	brother	.	[	85	]
轻轻地	放	他的	披风	超过	这	睡眠	小的	男人	-	兄弟	.	[	-	]

轻轻地将斗篷盖在熟睡的小弟弟身上。[85]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['betə(r)] [taɪmz]

BETTER	TIMES
更好的	时代

更美好的时光

" [ɪn] ['meʒələs] ['kɒntent] .

"	In	measureless	content	.
"	在	无量	内容	.

“在无限的内容中。”

" — ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

"	—	William	Shakespeare	.
"	—	威廉	莎士比亚	.

——威廉·莎士比亚

['betə(r)] [taɪmz] [hæd; həd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['fæməli] .

Better	times	had	surely	come	to	the	Almaida	family	.
更好的	时代	有	一定	来	到	这	-	家庭	.

阿尔迈达家族的好日子肯定已经到来了。

[baɪ] [dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [keɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

By	July	,	the	father	was	able	to	walk	about	without	a	cane	;	and	the
经过	七月	,	这	父亲	曾是	有能力的	到	走	关于	没有	一个	甘蔗	;	和	这

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

到了七月份，父亲已经可以不用拐杖走路了；医生也说，

[huːm] [æn'təʊnɪəʊ] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [sed] [ðæt] [sen'jɔː(r)] - [mait] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [ɪn] [sep'tembə(r)] .

whom	Antonio	asked	to	come	again	,	said	that	Senhor	Almaida	might	begin	work	in	September	.
谁	安东尼奥	问	到	来	再次	,	说	那	先生	-	可能	开始	工作	在	九月	.

安东尼奥再次邀请他来，他说阿尔迈达先生可能会在九月份开始工作。

[ðə; ði] [fɜːst] [krɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːm] [hæd; həd] ['evə(r)] [reɪzd] .

The	first	crops	of	the	year	were	the	largest	that	the	farm	had	ever	raised	.
这	第一的	农作物	的	这	年	是	这	最大	那	这	农场	有	曾经	提高	.

今年的第一批作物是该农场有史以来产量最高的。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [əʊts] , [raɪ] ,

The	early	harvest	of	oats	,	rye	,
这	早期的	收成	的	燕麦	,	黑麦	,

燕麦、黑麦的早期收割

[ænd; ənd] [wiːt] [wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

and	wheat	was	piled	high	in	the	barn	by	the	last	of	July	,
和	小麦	曾是	堆积	高的	在	这	谷仓	经过	这	最后的	的	七月	,

到七月底，谷仓里已经堆满了小麦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [krɒps][wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə'bʌndəntli] .

and	the	new	crops	were	growing	abundantly	.
和	这	新的	农作物	是	生长	大量	.

新种的作物长势喜人。

" [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , " [həʊ'zeɪ] [sed] ,

"	Another	year	we	shall	have	twice	as	much	of	everything	,	"	Jose	said	,
"	其他	年	我们	将	有	两次	作为	很多	的	一切	,	"	何塞	说	,

"再过一年，我们的一切都会翻倍，"何塞说道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [-]

as	he	sat	with	his	[	86	]
作为	他	卫星	和	他的	[	-	]

当他坐在他的[86]

['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][æn'təʊnɪəʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɑ:n] [dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] .

father	and	Antonio	at	the	barn	door	in	the	summer	twilight	.
父亲	和	安东尼奥	在	这	谷仓	门	在	这	夏天	暮	.

夏日黄昏，父亲和安东尼奥站在谷仓门口。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['i:gə(r)] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] :

The	father	looked	smilingly	into	the	little	boy's	eager	face	as	he	answered	:
这	父亲	看起来	微笑着	进入	这	小的	男孩们	渴望的	脸	作为	他	回答	:

父亲笑着看着小男孩渴望的小脸，回答道：

" [jes] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [tu:] [kaʊz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] [kaʊ] , [ænd; ənd][mɔ:(r)]

"	Yes	,	and	we	can	keep	two	cows	instead	of	one	cow	,	and	more
"	是的	,	和	我们	能	保持	二	牛	反而	的	一	奶牛	,	和	更多的

['tʃɪkɪnz] , [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] [pɪg] .

chickens	,	perhaps	another	pig	.
鸡	,	也许	其他	猪	.

"是的，我们可以养两头牛而不是一头牛，还可以多养些鸡，也许再养一头猪。"

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔ:(r)] [fi:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɑ:dʒə(r)][krɒps][tu:; tə]

We	shall	have	more	feed	for	them	,	and	with	our	larger	crops	to
我们	将	有	更多的	喂养	为了	他们	,	和	和	我们的	更大的	农作物	到

[sel] ,

sell	,
卖	,

我们将有更多的饲料喂它们，而且我们的农作物产量也会增加，可以出售更多。

[wi:; wi][kæn; kən] [su:n] [peɪ] [bæk] [tu:; tə][æn'təʊnɪəʊ][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [spent]

we	can	soon	pay	back	to	Antonio	the	money	which	he	has	spent
我们	能	很快	支付	后退	到	安东尼奥	这	钱	哪个	他	有	花费

[fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [fɑ:m] ['ɪmplɪm(ə)nts][ænd; ənd] [tu:lz] .

for	new	farm	implements	and	tools	.
为了	新的	农场	实施	和	工具	.

我们很快就能把安东尼奥购买新农具和工具的钱还给他了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] , [æn'təʊnɪəʊ] ,

It	was	good	for	us	all	that	you	went	away	,	Antonio	,
它	曾是	好的	为了	我们	全部	那	你	去	离开	,	安东尼奥	,

安东尼奥，你离开对我们所有人来说都是件好事。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [aɪ'diəz] .

and	came	back	with	the	new	ideas	.
和	来了	后退	和	这	新的	想法	.

然后带着新想法回来了。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑ:m] ['fɔ:mɪŋ] [ɪn][ˌæn'toʊ.ni.oʊz][maɪnd] ,

"	There	were	other	plans	for	the	farm	forming	in	Antonio's	mind	,
"	那里	是	其他	计划	为了	这	农场	成型	在	安东尼奥的	头脑	,

"安东尼奥心中还有其他关于农场的计划，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][tɔːk][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

but	he	was	not	yet	quite	ready	to	talk	them	over	with	his	father	.
但	他	曾是	不是	然而	相当	准备好	到	讲话	他们	超过	和	他的	父亲	.

但他还没准备好和父亲谈论这些事。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

A	few	days	later	,
一个	很少	天	之后	,

几天后，

[æz; əz][æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd][həʊ'zeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [meɪz] - ['fiːldz]

as	Antonio	and	Jose	finished	the	work	of	watering	the	maize	-	fields
作为	安东尼奥	和	何塞	完成的	这	工作	的	浇水	这	玉米	-	字段

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ,

for	the	second	time	that	day	,
为了	这	第二	时间	那	天	,

当安东尼奥和何塞当天第二次完成玉米地浇水工作时，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːksənz] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːrə] , [æn'təʊnɪəʊ] [sed] [tuː; tə][həʊ'zeɪ] :

by	means	of	the	oxen's	turning	of	the	nora	,	Antonio	said	to	Jose	:
经过	方法	的	这	牛的	转弯	的	这	诺拉	,	安东尼奥	说	到	何塞	:

安东尼奥一边说着，一边让牛转动诺拉牌，然后对何塞说道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [fʊl] [striːm] [wɪtʃ] [fləʊz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][baːn][ænd; ənd] [ə'lɒŋ]

"	You	know	there	is	the	good	full	stream	which	flows	beyond	the	barn	and	along
"	你	知道	那里	是	这	好的	满的	溪流	哪个	流量	超过	这	谷仓	和	沿着

[baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [leɪn] ? [-]

by	the	wood	-	lane	?	[	87	]
经过	这	木头	-	车道	?	[	-	]

“你知道谷仓后面有一条水量充沛的小溪，沿着林间小路流淌吗？”[87]

[ðɪs] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði][fɑːm] - [wɜːk] [grəuz] ['laɪtə(r)] ,

This	autumn	,	when	the	farm	-	work	grows	lighter	,
这	秋天	,	什么时候	这	农场	-	工作	生长	打火机	,

今年秋天，当农活变得轻松一些时，

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt][ɪn][paɪps][frɒm; frəm][ðæt] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ,

we	will	put	in	pipes	from	that	stream	to	the	vineyard	and	garden	,
我们	将要	放	在	管道	从	那	溪流	到	这	葡萄园	和	花园	,

我们将铺设管道，把溪水引到葡萄园和花园里。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][krɒps][kæn; kən][biː; bi] ['wɔːtəd] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

so	that	the	crops	can	be	watered	by	what	is	called	irrigation	,	and	without
所以	那	这	农作物	能	是	浇水	经过	什么	是	称为	灌溉	,	和	没有

['juːzɪŋ][ðə; ði]['nɔːrə] ,

using	the	nora	,
使用	这	诺拉	,

这样就可以用灌溉的方式给农作物浇水，而无需使用水渠。

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːk] .

which	takes	the	oxen	away	from	the	other	work	.
哪个	需要	这	牛	离开	从	这	其他	工作	.

这样就把牛从其他工作中抽调出来了。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] .

We	will	not	tell	this	to	the	father	until	the	time	comes	.
我们	将要	不是	告诉	这	到	这	父亲	直到	这	时间	来	.

时机成熟之前，我们不会把这件事告诉父亲。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .

He	may	think	it	too	large	a	thing	for	us	to	do	.
他	可能	思考	它	也	大的	一个	事物	为了	我们	到	做	.

他可能认为这件事对我们来说太大了，我们做不了。

" [ɪn][mɪd] - [ˈɔːgəst] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈstjʊdnts] [frɒm; frəm] [ˈkɔɪmbrə] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [keɪm] [ˈstrəʊlɪŋ]
" In mid - August a party of students from Coimbra University came strolling
" 在 中 - 八月 一个 派对 的 学生 从 科英布拉 大学 来了 漫步
[θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [fɑːrmz] .
through the village and up the hillside to the Almaidas ' and other farms .
通过 这 村庄 和 向上 这 山坡 到 这 - - 和 其他 农场 .
"8月中旬，一群来自科英布拉大学的学生漫步穿过村庄，沿着山坡来到阿尔迈达斯家和其他农场。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈbrɑːgə] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ˈsɪtɪz] [ɪn]
They were on a vacation pilgrimage to Braga , one of the oldest cities in
他们 是 在 一个 假期 朝圣 到 布拉加 , 一 的 这 最老 城市 在
[ˈpɔːtʃʊgl] ,
Portugal ,
葡萄牙 ,
他们当时正在前往葡萄牙最古老的城市之一布拉加进行度假朝圣之旅。

[nəʊn] [ɪn] [ˈrəʊmən] [taɪmz] [æz; əz] [bəˈrɑːkə] [ɔːˈgʌstə] ,
known in Roman times as Baraca Augusta ,
已知 在 罗马 时代 作为 巴拉卡 奥古斯塔 ,
罗马时代被称为巴拉卡奥古斯塔

[ænd; ənd] [ɪn] [mɔː(r)] [ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [brəˈgænzə] [ˈfæməli] ,
and in more modern times as the home of the royal Braganza family ,
和 在 更多的 现代的 时代 作为 这 家 的 这 皇家 布拉甘萨 家庭 ,
在近代，这里曾是布拉干萨王室家族的住所。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [kɪŋ] [ˈmænjʊel] [ˌaɪ ˈaɪ] [bɪˈlɒŋd] .
to which King Manuel II belonged .
到 哪个 国王 曼努埃尔 二 属于 .
曼努埃尔二世国王所属的组织。

[waɪl] [ðiːz] [ˈstjʊdnts] , [ɪn] [lɒŋ] [blæk] [kəʊts] [ˈbʌtənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
While these students , in long black coats buttoned close to the chin ,
尽管 这些 学生 , 在 长的 黑色的 外套 纽扣 关闭 到 这 下巴 ,
这些学生身穿黑色长外套，扣子一直扣到下巴处，

[et; eɪt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] [fruːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈmʌðə(r)] [set] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
ate the brôa and the fresh fruits which the good mother set before them ,
吃 这 - 和 这 新鲜的 水果 哪个 这 好的 母亲 放 前 他们 ,
他们吃了母亲摆在他们面前的面包和新鲜水果。

[həʊˈzeɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [-]
Jose asked them many questions about the [88]
何塞 问 他们 许多 问题 关于 这 [-]
何塞问了他们许多关于[88]的问题

[pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .
place from which they came .
地方 从 哪个 他们 来了 .
他们来自的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [ˈkɔɪmbrə] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ,
And they told the little boy about Coimbra University ,
和 他们 讲述 这 小的 男生 关于 科英布拉 大学 ,
他们给小男孩讲了科英布拉大学的情况。

[ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [æz; əz] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈpɔːtʃʊgl] ,
famous for many centuries as the seat of learning for all Portugal ,
著名的 为了 许多 几个世纪 作为 这 座位 的 学习 为了 全部 葡萄牙 ,
几个世纪以来，这里一直是葡萄牙的学术中心，闻名遐迩。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

and	about	the	great	buildings	of	the	University	on	the	hill	overlooking	the
和	关于	这	伟大的	建筑物	的	这	大学	在	这	爬坡道	俯瞰	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

还有俯瞰小镇的山顶上那座宏伟的大学建筑。

" [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] ?

"	Like	the	old	castle	of	Guimarães	?
"	喜欢	这	老的	城堡	的	吉马良斯	?

“就像吉马良斯古堡那样？”

" [həʊ'zeɪ] [ɑːskt] .

"	Jose	asked	.
"	何塞	问	.

何塞问道。

" [jes] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn] [ðæt] ?

"	Yes	,	have	you	ever	seen	that	?
"	是的	,	有	你	曾经	已见	那	?

“是的，你见过吗？”

" [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːskt] .

"	the	leader	of	the	students	asked	.
"	这	领导者	的	这	学生	问	.

学生领袖问道。

[ðen] [həʊ'zeɪ] ['ʃaɪli] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [wɪð] [æn'təʊnɪəʊ] [æt; ət] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] .

Then	Jose	shyly	described	to	them	his	holiday	with	Antonio	at	Guimarães	.
然后	何塞	害羞地	描述	到	他们	他的	假期	和	安东尼奥	在	吉马良斯	.

然后何塞腼腆地向他们描述了他和安东尼奥在吉马良斯的假期。

" [ðeə(r)] [ɪz] [æn'təʊnɪəʊ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [naʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði]

"	There	is	Antonio	off	in	the	field	now	,	and	father	is	sitting	with	him	,	in	the
"	那里	是	安东尼奥	离开	在	这	场地	现在	,	和	父亲	是	坐着	和	他	,	在	这

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

“安东尼奥现在在田里干活，父亲正和他一起坐在树荫下。”

" [ðə; ði] [faɪv] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvəd] [pɔːtʃ] [ðɪs] [wɔːm]

"	The	five	students	were	very	comfortable	on	the	vine	-	covered	porch	this	warm
"	这	五	学生	是	非常	舒服的	在	这	藤	-	涵盖	门廊	这	温暖的

['ɔːgəst] [ˌɑːftə'nuːn] ,

August	afternoon	,
八月	下午	,

“在这个温暖的八月午后，五名学生在绿藤缠绕的门廊上感到非常舒适。”

[səʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [təʊld] [həʊ'zeɪ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['kɔɪmbrə] , — [haʊ] [ðə; ði]

so	they	stayed	a	little	longer	,	and	told	Jose	more	about	Coimbra	,	—	how	the
所以	他们	入住	一个	小的	更长	,	和	讲述	何塞	更多的	关于	科英布拉	,	—	如何	这

['sɪti] [wɒz; wəz] ,

city	was	,
城市	曾是	,

于是他们又待了一会儿，向何塞详细介绍了科英布拉——这座城市的情况。

['ɑːftə(r)] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] , [meɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] , [ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən]

after	Guimarães	,	made	the	capital	of	Portugal	,	and	how	,	as	the	Christian
后	吉马良斯	,	制成	这	首都	的	葡萄牙	,	和	如何	,	作为	这	基督教

[kɪŋz] ,

kings	,
国王	,

吉马良斯之后，葡萄牙成为了首都，而基督教国王们又是如何做到这一点的呢?

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə'fɒnsoʊ] [hɛn'riːkɛz] , [drəʊv][ðə; ði] [mʊrz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [saʊθ] , [ʌn'tɪl] ,

beginning	with	Affonso	Henriquez	,	drove	the	Moors	farther	and	farther	south	,	until	,
开始	和	阿方索	亨利克斯	,	驾驶	这	沼泽地	更远	和	更远	南	,	直到	,

['ɑːftə(r)] ['kɔɪmbrə] , [ðə; ði] [-]

after	Coimbra	,	the	[	89	]
后	科英布拉	,	这	[	-	]

从阿方索·恩里克斯开始，摩尔人不断向南推进，直到科英布拉之后，[89]

[mɔː(r)] ['sʌðən] ['sɪti][ɒv; əv] ['lɪzbən] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

more	southern	city	of	Lisbon	was	made	the	capital	.
更多的	南部	城市	的	里斯本	曾是	制成	这	首都	.

更南边的城市里斯本被定为首都。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʃʊk] ['dʒoʊzɪz][hænd][ænd; ənd] [klæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd]

The	students	shook	Jose's	hand	and	clapped	him	on	the	back	as	they	started
这	学生	摇晃	何塞的	手	和	鼓掌	他	在	这	后退	作为	他们	开始

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

to	go	on	with	their	journey	.
到	去	在	和	他们的	旅行	.

学生们和何塞握手，拍着他的背继续前行。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['vɪzɪt] ['kɔɪmbrə] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

"	Some	day	I	hope	you	will	visit	Coimbra	,	"	one	of	them	said	.
"	一些	天	我	希望	你	将要	访问	科英布拉	,	"	一	的	他们	说	.

"我希望你有一天能来科英布拉看看，"其中一人说道。

" - , [senˈjɔː(r)] , " [həʊˈzeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] [pə'laɪtli] .

"	Graçias	,	senhor	,	"	Jose	answered	very	politely	.
"	-	,	先生	,	"	何塞	回答	非常	礼貌地	.

"谢谢，先生，"何塞很有礼貌地回答。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "

"	Some	day	I	will	go	there	,	but	not	yet	,	for	I	am	only	a	little	boy	.	"
"	一些	天	我	将要	去	那里	,	但	不是	然而	,	为了	我	是	仅有的	一个	小的	男生	.	"

"总有一天我会去那里，但现在还不行，因为我只是个小男孩。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst] [bɔɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ɪn]

"	You	have	seen	and	learned	more	than	most	boys	of	your	age	in
"	你	有	已见	和	学习	更多的	比	最多	男孩们	的	你的	年龄	在

['pɔːtʃʊgl] .

Portugal	.
葡萄牙	.

"你见识和学到的东西比葡萄牙大多数同龄男孩都要多。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] ['kɔɪmbrə] ,

I	believe	you	will	some	day	come	to	study	at	Coimbra	,
我	相信	你	将要	一些	天	来	到	学习	在	科英布拉	,

我相信你将来一定会来科英布拉大学学习。

" [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [sed] .

"	the	leader	of	the	students	said	.
"	这	领导者	的	这	学生	说	.

"学生领袖说道。"

" - ['diəs] , - ['diəs] , [bɔɪ] ; [kʌm] [tuː; tə] ['kɔɪmbrə] [sʌm; səm] [deɪ] ,

"	Á	deus	,	à	deus	,	boy	;	come	to	Coimbra	some	day	,
"	-	神	,	-	神	,	男生	;	来	到	科英布拉	一些	天	,

“阿神，阿神，孩子；有一天来到科英布拉，

" [ðə; ði] ['stjʊdnts] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒf] ; [ə; eɪ] ['dʒɒli] , ['lɑːfɪŋ] [gruːp] [ɪn] [ðeə(r)] [blæk] [kəʊts] .

"	the	students	cried	as	they	went	off	;	a	jolly	,	laughing	group	in	their	black	coats	.
"	这	学生	哭	作为	他们	去	离开	;	一个	快乐的	,	笑	团体	在	他们的	黑色的	外套	.

学生们一边哭一边离开；他们穿着黑色外套，是一群快乐、有笑声的年轻人。

[θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [tɔːk] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'fɔːrmz] , [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [straɪks] , [ɒv; əv] ['raɪəts]

Through	the	summer	,	talk	of	public	reforms	,	of	railroad	strikes	,	of	riots
通过	这	夏天	,	讲话	的	民众	改革	,	的	铁路	罢工	,	的	骚乱

[ænd; ənd] [ʌn'rest] ,

and	unrest	,
和	动荡	,

整个夏天，人们都在谈论公共改革、铁路罢工、骚乱和动乱。

[riːtʃt] [ðə; ði] - [fɑːm] .

reached	the	Almaida	farm	.
达到	这	-	农场	.

到达了阿尔迈达农场。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [θɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] [rɪ'gret] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] ['kwaɪət] .

It	made	the	father	think	with	a	half	regret	of	the	old	days	of	quiet	.
它	制成	这	父亲	思考	和	一个	一半	后悔	的	这	老的	天	的	安静的	.

这让父亲不禁怀念起过去宁静的日子，心中涌起一丝遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn'təʊnɪəʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [-]

It	made	Antonio	long	for	the	time	when	the	[	90	]
它	制成	安东尼奥	长的	为了	这	时间	什么时候	这	[	-	]

这让安东尼奥无比怀念[90]

[jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðiːz] [fɜːst] [mʌnθs] [ɒv; əv]

young	republic	of	Portugal	would	have	passed	through	these	first	months	of
年轻的	共和国	的	葡萄牙	会	有	通过了	通过	这些	第一的	几个月	的

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['set(ə)ld] .

change	and	become	settled	.
改变	和	变得	定居	.

年轻的葡萄牙共和国已经度过了最初的几个月变革期，并逐渐稳定下来。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [dɪ'stɜːbd] [həʊ'zeɪ] .

But	none	of	this	talk	disturbed	Jose	.
但	没有任何	的	这	讲话	不安	何塞	.

但这些议论丝毫没有影响何塞。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [bɔɪ] [ɪn] [ɔːl] ['pɔːtʃʊgl] .

He	was	the	happiest	boy	in	all	Portugal	.
他	曾是	这	最快乐	男生	在	全部	葡萄牙	.

他是全葡萄牙最快乐的男孩。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [wel] .

His	father	was	nearly	well	.
他的	父亲	曾是	几乎	出色地	.

他父亲的病情已基本好转。

[hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['pɔːtʃʊgl] .

His	big	brother	was	going	to	stay	in	Portugal	.
他的	大的	兄弟	曾是	去	到	停留	在	葡萄牙	.

他的哥哥打算留在葡萄牙。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [gruː] [braɪtə] [ɒv; əv] [feɪs] ['evri] [deɪ] .

His	mother	grew	brighter	of	face	every	day	.
他的	母亲	生长	更亮	的	脸	每一个	天	.

他母亲的脸色一天比一天好。

[dʒəʊ'ænə][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːpəntə(r)] .

Joanna	was	soon	to	marry	a	young	village	carpenter	.
乔安娜	曾是	很快	到	结婚	一个	年轻的	村庄	木匠	.

乔安娜即将嫁给一位年轻的乡村木匠。

- [ænd; ənd][həʊ'zeɪ][hɪm'self][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] .

Malfada	and	Jose	himself	could	go	to	school	again	in	the	autumn	.
-	和	何塞	他自己	可以	去	到	学校	再次	在	这	秋天	.

马尔法达和何塞本人秋季可以重返校园。

['lɪt(ə)l] - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] .

Little	Tareja	in	a	few	years	would	also	be	able	to	go	.
小的	-	在	一个	很少	年	会	还	是	有能力的	到	去	.

小塔雷哈再过几年也能去那里了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [æn'təʊnɪəʊ][təʊld][həʊ'zeɪ] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]

And	every	day	Antonio	told	Jose	stories	about	the	great	world	outside	of
和	每一个	天	安东尼奥	讲述	何塞	故事	关于	这	伟大的	世界	外部	的

['pɔːtʃʊgl] .

Portugal	.
葡萄牙	.

安东尼奥每天都给何塞讲述葡萄牙以外的精彩世界。

[æn'təʊnɪəʊ]['vælјuːd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [sɪns] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]

Antonio	valued	education	more	than	ever	,	since	his	four	years	of	life	in
安东尼奥	有价值的	教育	更多的	比	曾经	,	自从	他的	四	年	的	生活	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

自从在美国生活了四年之后，安东尼奥比以往任何时候都更加重视教育。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ,

He	knew	that	it	was	too	late	for	him	to	go	to	school	again	,
他	知道	那	它	曾是	也	晚的	为了	他	到	去	到	学校	再次	,

他知道自己再去上学已经太晚了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]

because	of	his	age	and	because	of	the	need	for	him	to	work	on
因为	的	他的	年龄	和	因为	的	这	需要	为了	他	到	工作	在

[ðə; ðɪ][fɑːm] .

the	farm	.
这	农场	.

因为他年纪大了，而且农场需要他帮忙干活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [həʊ'zeɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] [wen] ,

But	he	talked	with	Jose	of	the	future	when	,
但	他	谈话	和	何塞	的	这	未来	什么时候	,

但他当时和何塞谈论了未来的事，

[ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æt; ət] ['stʌdiz] ,

if	the	boy	turned	out	to	be	good	at	studies	,
如果	这	男生	转向	出去	到	是	好的	在	研究	,

如果这个男孩学习成绩很好，

[hiː; hi] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][æt; ət] ['kɔɪmbrə] .

he	might	go	to	the	University	at	Coimbra	.
他	可能	去	到	这	大学	在	科英布拉	.

他可能会去科英布拉大学。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [-]

And	it	happened	[	91	]
和	它	发生	[	-	]

事情就这样发生了[91]

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] , [ðæt][həʊ'zeɪ][dɪd][gəʊ][tuː; tə]['kɔɪmbrə] ,

in	the	years	afterward	,	that	Jose	did	go	to	Coimbra	,
在	这	年	之后	,	那	何塞	做过	去	到	科英布拉	,

此后几年，何塞确实去了科英布拉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] -

and	that	the	leader	of	the	students	who	had	stopped	at	the	Almaida
和	那	这	领导者	的	这	学生	WHO	有	停止	在	这	-

[fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [fruːts] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ˌɑːftə'nuːn] ,

farm	for	brôa	and	fruits	on	the	August	afternoon	,
农场	为了	-	和	水果	在	这	八月	下午	,

而带领这群学生在八月的一个下午到阿尔迈达农场停下来吃面包和水果的领队，

[wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] ['kɔɪmbrə] .

was	then	a	teacher	at	Coimbra	.
曾是	然后	一个	老师	在	科英布拉	.

当时在科英布拉当老师。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [æn'təʊnɪəʊ][hæd; həd] [spent] ['hɑːdli] ['eni] [ɪk'sept]

Of	the	money	brought	from	America	Antonio	had	spent	hardly	any	except
的	这	钱	带来	从	美国	安东尼奥	有	花费	几乎	任何	除了

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [fɑːm] [tuːlz] [ænd; ənd] ['ɪmplɪm(ə)nts] .

that	for	farm	tools	and	implements	.
那	为了	农场	工具	和	实施	.

安东尼奥从美国带来的钱，除了购买农具之外，几乎没怎么花。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]

The	rest	of	the	money	,	a	good	round	sum	for	a	young	Portuguese
这	休息	的	这	钱	,	一个	好的	圆形的	和	为了	一个	年轻的	葡萄牙语

['fɑːmə(r)] ,

farmer	,
农民	,

剩下的钱，对于一个年轻的葡萄牙农民来说，是一笔可观的整数。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] .

was	in	the	bank	at	Guimarães	.
曾是	在	这	银行	在	吉马良斯	.

当时在吉马良斯的银行。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [naʊ] ,

Once	a	month	,	now	,
一次	一个	月	,	现在	,

现在每月一次，

[æn'təʊnɪəʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [tuː; tə] [ðɪs] — [nɒt][hɑːf][nɔː(r)]['kwɔːtə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

Antonio	added	a	few	dollars	to	this	—	not	half	nor	quarter	as	much	as	he
安东尼奥	额外	一个	很少	美元	到	这	—	不是	一半	也不	四分之一	作为	很多	作为	他

[mait] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ə'merɪkə] ,

might	have	had	in	America	,
可能	有	有	在	美国	,

安东尼奥又添了几美元——但这还不到他在美国可能有的钱的一半或四分之一。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [əːn] [les] [ɪn] ['pɔːtʃʊgl] , ['lɪvɪŋ] [kɒsts] [les] [ðeə(r)] .

but	although	a	man	earns	less	in	Portugal	,	living	costs	less	there	.
但	虽然	一个	男人	收入	较少的	在	葡萄牙	,	活的	成本	较少的	那里	.

虽然葡萄牙男性的收入较低，但那里的生活成本也较低。

[wɪð] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

With	this	money	,	and	with	what	he	would	add	to	it	in	the	future	,
和	这	钱	,	和	和	什么	他	会	添加	到	它	在	这	未来	,

有了这笔钱，再加上他未来还会追加的资金，

[æn'təʊnɪəʊ] [plænd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒoʊzɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Antonio	planned	to	pay	for	Jose's	education	,
安东尼奥	计划	到	支付	为了	何塞的	教育	,

安东尼奥计划支付何塞的教育费用。

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] ,

and	some	time	soon	it	would	make	him	able	to	build	near	his	father's	,
和	一些	时间	很快	它	会	制作	他	有能力的	到	建造	靠近	他的	父亲的	,

不久之后，他就能在他父亲家附近建房子了。

[ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['iːnez][kə'stiːloʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .

a	new	home	where	he	could	bring	Inez	Castillo	as	his	bride	.
一个	新的	家	在哪里	他	可以	带来	伊内兹	卡斯蒂略	作为	他的	新娘	.

他可以带着伊内兹·卡斯蒂略嫁给他，在那里他拥有一个新家。

[ɪf] [æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd][həʊ'zeɪ][hæv; həv][hɒt] ['sʌməz] [ðv; əv] [-]

If	Antonio	and	Jose	have	hot	summers	of	[	92	]
如果	安东尼奥	和	何塞	有	热的	夏天	的	[	-	]

如果安东尼奥和何塞的夏天很热[92]

[ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] - [wɜːk] ['deɪli] [tuː; tə] [tɔɪl] [θruː] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [sɪ'verəti] [ðv; əv]['wɪntə(r)]

sixteen	hours	'	work	daily	to	toil	through	,	they	have	no	great	severity	of	winter
十六	小时	-	工作	日常的	到	辛劳	通过	,	他们	有	不	伟大的	严重性	的	冬天

['weðə(r)] [tuː; tə][beə(r)] .

weather	to	bear	.
天气	到	熊	.

他们每天要辛勤工作十六个小时，却不必承受严酷的冬季天气。

[ɪf] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [deɪz] [brɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [hiːt] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] , [ðeɪ] [faɪnd][rest]

If	their	summer	days	bring	more	than	common	heat	and	weariness	,	they	find	rest
如果	他们的	夏天	天	带来	更多的	比	常见的	热	和	疲劳	,	他们	寻找	休息

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kuːl] ,

during	the	cool	,
期间	这	凉爽的	,

如果夏日带给他们的不仅仅是普通的炎热和疲惫，他们会在凉爽的季节里找到休息。

['plez(ə)nt] [naɪts] .

pleasant	nights	.
令人愉快的	夜晚	.

美好的夜晚。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [ə'laɪk] , ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [faɪnd]

In	the	summer	and	winter	evenings	alike	,	father	,	mother	and	children	find
在	这	夏天	和	冬天	晚上	同样	,	父亲	,	母亲	和	孩子们	寻找

['kwaɪət][ɪn'dʒɔɪmənt][tə'geðə(r)] ,

quiet	enjoyment	together	,
安静的	享受	一起	,

无论是夏日夜晚还是冬日夜晚，父亲、母亲和孩子们都能一起享受宁静的时光。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [best][ðv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] " [ɪn]

and	always	,	best	of	all	,	they	have	the	power	to	enjoy	simple	things	"	in
和	总是	,	最好的	的	全部	,	他们	有	这	力量	到	享受	简单的	事物	"	在

['meʒələs] ['kɒntent] .

measureless	content	.
无量	内容	.

而且最重要的是，他们有能力享受简单的事物，并从中获得"无限的满足感"。

" ['miːnwaɪl] [həʊ'zeɪ][ænd; ənd] - , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['tʃɪldrən] ,
" Meanwhile Jose and Malfada , with many other Portuguese children ,
" 同时 何塞 和 - , 和 许多 其他 葡萄牙语 孩子们 ,

与此同时，何塞和玛尔法达，以及许多其他葡萄牙儿童，

[ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] ['geɪnɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [betə] [skuːlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
are eagerly gaining education in the bettered schools which are a part of
是 急切地 获得 教育 在 这 改进 学校 哪个 是 一个 部分 的
['pɔːrtʃʊgəlz] [njuː] ['gʌvənmənt] .
Portugal's new government .
葡萄牙的 新的 政府 .

他们正积极地在葡萄牙新政府下属的条件更好的学校里接受教育。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[[ə; eɪ] - [wʌn]]
[A - 1]
[一个 - 1]

[A-1]

[el] . [siː] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəniz]
L . C . Page and Company's
L . C . 页 和 公司的

LC Page and Company的

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
BOOKS FOR YOUNG PEOPLE
图书 为了 年轻的 人们

青少年读物

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks]
THE LITTLE COLONEL BOOKS
这 小的 上校 图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [wʌn][vɒl] . , [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)][vɒl] . $1 . -
Each 1 vol . , large 12mo , cloth , illustrated , per vol . $1 . 50
每个 1 卷 . , 大的 12mo , 布 , 插图 , 每 卷 . $1 . -

每册1册，大开本12开，精装，带插图，每册1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['stɔːriz]
THE LITTLE COLONEL STORIES
这 小的 上校 故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['kəʊzi]['kɔːnə(r)]['sɪəriːz] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , "

Being	**three**	**"**	**Little**	**Colonel**	**"**	**stories**	**in**	**the**	**Cosy**	**Corner**	**Series**	**,**	**"**	**The**	**Little**	**Colonel**	**,**	**"**
存在	三	"	小的	上校	"	故事	在	这	舒适	角落	系列	,	"	这	小的	上校	,	"

作为"温馨角落系列"中的三个"小上校"故事之一，"小上校"

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [greɪt] ['sɪzəz] , " [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	**Two**	**Little**	**Knights**	**of**	**Kentucky**	**,**	**"**	**and**	**"**	**The**	**Great**	**Scissors**	**,**	**"**	**put**	**into**	**a**
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	,	"	和	"	这	伟大的	剪刀	,	"	放	进入	一个

['sɪŋg(ə)l]['vɒljuːm] .

single	**volume**	**.**
单身的	体积	.

《肯塔基州的两个小骑士》和《伟大的剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [haʊs] ['pɑːti]

THE	**LITTLE**	**COLONEL'S**	**HOUSE**	**PARTY**
这	小的	上校的	房子	派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːk])

(	**Trade**	**Mark**	**)**
(	贸易	标记	)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɒlədeɪz]

THE	**LITTLE**	**COLONEL'S**	**HOLIDAYS**
这	小的	上校的	假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːk])

(	**Trade**	**Mark**	**)**
(	贸易	标记	)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɪərəʊ]

THE	**LITTLE**	**COLONEL'S**	**HERO**
这	小的	上校的	英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːk])

(	**Trade**	**Mark**	**)**
(	贸易	标记	)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl]

THE	**LITTLE**	**COLONEL**	**AT**	**BOARDING**	**-**	**SCHOOL**
这	小的	上校	在	登机	-	学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːk])

(	**Trade**	**Mark**	**)**
(	贸易	标记	)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə]

THE	**LITTLE**	**COLONEL**	**IN**	**ARIZONA**
这	小的	上校	在	亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːk])

(	**Trade**	**Mark**	**)**
(	贸易	标记	)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑ:k])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑ:k])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rnəlz] [naɪt] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑ:k])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meəri] [weə(r)] :
MARY WARE :
玛丽 仓库 :

玛丽·韦尔：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rnəlz] [tʃʌm]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM
这 小的 上校的 密友

小上校的朋友

([treɪd] [mɑ:k])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meəri] [weə(r)] [ɪn] ['teksəs]
MARY WARE IN TEXAS
玛丽 仓库 在 德克萨斯州

德克萨斯州的玛丽·韦尔

[ðiːz] [ɪ'lev(ə)n] ['vɒlju:mz] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rnəlz] [gʊd] [taɪmz] [bʊk] , [bɒkst] [æz; əz] [ə; eɪ]
These eleven volumes , with The Little Colonel's Good Times Book , boxed as a
这些 十一 卷 , 和 这 小的 上校的 好的 《时代周刊》 书 , 盒装 作为 一个
[twelv] - ['vɒlju:m] [set] , $18 . - .
twelve - volume set , $18 . 00 .
十二 - 体积 放 , $18 . - .

这十一卷书，加上《小上校的美好时光书》，装在一个盒子里作为十二卷套装，售价 18.00 美元。

[[ə; eɪ] - [ˌtuːˈtuː]]
[A - 2]
[一个 - 2]

[A-2]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l]
THE LITTLE COLONEL
这 小的 上校

小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki]
TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
二 小的 骑士 的 肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[bɪg] ['brʌðə(r)]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

['speʃ(ə)l] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
Special Holiday Editions
特别的 假期 版本

特别假日版

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , $1 . -
Each one volume , cloth decorative , small quarto , $1 . 25
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 小的 四开本 , $1 . -

每册，布面精装，小四开本，1.25美元

[njuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['meni]
New plates , handsomely illustrated with eight full - page drawings in color , and many
新的 盘子 , 英俊地 插图 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 , 和 许多
['mɑːdʒɪn(ə)l] ['sketʃɪz] .
marginal sketches .
边缘 草图 .

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['kæməlˌbæk] ['maʊntən] .
IN THE DESERT OF WAITING : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
THE THREE WEAVERS : A Fairy Tale for Fathers and Mothers as Well as
这 三 织工 : 一个 仙女 故事 为了 父亲们 和 母亲们 作为 出色地 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dˈɔːtəz] .
for Their Daughters .
为了 他们的 女儿们 .

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst]
KEEPING TRYST
保持 幽会

保持幽会

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːt]

THE	LEGEND	OF	THE	BLEEDING	HEART
这	传奇	的	这	出血	心

《流血之心》的传说

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['wɪnsəm] :

THE	RESCUE	OF	PRINCESS	WINSOME	:
这	救援	的	公主	迷人的	:

营救温莎公主:

[ə; eɪ] ['feəri] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

A	Fairy	Play	for	Old	and	Young	.
一个	仙女	玩	为了	老的	和	年轻的	.

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] ['dʒɛstərz] [sɒːd]

THE	JESTER'S	SWORD
这	小丑的	剑

小丑之剑

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [tɔːl] 16mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] $0 . -

Each	one	volume	,	tall	16mo	,	cloth	decorative	$0	.	50
每个	一	体积	,	高的	16mo	,	布	装饰性的	$0	.	-

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpə(r)] [bɔːdz] . -

Paper	boards	.	35
纸	板	.	-

纸板 .35

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] ['seprət] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz]

There	has	been	a	constant	demand	for	publication	in	separate	form	of	these
那里	有	到过	一个	持续的	要求	为了	发布	在	分离	形式	的	这些

[sɪks] ['stɔːriz] ,

six	stories	,
六	故事	,

一直以来，人们都强烈要求以单独形式出版这六个故事。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " [bʊks] .

which	were	originally	included	in	six	of	the	"	Little	Colonel	"	books	.
哪个	是	起初	包括	在	六	的	这	"	小的	上校	"	图书	.

这些故事最初收录在六本"小上校"系列图书中。

['dʒəʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['gæləliː] :

JOEL	:	A	BOY	OF	GALILEE	:
乔尔	:	一个	男生	的	加利利	:

约珥：加利利的男孩:

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] .

Illustrated	by	L	.	J	.	Bridgman	.
插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[nju:] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] [bʊks] , [wʌn][vɒl] . , [lɑ:dʒ] 12mo ,
New illustrated edition , uniform with the Little Colonel Books , 1 vol . , large 12mo ,
新的 插图 版 , 制服 和 这 小的 上校 图书 , 1 卷 . , 大的 12mo ,
[klɒθ] ['dekərətɪv] $1 . -
cloth decorative $1 . 50
布 装饰性的 $1 . -

全新插图版，与"小上校"系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [best] - [nəʊn]
A story of the time of Christ , which is one of the author's best - known
一个 故事 的 这 时间 的 基督 , 哪个 是 一 的 这 作者的 最好的 - 已知
[bʊks] .
books .
图书 .

这是一部讲述基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。

[[ə; eɪ] - [θri:]]
[A - 3]
[一个 - 3]

[A-3]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]
THE LITTLE COLONEL GOOD TIMES BOOK
这 小的 上校 好的 时代 书

小上校的美好时光书

['ju:nɪfɔ:m][ɪn][saɪz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] ['sɪəri:z] $1 . -
Uniform in size with the Little Colonel Series $1 . 50
制服 在 尺寸 和 这 小的 上校 系列 $1 . -

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɒkəʊ]) [ænd; ənd][gəʊld][θri:] . -
Bound in white kid (morocco) and gold 3 . 00
边界 在 白色的 孩子 (摩洛哥) 和 金子 3 . -

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，金色封面，3.00

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ]['pi:tə(r)] - .
Cover design and decorations by Peter Verberg .
覆盖 设计 和 装饰 经过 彼得 - .

封面设计和装饰由彼得·弗伯格完成。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] ['meni] [ɪn'kwaɪərɪz][frɒm; frəm] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l]
Published in response to many inquiries from readers of the Little Colonel
已发布 在 回复 到 许多 查询 从 读者 的 这 小的 上校
[bʊks] [æz; əz][tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] " [sʌtʃ] [æz; əz] ['betɪ]
books as to where they could obtain a " Good Times Book " such as Betty
图书 作为 到 在哪里 他们 可以 获得 一个 " 好的 《时代周刊》 书 " 这样的 作为 贝蒂
[kept] .
kept .
保留 .

本书的出版是为了回应许多《小上校》系列书籍的读者询问在哪里可以获得像贝蒂保存的那种"美好时光簿"。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] [dɒl] [bʊk]
THE LITTLE COLONEL DOLL BOOK
这 小的 上校 玩具娃娃 书

小上校玩偶书

[lɑ:dʒ] ['kwɔ:təʊ] , [bɔ:dz] $1 . -
Large quarto , boards $1 . 50
大的 四开本 , 板 $1 . -

大开本，精装本 1.50 美元

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " [dɒlz] , — [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [hɜː'self] ,

A	series	of	"	Little	Colonel	"	dolls	,	—	not	only	the	Little	Colonel	herself	,
一个	系列	的	"	小的	上校	"	娃娃	,	—	不是	仅有的	这	小的	上校	她自己	,

一系列"小上校"玩偶——不仅仅是小上校本人，

[bʌt; bət] ['betɪ] [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd]['meəri][weə(r)] , [jes] , [ænd; ənd] [rɒb] , ['fɪl] ,

but	Betty	and	Kitty	and	Mary	Ware	,	yes	,	and	Rob	,	Phil	,
但	贝蒂	和	猫咪	和	玛丽	仓库	,	是的	,	和	抢	,	菲尔	,

但是贝蒂、凯蒂和玛丽·韦尔，是的，还有罗布、菲尔，

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [lʌvd] ['kærəktəz] , — ['iːv(ə)n][mɒm] - [bek] [hɜː'self] .

and	many	another	of	the	well	-	loved	characters	,	—	even	Mom	'	Beck	herself	.
和	许多	其他	的	这	出色地	-	喜爱	人物	,	—	甚至	妈妈	-	贝克	她自己	.

还有许多其他深受喜爱的角色，甚至包括贝克妈妈本人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]['kɒstjuːm] ,

There	are	many	of	them	and	each	has	several	changes	of	costume	,
那里	是	许多	的	他们	和	每个	有	一些	变化	的	戏服	,

他们人数众多，而且每个人都有好几套不同的服装。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] [kæn; kən][biː; bi] [ə'prəʊpriətli] [klæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv]

so	that	the	happy	group	can	be	appropriately	clad	for	the	rehearsal	of
所以	那	这	快乐的	团体	能	是	适当	覆膜	为了	这	排演	的

['eni] [siːn] [ɔː(r)]['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] .

any	scene	or	incident	in	the	series	.
任何	场景	或者	事件	在	这	系列	.

这样，这群快乐的演员就可以穿着得体，为剧中任何场景或事件的排练做好准备。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['kʌmbəsəm] [ʃiːts] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [dɒl] " [bʊks] " [hæv; həv]

The	large	,	cumbersome	sheets	of	most	of	the	so	-	called	doll	"	books	"	have
这	大的	,	笨重	纸张	的	最多	的	这	所以	-	称为	玩具娃娃	"	图书	"	有

[biːn] [dɪ'skɑːdɪd] ,

been	discarded	,
到过	丢弃	,

大多数所谓娃娃"书"的厚重纸张已被丢弃。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [iːtʃ] ['kærəktə(r)] , [iːtʃ] ['kɒstjuːm] , ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [baɪ][ɪt'self] ,

and	instead	each	character	,	each	costume	,	occupies	a	sheet	by	itself	,
和	反而	每个	特点	,	每个	戏服	,	占据	一个	床单	经过	本身	,

相反，每个角色、每套服装都单独占据一张纸。

[ðə; ði] [dɒlz] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] ['biːɪŋ] [kʌt] [aʊt]['əʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .

the	dolls	and	costumes	being	cut	out	only	as	they	are	wanted	.
这	娃娃	和	服装	存在	切	出去	仅有的	作为	他们	是	通缉	.

玩偶和服装都是按需裁剪的。

[ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] :

ASA	HOLMES	:
美国	福尔摩斯	:

阿萨·霍姆斯：

[ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .

Or	,	At	the	Cross	-	Roads	.
或者	,	在	这	叉	-	道路	.

或者，在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['hjuːmə(r)] .

A	sketch	of	Country	Life	and	Country	Humor	.
一个	草图	的	国家	生活	和	国家	幽默	.

乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['ɜːnɪst] - .
With a frontispiece by Ernest Fosbery .
和 一个 卷首插图 经过 欧内斯特 - .

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑːdʒ] 16mo , [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] $1 . -
Large 16mo , cloth , gilt top $1 . 00
大的 16mo , 布 , 镀金 顶部 $1 . -

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [krɒs] - [rəʊdz] - [ɪz] [ðə; ðɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
" ' Asa Holmes ; or , At the Cross - Roads ' is the most delightful ,
" - 阿萨 福尔摩斯 ; 或者 , 在 这 叉 - 道路 - 是 这 最多 愉快 ,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
most sympathetic and wholesome book that has been published in a long while .
最多 交感神经 和 健康 书 那 有 到过 已发布 在 一个 长的 尽管 .

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — ['bɒstən] [taɪmz] .
" — Boston Times .
" — 波士顿 《时代周刊》 .

——《波士顿时报》

[ðə; ðɪ] ['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['henri] [bɜːnz] .
THE RIVAL CAMPERS ; Or , The Adventures of Henry Burns .
这 竞争对手 露营者 ; 或者 , 这 冒险 的 亨利 烧伤 .

宿敌露营者；或，亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ] ['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜːt] , [ænd; ənd]
A story of a party of typical American lads , courageous , alert , and
[æθ'letɪk] ,
athletic ,
运动 ,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[huː] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [meɪn] [kəʊst] .
who spend a summer camping on an island off the Maine coast .
WHO 花费 一个 夏天 野营 在 一个 岛 离开 这 缅因州 海岸 .

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

何塞：我们的葡萄牙小表弟(Jose Our Little Portuguese Cousin)

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'fləʊt] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði][praɪz] [jɒt] ['vaɪkɪŋ] .
THE RIVAL CAMPERS AFLOAT ; Or , The Prize Yacht Viking .
这 竞争对手 露营者 漂浮 ; 或者 , 这 奖 游艇 维京人 .

海上竞争的露营者；或者，奖品游艇维京号。

[baɪ]['ru:əl] ['pɜ:rli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] " [ɒn]
This book is a continuation of the adventures of " The Rival Campers " on
这 书 是 一个 续篇 的 这 冒险 的 " 这 竞争对手 露营者 " 在
[ðeə(r)][praɪz] [jɒt] ['vaɪkɪŋ] .
their prize yacht Viking .
他们的 奖 游艇 维京人 .

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

[[ə; eɪ] - [fɔ:r]]
[A - 4]
[一个 - 4]

[A-4]

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'ʃɔ:(r)]
THE RIVAL CAMPERS ASHORE
这 竞争对手 露营者 岸上

岸上的竞争对手露营者

[baɪ]['ru:əl] ['pɜ:rli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [æz; əz] [wen] [ə'fləʊt] .
" As interesting ashore as when afloat .
" 作为 有趣的 岸上 作为 什么时候 漂浮 .

“无论在岸上还是在水上，都同样引人入胜。”

" — [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
" — The Interior .
" — 这 内部的 .

“——内部。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] ['paɪrəts] ; [ɔ:(r)] , [dʒæk] ['hɑ:rviz] [əd'ventʃəz] .
THE RIVAL CAMPERS AMONG THE OYSTER PIRATES ; Or , Jack Harvey's Adventures .
这 竞争对手 露营者 之中 这 牡蛎 海盗 ; 或者 , 杰克 哈维的 冒险 .

牡蛎海盗中的竞争对手露营者；或者，杰克·哈维的冒险故事。

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .
By **Ruel** **Perley** **Smith** **.**
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated **$1** **.** **50**
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

" [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [lædz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɜːli]
" **Just** **the** **type** **of** **book** **which** **is** **most** **popular** **with** **lads** **who** **are** **in** **their** **early**
" 只是 这 类型 的 书 哪个 是 最多 受欢迎的 和 小伙子们 WHO 是 在 他们的 早期的
[tiːnz] .
teens **.**
青少年 .

“这正是十几岁男孩最喜欢的那种书。”

" — [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['aɪtəm] .
" **—** **The** **Philadelphia** **Item** **.**
" 一 这 费城 物品 .

——《费城日报》。

['prɪznər] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɒləni] .
PRISONERS **OF** **FORTUNE** **:** **A** **Tale** **of** **the** **Massachusetts** **Bay** **Colony** **.**
囚犯 的 财富 : 一个 故事 的 这 马萨诸塞州 湾 殖民地 .

命运的囚徒：马萨诸塞湾殖民地的故事。

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .
By **Ruel** **Perley** **Smith** **.**
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **with** **a** **colored** **frontispiece** **$1** **.** **50**
布 装饰性的 , 和 一个 有色 卷首插图 $1 . -

布面装饰画，带彩色扉页，售价 1.50 美元

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][əʊld] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
" **There** **is** **an** **atmosphere** **of** **old** **New** **England** **in** **the** **book** **,**
" 那里 是 一个 气氛 的 老的 新的 英格兰 在 这 书 ,

“这本书里有一种古老新英格兰的氛围，”

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːn] [ˌrækɒn'tɜː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ,
the **humor** **of** **the** **born** **raconteur** **about** **the** **hero** **,**
这 幽默 的 这 出生 说书人 关于 这 英雄 ,

天生的讲故事高手对英雄的幽默描述，

[huː] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪð] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,
who **tells** **his** **story** **with** **the** **gravity** **of** **a** **preacher** **,**
WHO 讲述 他的 故事 和 这 重力 的 一个 牧师 ,

他讲述自己的故事时，语气庄重得像个传教士。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
but **with** **a** **solemn** **humor** **that** **is** **irresistible** **.**
但 和 一个 庄严 幽默 那 是 无法抗拒 .

但其中又带着一种令人无法抗拒的严肃幽默。

" — ['kʊriə(r)] - ['dʒɜːn(ə)l] .
" **—** **Courier** **-** **Journal** **.**
" 一 导游 - 杂志 .

——《信使日报》。

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['liːdəz] .
FAMOUS CAVALRY LEADERS .
著名的 骑兵 领导人 .

著名骑兵将领。

[baɪ] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɑːnztən] .
By Charles H . L . Johnston .
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿 .

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːdʒ] 12mo , [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] $1 . -
Large 12mo , With 24 illustrations $1 . 50
大的 12mo , 和 - 插图 $1 . -

大开本12开，含24幅插图，售价1.50美元

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] , [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊz]
Biographical sketches , with interesting anecdotes and reminiscences of the heroes
传记 草图 , 和 有趣的 轶事 和 回忆录 的 这 英雄
[ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] .
of history who were leaders of cavalry .
的 历史 WHO 是 领导人 的 骑兵 .

传记小传，附有历史上骑兵领袖的有趣轶事和回忆录。

" [mɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
" More of such books should be written ,
" 更多的 的 这样的 图书 应该 是 书面 ,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['ridər] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'fɔːm(ə)l] [wei]
books that acquaint young readers with historical personages in a pleasant informal way
图书 那 熟人 年轻的 读者 和 历史 人物 在 一个 令人愉快的 非正式 方式
.
:
.

以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物的书籍。

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .
" — N . Y . Sun .
" — N . 是 . 太阳 .

—纽约太阳报。

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs] .
FAMOUS INDIAN CHIEFS .
著名的 印度 酋长们 .

著名的印第安酋长。

[baɪ] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɑːnztən] .
By Charles H . L . Johnston .
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿 .

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , illustrated $1 . 50
大的 12mo , 插图 $1 . -

大开本12个月，带插图，售价1.50美元

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən] [gɪvz] ['ɪntrəstɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪvz] [huː]
In this book Mr . Johnston gives interesting sketches of the Indian braves who
在 这 书 先生 . 约翰斯顿 给予 有趣的 草图 的 这 印度 勇士们 WHO
[hæv; həv] ['fɪgəd] [wɪð] ['prɒmɪnəns] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ,
have figured with prominence in the history of our own land ,
有 想 和 显赫地位 在 这 历史 的 我们的 自己的 土地 ,

在这本书中，约翰斯顿先生生动地描绘了在我们国家历史上具有重要地位的印第安勇士们的形象。

[ɪn'kluːdɪŋ] [po'hætən] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['sizər] ; ['mæsəsɔit] , [ðə; ðɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [p'jʊərɪtənz] ;
including **Powhatan** **,** **the** **Indian** **Cæsar** **;** **Massasoit** **,** **the** **friend** **of** **the** **Puritans** **;**
包括 波瓦坦 , 这 印度 凯撒 ; 马萨索伊特 , 这 朋友 的 这 清教徒 ;
['pɑːntiæk] , [ðə; ðɪ] [red] [nə'pəʊlɪən] ;
Pontiac **,** **the** **red** **Napoleon** **;**
庞蒂亚克 , 这 红色的 拿破仑 ;

其中包括印度凯撒波瓦坦；清教徒的朋友马萨索伊特；红色拿破仑庞蒂亚克；

[tə'kʌmsə] , [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [wɔː(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔː'niː] ; ['sɪtɪŋ] [bʊl] , [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [wɔː(r)]
Tecumseh **,** **the** **famous** **war** **chief** **of** **the** **Shawnees** **;** **Sitting** **Bull** **,** **the** **famous** **war**
特库姆塞 , 这 著名的 战争 首席 的 这 肖尼斯 ; 坐着 公牛 , 这 著名的 战争
[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [suː] ;
chief **of** **the** **Sioux** **;**
首席 的 这 苏族 ;

特库姆塞，肖尼族著名酋长；坐牛，苏族著名酋长；

[dʒe'rɔni,məu] , [ðə; ðɪ] [rɪ'naʊnd] [ə'pætʃi] [tʃiːf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Geronimo **,** **the** **renowned** **Apache** **Chief** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.**
杰罗尼莫 , 这 著名 阿帕奇 首席 , ETC . , ETC .

杰罗尼莫，著名的阿帕奇族酋长，等等。

[[ə; eɪ] - [faɪv]]
[**A** **-** **5** **]**
[一个 - 5]

[A-5]

['feɪməs] [skaʊts] .
FAMOUS **SCOUTS** **.**
著名的 侦察兵 .

著名童子军。

[baɪ] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɑːnztən] .
By **Charles** **H** **.** **L** **.** **Johnston** **.**
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿 .

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large **12mo** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
大的 12mo , 插图 $1 . -

大开本12个月，带插图，售价1.50美元

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən] [gɪvz] [ˌjuː 'es][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] [ænd; ənd]
Mr **.** **Johnston** **gives** **us** **historical** **facts** **and** **biographical** **sketches** **and**
先生 . 约翰斯顿 给予 我们 历史 事实 和 传记 草图 和
['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪərəʊz][ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [deɪz] [huː] [meɪd] [nems]
interesting **anecdotes** **of** **those** **heroes** **of** **early** **pioneer** **days** **who** **made** **names**
有趣的 轶事 的 那些 英雄 的 早期的 先锋 天 WHO 制成 姓名
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hɑːdi] [æd'ventʃəəz] [huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)] .
for **themselves** **among** **the** **hardy** **adventurers** **who** **thronged** **the** **border** **.**
为了 他们自己 之中 这 耐寒的 冒险者 WHO 熙熙攘攘 这 边界 .

约翰斯顿先生为我们提供了早期拓荒时代英雄们的历史事实、传记素描和有趣的轶事，这些英雄在涌向边境的勇敢冒险者中声名鹊起。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][dʒen] . ['ɪzreɪl] ['pʌtnəm] ; [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dænjəl] [buːn] ; [kɪt]
There **are** **tales** **of** **Gen** **.** **Israel** **Putnam** **;** **the** **celebrated** **Daniel** **Boone** **;** **Kit**
那里 是 故事 的 Gen . 以色列 普特南 ; 这 著名 丹尼尔 布恩 ; 成套工具
['kɑːs(ə)n] ,
Carson **,**
卡森 ,

这里有以色列·普特南将军、著名人物丹尼尔·布恩、基特·卡森的故事，

[ðə; ði]['nəʊtɪd] [skaʊt] ; ['luːɪs] [ænd; ənd] [klɑːk] , [ðə; ði] ['hɑːdi] [ɪk'splɔːrərz] ; [ðə; ði] [wɜːld] - [rɪ'naʊnd]

the	noted	scout	;	Lewis	and	Clarke	,	the	hardy	explorers	;	the	world	-	renowned
这	著名的	侦察	;	刘易斯	和	克拉克	,	这	耐寒的	探险家	;	这	世界	-	著名

['bʌfələʊ] [bɪl] ,

Buffalo	Bill	,
水牛	账单	,

著名侦察兵；坚韧的探险家刘易斯和克拉克；举世闻名的"野牛比尔"

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] ['feɪməs] [skaʊts] , [t'ræpəz] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪəs] .

and	of	many	other	famous	scouts	,	trappers	and	pioneers	.
和	的	许多	其他	著名的	侦察兵	,	捕兽人	和	先驱者	.

以及许多其他著名的侦察兵、猎人和先驱者。

['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊz] ['pærədaɪs] :

BEAUTIFUL	JOE'S	PARADISE	:
美丽的	乔的	天堂	:

美丽乔的天堂：

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] .

Or	,	The	Island	of	Brotherly	Love	.
或者	,	这	岛	的	兄弟般的	爱	.

或者，《兄弟之爱之岛》。

[ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] .

A	sequel	to	"	Beautiful	Joe	.
一个	续集	到	"	美丽的	乔	.

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] .

"	By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe	.
"	经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔	.

"作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》的作者。

" [wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

"	One	vol	.	,	library	12mo	,	cloth	,	illustrated	$1	.	50
"	一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	布	,	插图	$1	.	-

"一卷，图书馆藏书，12开本，精装，带插图，售价1.50美元

" [ðɪs] [bʊk] [ri'vaiv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] - ['kæpɪt(ə)li] .

"	This	book	revives	the	spirit	of	'	Beautiful	Joe	'	capitally	.
"	这	书	复苏	这	精神	的	-	美丽的	乔	-	资本	.

"这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] ['raɪətəs] [wɪð] [fʌn] ,

It	is	fairly	riotous	with	fun	,
它	是	相当	暴乱的	和	乐趣	,

它相当热闹有趣，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn] [ðæt] [hæz; həz] [siːn]

and	is	about	as	unusual	as	anything	in	the	animal	book	line	that	has	seen
和	是	关于	作为	异常	作为	任何事物	在	这	动物	书	线	那	有	已见

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

它在动物书籍系列中算是非常独特的作品。

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['aɪtəm] .

"	—	Philadelphia	Item	.
"	—	费城	物品	.

——《费城日报》

- ['tildə] [dʒeɪn] .
' TILDA JANE .
- 蒂尔达 简 .

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] .
By Marshall Saunders .
经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

" [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['betə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" I cannot think of any better book for children than this .
" 我 不能 思考 的 任何 更好的 书 为了 孩子们 比 这 .

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] .
I commend it unreservedly .
我 表彰 它 毫无保留 .

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saɪrəs]
" — Cyrus
" — 赛勒斯

——居鲁士

['taʊn.zənd] ['breidi] .
Townsend Brady .
汤森德 布雷迪 .

汤森·布雷迪。

- ['tildə] [dʒeɪnz] ['ɔːrfənz] .
' TILDA JANE'S ORPHANS .
- 蒂尔达 简的 孤儿 .

《蒂尔达·简的孤儿们》。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " - ['tildə] [dʒeɪn] .
A sequel to " ' Tilda Jane .
一个 续集 到 " - 蒂尔达 简 .

《蒂尔达·简》的续集。

" [baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] .
" By Marshall Saunders .
" 经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯。

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

- ['tildə] [dʒeɪn] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
' Tilda Jane is the same original , delightful girl , and as fond of her
- 蒂尔达 简 是 这 相同的 原来的 , 愉快 女孩 , 和 作为 喜爱 的 她
['ænɪm(ə)l] [pets] [æz; əz] ['evə(r)] .
animal pets as ever .
动物 宠物 作为 曾经 .

蒂尔达·简还是那个可爱迷人的女孩，而且一如既往地喜爱她的宠物。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] .
THE **STORY** **OF** **THE** **GRAVELEYS** **.**
这 故事 的 这 格雷夫利 .

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊz]['pærədaɪs] , "
By **Marshall** **Saunders** **,** **author** **of** **"** **Beautiful** **Joe's** **Paradise** **,** **"**
经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔的 天堂 , "

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tildə][dʒeɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **'** **Tilda** **Jane** **,** **"** **etc** **.**
" - 蒂尔达 简 , " ETC .

“蒂尔达·简”等等。

['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] .
Library **12mo** **,** **cloth** **decorative** **.**
图书馆 12mo , 布 装饰性的 .

图书馆12开本，布面装饰。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] $1 . -
Illustrated **by** **E** **.** **B** **.** **Barry** **$1** **.** **50**
插图 经过 E . B . 巴里 $1 . -

EB Barry 插图，售价 1.50 美元

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
Here **we** **have** **the** **haps** **and** **mishaps** **,** **the** **trials** **and** **triumphs** **,** **of** **a**
这里 我们 有 这 发生 和 事故 , 这 试验 和 胜利 , 的 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] ['fæməli] ,
delightful **New** **England** **family** **,**
愉快 新的 英格兰 家庭 ,

这里讲述的是一个令人愉快的新英格兰家庭的种种际遇，从喜怒哀乐到磨难与成功。

[ɒv; əv] [huːz] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['stɜːdinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði]['riːdə(r)] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
of **whose** **devotion** **and** **sturdiness** **it** **will** **do** **the** **reader** **good** **to** **hear** **.**
的 谁 虔诚 和 坚固性 它 将要 做 这 读者 好的 到 听到 .

了解他的奉献精神和坚韧不拔的品质，对读者来说将是一件好事。

[bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] .
BORN **TO** **THE** **BLUE** **.**
出生 到 这 蓝色的 .

天生蓝色。

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .
By **Florence** **Kimball** **Russel** **.**
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **25**
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [laɪf][ɒn][ðə; ði][pleɪnz] [briːð] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]
The **atmosphere** **of** **army** **life** **on** **the** **plains** **breathes** **on** **every** **page** **of** **this** **delightful**
这 气氛 的 军队 生活 在 这 平原 呼吸 在 每一个 页 的 这 愉快
[teɪl] .
tale **.**
故事 .

这部引人入胜的故事书的每一页都充满了平原军营生活的氛围。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)]

The	boy	is	the	son	of	a	captain	of	U	.	S	.	cavalry	stationed	at	a	frontier
这	男生	是	这	儿子	的	一个	队长	的	U	.	S	.	骑兵	驻	在	一个	边境

[pəʊst][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊə(r)] ['regjuləz] [ɜːnd] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

post	in	the	days	when	our	regulars	earned	the	gratitude	of	a	nation	.
邮政	在	这	天	什么时候	我们的	常客	获得	这	感激	的	一个	国家	.

这个男孩是美国骑兵上尉的儿子，他的父亲曾是美国骑兵部队的一名上尉，在那个年代，我们的正规军赢得了全国人民的感激。

[[ə; eɪ] - [sɪks]]

[	A	-	6	]
[	一个	-	6	]

[A-6]

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [greɪ]

IN	WEST	POINT	GRAY
在	西方	观点	灰色的

在西点灰

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	Florence	Kimball	Russel	.
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

"	Singularly	enough	one	of	the	best	books	of	the	year	for	boys	is	written	by
"	单独地	足够的	一	的	这	最好的	图书	的	这	年	为了	男孩们	是	书面	经过

[ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd] [diːlz] [wɪð] [laɪf][æt; ət][west] [pɔɪnt] .

a	woman	and	deals	with	life	at	West	Point	.
一个	女士	和	交易	和	生活	在	西方	观点	.

"特别的是，今年最适合男孩阅读的书籍之一是由一位女性撰写的，讲述的是西点军校的生活。"

[ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [wens] [səʊ] ['meni] ['hɪərəʊz]

The	presentment	of	life	in	the	famous	military	academy	whence	so	many	heroes
这	呈报	的	生活	在	这	著名的	军队	学院	何处	所以	许多	英雄

[hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][ɪz][ˌriːə'lɪstɪk][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . " — [njuː]

have	graduated	is	realistic	and	enjoyable	.	"	—	New
有	毕业	是	实际的	和	令人愉悦	.	"	—	新的

这部作品真实而引人入胜地展现了这所培养了众多英雄的著名军事院校的生活。——《新》

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːm] ['stɔːriz]

THE	SANDMAN	:	HIS	FARM	STORIES
这	睡魔	:	他的	农场	故事

睡魔：他的农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] .

By	William	J	.	Hopkins	.
经过	威廉	J	.	霍普金斯	.

作者：威廉·J·霍普金斯。

[wɪð] ['fɪfti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['eɪdə] ['klɛndənɪn] ['wɪljəmsən] .

With	fifty	illustrations	by	Ada	Clendenin	Williamson	.
和	五十	插图	经过	艾达	克伦丁	威廉姆森	.

配有艾达·克伦登宁·威廉姆森绘制的五十幅插图。

[lɑːdʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] $1 . -

Large	12mo	,	decorative	cover	$1	.	50
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

大号 12 个月，装饰封面 1.50 美元

" [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

"	An	amusing	,	original	book	,	written	for	the	benefit	of	very	small	children	.
"	一个	有趣	,	原来的	书	,	书面	为了	这	益处	的	非常	小的	孩子们	.

“一本有趣、新颖的书，专为幼儿而写。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪrz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ]

It	should	be	one	of	the	most	popular	of	the	year's	books	for	reading
它	应该	是	一	的	这	最多	受欢迎的	的	这	年	图书	为了	阅读

[tuː; tə] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

to	small	children	.
到	小的	孩子们	.

它应该会成为今年最受欢迎的儿童读物之一。

" — ['bʌfələʊ]

"	—	Buffalo
"	—	水牛

“-水牛

[ɪk'spres] .

Express	.
表达	.

表达。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [mɔː(r)] [fɑːm] ['stɔːriz]

THE	SANDMAN	:	MORE	FARM	STORIES
这	睡魔	:	更多的	农场	故事

睡魔：更多农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] .

By	William	J	.	Hopkins	.
经过	威廉	J	.	霍普金斯	.

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːdʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	12mo	,	decorative	cover	,	fully	illustrated	$1	.	50
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	完全	插图	$1	.	-

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

['mɪstə(r)] . ['hɑːpkɪnzɪz][fɜːst] ['eseɪ] [æt; ət]['bedtaɪm] ['stɔːriz] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd]

Mr	.	Hopkins's	first	essay	at	bedtime	stories	met	with	such	approval	that	this	second
先生	.	霍普金斯的	第一的	散文	在	就寝时间	故事	遇见	和	这样的	赞同	那	这	第二

[bʊk] [ɒv; əv] " ['sændmæn] " [teɪlz; 'teɪliːz][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv]['iːgə(r)] ['tʃɪldrən] .

book	of	"	Sandman	"	tales	was	issued	for	scores	of	eager	children	.
书	的	"	睡魔	"	故事	曾是	发布	为了	得分	的	渴望的	孩子们	.

霍普金斯先生的第一篇睡前故事文章受到了热烈欢迎，因此出版了第二本《睡魔》故事集，供众多渴望阅读的孩子们阅读。

[laɪf] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [ɪz][pɔː'treɪ, pəu-][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['mænə(r)] .

Life	on	the	farm	,	and	out	-	of	-	doors	,	is	portrayed	in	his	inimitable	manner	.
生活	在	这	农场	,	和	出去	-	的	-	门	,	是	描绘	在	他的	无比	方式	.

他以独树一帜的方式描绘了农场生活和户外生活。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔ:riz]
THE SANDMAN : HIS SHIP STORIES
这 睡魔 : 他的 船 故事

睡魔：他的船的故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑ:m] ['stɔ:riz] , "
By William J . Hopkins , author of " The Sandman : His Farm Stories , "
经过 威廉 J . 霍普金斯 , 作者 的 " 这 睡魔 : 他的 农场 故事 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

作者：威廉·霍普金斯，著有《睡魔：他的农场故事》等作品。

[lɑ:dʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , decorative cover , fully illustrated $1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

" ['tʃɪldrən] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['stɔ:riz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" Children call for these stories over and over again .
" 孩子们 称呼 为了 这些 故事 超过 和 超过 再次 .

孩子们一遍又一遍地要求听这些故事。

" — [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['i:vnɪŋ] [pəʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [si:] ['stɔ:riz]
THE SANDMAN : HIS SEA STORIES
这 睡魔 : 他的 海 故事

睡魔：他的海洋故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] .
By William J . Hopkins .
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·霍普金斯。

[lɑ:dʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , decorative cover , fully illustrated $1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

[i:tʃ] [jɪə(r)] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [ju'ni:k] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['stɔ:riz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d]
Each year adds to the popularity of this unique series of stories to be read
每个 年 添加 到 这 人气 的 这 独特的 系列 的 故事 到 是 读
[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][æt; ət][bed][taɪm][ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)][taɪmz] .
to the little ones at bed time and at other times .
到 这 小的 一个 在 床 时间 和 在 其他 时代 .

这套独特的系列故事书每年都越来越受欢迎，适合在睡前或其他时间读给孩子们听。

[[ə; eɪ] - ['sɛvən]]
[A - 7]
[一个 - 7]

[ə; eɪ] ['teksəs] [bluː] ['bɒnɪt]
A TEXAS BLUE BONNET
一个 德克萨斯州 蓝色的 引擎盖

德克萨斯蓝帽花

[baɪ][ə'miːliə] ['eliət] .
By Emilia Elliott .
经过 艾米莉亚 埃利奥特 .

作者：艾米莉亚·艾略特。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] , [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['briːzi] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]
This is the story of a warm - hearted , impulsive and breezy girl of the
这 是 这 故事 的 一个 温暖的 - 心地 , 冲动 和 微风 女孩 的 这
[ˌsaʊθ'west] ,
Southwest ,
西南 ,

这是一个关于美国西南部一位热情、冲动、开朗女孩的故事。

[huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [rɑːntʃ] .
who has lived all her life on a big ranch .
WHO 有 居住地 全部 她 生活 在 一个 大的 牧场 .

她一生都生活在一个大牧场里。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] ,
She comes to the far East for a long visit ,
她 来 到 这 远的 东方 为了 一个 长的 访问 ,

她来远东进行长期访问，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] " [ʌp] [nɔːθ] " [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] .
and her experiences " up North " are indeed delightful reading .
和 她 经历 " 向上 北 " 是 的确 愉快 阅读 .

她在"北方"的经历读来确实令人愉悦。

[bluː] ['bɒnɪt] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][gɜːl] ['ridər] .
Blue Bonnet is sure to win the hearts of all girl readers .
蓝色的 引擎盖 是 当然 到 赢 这 心 的 全部 女孩 读者 .

《蓝帽花》一定会赢得所有女读者的喜爱。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
THE DOCTOR'S LITTLE GIRL
这 医生的 小的 女孩

医生的小女孩

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['pʊsi] - [kæt] [taʊn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Marion Ames Taggart , author of " Pussy - Cat Town , " etc .
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特 , 作者 的 " 猫 - 猫 镇 , " ETC .

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特，《小猫小镇》等作品的作者。

[wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
One vol . , library 12mo , illustrated $1 . 50
一 卷 . , 图书馆 12mo , 插图 $1 . -

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪd] ['fɑːðə(r)] ,
A thoroughly enjoyable tale of a little girl and her comrade father ,
一个 彻底 令人愉悦 故事 的 一个 小的 女孩 和 她 同志 父亲 ,

这是一个关于小女孩和她身为战友的父亲的非常有趣的故事。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [veɪn][ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [pɔɪnt]

written	**in**	**a**	**delightful**	**vein**	**of**	**sympathetic**	**comprehension**	**of**	**the**	**child's**	**point**
书面	在	一个	愉快	静脉	的	交感神经	理解	的	这	孩子的	观点

[ɒv; əv] [vjuː] .

of	**view**	**.**
的	看法	.

文章以令人愉悦的笔触，展现了对孩子视角的同情和理解。

[swiːt] ['nænsi]

SWEET	**NANCY**
甜的	南希

甜心南希

[ðə; ðɪ] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

The	**Further**	**Adventures**	**of**	**the**	**Doctor's**	**Little**	**Girl**	**.**
这	更远	冒险	的	这	医生的	小的	女孩	.

博士小女儿的后续冒险。

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət] .

By	**Marion**	**Ames**	**Taggart**	**.**
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	**vol**	**.**	**,**	**library**	**,**	**12mo**	**,**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
一	卷	.	,	图书馆	,	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆藏书，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [bʊk] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [telz] [haʊ] ['nænsi] [bɪ'kʌmz] [ɪn][fækt] " [ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [ə'sɪstənt] ,

In	**the**	**new**	**book**	**,**	**the**	**author**	**tells**	**how**	**Nancy**	**becomes**	**in**	**fact**	**"**	**the**	**doctor's**	**assistant**	**,**
在	这	新的	书	,	这	作者	讲述	如何	南希	变成	在	事实	"	这	医生的	助手	,

在新书中，作者讲述了南希如何成为"医生的助手"。

" [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ʃed] ['hæpinəs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**and**	**continues**	**to**	**shed**	**happiness**	**around**	**her**	**.**
"	和	继续	到	棚	幸福	大约	她	.

并继续将快乐传递给周围的人。

[kɑːr'loʊtə]

CARLOTA
卡洛塔

卡洛塔

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sæn; sɑːn]['geɪbriəl] ['mɪʃ(ə)n] .

A	**Story**	**of**	**the**	**San**	**Gabriel**	**Mission**	**.**
一个	故事	的	这	圣	加布里埃尔	使命	.

圣加布里埃尔教堂的故事。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['mɑːgrət] [fɒks] .

By	**Frances**	**Margaret**	**Fox**	**.**
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸	.

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] ['eθəlind] ['rɪdʒˌweɪ]

Small	**quarto**	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**	**and**	**decorated**	**in**	**colors**	**by**	**Ethelind**	**Ridgway**
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃瑟琳德	里奇韦

$1 . -

$1	**.**	**00**
$1	.	-

小四开本，布面精装，埃瑟琳·里奇韦绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [æz; əz][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ]

"	It	is	a	pleasure	to	recommend	this	little	story	as	an	entertaining
"	它	是	一个	乐趣	到	推荐	这	小的	故事	作为	一个	娱乐

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒuːvɪˌnaɪl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

contribution	to	juvenile	literature	.
贡献	到	少年	文学	.

"我很高兴推荐这个小故事，它为青少年文学增添了不少乐趣。"

" — [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] .

"	—	The	New	York	Sun	.
"	—	这	新的	约克	太阳	.

——《纽约太阳报》

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['krɪsməs] ['kænd(ə)ls]

THE	SEVEN	CHRISTMAS	CANDLES
这	七	圣诞节	蜡烛

七支圣诞蜡烛

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['mɑːgrət] [fɒks] .

By	Frances	Margaret	Fox	.
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸	.

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] $1

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	E	.	B	.	Barry	$1
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	E	.	B	.	巴里	$1

. -

.	00
.	-

小四开本，布面精装，由EB Barry绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

[mɪs] [fɑːksɪz] [njuː] [bʊk] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mʌlˌveɪniː] ['tʃɪldrən] .

Miss	Fox's	new	book	deals	with	the	fortunes	of	the	delightful	Mulvaney	children	.
错过	狐狸的	新的	书	交易	和	这	财富	的	这	愉快	穆尔瓦尼	孩子们	.

福克斯小姐的新书讲述了可爱的穆尔瓦尼家孩子们的命运。

['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [waɪz] [men]

SEVEN	LITTLE	WISE	MEN
七	小的	明智的	男士

七个小智者

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['mɑːgrət] [fɒks] .

By	Frances	Margaret	Fox	.
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸	.

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] $1 . -

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	in	colors	by	E	.	B	.	Barry	$1	.	00
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	在	颜色	经过	E	.	B	.	巴里	$1	.	-

小四开本，布面精装，E.B. Barry 彩色插图，售价 1.00 美元。

[ɪn] [ðɪs] [njuː] ['stɔːri] [mɪs] [fɒks] [rɪ'leɪts] [haʊ] ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['sʌni] [ˌkælə'fɔːniə] ,

In	this	new	story	Miss	Fox	relates	how	seven	little	children	,	who	lived	in	Sunny	California	,
在	这	新的	故事	错过	狐狸	相关	如何	七	小的	孩子们	,	WHO	居住地	在	阳光明媚	加利福尼亚州	,

在这篇新故事中，福克斯小姐讲述了七个住在阳光明媚的加利福尼亚州的小孩的故事。

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] .

prepared	for	the	great	Christmas	Festival	.
准备	为了	这	伟大的	圣诞节	节日	.

为盛大的圣诞节庆典做好准备。

[[ə; eɪ] - [eit]]
[A - 8]
[一个 - 8]

[A-8]

['pʊsi] - [kæt] [taʊn]
PUSSY - CAT TOWN
猫 - 猫 镇

猫咪小镇

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət] .
By Marion Ames Taggart .
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特 .

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[smɔ:l]['kwɔ:təʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd]['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] $1 . -
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors $1 . 00
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 $1 . -

小四开本，布面精装，彩色插图装饰，售价 1.00 美元

" ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][' du: ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][kæts][ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ðeə(r)]
" Anything more interesting than the doings of the cats in this story , their
" 任何事物 更多的 有趣的 比 这 行为 的 这 猫 在 这 故事 , 他们的
['hju:mə(r)] ,
humor ,
幽默 ,

“除了故事中猫咪们的行为和幽默感之外，还有什么更有趣的吗？”

[ðeə(r)] ['wɪzdəm] , [ðeə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .
their wisdom , their patriotism , would be hard to imagine .
他们的 智慧 , 他们的 爱国主义 , 会 是 难的 到 想象 .

他们的智慧和爱国情怀，简直难以想象。

" — [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ]
THE ROSES OF SAINT ELIZABETH
这 玫瑰 的 圣 伊丽莎白

圣伊丽莎白的玫瑰

[baɪ][dʒeɪn] [skɒt] ['wʊdrʌf] .
By Jane Scott Woodruff .
经过 简 斯科特 伍德拉夫 .

作者：简·斯科特·伍德拉夫。

[smɔ:l]['kwɔ:təʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd]['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] ['ædəleɪd]
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Adelaide
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 阿德莱德
['ɛvərˌhɑ:rt] $1 . -
Everhart $1 . 00
埃弗哈特 $1 . -

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:z] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['keəteɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
This **is** **a** **charming** **little** **story** **of** **a** **child** **whose** **father** **was** **caretaker** **of** **the**
这 是 一个 迷人 小的 故事 的 一个 孩子 谁 父亲 曾是 看护人 的 这
[greɪt] ['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑ:buək] .
great **castle** **of** **the** **Wartburg** **.**
伟大的 城堡 的 这 瓦特堡 .

这是一个迷人的小故事，讲述了一个孩子和他的父亲——瓦特堡这座宏伟城堡的看守人——之间的故事。

['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] [bʊk]
GABRIEL **AND** **THE** **HOUR** **BOOK**
加布里埃尔 和 这 小时 书

加百列与时辰书

[baɪ] [ˌi:və'li:n] [staɪn] .
By **Evaleen** **Stein** **.**
经过 伊芙琳 斯坦因 .

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔ:l] ['kwɔ:təʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ] ['ædəleɪd]
Small **quarto** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **and** **decorated** **in** **colors** **by** **Adelaide**
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 阿德莱德
['ɛvərˌhɑ:rt] $1 . -
Everhart **$1** **.** **00**
埃弗哈特 $1 . -

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

['geɪbriəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] , [hu:] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði]
Gabriel **was** **a** **loving** **,** **patient** **,** **little** **French** **lad** **,** **who** **assisted** **the** **monks** **in** **the**
加布里埃尔 曾是 一个 爱 , 病人 , 小的 法语 小伙子 , WHO 协助 这 僧侣 在 这
[lɒŋ] [ə'gəʊ] [deɪz] ,
long **ago** **days** **,**
长的 前 天 ,

加布里埃尔是一个充满爱心、耐心十足的法国小男孩，很久以前他曾帮助过僧侣们。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nəˌsteriz]
when **all** **the** **books** **were** **written** **and** **illuminated** **by** **hand** **,** **in** **the** **monasteries**
什么时候 全部 这 图书 是 书面 和 照明 经过 手 , 在 这 修道院
.
:
.

当时所有的书籍都是在修道院里手工书写和绘制的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs]
A **LITTLE** **SHEPHERD** **OF** **PROVENCE**
一个 小的 牧羊人 的 普罗旺斯

普罗旺斯的小牧羊人

[baɪ] [ˌi:və'li:n] [staɪn] .
By **Evaleen** **Stein** **.**
经过 伊芙琳 斯坦因 .

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔ:l] ['kwɔ:təʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ][daɪ'ænθə] [hɔ:rn] ['mɑ:ləʊ] $1 . -
Small **quarto** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **in** **colors** **by** **Diantha** **Horne** **Marlowe** **$1** **.** **00**
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 在 颜色 经过 迪安莎 霍恩 马洛 $1 . -

小四开本，布面精装，迪安莎·霍恩·马洛彩色插图，售价1.00美元

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [leɪm] [dʒi:n] , [ə; eɪ] ['gəʊthɜ:d] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,
This **is** **the** **story** **of** **Little** **lame** **Jean** **,** **a** **goatherd** **of** **Provence** **,**
这 是 这 故事 的 小的 瘸 让 , 一个 牧羊人 的 普罗旺斯 ,

这是普罗旺斯一位名叫让的小瘸腿牧羊人的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] " ['gəʊldən][gəʊt] " [huː] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [gɑːd] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n]

and	of	the	"	golden	goat	"	who	is	supposed	to	guard	a	hidden
和	的	这	"	金的	山羊	"	WHO	是	据称	到	警卫	一个	隐

['treʒə(r)] .

treasure	.
宝藏	.

还有那只据说守护着隐藏宝藏的"金山羊"。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['ɔːtəməbiːl]

THE	ENCHANTED	AUTOMOBILE
这	迷人的	汽车

魔法汽车

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]['meəri][dʒeɪ] . ['sæfərd] .

Translated	from	the	French	by	Mary	J	.	Safford	.
翻译	从	这	法语	经过	玛丽	J	.	萨福德	.

由 Mary J. Safford 从法语翻译。

[smɔːl]['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd]['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ]['ednə][em] .

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Edna	M	.
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃德娜	M	.

['sɔːjə(r)] $1 . -

Sawyer	$1	.	00
索耶	$1	.	-

小四开本，布面精装，埃德娜·M·索耶绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

" [æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [frentʃ]['feəri] - [teɪl] [wɪtʃ] ['feəli] ['reidieit][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	An	up	-	to	-	date	French	fairy	-	tale	which	fairly	radiates	the	spirit	of	the
"	一个	向上	-	到	-	日期	法语	仙女	-	故事	哪个	相当	辐射	这	精神	的	这

['aʊə(r)] , — [ʌn'siːsɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] .

hour	,	—	unceasing	diligence	.
小时	,	—	不断	勤勉	.

"这是一部与时俱进的法国童话，它充分展现了时代的精神——不懈的努力。"

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .

"	—	Chicago	Record	-	Herald	.
"	—	芝加哥	记录	-	先驱报	.

——《芝加哥记录先驱报》

[əʊ] - [hɑːt] - [sæn; sɑːn]

O	-	HEART	-	SAN
哦	-	心	-	SAN

O-HEART-SAN

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][gɜːl] .

The	Story	of	a	Japanese	Girl	.
这	故事	的	一个	日本人	女孩	.

一个日本女孩的故事。

[baɪ]['helən] ['ɛgəlˌstən] ['hæskəl] .

By	Helen	Eggleston	Haskell	.
经过	海伦	埃格尔斯顿	哈斯克尔	.

作者：海伦·埃格尔斯顿·哈斯克尔。

[smɔːl]['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd]['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ][fræŋk][piː] .

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Frank	P	.
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	坦率	P	.

['feəbæŋks] $1 . -

Fairbanks	$1	.	00
费尔班克斯	$1	.	-

小四开本，布面精装，弗兰克·P·费尔班克斯绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['kɒmz] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .

"	The	story	comes	straight	from	the	heart	of	Japan	.
"	这	故事	来	直的	从	这	心	的	日本	.

“这个故事直接取材于日本的内心世界。”

[frɒm; frəm] ['evri] [peɪdʒ] [bri:ð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ti:] [li:vz] , ['tʃeri] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]

From	every	page	breathes	the	fragrance	of	tea	leaves	,	cherry	blossoms	and
从	每一个	页	呼吸	这	香味	的	茶	树叶	,	樱桃	花朵	和

[krɪ'sænθəməmz] .

chrysanthemums	.
菊花	.

每一页都散发着茶叶、樱花和菊花的芬芳。

" — [ðə; ði][ʃɪ'kɑ:gəʊ][ɪn'tɜ:(r)] - ['əʊʃ(ə)n] .

"	—	The	Chicago	Inter	-	Ocean	.
"	—	这	芝加哥	国际	-	海洋	.

——芝加哥跨洋号。

[[ə; eɪ] - [naɪn]]

[	A	-	9	]
[	一个	-	9	]

[A-9]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['ælən] [west] .

THE	YOUNG	SECTION	-	HAND	;	Or	,	The	Adventures	of	Allan	West	.
这	年轻的	部分	-	手	;	或者	,	这	冒险	的	艾伦	西方	.

年轻的工段员；或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

[baɪ] ['bɜ:tn] [i:] . ['sti:vənsən] .

By	Burton	E	.	Stevenson	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

['mɪstə(r)] . ['sti:vənsənz] ['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ]['mænlɪ] [læd] [ɒv; əv][ˌsɪks'ti:n] ,

Mr	.	Stevenson's	hero	is	a	manly	lad	of	sixteen	,
先生	.	史蒂文森的	英雄	是	一个	男子气概	小伙子	的	十六	,

史蒂文森先生笔下的主人公是一位十六岁的英俊少年。

[hu:] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɒn][ə; eɪ][bɪg] ['westən] ['reɪlrəʊd] ,

who	is	given	a	chance	as	a	section	-	hand	on	a	big	Western	railroad	,
WHO	是	给定	一个	机会	作为	一个	部分	-	手	在	一个	大的	西	铁路	,

谁有机会成为西部大型铁路的一名铁路工？

[ænd; ənd] [hu:z] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['ri:əl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['θrɪlɪŋ] .

and	whose	experiences	are	as	real	as	they	are	thrilling	.
和	谁	经历	是	作为	真实的	作为	他们	是	惊险	.

他们的经历既真实又惊险刺激。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃə(r)] .

THE	YOUNG	TRAIN	DISPATCHER	.
这	年轻的	火车	调度员	.

年轻的列车调度员。

[baɪ] ['bɜ:tn] [i:] . ['sti:vənsən] .

By	Burton	E	.	Stevenson	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ə; eɪ]['betə(r)] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [hæz; həz]['nevə(r)] [left] [æn; ən] [ə'merɪkən] [pres] .
" A better book for boys has never left an American press .
" 一个 更好的 书 为了 男孩们 有 绝不 左边 一个 美国人 按 .

“美国出版社从未出版过比这更好的男孩读物。”

" — ['sprɪŋfi:ld]
" — Springfield
" — 斯普林菲尔德

——斯普林菲尔德

['ju:niən] .
Union .
联盟 .

联盟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] ['mɑ:stə(r)] .
THE YOUNG TRAIN MASTER .
这 年轻的 火车 掌握 .

年轻的火车大师。

[baɪ] ['bɜ:tn] [i:] . ['sti:vənsən] .
By Burton E . Stevenson .
经过 伯顿 E . 史蒂文森 .

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Nothing better in the way of a book of adventure for boys in which the
" 没有什么 更好的 在 这 方式 的 一个 书 的 冒险 为了 男孩们 在 哪个 这
[ˌæktjʊ'ælɪti:z][ɒv; əv][laɪf][ɑ:(r); ə(r)][set] [fɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [weɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] [ɔ:(r)] ['rɪt(ə)n]
actualities of life are set forth in a practical way could be devised or written
现实情况 的 生活 是 放 前进 在 一个 实际的 方式 可以 是 设计 或者 书面
.
:
.

“对于男孩来说，没有什么比这本以实用方式展现生活现实的冒险故事更好的了。”

" — ['bɒstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['kæptɪn] [dʒæk] ['lɒrɪmə] .
CAPTAIN JACK LORIMER .
队长 杰克 洛里默 .

杰克·洛里默船长。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ][faɪn][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ə'raʊnd] [ə'merɪkən] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] .
Jack is a fine example of the all - around American high - school boy .
杰克 是 一个 美好的 例子 的 这 全部 - 大约 美国人 高的 - 学校 男生 .

杰克是美国高中男生的典型代表。

[dʒæk] [lɔrɪmɚz] ['tʃæmpiənz] ; [ɔː(r)] , [spɔːts] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [leɪk] .
JACK LORIMER'S CHAMPIONS ; Or , Sports on Land and Lake .
杰克 洛里默的 冠军 ; 或者 , 运动的 在 土地 和 湖 .

杰克·洛里默的冠军；或者，陆地和湖泊上的运动。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪks] ,
" It is exactly the sort of book to give a boy interested in athletics ,
" 它 是 确切地 这 种类 的 书 到 给 一个 男生 感兴趣的 在 竞技 ,

"对于对体育运动感兴趣的男孩来说，这正是一本绝佳的书。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə]['ɔːlweɪz] - [pleɪ] [feə(r)] .
for it shows him what it means to always ' play fair .
为了 它 演出 他 什么 它 方法 到 总是 - 玩 公平的 .

因为它让他明白了"公平竞争"的意义。

- " — [ɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] .
' " — Chicago Tribune .
- " — 芝加哥 论坛 .

——《芝加哥论坛报》。

[dʒæk] [lɔrɪmɚz] ['hɒlədeɪz] ;
JACK LORIMER'S HOLIDAYS ;
杰克 洛里默的 假期 ;

杰克·洛里默的假期；

[ɔː(r)] , ['mɪlˌveɪl] [haɪ] [ɪn][kæmp] .
Or , Millvale High in Camp .
或者 , 米尔维尔 高的 在 营 .

或者，米尔维尔高中在营地。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

[fʊl] [ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] ,
Full of just the kind of fun ,
满的 的 只是 这 种类 的 乐趣 ,

充满了各种乐趣，

[spɔ:ts] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['helθi] ['maɪndɪd] ['jʌŋstə(r)] [tu:; tə] [ˌemju'leɪʃn] .

sports	and	adventure	to	excite	the	healthy	minded	youngster	to	emulation	.
运动的	和	冒险	到	激发	这	健康	有思想	青少年	到	仿真	.

体育运动和冒险活动能够激发身心健康的青少年去模仿。

[dʒæk] [lɔrɪmɚz] ['sʌbstɪtju:t] ;

JACK	LORIMER'S	SUBSTITUTE	;
杰克	洛里默的	代替	;

杰克·洛里默的替补;

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:m] .

Or	,	The	Acting	Captain	of	the	Team	.
或者	,	这	表演	队长	的	这	团队	.

或者，球队的代理队长。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .

By	Winn	Standish	.
经过	温恩	斯坦迪什	.

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Illustrated	$1	.	50
插图	$1	.	-

插图版 1.50 美元

[ɒn] [ðə; ði] ['spɔ:tɪŋ] [saɪd] , [ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ʌp] ['fʊtbɔ:l] , ['reslɪŋ] , [tə'bɒgənɪŋ] ,

On	the	sporting	side	,	this	book	takes	up	football	,	wrestling	,	tobogganing	,
在	这	体育	边	,	这	书	需要	向上	足球	,	摔角	,	雪橇	,

在体育方面，这本书涵盖了足球、摔跤、雪橇运动等项目。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sku:l] ['stɔ:ri] [pə'hæps] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] ['pri:disesəz] .

but	it	is	more	of	a	school	story	perhaps	than	any	of	its	predecessors	.
但	它	是	更多的	的	一个	学校	故事	也许	比	任何	的	它是	前任	.

但它或许比之前的任何一部作品都更像一部校园故事。

[[ə; eɪ] - -]

[	A	-	10	]
[	一个	-	-	]

[A-10]

[ðə; ði] [red] ['feðər] .

THE	RED	FEATHERS	.
这	红色的	羽毛	.

红色的羽毛。

[baɪ] ['θɪədɔ] ['rɒbəts] .

By	Theodore	Roberts	.
经过	西奥多	罗伯茨	.

作者：西奥多·罗伯茨。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ðə; ði] [red] ['feðər] " [telz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [hu:]

"	The	Red	Feathers	"	tells	of	the	remarkable	adventures	of	an	Indian	boy	who
"	这	红色的	羽毛	"	讲述	的	这	卓越	冒险	的	一个	印度	男生	WHO

[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] ,

lived	in	the	Stone	Age	,
居住地	在	这	石头	年龄	,

《红羽毛》讲述了一个生活在石器时代的印第安男孩的非凡冒险故事。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .

many	years	ago	,	when	the	world	was	young	.
许多	年	前	, 什么时候		这	世界	曾是	年轻的	.

很多年前，当世界还很年轻的时候。

['flaɪɪŋ] ['plʌvə(r)] .

FLYING	PLOVER	.
飞行	鸻	.

飞鸻。

[baɪ] ['θɪədɔ] ['rɒbəts] .

By	Theodore	Roberts	.
经过	西奥多	罗伯茨	.

作者：西奥多·罗伯茨。

[klɒθ] ['dekərətɪv] .

Cloth	decorative	.
布	装饰性的	.

布料装饰品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:lz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] $1 . -

Illustrated	by	Charles	Livingston	Bull	$1	.	00
插图	经过	查尔斯	利文斯顿	公牛	$1	.	-

查尔斯·利文斯顿·布尔插图 1.00美元

[skwɒt] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd][waɪz] ['ɪndiən] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ə'ləʊn] [wɪð]

Squat	-	By	-	The	-	Fire	is	a	very	old	and	wise	Indian	who	lives	alone	with
蹲	-	经过	-	这	-	火	是	一个	非常	老的	和	明智的	印度	WHO	生活	独自的	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['grænsʌn] ,

her	grandson	,
她	孙子	,

“篝火旁蹲着的人”是一位非常年老睿智的印第安人，她独自和她的孙子住在一起。

" ['flaɪɪŋ] ['plʌvə(r)] , " [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] .

"	Flying	Plover	,	"	to	whom	she	tells	the	stories	each	evening	.
"	飞行	鸻	,	"	到	谁	她	讲述	这	故事	每个	晚上	.

她每天晚上都会给“飞翔的鸻”讲故事。

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪlz] .

COMRADES	OF	THE	TRAILS	.
同志们	的	这	小径	.

同路战友。

[baɪ][dʒi:] . [i:] . ['θɪədɔ] ['rɒbəts] .

By	G	.	E	.	Theodore	Roberts	.
经过	G	.	E	.	西奥多	罗伯茨	.

作者：GE·西奥多·罗伯茨。

[klɒθ] ['dekərətɪv] .

Cloth	decorative	.
布	装饰性的	.

布料装饰品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:lz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] $1 . -

Illustrated	by	Charles	Livingston	Bull	$1	.	50
插图	经过	查尔斯	利文斯顿	公牛	$1	.	-

查尔斯·利文斯顿·布尔插图，售价 1.50 美元

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪələs] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [læd] , [dɪk] ['ræmzi] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ]

The	story	of	a	fearless	young	English	lad	,	Dick	Ramsey	,	who	,	after	the	death
这	故事	的	一个	无畏	年轻的	英语	小伙子	,	迪克	拉姆齐	,	WHO	,	后	这	死亡

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

of	his	father	,
的	他的	父亲	,

这是一个关于无所畏惧的英国小伙子迪克·拉姆齐的故事。在他父亲去世后，

[krɔːsɪz] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌntə(r)][ænd; ənd]['træpə(r)][ɪn][ðə; ði]

crosses	the	seas	and	takes	up	the	life	of	a	hunter	and	trapper	in	the
十字架	这	海域	和	需要	向上	这	生活	的	一个	猎人	和	捕兽人	在	这

[kə'neɪdiən]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

Canadian	forests	.
加拿大	森林	.

他远渡重洋，来到加拿大森林，过上了猎人和捕兽人的生活。

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ɪndiənz] .

LITTLE	WHITE	INDIANS	.
小的	白色的	印度人	.

小白印第安人。

[baɪ] ['fæni] [iː] . ['ɒstrændər] .

By	Fannie	E	.	Ostrander	.
经过	房利美	E	.	奥斯特兰德	.

作者：范妮·E·奥斯特兰德。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	25
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.25 美元

" [ə; eɪ] [braɪt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði] - [meɪk] - [bɪ'liːv] -

"	A	bright	,	interesting	story	which	will	appeal	strongly	to	the	'	make	-	believe	'
"	一个	明亮的	,	有趣的	故事	哪个	将要	上诉	强烈	到	这	-	制作	-	相信	-

['ɪnstɪŋkt][ɪn] ['tʃɪldrən] ,

instinct	in	children	,
本能	在	孩子们	,

“这是一个生动有趣的故事，能够强烈激发孩子们天马行空的想象力。”

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['helθi] , ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] - [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] . -

and	will	give	them	a	healthy	,	active	interest	in	'	the	simple	life	.	'
和	将要	给	他们	一个	健康	,	积极的	兴趣	在	-	这	简单的	生活	.	-

这将使他们对“简单的生活”产生健康、积极的兴趣。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌn] [baɪ] ['fæni] [iː] . ['ɒstrændər] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ɪndiənz] .

"	THE	BOY	WHO	WON	By	Fannie	E	.	Ostrander	,	author	of	"	Little	White	Indians	.
"	这	男生	WHO	韩元	经过	房利美	E	.	奥斯特兰德	,	作者	的	"	小的	白色的	印度人	.

《赢得比赛的男孩》，作者是范妮·E·奥斯特兰德，她是《小白印第安人》的作者。

" 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɑː(r)] . ['færɪŋtən] ['ɛlwɛl] $1 . -

"	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	by	R	.	Farrington	Elwell	$1	.	25
"	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	经过	拉	.	法灵顿	埃尔韦尔	$1	.	-

12开本，布面精装，R. Farrington Elwell 插图，售价1.25美元

[ə; eɪ][kəm'pænjən]['vɒljuːm][tuː; tə] " ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ɪndiənz] " [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	companion	volume	to	"	Little	White	Indians	"	continuing	the	adventures	of	the
一个	伴侣	体积	到	"	小的	白色的	印度人	"	继续	这	冒险	的	这

['dɪfrənt] " [traɪbz] ,

different	"	tribes	,
不同的	"	部落	,

《小白印第安人》的姊妹篇，继续讲述不同“部落”的冒险故事。

" [huːz] " [ˈ duː ɪŋz] " [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli][təʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['vɒljuːm] .
" whose " doings " were so interestingly told in the earlier volume .
" 谁 " 行为 " 是 所以 有趣的是 讲述 在 这 早些时候 体积 .

“其‘事迹’在前一卷中已有精彩的描述。”

['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] ['mɔːgən] .
MARCHING WITH MORGAN .
行军 和 摩根 .

与摩根一起行进。

[haʊ] ['dɒnld] ['lʌvəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
How Donald Lovell Became a Soldier of the Revolution .
如何 唐纳德 洛弗尔 成为 一个 士兵 的 这 革命 .

唐纳德·洛弗尔如何成为一名革命战士。

[baɪ][dʒɒn][viː] . [leɪn] .
By John V . Lane .
经过 约翰 V . 车道 .

作者：约翰·V·莱恩。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [bɔɪz] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɒnt'gɒməri] [ænd; ənd] ['ɑːnəld]
This is a splendid boy's story of the expedition of Montgomery and Arnold
这 是 一个 灿烂 男孩们 故事 的 这 远征 的 蒙哥马利 和 阿诺德
[ə'genst] [kwɪ'bek] .
against Quebec .
反对 魁北克 .

这是一个精彩的男孩故事，讲述了蒙哥马利和阿诺德远征魁北克的经历。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Punctuation errors were corrected without note .
标点 错误 是 已更正 没有 笔记 .

标点错误已在未注明的情况下予以更正。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] " ([tuː; tə] [ˌgɪmə'rɑːɪʃ] , [weə(r)] [ðeə(r)])
Page 70 , " Guimãraes " changed to " Guimarães " (to Guimarães , where there)
页 - , " - " 已更改 到 " 吉马良斯 " (到 吉马良斯 , 在哪里 那里)

第70页，“Guimãraes”改为“Guimarães”（到吉马良斯，那里）

[peɪdʒ] - , " [ə; eɪ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] (- ['diəs] !)
Page 89 , " A " changed to " Á " changed to (Á deus !)
页 - , " 一个 " 已更改 到 " - " 已更改 到 (- 神 !)

第 89 页，“A” 改为“Á”，又改为（Á deus! ）

[peɪdʒ][ə; eɪ] - [fɔːr] , ['sʌbtaɪtl] [ɒv; əv] " ['prɪznər] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] " [smɔːl] - [kæpt] [tuː; tə] [mætʃ] [rest]
Page A - 4 , subtitle of " Prisoners of Fortune " small - capped to match rest
页 一个 - 4 , 字幕 的 " 囚犯 的 财富 " 小的 - 封顶 到 匹配 休息
[ɒv; əv]['juːsɪdʒ][ɪn][tekst] .
of usage in text .
的 用法 在 文本 .

A-4 页，“命运囚徒”的副标题采用小写字母，与正文其他部分的用法保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神